

○都民の健康と安全を確保する環境に関する条例

○Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo

Residents

平成一二年一二月二二日

December 22, 2000

条例第二一五号

Ordinance No. 215

都民の健康と安全を確保する環境に関する条例を公布する。

The Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo

Residents is hereby promulgated.

都民の健康と安全を確保する環境に関する条例

Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo

Residents

東京都公害防止条例(昭和四十四年東京都条例第九十七号)の全部を改正する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Pollution Control (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 97 of 1969) is hereby totally amended.

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条―第五条)

Chapter 1 General Provisions (Article 1 - Article 5)

第二章 環境への負荷の低減の取組

Chapter 2 Initiatives to Reduce Environmental Impact

第一節 地球温暖化の対策の推進(第五条の二―第五条の六)

Section 1 Promotion of Global Warming Countermeasures (Article 5-2 - Article 5-6)

第二節 大規模事業所からの温室効果ガス排出量の削減

Section 2 Reduction of Greenhouse Gas Emissions from Large Business

Establishments

第一款 温室効果ガス排出量の削減(第五条の七―第八条の五)

Subsection 1 Reduction of Greenhouse Gas Emissions (Article 5-7 - Article 8-5)

第二款 登録検証機関(第八条の六―第八条の二十二)

Subsection 2 Registered Verification Body (Article 8-6 - Article 8-22)

第二節の二 中小規模事業所からの温室効果ガス排出量の削減(第八条の二十三―第九条)

Section 2-2 Reduction of Greenhouse Gas Emissions from Small and Medium-sized Business Establishments (Article 8-23 - Article 9)

第二節の三 エネルギー供給事業における環境への負荷の低減(第九条の二―第九条

の七)

Section 2-3 Reduction of Environmental Impact in Energy Supply Businesses
(Article 9-2 - Article 9-7)

第二節の四 削除

Section 2-4 Deleted

第二節の五 地域における脱炭素化の推進(第十七条の二―第十七条の二十二)

Section 2-5 Promotion of Decarbonization in the District (Article 17-2 - Article 17-22)

第三節 建築物に係る環境配慮の措置(第十八条―第二十五条)

Section 3 Measures for Environmental Considerations Pertaining to Buildings
(Article 18 - Article 25)

第三節の二 家庭用電気機器等に係る温室効果ガスの排出の削減(第二十五条の二―第二十五条の八)

Section 3-2 Reduction of Greenhouse Gas Emissions Pertaining to Home Appliances (Article 25-2 - Article 25-8)

第四節 削除

Section 4 Deleted

第三章 自動車に起因する環境への負荷の低減の取組及び公害対策

Chapter 3 Initiatives to Reduce Environmental Impact Caused by Automobiles and Pollution Countermeasures

第一節 自動車環境管理計画書(第二十八条―第三十三条)

Section 1 Automobile Environment Management Plans (Article 28 - Article 33)

第二節 自動車から発生する排出ガス及び温室効果ガス対策(第三十三条の二―第五十一条)

Section 2 Measures against Exhaust Gases and Greenhouse Gases Generated from Automobiles (Article 33-2 - Article 51)

第三節 エコドライブ(第五十一条の二―第五十六条)

Section 3 Eco-driving (Article 51-2 - Article 56)

第四節 燃料規制等(第五十六条の二―第六十二条)

Section 4 Fuel Regulations (Article 56-2 - Article 62)

第五節 自動車の騒音及び振動対策(第六十三条―第六十七条)

Section 5 Measures against Automotive Noise and Vibration (Article 63 - Article 67)

第四章 工場公害対策等

Chapter 4 Factory Pollution Countermeasures

第一節 工場及び指定作業場の規制(第六十八条―第一百七条)

Section 1 Regulations of Factories and Designated Workplaces (Article 68 - Article

107)

第二節 化学物質の適正管理(第百八条—第百十二条)

Section 2 Proper Management of Chemical Substances (Article 108 - Article 112)

第三節 土壌及び地下水の汚染の防止(第百十三条—第百二十二条)

Section 3 Prevention of Soil and Groundwater Contamination (Article 113 - Article 122)

第四節 建設工事に係る規制(第百二十三条—第百二十五条)

Section 4 Regulations Pertaining to Construction Work (Article 123 - Article 125)

第五節 特定行為の制限(第百二十六条—第百三十九条)

Section 5 Restrictions on Specified Acts (Article 126 - Article 139)

第六節 地下水の保全(第百四十条—第百四十五条)

Section 6 Preservation of Groundwater (Article 140 - Article 145)

第五章 緊急時の措置

Chapter 5 Emergency Measures

第一節 大気汚染緊急時の措置(第百四十六条—第百四十八条)

Section 1 Air Pollution Emergency Measures (Article 146 - Article 148)

第二節 水質汚濁緊急時の措置(第百四十九条・第百五十条)

Section 2 Water Pollution Emergency Measures (Article 149 - Article 150)

第六章 雑則(第百五十一条—第百五十七条)

Chapter 6 Miscellaneous Provisions (Article 151 - Article 157)

第七章 罰則(第百五十八条—第百六十五条)

Chapter 7 Penal Provisions (Article 158 - Article 165)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、他の法令と相まって、環境への負荷を低減するための措置を定めるとともに、公害の発生源について必要な規制及び緊急時の措置を定めること等により、現在及び将来の都民が健康で安全かつ快適な生活を営む上で必要な環境を確保することを目的とする。

Article 1 In conjunction with other laws and regulations, this ordinance aims to specify measures to reduce environmental impact, as well as specify necessary regulations and emergency measures regarding sources of pollution, thereby ensuring the environment necessary for current and future Tokyo residents to live healthy, safe,

and comfortable lives.

(定義)

(Definitions)

第二条 この条例において次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this ordinance, the meanings of the terms listed in each of the following items shall be as defined in each of the respective items.

一 環境への負荷 事業活動その他の人の活動により環境に加えられる影響であって、環境の保全上の支障の原因となるおそれのあるものをいう。

(i) Environmental impact An impact on the environment caused by business activities or other human activities that may cause problems in environmental conservation.

二 公害 環境の保全上の支障のうち、事業活動その他の人の活動に基づく生活環境の侵害であって、大気の汚染、水質の汚濁、土壌の汚染、騒音、振動、地盤の沈下、悪臭等によって、人の生命若しくは健康が損なわれ、又は人の快適な生活が阻害されることをいう。

(ii) Pollution Among problems in environmental conservation, violations of the living environment based on business activities or other human activities, such as air pollution, water pollution, soil contamination, noise, vibration, ground subsidence, and offensive odor, which damage human life or health, or hinder people's comfortable life.

三 地球温暖化 事業活動その他の人の活動に伴って発生する温室効果ガスが大気中の温室効果ガスの濃度を増加させることにより、地球全体として、地表、大気及び海水の温度が追加的に上昇する現象をいう。

(iii) Global warming A phenomenon in which greenhouse gases generated by business activities and other human activities increase the concentration of greenhouse gases in the atmosphere, resulting in an additional rise in the temperature of the earth's surface, atmosphere, and seawater across the globe.

四 温室効果ガス 二酸化炭素その他東京都規則(以下「規則」という。)で定める物質をいう。

(iv) Greenhouse gas Carbon dioxide and other substances specified by the Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the “regulations”).

四の二 温室効果ガスの排出 人の活動に伴って発生する温室効果ガスを大気中に排出し、放出し、若しくは漏出させ、又は他人から供給された電気若しくは熱(燃料又は電気を熱源とするものに限る。)を使用することをいう。

(iv)-2 Greenhouse gas emissions Emitting, discharging, or leaking greenhouse gases generated by human activities into the atmosphere, or using electricity or heat (limited to those using fuel or electricity as a heat source) supplied by others.

四の三 再生可能エネルギー 太陽光、風力その他規則で定めるエネルギーをいう。

(iv)-3 Renewable energy Solar power, wind power, and other energy specified by the regulations.

四の四 ヒートアイランド現象 エネルギーの消費に伴う人工排熱の増加、地表面の被覆の変化等により、地域的に地表及び大気の温度が高くなる現象をいう。

(iv)-4 Heat island phenomenon A phenomenon in which the temperature of the earth's surface and atmosphere rises in a region due to an increase in anthropogenic heat associated with energy consumption, change in the ground coverage, etc.

四の五 脱炭素化 温室効果ガスの排出の量と吸収作用の保全及び強化により吸収される温室効果ガスの吸収の量との間の均衡を保つことができるようにすることをいう。

(iv)-5 Decarbonization Ensuring that an equilibrium can be maintained between the amount of greenhouse gas emitted and the amount of greenhouse gas absorbed through the conservation and enhancement of absorption effects.

五 地域冷暖房 一定の地域における冷房、暖房又は給湯の用に供するため、冷凍機、ボイラー等の熱源機器を設置している施設において製造した冷水、温水又は蒸気を導管を通じて複数の建築物(建築基準法(昭和二十五年法律第二百一号)第二条第一号に規定する建築物をいう。以下同じ。)に搬送し熱を供給する仕組みをいう。

(v) District heating and cooling A system that supplies heat by transporting cold water, hot water, or steam produced in a facility with heat source equipment, such as a freezing machine or boiler, to multiple buildings (referring to buildings prescribed in Article 2, item (i) of the Building Standards Act (Act No. 201 of 1950); the same applies hereinafter) through conduits for use in cooling, heating or hot water supply in a certain district.

六 自動車 道路運送車両法(昭和二十六年法律第百八十五号)第二条第二項に規定する自動車をいう。

(vi) Automobiles Automobiles prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Road Transport Vehicle Act (Act No. 185 of 1951).

七 工場 別表第一に掲げる工場をいう。

(vii) Factories Factories listed in Attached Table 1.

八 指定作業場 別表第二に掲げる作業場等(工場に該当するものを除く。)をいう。

(viii) Designated workplaces Workplaces, etc. listed in Attached Table 2 (excluding those that fall under factories).

九 規制基準 事業活動その他の活動を行う者が遵守すべきばい煙、粉じん、有害ガ

ス、汚水、騒音、振動及び悪臭の発生に係る許容限度をいう。

(ix) Regulation standards Maximum permissible limits pertaining to the generation of soot and smoke, particulates, harmful gases, wastewater, noise, vibration, and offensive odors that must be observed by those conducting business activities and other activities.

十 ばい煙 燃料その他の物の燃焼に伴い発生するいおう酸化物及び窒素酸化物並びに燃料その他の物の燃焼又は熱源としての電気の使用に伴い発生するばいじんをいう。

(x) Soot and smoke Sulfur oxides and nitrogen oxides generated from the combustion of fuel and other materials, and soot and dust generated from the combustion of fuel and other materials or the use of electricity as a heat source.

十一 有害ガス 人の健康に障害を及ぼす物質のうち気体状又は微粒子状物質(ばい煙を除く。)で別表第三に掲げるものをいう。

(xi) Harmful gases Gaseous or fine particulate substances (excluding soot and smoke) listed in Attached Table 3 among substances that are harmful to human health.

十二 有害物質 人の健康に障害を及ぼす物質のうち水質又は土壌を汚染する原因となる物質で別表第四に掲げるものをいう。

(xii) Harmful substances Substances that cause water or soil contamination and are listed in Attached Table 4 among substances that are harmful to human health.

十三 公共用水域 河川、湖沼、港湾、沿岸海域その他公共の用に供される水域及びこれに接続する公共溝渠、かんがい用水路その他公共の用に供される水路(下水道法(昭和三十三年法律第七十九号)第二条第三号及び第四号に規定する公共下水道及び流域下水道であって、同条第六号に規定する終末処理場を設置しているもの(その流域下水道に接続する公共下水道を含む。))を除く。)をいう。

(xiii) Public water areas Rivers, lakes, reservoirs, ports, coastal waters, and other water areas used for public purposes, as well as public ditches connected thereto, irrigation canals, and other waterways used for public purposes (excluding public sewerage systems and river basin sewerage systems prescribed in Article 2, items (iii) and (iv) of the Sewerage Act (Act No. 79 of 1958) which have installed a final treatment plant prescribed in item (vi) of the same Article (including public sewerage systems connecting to the river basin sewerage system)).

(平一七条例八五・平二〇条例九三・平二七条例六三・令四条例一四一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 85 of 2005, Ordinance No. 93 of 2008, Ordinance No. 63 of 2015, and Ordinance No. 141 of 2022)

(知事の責務)

(Responsibilities of the Governor)

第三条 知事は、この条例の定めるところにより、環境への負荷の低減のための必要な措置並びに公害の発生源について必要な規制及び緊急時の措置を講ずるほか、その施策を事業者及び都民と連携して実施し、環境への負荷の低減及び公害の防止に努めることにより、良好な生活環境を保全し、もって都民の健康で安全かつ快適な生活を営む上で必要な環境を確保しなければならない。

Article 3 (1) Pursuant to the provisions of this ordinance, the governor must take necessary measures to reduce the environmental impact, take necessary regulations and emergency measures regarding sources of pollution, as well as implement these measures in coordination with business operators and Tokyo residents, and endeavor to reduce the environmental impact and prevent pollution, thereby preserving a good living environment and ensuring the environment necessary for Tokyo residents to live healthy, safe, and comfortable lives.

2 知事は、公害の発生源、発生原因及び発生状況を常時監視するとともに、その結果明らかになった公害の状況を都民に公表しなければならない。

(2) The governor must constantly monitor the sources, causes, and conditions of pollution, and must publicize the pollution status revealed as a result thereof to Tokyo residents.

3 知事は、環境への負荷の低減及び公害の防止に係る技術の開発及びその成果の普及を行うよう努めるとともに、小規模の事業者が環境への負荷を低減し、及び公害を防止するために行う施設の整備等について必要な助成措置を講ずるよう努めなければならない。

(3) The governor must endeavor to develop technologies pertaining to reducing environmental impact and preventing pollution and to disseminate the results thereof, and also endeavor to take necessary subsidy measures for the development of facilities, etc. performed by small-scale business operators to reduce the environmental impact and prevent pollution.

4 知事は、自らが事業活動を行う場合には、環境への負荷の低減及び公害の防止に資する行動を率先してとるよう努めなければならない。

(4) When the governor conducts business activities, the governor must endeavor to take the initiative in taking actions that contribute to reducing the environmental impact and preventing pollution.

(事業者の責務)

(Responsibilities of Business Operators)

第四条 事業者は、その事業活動に伴って生ずる環境への負荷の低減及び公害の防止のた

めに必要な措置を講ずるとともに、知事が行う環境への負荷の低減及び公害の防止に関する施策に協力しなければならない。

Article 4 (1) Business operators must take the necessary measures to reduce the environmental impact and prevent pollution caused by their business activities, and cooperate with the governor's measures to reduce the environmental impact and prevent pollution.

2 事業者は、環境への負荷の低減及び公害の防止のために従業者の訓練体制その他必要な管理体制の整備に努めるとともに、その管理に係る環境への負荷の状況について把握し、並びに公害の発生源、発生原因及び発生状況を常時監視しなければならない。

(2) Business operators must endeavor to develop employee training systems and other necessary management systems in order to reduce the environmental impact and prevent pollution, understand the status of the environmental impact pertaining to that management, and constantly monitor the sources, causes, and conditions of pollution.

(都民の責務)

(Responsibilities of Tokyo Residents)

第五条 都民は、日常生活その他の活動において環境への負荷を低減し、及び公害の発生を防ぐよう努めるとともに、知事が行う環境への負荷の低減及び公害の防止に関する施策に協力しなければならない。

Article 5 Tokyo residents must endeavor to reduce the environmental impact and prevent pollution in their daily lives and other activities, and cooperate with the governor's measures to reduce the environmental impact and prevent pollution.

第二章 環境への負荷の低減の取組

Chapter 2 Initiatives to Reduce Environmental Impact

第一節 地球温暖化の対策の推進

Section 1 Promotion of Global Warming Countermeasures

(平二〇条例九三・改称)

(Renamed by Ordinance No. 93 of 2008)

(都内温室効果ガス排出状況の公表)

(Publication of Greenhouse Gas Emissions Status in Tokyo)

第五条の二 知事は、毎年、都内における温室効果ガスの総排出量の状況を公表するものとする。

Article 5-2 The governor shall publish the status of total greenhouse gas emissions in Tokyo every year.

(平一七条例八五・追加)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005)

(事業者等との連携及び情報提供)

(Coordination with Business Operators and Provision of Information)

第五条の三 知事は、事業者、事業者で構成する団体等と連携して、温室効果ガスの排出の抑制のための施策を推進するとともに、温室効果ガスの排出の抑制のための知見及び技術の普及を図るため、情報の提供その他の措置を講じるものとする。

Article 5-3 The governor shall coordinate with business operators and organizations, etc. made up of business operators to promote measures to restrain greenhouse gas emissions, and provide information and take other measures to disseminate knowledge and technologies for restraining greenhouse gas emissions.

(平一七条例八五・追加)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005)

(地球温暖化対策指針の作成)

(Creation of Global Warming Countermeasure Guidelines)

第五条の四 知事は、事業活動に伴い温室効果ガスの排出を行っている事業者(以下「温室効果ガス排出事業者」という。)が、地球温暖化の対策を推進するための指針(以下「地球温暖化対策指針」という。)を定めるものとする。

Article 5-4 (1) The governor shall specify guidelines for business operators that emit greenhouse gases as a result of their business activities (hereinafter referred to as “business operators emitting greenhouse gases”) to promote global warming countermeasures (hereinafter referred to as the “global warming countermeasure guidelines”).

2 地球温暖化対策指針は、科学的知見、技術水準その他の事情を勘案して作成するものとし、必要に応じて改定するものとする。

(2) The global warming countermeasure guidelines shall be prepared taking into consideration scientific knowledge, technological level, and other circumstances, and shall be revised as necessary.

3 知事は、地球温暖化対策指針を定め、又は改定したときは、その内容を公表するものとする。

(3) If the governor specifies or revises the global warming countermeasure guidelines, the governor shall publicize the contents thereof.

(平一七条例八五・追加)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005)

(地球温暖化対策の推進)

(Promotion of Global Warming Countermeasures)

第五条の五 温室効果ガス排出事業者は、地球温暖化対策指針に基づき、地球温暖化の対策を推進しなければならない。

Article 5-5 (1) Business operators emitting greenhouse gases must promote global

warming countermeasures based on the global warming countermeasure guidelines.

- 2 温室効果ガス排出事業者は、地球温暖化の対策を推進するため、地球温暖化対策指針に定める組織体制の整備及び温室効果ガスの排出の量の把握に努めなければならない。

- (2) In order to promote global warming countermeasures, business operators emitting greenhouse gases must endeavor to develop an organizational structure specified in the global warming countermeasure guidelines and to monitor the amount of greenhouse gas emissions.

- 3 温室効果ガス排出事業者は、地球温暖化対策指針に基づき、その事業活動に係る他の温室効果ガス排出事業者が実施する前二項の措置について、協力するよう努めなければならない。

- (3) Business operators emitting greenhouse gases must, based on the global warming countermeasure guidelines, endeavor to cooperate with the measures under the preceding two paragraphs implemented by other business operators emitting greenhouse gases pertaining to their business activities.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(勧告)

(Recommendation)

第五条の六 知事は、温室効果ガス排出事業者が、前条第一項の規定による地球温暖化の対策の推進が地球温暖化対策指針に照らして著しく不十分であるときは、当該事業者に対し必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 5-6 (1) If a business operator emitting greenhouse gases is significantly insufficient in promoting global warming countermeasures pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article in light of the global warming countermeasure guidelines, the governor may recommend that the relevant business operator take necessary measures.

- 2 知事は、前項の規定による勧告を行おうとする場合においては、あらかじめ専門的知識を有する者の意見を聴くものとする。

- (2) When intending to make recommendations pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall hear the opinions of persons with expert knowledge in advance.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

第二節 大規模事業所からの温室効果ガス排出量の削減

Section 2 Reduction of Greenhouse Gas Emissions from Large Business Establishments

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

第一款 温室効果ガス排出量の削減

Subsection 1 Reduction of Greenhouse Gas Emissions

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(用語の定義)

(Definition of Terms)

第五条の七 この節及び次節において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 5-7 In this section and the following section, the meanings of the terms listed in the following items shall be as specified in the respective items:

一 温室効果ガス排出量 温室効果ガスである物質ごとに、温室効果ガス排出事業者の事業活動に伴う温室効果ガスの排出の量として規則で定める方法により算定される当該物質の量に当該物質の地球温暖化係数(温室効果ガスである物質ごとに地球温暖化をもたらす程度の二酸化炭素に係る当該程度に対する比を示す数値として国際的に認められた知見に基づき規則で定める係数をいう。)を乗じて得た量をいう。

(i) Greenhouse gas emissions For each substance that is a greenhouse gas, the amount obtained by multiplying the amount of the relevant substance, which is the amount of greenhouse gas emissions associated with the business activities of a business operator emitting greenhouse gases that is calculated using the method specified by the regulations, by the global warming potential of the relevant substance (refers to the coefficient specified by the regulations, and which is the numerical value based on internationally recognized knowledge that indicates the ratio of the degree of global warming caused by the greenhouse gas substance compared to the degree of global warming caused by carbon dioxide).

二 特定温室効果ガス 温室効果ガス排出量の削減が特に必要な温室効果ガスとして規則で定めるものをいう。

(ii) Specified greenhouse gases Greenhouse gases specified by the regulations as a greenhouse gas for which it is particularly necessary to reduce greenhouse gas emissions.

三 その他ガス 特定温室効果ガス以外の温室効果ガスをいう。

(iii) Other gases Greenhouse gases other than specified greenhouse gases.

四 特定温室効果ガス排出量 特定温室効果ガスに係る温室効果ガス排出量をいう。

(iv) Specified greenhouse gas emissions Greenhouse gas emissions pertaining to specified greenhouse gases.

五 その他ガス排出量 その他ガスに係る温室効果ガス排出量をいう。

(v) Other gas emissions Greenhouse gas emissions pertaining to other gases.

六 事業所 建物又は施設(専ら住居の用に供するものを除く。以下「建物等」という。)(エネルギー管理の連動性を有する複数の建物等がある場合は、これらを一の建物等とみなし、建物等(当該みなされた建物等を含む。)の所有者がその近隣に建物等を所有する場合で規則で定めるものは、当該近隣の建物等を合わせて一の建物等とみなす。)をいう。

(vi) Business establishments Buildings or facilities (excluding those used exclusively for residential purposes; hereinafter referred to as “buildings, etc.”) (if there are multiple buildings, etc. that have linkage of energy management, they shall be considered as one building, etc., and if the owner of the building, etc. (including the relevant deemed building, etc.) owns buildings, etc. in the neighborhood thereof as specified by the regulations, the relevant buildings, etc. in the neighborhood shall be deemed to be one building, etc. together).

七 エネルギー管理の連動性 事業活動に係るエネルギー(貨物又は旅客の輸送の用に供されるエネルギーを除く。)の一体的な管理が可能な状態として規則で定める状態にあることをいう。

(vii) Linkage of energy management Being in a state specified by the regulations as a state in which integrated management of energy pertaining to business activities (excluding energy used for transporting cargo or passengers) is possible.

八 指定地球温暖化対策事業所 次に掲げる事業所をいう。

(viii) Designated global warming countermeasure business establishments

Business establishments listed in the following:

ア 地球温暖化の対策を特に推進する必要がある事業所として、次条第一項の規定により知事が指定する、前年度の温室効果ガスの排出の状況が規則で定める要件に該当した事業所(第九条の二第一項に規定する特定エネルギー供給事業者の特定エネルギーの供給に係る規則で定める事業所を除く。)

(a) Business establishments that are designated by the governor pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article as a business establishment which is particularly required to promote global warming countermeasures, and whose greenhouse gas emissions in the previous year fall under the requirements specified by the regulations (excluding business establishments specified in the regulations pertaining to the supply of specified energy by the business operators supplying specified energy prescribed in Article 9-2, paragraph (1)).

イ アの事業所に係る事業所区域の変更(第五条の八の二第二項に規定する事業所区域の変更をいう。次号において同じ。)があったときに、引き続き地球温暖化の対

策を特に推進する必要がある事業所として同条第三項の規定により知事が指定する事業所

(b) When there is a change in the business establishment area pertaining to the business establishments under (a) (referring to a change in business establishment area prescribed in Article 5-8-2, paragraph (2); the same applies in the following item), business establishments that are designated by the governor pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article as a business establishment which is particularly in need of continuing to promote global warming countermeasures.

九 特定地球温暖化対策事業所 指定地球温暖化対策事業所のうち、次に掲げる事業所をいう。

(ix) Specified global warming countermeasure business establishments Among the designated global warming countermeasure business establishments, business establishments listed in the following:

ア 特定温室効果ガス排出量を削減する必要がある事業所として、次条第三項の規定により知事が指定する、規則で定める年度以降において、前年度の温室効果ガスの排出の状況が規則で定める期間連続して前号アの要件に該当した事業所

(a) Business establishments that are designated by the governor pursuant to the provisions of paragraph (3) of the following Article as a business establishment which is in need of reducing specified greenhouse gas emissions and whose greenhouse gas emissions in the previous year fall under the requirements of the preceding item (a) for a continuous period specified by the regulations, starting from the year specified by the regulations.

イ アの事業所に係る事業所区域の変更があったときに、引き続き特定温室効果ガス排出量を削減する必要がある事業所として第五条の八の二第三項の規定により知事が指定する事業所

(b) When there is a change in the business establishment area pertaining to the business establishments under (a), business establishments that are designated by the governor pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (3) as a business establishment which is in need of continuing to reduce specified greenhouse gas emissions.

十 削減計画期間 都内全体の特定地球温暖化対策事業所からの特定温室効果ガス排出量の削減の程度を知事が確認するものとして規則で定める期間ごとの各期間をいう。

(x) Reduction plan period Each period specified by the regulations for the governor to confirm the degree of reduction in specified greenhouse gas emissions from specified global warming countermeasure business establishments throughout

Tokyo.

十一 削減義務期間 各削減計画期間内において、特定地球温暖化対策事業所に該当する年度から当該削減計画期間の終了年度(第五条の十八の規定により終了年度が変更された場合にあっては、当該変更後の終了年度)までをいう。

(xi) Reduction obligation period Within each reduction plan period, the period from the year of becoming a specified global warming countermeasure business establishment to the final year of the relevant reduction plan period (if the final year is changed pursuant to the provisions of Article 5-18, the final year after the relevant change).

十二 排出総量 一の特定地球温暖化対策事業所における特定温室効果ガス年度排出量(一年度の特定温室効果ガス排出量をいう。以下同じ。)の削減義務期間における合計をいう。

(xii) Total emissions The total amount of annual emissions of specified greenhouse gases at a specified global warming countermeasure business establishment (referring to specified greenhouse gas emissions in one year; the same applies hereinafter) during the reduction obligation period.

十三 基準排出量 一の特定地球温暖化対策事業所において、特定温室効果ガス年度排出量との増減を比較する基準となる量をいう。

(xiii) Standard emissions The amount that serves as a standard for comparing the increase/decrease with the amount of annual emissions of specified greenhouse gases at a specified global warming countermeasure business establishment.

十四 削減義務率 一の特定地球温暖化対策事業所において、基準排出量に対して特定温室効果ガス年度排出量を削減すべき割合をいう。

(xiv) Reduction obligation rate The percentage by which the amount of annual emissions of specified greenhouse gases should be reduced relative to the standard emissions at a specified global warming countermeasure business establishment.

十五 削減義務量 削減義務期間の各年度ごとに、基準排出量(第五条の十四第二項の規定により基準排出量が変更された年度については、その変更後の量。次号において同じ。)に削減義務率(第五条の十五第二項の規定により削減義務率が減少した年度については、その減少後の値)を乗じて得た量を、当該削減義務期間において合計した量をいう。

(xv) Reduction obligation amount The amount obtained by multiplying the amount of standard emissions (for the year in which the amount of standard emissions is changed pursuant to the provisions of Article 5-14, paragraph (2), the amount after the change; the same applies in the following item) by the reduction obligation rate (for the year in which the reduction obligation rate decreased pursuant to the

provisions of Article 5-15, paragraph (2), the value after the reduction) for each year of the reduction obligation period, and summing the amount for the relevant reduction obligation period.

十六 排出削減量 削減義務期間の各年度の基準排出量を合算して得た量から排出総量を減じて得た量をいう。

(xvi) Emission reduction amount The amount obtained by subtracting the total amount of emissions from the amount obtained by totaling the amount of standard emissions for each year during the reduction obligation period.

十七 義務充当 第五条の十一第一項第一号のその他ガス削減量又は同項第二号の振替可能削減量を同項の義務の履行に充てるものとして第五条の十九第一項に規定する削減量口座簿に記録することをいう。

(xvii) Obligation appropriation Recording in the reduction amount account registries prescribed in Article 5-19, paragraph (1) the amount of reduction of other gases under Article 5-11, paragraph (1), item (i) or the transferable reduction amount in item (ii) of the same paragraph as being appropriated to the fulfillment of the obligations in the same paragraph.

(平二〇条例九三・追加、平二七条例六三・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015)

(指定地球温暖化対策事業所の指定等)

(Designation of designated global warming countermeasure business establishments)

第五条の八 知事は、前年度の温室効果ガスの排出の状況が前条第八号の規則で定める要件に該当する事業所を指定地球温暖化対策事業所として指定するものとする。

Article 5-8 (1) The governor shall designate business establishments whose greenhouse gas emissions in the previous year fall under the requirements specified in the regulations under item (viii) of the preceding Article as designated global warming countermeasure business establishments.

2 事業所を所有している事業者(当該事業者以外にも当該事業所の事業活動に伴う温室効果ガスの排出について責任を有する者として規則で定める者がある場合において、当該者が、規則で定めるところにより、知事に届け出た場合においては、当該届出者。以下この節において「所有事業者等」という。)は、当該事業所の前年度の温室効果ガスの排出の状況が前条第八号の規則で定める要件に該当するときは、特定温室効果ガスの排出の状況に関し、前年度の特定温室効果ガス年度排出量その他の規則で定める事項を、規則で定めるところにより、第五条の十一第四項の規定による検証の結果を添えて、知事に届け出なければならない。ただし、指定地球温暖化対策事業所については、この限りでない。

(2) Business operators who own a business establishment (in cases where there is a person other than the relevant business operator who is specified by the regulations as being responsible for greenhouse gas emissions associated with the business activities of the relevant business establishment, and the relevant person notifies the governor as specified by the regulations, the relevant notifier; hereinafter referred to as “business operators, etc. owning a business establishment” in this section) must, if the greenhouse gas emissions of the relevant business establishment in the previous year fall under the requirements specified in the regulations under item (viii) of the preceding Article, regarding the status of specified greenhouse gas emissions, notify the governor of the previous year's annual emissions of specified greenhouse gases and other matters specified by the regulations, along with the results of verification pursuant to the provisions of Article 5-11, paragraph (4), as specified by the regulations. However, this does not apply to designated global warming countermeasure business establishments.

3 知事は、前条第九号の特定地球温暖化対策事業所の要件に該当する事業所を、特定地球温暖化対策事業所として指定するものとする。

(3) The governor shall designate business establishments that fall under the requirements for specified global warming countermeasure business establishments under item (ix) of the preceding Article as specified global warming countermeasure business establishments.

4 知事は、第一項又は前項の指定を行ったときは、規則で定めるところにより、その旨を当該指定に係る事業所を所有している事業者(第二項の温室効果ガスの排出について責任を有する者の届出をした者がある場合にあっては、当該届出者を含む。)に通知するものとする。

(4) When the governor has made a designation under paragraph (1) or the preceding paragraph, the governor shall, as specified by the regulations, notify the business operator who owns the business establishment pertaining to the relevant designation (in the cases where there is a person who has notified of a person responsible for the greenhouse gas emissions under paragraph (2), the relevant notifier is included) to that effect.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(事業所区域の変更)

(Change in Business Establishment Area)

第五条の八の二 指定地球温暖化対策事業所に係る事業所の区域は、第五条の七第六号の規定にかかわらず、その指定の後に事業所の分割(エネルギー管理の連動性又は所有の

状況の変更に伴い同号の規定により一の建物等とみなされる建物等の数が減少することをいう。以下「事業所分割」という。)又は事業所の統合(エネルギー管理の連動性又は所有の状況の変更に伴い同号の規定により一の建物等とみなされる建物等の数が増加することをいう。以下「事業所統合」という。)があっても変更がないものとする。ただし、事業所統合に係る建物等が、規則で定める要件に該当する場合は、この限りでない。

Article 5-8-2 (1) Notwithstanding the provisions of Article 5-7, item (vi), the area of business establishment pertaining to a designated global warming countermeasure business establishment shall remain unchanged even if the business establishment is split (referring to a decrease in the number of buildings, etc. which are deemed one building, etc. pursuant to the provisions of the same item associated with changes in the linkage of energy management or ownership status; hereinafter referred to as “split of business establishment”) or integrated (referring to an increase in the number of buildings, etc. which are deemed one building, etc. pursuant to the provisions of the same item associated with changes in the linkage of energy management or ownership status; hereinafter referred to as “integration of business establishments”) after that designation. However, this does not apply in the cases where the building, etc. pertaining to integration of business establishments falls under the requirements specified by the regulations.

2 指定地球温暖化対策事業所の所有事業者等(以下「指定地球温暖化対策事業者」という。)は、当該指定地球温暖化対策事業所に事業所分割又は事業所統合(前項ただし書に規定する場合を除く。以下「事業所区域の変更」という。)があったときは、事業所区域の変更の後の状況に応じて、新たな指定地球温暖化対策事業所又は特定地球温暖化対策事業所の指定をし、又はその指定を取り消すべきことを、当該指定又は指定の取消しに係る全ての事業所の所有事業者等であって規則で定める者と連名で(指定地球温暖化対策事業者と当該規則で定める者とが合わせて一の者となる場合にあっては単独で)、事業所区域の変更の前の指定地球温暖化対策事業所ごとの前年度の特定温室効果ガス年度排出量についての第五条の十一第四項の規定による検証の結果を添えて、規則で定めるところにより、知事に申請することができる。

(2) In the cases of split of business establishment or integration of business establishments regarding a designated global warming countermeasure business establishment(s) (excluding the case prescribed in the proviso to the preceding paragraph; hereinafter referred to as a “change in business establishment area”), the business operator, etc. owning the relevant designated global warming countermeasure business establishment (hereinafter referred to as a “designated global warming countermeasure business operator”) may, depending on the status

after the change in business establishment area, apply to the governor for a new designation as a designated global warming countermeasure business establishment or a specified global warming countermeasure business establishment, or to cancel that designation, as provided by the regulations, in joint names with the persons who are business operators, etc. owning all the business establishments pertaining to the designation or cancellation of the designation and are specified by the regulations (in the cases where the designated global warming countermeasure business operator and the person specified by the relevant regulations shall be one person together, independently), attaching the results of the verification pursuant to the provisions of Article 5-11, paragraph (4) regarding the previous year's annual emissions of specified greenhouse gases for each designated global warming countermeasure business establishment prior to the change in business establishment area.

- 3 知事は、前項の規定による申請があった場合において、事業所区域の変更があったと認めたときは、事業所区域の変更の後の状況に応じて、事業所区域の変更に係る規則で定める事業所を新たな指定地球温暖化対策事業所(規則で定める場合にあっては、特定地球温暖化対策事業所)として指定し、又は第五条の十第三項第三号若しくは第四号の規定により指定を取り消すものとする。

- (3) When the governor receives an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph and deems that there has been a change in business establishment area, the governor shall, depending on the status after the change in business establishment area, designate the business establishment specified by the regulations pertaining to the change in business establishment area as new designated global warming countermeasure business establishment (in the cases specified by the regulations, specified global warming countermeasure business establishment), or cancel the designation pursuant to Article 5-10, paragraph (3), item (iii) or (iv).

- 4 知事は、前項の規定によりとるべき措置を決定したときは、その旨を規則で定めるところにより、当該措置に係る事業所を所有している事業者(前条第二項の温室効果ガスの排出について責任を有する者の届出をした者がある場合にあっては、当該届出者を含む。)に通知するものとする。

- (4) When the governor decides on the measures to be taken pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall, as specified by the regulations, notify the business operator owning the business establishment pertaining to the relevant measures (in the cases where there is a person who has notified of a person responsible for the greenhouse gas emissions under paragraph (2) of the preceding Article, the relevant notifier is included) to that effect.

(平二七条例六三・追加、平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 63 of 2015; partially amended by Ordinance No. 55 of 2016)

(指定地球温暖化対策事業者の変更等)

(Change of Designated Global Warming Countermeasure Business Operators)

第五条の九 指定地球温暖化対策事業者は、次に掲げる事項に変更があったときは、その日から三十日以内に、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

Article 5-9 (1) If there is a change in any of the matters listed below, the designated global warming countermeasure business operator must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect within 30 days from that date:

一 指定地球温暖化対策事業者の氏名又は住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名又は主たる事務所の所在地)

(i) Name or address of the designated global warming countermeasure business operator (in the case of a corporation, its name, name of representative, or location of principal office);

二 指定地球温暖化対策事業所の名称又は所在地

(ii) Name or location of the designated global warming countermeasure business establishment; or

三 指定地球温暖化対策事業所を所有する事業者(指定地球温暖化対策事業者を除く。)の氏名又は住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名又は主たる事務所の所在地)

(iii) Name or address of business operator owning a designated global warming countermeasure business establishment (excluding designated global warming countermeasure business operators) (in the case of a corporation, its name, name of representative, or location of principal office)

2 指定地球温暖化対策事業者の変更があった場合において、当該変更の後の指定地球温暖化対策事業者(以下この条において「新事業者」という。)は、その日から三十日以内に、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

(2) If there is a change of the designated global warming countermeasure business operator, the designated global warming countermeasure business operator after the relevant change (hereinafter referred to as the "new business operator" in this Article) must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect within 30 days from that date.

3 前項の規定による届出があった場合において、新事業者から、当該変更の前の特定温室効果ガス排出量(第六条の規定により知事に提出されている排出量を除く。以下この条において「前事業者排出量」という。)が把握できない旨の申請があり、かつ、知事がこれをやむを得ないものと認めたときは、知事は、当該変更の前の指定地球温暖化対

策事業者(以下この条において「前事業者」という。)に対し、前事業者排出量の報告を求めることができる。

- (3) In the case where a notification has been submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the new business operator files an application to the effect that the specified greenhouse gas emissions before the relevant change (excluding the amount of emissions submitted to the governor pursuant to the provisions of Article 6; hereinafter referred to the “former business operator’s emissions” in this Article) cannot be ascertained, and the governor deems this to be unavoidable, the governor may request the designated global warming countermeasure business operator prior to the change (hereinafter referred to as the “former business operator” in this Article) to report the former business operator’s emissions.

- 4 前事業者は、前項の規定により前事業者排出量の報告を求められたときは、規則で定めるところにより、第五条の十一第四項の規定による検証の結果を添えて、これを知事に報告しなければならない。

- (4) When the former business operator is requested to report the former business operator's emissions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the former business operator must, as specified by the regulations, report them to the governor, attaching the results of the verification pursuant to the provisions of Article 5-11, paragraph (4).

(平二〇条例九三・追加、平二七条例六三・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015)

(指定の取消し)

(Cancellation of Designation)

第五条の十 指定地球温暖化対策事業者は、次に掲げるときは、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

Article 5-10 (1) In the following cases, a designated global warming countermeasure business operator must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect:

一 指定地球温暖化対策事業所における事業活動が廃止され、又はその全部が休止されたとき。

(i) When business activities at the designated global warming countermeasure business establishment are abolished, or discontinued entirely;

二 指定地球温暖化対策事業所が、当該事業所における事業活動の規模が著しく縮小されたものとして規則で定める要件に該当したとき。

(ii) When the designated global warming countermeasure business establishment

falls under the requirements specified by the regulations as having significantly reduced the scale of its business activities at the relevant business establishment; or

三 指定地球温暖化対策事業所の前年度の温室効果ガスの排出の状況が、規則で定める期間連続して第五条の七第八号の要件に該当しなかったとき。

(iii) When the greenhouse gas emissions of the designated global warming countermeasure business establishment in the previous year do not fall under the requirements under Article 5-7, item (viii) for a continuous period specified by the regulations.

2 前項の規定にかかわらず、同項第二号又は第三号の規定に基づく届出を行った後、再度当該各号に該当することとなった指定地球温暖化対策事業者にあつては、当該各号の規定に基づく届出を行うことを要しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a designated global warming countermeasure business operator who falls under item (ii) or (iii) of the same paragraph again after making a notification based on the provisions of the relevant item is not required to make a notification based on the provisions of the relevant item.

3 知事は、次の各号に掲げる場合は、当該各号に定める指定を取り消すものとする。

(3) In the cases listed in the following items, the governor shall cancel the designation specified in each of the relevant items:

一 指定地球温暖化対策事業所(特定地球温暖化対策事業所を除く。)が第一項各号に該当すると認めた場合 当該指定地球温暖化対策事業所に係る第五条の八第一項又は第五条の八の二第三項の規定による指定

(i) When the governor deems that a designated global warming countermeasure business establishment (excluding specified global warming countermeasure business establishments) falls under each item of paragraph (1) Designation pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraph (1) or Article 5-8-2, paragraph (3) pertaining to the relevant designated global warming countermeasure business establishment

二 特定地球温暖化対策事業所が第一項各号に該当すると認め、かつ、第五条の十八の規定による変更後の次条第一項の義務の履行を確認した場合 当該特定地球温暖化対策事業所に係る第五条の八第一項及び第三項又は第五条の八の二第三項の規定による指定

(ii) When the governor deems that a specified global warming countermeasure business establishment falls under each item of paragraph (1) and confirms that it has fulfilled the obligations under paragraph (1) of the following Article after the changes pursuant to the provisions of Article 5-18 Designation pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraphs (1) and (3) or Article 5-8-2, paragraph (3)

pertaining to the relevant specified global warming countermeasure business establishment

三 指定地球温暖化対策事業所(特定地球温暖化対策事業所を除く。)について、第五条の八の二第三項の規定により事業所区域の変更があったと認めた場合 当該指定地球温暖化対策事業所に係る第五条の八第一項又は第五条の八の二第三項の規定による指定

(iii) When the governor deems that there has been a change in the business establishment area of a designated global warming countermeasure business establishment (excluding specified global warming countermeasure business establishments) pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (3)

Designation pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraph (1) or Article 5-8-2, paragraph (3) pertaining to the relevant designated global warming countermeasure business establishment

四 特定地球温暖化対策事業所について、第五条の八の二第三項の規定により事業所区域の変更があったと認め、かつ、第五条の十八の規定による変更後の次条第一項の義務の履行を確認した場合 当該特定地球温暖化対策事業所に係る第五条の八第一項及び第三項又は第五条の八の二第三項の規定による指定

(iv) When the governor deems that there has been a change in the business establishment area of a specified global warming countermeasure business establishment pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (3) and confirms that it has fulfilled the obligations under paragraph (1) of the following Article after the changes pursuant to the provisions of Article 5-18 Designation pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraphs (1) and (3) or Article 5-8-2, paragraph (3) pertaining to the relevant specified global warming countermeasure business establishment

(平二〇条例九三・追加、平二七条例六三・平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015 and Ordinance No. 55 of 2016)

(特定地球温暖化対策事業所の温室効果ガス排出量の削減)

(Reduction of Greenhouse Gas Emissions at Specified Global Warming Countermeasure Business Establishments)

第五条の十一 特定地球温暖化対策事業所の所有事業者等(以下「特定地球温暖化対策事業者」という。)は、各削減義務期間ごとに、当該特定地球温暖化対策事業所における算定排出削減量(排出削減量に、第一号の量及び第二号の量を加え、第三号の量を減じて得た量をいう。以下同じ。)を、当該削減義務期間終了後の規則で定める日までに、削減義務量以上としなければならない。

Article 5-11 (1) Business operators, etc. owning a specified global warming countermeasure business establishment (hereinafter referred to as "specified global warming countermeasure business operators") must, for each reduction obligation period, make the calculated emission reduction amount at the relevant specified global warming countermeasure business establishment (referring to the amount obtained by adding the amount under item (i) and the amount under item (ii) to the amount of emission reduction and subtracting the amount under item (iii); the same applies hereinafter) equal to or greater than the reduction obligation amount by the date specified by the regulations after the end of the relevant reduction obligation period.

一 当該特定地球温暖化対策事業所において、規則で定める期間におけるその他ガス排出量の削減量として規則で定める方法により算定される量のうち規則で定める量を超過した量について知事が認め、発行する量(以下「その他ガス削減量」という。)について、義務充当が行われたときは、その量

(i) Regarding the amount approved and issued by the governor for the amount exceeding the amount specified by the regulations among the amount calculated by the method specified by the regulations as the reduction amount of other gas emissions during the period specified by the regulations (hereinafter referred to as "other gas reduction amount"), at the specified global warming countermeasure business establishment, if obligation appropriation is made, the amount thereof

二 特定地球温暖化対策事業者が、当該特定地球温暖化対策事業所において、規則で定める期間における次に掲げる取得及び移転(以下「振替」という。)が可能な削減量(以下「振替可能削減量」という。)を取得し、当該振替可能削減量について義務充当が行われたときは、次に掲げる量のうち義務充当が行われた量に、当該量の種類に応じ、それぞれ規則で定める換算率を乗じて得た量を合算して得た量(ウ及びカのうち規則で定める量の合計については、規則で定める量を上限とする。)

(ii) When a specified global warming countermeasure business operator acquires the following reduction amount for which the following acquisition and transfer (hereinafter referred to as the "transfer") are possible during the period specified by the regulations (hereinafter referred to as the "transferable reduction amount") at the relevant specified global warming countermeasure business establishment, and obligation appropriation is performed for the transferable reduction amount, the amount obtained by adding up the amount obtained by multiplying the amount of the following amounts for which obligation appropriation has been performed by the conversion rate respectively specified by the regulations, depending on the type of the relevant amount (for the sum of the amounts specified by the regulations among (c) and (f), the upper limit shall be the amount specified by the regulations):

ア 超過削減量(排出削減量のうち、規則で定める量を超えた量について知事が認め、発行する量(規則で定める量を上限とする。)をいう。以下同じ。)

(a) Excess reduction amount (referring to the emission reduction amount that is approved and issued by the governor for the amount exceeding the amount specified by the regulations (the upper limit shall be the amount specified by the regulations); the same applies hereinafter)

イ 都内削減量(指定地球温暖化対策事業所以外の都内の事業所等(事業所又は事業所内に設置する事務所、営業所等をいう。以下この節及び次節において同じ。)(当該事業所等に係る第八条の二十三の地球温暖化対策報告書が知事に提出された場合に限る。))における特定温室効果ガス排出量の削減量として規則で定める方法により算定する量について知事が認め、発行する量をいう。以下同じ。)

(b) Reduction amount in Tokyo (referring to the amount approved and issued by the governor regarding the amount calculated by the method specified by the regulations as the amount of reduction in specified greenhouse gas emissions at business establishments, etc. in Tokyo other than designated global warming countermeasure business establishments (referring to business establishments, offices installed within business establishments, business offices, etc.; the same applies hereinafter in this section and the following section) (limited to cases where a global warming countermeasure report under Article 8-23 pertaining to the relevant business establishments, etc. is submitted to the governor); the same applies hereinafter)

ウ 都外削減量(規則で定める都外の事業所等における特定温室効果ガス排出量の削減量として規則で定める方法により算定する量について知事が認め、発行する量をいう。以下同じ。)

(c) Reduction amount outside of Tokyo (referring to the amount approved and issued by the governor regarding the amount calculated by the method specified by the regulations as the amount of reduction in specified greenhouse gas emissions at business establishments, etc. outside of Tokyo specified by the regulations; the same applies hereinafter)

エ 環境価値換算量(電気等の環境価値(再生可能エネルギーであって、規則で定めるものを変換して得られる電気又は熱が有する地球温暖化及びエネルギーの枯渇の防止に貢献する価値をいう。))の保有量として規則で定める方法により算定する量(以下「電気等環境価値保有量」という。))を規則で定める方法により特定温室効果ガス排出量の削減量に換算した量について知事が認め、発行する量をいう。以下同じ。)

(d) Environmental value equivalent (referring to the amount approved and issued by

the governor regarding the amount calculated by the method specified by the regulations as the amount of retained environmental value of electricity, etc. (referring to the value that contributes to the prevention of global warming and energy depletion of electricity or heat obtained by converting renewable energy specified by the regulations) (hereinafter referred to as the “amount of retained environmental value of electricity, etc.”) converted into the amount of reduction in specified greenhouse gas emissions by the method specified by the regulations; the same applies hereinafter)

オ 前期超過削減量(当該削減義務期間より前の削減義務期間における超過削減量という。以下同じ。)

(e) Excess reduction amount in the previous period (referring to the excess reduction amount in the reduction obligation period prior to the relevant reduction obligation period; the same applies hereinafter)

カ その他削減量(この条例以外で認められた温室効果ガス排出量の削減量(この条例以外で認められた電気等環境価値保有量をエに規定する規則で定める方法により特定温室効果ガス排出量の削減量に換算した量を含む。)のうち、規則で定めるものに限る。以下同じ。)

(f) Other reduction amount (limited to the reductions in greenhouse gas emissions approved under other than this ordinance and specified by the regulations (including the amount of retained environmental value of electricity, etc. that is approved by other than this ordinance, converted into the amount of reduction in specified greenhouse gas emissions by the method specified in the regulations as prescribed in (d); the same applies hereinafter)

三 特定地球温暖化対策事業者が、自らの特定地球温暖化対策事業所における超過削減量について、他に移転したとき、又は後の削減義務期間におけるこの項の義務の履行に充てることに利用したときは、当該移転又は利用の量

(iii) When a specified global warming countermeasure business operator transfers the excess reduction amount at its own specified global warming countermeasure business establishment to another establishment, or uses it to fulfill the obligation under this paragraph during the subsequent reduction obligation period, the amount of the relevant transfer or use

2 特定地球温暖化対策事業者は、前項の義務を履行するに当たっては、振替可能削減量の取得に優先して、当該特定地球温暖化対策事業所の温室効果ガス排出量の削減に努めなければならない。

(2) In fulfilling the obligations under the preceding paragraph, specified global warming countermeasure business operators must endeavor to reduce the greenhouse

gas emissions of the relevant specified global warming countermeasure business establishment in priority to obtaining the transferable reduction amount.

- 3 義務充当が行われた振替可能削減量を削減義務の履行に充てること以外の規則で定める用途に利用したときは、当該義務充当は、その効力を失う。

(3) If the transferable reduction amount for which the obligation appropriation is performed is used for purposes specified by the regulations other than appropriation for the fulfillment of the reduction obligation, the relevant obligation appropriation ceases to be effective.

- 4 特定温室効果ガス年度排出量、基準排出量(第五条の十三第一項第四号の規定により定める場合を除く。)、その他ガス削減量、都内削減量、都外削減量及び電気等環境価値保有量は、当該量の算定の方法、算定に用いる情報、算定された量の値その他の規則で定める事項が規則で定める基準に適合することについて、知事の登録を受けた者(以下「登録検証機関」という。)が行う検証を受けたものでなければならない。

(4) The amount of annual emissions of specified greenhouse gases, standard emissions (excluding cases specified by the provisions of Article 5-13, paragraph (1), item (iv)), other gas reduction amount, reduction amount in Tokyo, reduction amount outside of Tokyo, and the amount of retained environmental value of electricity, etc. must be those that have undergone verification conducted by a person registered with the governor to ensure that the method of calculating the relevant amount, the information used for calculation, the value of the calculated amount, and other matters specified by the regulations conform to the standards specified by the regulations (hereinafter referred to as the “registered verification body”).

(平二〇条例九三・追加、平二七条例六三・平二八条例五五・令五条例八六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015, Ordinance No. 55 of 2016, and Ordinance No. 86 of 2023)

(削減義務率)

(Reduction Obligation Rate)

第五条の十二 削減義務率は、各削減計画期間ごとに、専門的知識を有する者の意見を聴いて、事業所の特性を勘案して規則で定める区分ごとに規則で定めるものとする。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 5-12 The reduction obligation rate shall be specified by the regulations for each category specified by the regulations, taking into consideration the characteristics of the business establishment, and by listening to the opinions of those with expert knowledge for each reduction plan period. The same applies to any changes intended thereto.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(基準排出量の決定)

(Determination of Standard Emissions)

第五条の十三 知事は、特定地球温暖化対策事業所ごとに、次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める量を基準排出量として定めるものとする。

Article 5-13 (1) The governor shall specify the amount specified in each of the following items as the standard emissions for each specified global warming countermeasure business establishment, according to the categories listed in each of the relevant items.

一 最初の削減計画期間の開始の日前に既に特定地球温暖化対策事業所に該当している事業所(第四号に該当する場合を除く。) 最初の削減計画期間開始前の規則で定める期間における当該特定地球温暖化対策事業所の標準的な特定温室効果ガス年度排出量に相当する量として規則で定める方法により算定する量

(i) Establishments that have already fallen under the category of specified global warming countermeasure business establishment before the start date of the first reduction plan period (excluding cases falling under item (iv)) The amount calculated by the method specified by the regulations as the amount equivalent to the standard amount of annual emissions of specified greenhouse gases of the relevant specified global warming countermeasure business establishment during the period specified by the regulations before the start of the first reduction plan period

二 最初の削減計画期間の開始の日以後に特定地球温暖化対策事業所に該当した事業所(次号又は第四号に該当する場合を除く。) 次に掲げる量のいずれかから特定地球温暖化対策事業者が選択する量

(ii) Establishments that fall under specified global warming countermeasure business establishments after the start date of the first reduction plan period (excluding cases falling under the following item or item (iv)) The amount selected by the specified global warming countermeasure business operator from any of the following amounts:

ア 削減義務期間開始前の規則で定める期間における当該特定地球温暖化対策事業所の標準的な特定温室効果ガス年度排出量に相当する量として、当該事業所の特性を勘案して規則で定める方法により算定する量(当該期間における特定地球温暖化対策事業所における地球温暖化の対策の推進の程度が知事が別に定める基準に適合する場合に限る。)

(a) The amount calculated by the method specified by the regulations, taking into consideration the characteristics of the business establishment, as the amount

equivalent to the standard amount of annual emissions of specified greenhouse gases of the relevant specified global warming countermeasure business establishment during the period specified by the regulations before the start of the reduction obligation period (limited to the cases where the degree of promotion of global warming countermeasures at a specified global warming countermeasure business establishment during the relevant period complies with the standards separately specified by the governor)

イ 事業所の用途、規模等について当該特定地球温暖化対策事業所と同じ特性を有する事業所の標準的な特定温室効果ガス年度排出量に相当する量として規則で定める方法により算定する量

(b) The amount calculated by the method prescribed by the regulations as the amount equivalent to the standard amount of annual emissions of specified greenhouse gases of a business establishment that has the same characteristics as the relevant specified global warming countermeasure business establishment regarding the purpose, size, etc. of business establishment

三 第五条の十第一項第二号に規定する要件(規則で定めるものに限る。以下この号において「本要件」という。)に該当し、同条第三項第二号の規定による指定の取消しを受けた事業所(その該当した年度以降に同条第一項各号(本要件を除く。)に該当した事業所を除く。)であって、同条第一項の規定により知事に届け出た年度の前年度が属する削減計画期間の次の削減計画期間の終了年度までに特定地球温暖化対策事業所に再度該当した事業所 次に掲げる量のいずれかから特定地球温暖化対策事業者が選択する量

(iii) A business establishment that falls under the requirements prescribed in Article 5-10, paragraph (1), item (ii) (limited to those specified by the regulations; hereinafter referred to as “requirements” in this item), has had its designation canceled pursuant to paragraph (3), item (ii) of the same Article (excluding a business establishment that fell under any of the items of paragraph (1) of the same Article (excluding the requirements) in or after the year in which it fell under the requirements), and falls under a specified global warming countermeasures business operator by the final year of the next reduction plan period after the reduction plan period to which the year in which the business operator notified the governor pursuant to paragraph (1) of the same Article belongs The amount selected by the specified global warming countermeasure business operator from any of the following amounts:

ア 前号アに規定する量

(a) The amount specified in (a) of the preceding item

イ 前号イに規定する量

(b) The amount specified in (b) of the preceding item

ウ 削減義務期間の終了年度の当該事業所の基準排出量(知事が別に定める期間において次条第一項に規定する状況の変更があったときは、当該状況の変更に応じた適切な量に変更する方法として規則で定める方法により算定した量)

(c) The standard emissions of the business establishment in the final year of the reduction obligation period (if there is a change in the situation as specified in paragraph (1) of the following article during the period specified separately by the governor, the amount calculated by the method specified by the regulations as the method to change the emissions to an appropriate amount according to the change in the situation)

四 事業所区域の変更に伴い新たに特定地球温暖化対策事業所として指定を受けた事業所 当該特定地球温暖化対策事業所の区域に含まれる事業所区域の変更の前の各事業所の区域における標準的な特定温室効果ガス年度排出量に相当する量として規則で定める方法により算定する量を合計した量

(iv) A business establishment that has been newly designated as a designated global warming countermeasure business establishment due to a change in the business establishment area The sum total of the amount calculated by the method specified by the regulations as the amount equivalent to the standard amount of annual emissions of specified greenhouse gases in the area of each business establishment before the change in the business establishment area included in the area of the relevant specified global warming countermeasure business establishment

2 基準排出量は、前項各号に定める方法によることが困難であると認められる場合は、知事が認める方法により算定する量とする。

(2) If it is deemed difficult to use the methods specified in each item of the preceding paragraph, the standard emissions shall be the amount calculated by a method approved by the governor.

3 特定地球温暖化対策事業者は、次に掲げる事項を記載した申請書を、規則で定めるところにより、第五条の十一第四項の規定による検証の結果を添えて、知事に提出し、基準排出量の決定を申請しなければならない。

(3) A specified global warming countermeasure business operator must, as specified by the regulations, submit to the governor an application form stating the matters listed in the following, along with the results of verification pursuant to the provisions of Article 5-11, paragraph (4) to apply for determination of standard emissions:

一 算定した基準排出量

(i) Calculated standard emissions

二 第一項第二号及び第三号の事業所にあつては、これらの号に規定する選択の内容

(ii) In the case of a business establishment under paragraph (1), item (ii) or item (iii), the details of the selection prescribed by these items

三 前二号に定めるもののほか、基準排出量の算定に必要な事項として規則で定める事項

(iii) In addition to what is specified in the preceding two items, matters specified by the regulations as necessary for calculating standard emissions

4 前項の規定にかかわらず、第五条の八の二第二項の規定による申請を行う者の場合にあっては、当該申請を行う者が、当該申請と併せて前項の申請書を、規則で定めるところにより知事に提出し、基準排出量の決定を申請しなければならない。

(4) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in the case of a person making an application pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (2), the relevant person making the application must, as specified by the regulations, submit to the governor the application form under the preceding paragraph together with the relevant application to apply for determination of standard emissions.

5 知事は、基準排出量を決定したときは、その旨を規則で定めるところにより、申請者に通知しなければならない。

(5) When the governor determines the standard emissions, the governor must, as specified by the regulations, notify the applicant to that effect.

(平二〇条例九三・追加、平二七条例六三・平二八条例五五・令五条例八六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015, Ordinance No. 55 of 2016, and Ordinance No. 86 of 202c)

(事業所の用途変更等による基準排出量の変更)

(Changes in Standard Emissions Due to Changes in the Purpose of Business Establishment)

第五条の十四 特定地球温暖化対策事業者は、当該特定地球温暖化対策事業所について、特定地球温暖化対策事業所の用途、規模、エネルギーの供給等の状況の変更の程度が著しいものとして規則で定める状況の変更があったときは、規則で定めるところにより、基準排出量の変更を知事に申請しなければならない。

Article 5-14 (1) If there is a change in the circumstances of the relevant specified global warming countermeasures business establishment, which is specified by the regulations as a significant change in the purpose, size, energy supply, etc. of a specified global warming countermeasures business establishment, the specified global warming countermeasure business operator must, as specified by the

regulations, apply to the governor for a change in the standard emissions.

- 2 知事は、前項の状況の変更があったことを認めたときは、当該特定地球温暖化対策事業所の規則で定める期間の基準排出量を、当該状況の変更に応じた適切な量に変更する方法として規則で定める方法により算定した量に変更するものとする。

(2) When the governor deems that there has been a change in the circumstances under the preceding paragraph, the governor shall change the standard emissions for the period specified by the regulations of the relevant specified global warming countermeasure business establishment to an amount calculated by the method specified by the regulations as a method for changing the amount to an appropriate amount according to changes in the relevant circumstances.

- 3 知事は、前項の規定により基準排出量を変更したときは、その旨を、規則で定めるところにより、申請者に通知しなければならない。

(3) When the governor changes the standard emissions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must, as specified by the regulations, notify the applicant to that effect.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(優良特定地球温暖化対策事業所に係る削減義務率)

(Reduction Obligation Rate Pertaining to Excellent Specified Global Warming Countermeasure Business Establishments)

第五条の十五 特定地球温暖化対策事業者は、当該特定地球温暖化対策事業所が地球温暖化の対策の推進の程度が特に優れた事業所として知事が別に定める基準に適合するときは、規則で定めるところにより、次条の規定による検証の結果を添えて、その旨を知事に申請することができる。

Article 5-15 (1) If the relevant specified global warming countermeasure business establishment complies with the standards separately specified by the governor as a business establishment that has an especially excellent level of promotion of global warming countermeasures, the global warming countermeasure business operator may make an application to the governor as specified by the regulations, along with the results of verification pursuant to the provisions of the following Article.

- 2 特定地球温暖化対策事業所が前項の基準に適合することを知事が認めたときは、当該特定地球温暖化対策事業所の削減義務率は、同項の基準に適合する期間のうち規則で定める期間について、地球温暖化の対策の推進の程度に応じ、規則で定める値に減少する。

(2) If the governor deems that a specified global warming countermeasure business establishment complies with the standards under the preceding paragraph, the

obligation reduction rate of the relevant specified global warming countermeasures business establishment will be reduced to the value specified by the regulations, depending on the level of promotion of global warming countermeasures, for the period specified by the regulations out of the period during which it complies with the standards under the same paragraph.

- 3 知事は、特定地球温暖化対策事業所が第一項の基準に適合しなくなったことを認めたときは、その認めた日の属する年度の翌年度に、その認定を取り消すものとする。

(3) If the governor finds that a specified global warming countermeasures business establishment has ceased to conform to the standards under paragraph (1), the governor shall cancel the accreditation in the year following the year to which the date of the finding belongs.

- 4 知事は、前項の規定により認定を取り消したときは、規則で定めるところにより、その旨を当該特定地球温暖化対策事業所に係る特定地球温暖化対策事業者に通知するものとする。

(4) If the governor cancels accreditation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall notify the specified global warming countermeasures business operator pertaining to the specified global warming countermeasures business established to that effect as specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加、平二八条例五五・令五条例八六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 55 of 2016 and Ordinance No. 86 of 2023)

(基準適合の検証)

(Verification of Compliance with Standards)

第五条の十六 前条第一項の地球温暖化の対策の推進の程度は、同項の知事が別に定める基準に適合することについて、登録検証機関が行う検証を受けたものでなければならない。

Article 5-16 The level of promotion of global warming countermeasures under paragraph (1) of the preceding Article must be verified by a registered verification body as to whether it complies with the standards separately specified by the governor under the same paragraph.

(平二〇条例九三・追加、平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 55 of 2016)

(災害時等における特例)

(Special Provisions in Times of Disaster)

第五条の十七 知事は、災害その他やむを得ない事情により、特定地球温暖化対策事業者

が第五条の十一第一項の義務を履行することが特に困難と認めたときは、当該特定地球温暖化対策事業者の特定地球温暖化対策事業所の削減義務量を減少させることができる。

Article 5-17 If the governor deems that it is particularly difficult for a specified global warming countermeasure business operator to fulfill the obligations under Article 5-11, paragraph (1) due to a disaster or other unavoidable circumstances, the governor may reduce the reduction obligation amount at a specified global warming countermeasure business establishment of the relevant specified global warming countermeasure business operator.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(事業所の廃止等による削減義務期間の変更等)

(Changes in Reduction Obligation Period Due to Abolition of Business Establishments)

第五条の十八 知事は、特定地球温暖化対策事業所について、第五条の十第一項各号に該当し、又は第五条の八の二第三項の規定により事業所区域の変更があったと認めたときは、当該特定地球温暖化対策事業所の削減義務期間の終了年度を、次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める年度に変更し、削減義務量を当該終了年度の変更後の削減義務期間に応じた量に変更するものとする。

Article 5-18 (1) If the governor deems that a specified global warming countermeasure business establishment falls under each item of Article 5-10, paragraph (1) or its business establishment area is changed pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (3), the governor shall, according to the classification listed in each of the following items, change the final year of the reduction obligation period for the relevant specified global warming countermeasure business establishment to the year specified in each of the relevant items, and change the reduction obligation amount to an amount corresponding to the reduction obligation period after the change of the relevant final year:

一 第五条の十第一項第一号に該当するとき。 特定地球温暖化対策事業所における事業活動が廃止され、又はその全部が休止された日の属する年度の前年度(同号に該当する年度と同項第二号に規定する事業活動の規模の縮小があった年度(以下この条において「規模縮小年度」という。))の翌年度又は同項第三号に規定する期間の最後の年度(以下この条において「最後の年度」という。))の翌年度とが同一の年度となる場合にあっては、次号又は第三号に規定するところによる。)

(i) When falling under Article 5-10, paragraph (1), item (i) The year preceding the year in which the business activities of a specified global warming countermeasure business establishment are abolished or completely suspended (in the cases where

the year falling under the same item is the same as the year following the year in which the business activities are downscaled as prescribed in item (ii) of the same paragraph (hereinafter referred to as the “year of downscaling” in this Article) or the year following the last year of the period prescribed in item (iii) of the same paragraph (hereinafter referred to as the “last year” in this Article), it shall be as prescribed in the following item or item (iii))

二 第五条の十第一項第二号に該当するとき。 次に掲げる年度のいずれかから特定地球温暖化対策事業者が選択する年度(規模縮小年度の翌年度において、当該特定地球温暖化対策事業所が同項第一号に該当する場合にあっては、ア又はイに定める年度のいずれかから当該特定地球温暖化対策事業者が選択する年度)

(ii) When falling under Article 5-10, paragraph (1), item (ii) The year selected by the specified global warming countermeasure business operator from among the years listed in the following (in the cases where the relevant specified global warming countermeasure business establishment falls under item (i) of the same paragraph in the year following the year of downscaling, the year selected by the relevant specified global warming countermeasure business operator from among the years specified in (a) or (b)):

ア 規模縮小年度の前年度

(a) The year preceding the year of downscaling

イ 規模縮小年度

(b) The year of downscaling

ウ 規模縮小年度の属する削減計画期間の終了年度

(c) The final year of the reduction plan period to which the year of downscaling belongs

三 第五条の十第一項第三号に該当するとき。 次に掲げる年度のいずれかから特定地球温暖化対策事業者が選択する年度(最後の年度の翌年度において、当該特定地球温暖化対策事業所が同項第一号に該当する場合にあっては、ア又はイに定める年度のいずれかから当該特定地球温暖化対策事業者が選択する年度)

(iii) When falling under Article 5-10, paragraph (1), item (iii) The year selected by the specified global warming countermeasure business operator from among the years listed in the following (in the cases where the relevant specified global warming countermeasure business establishment falls under item (i) of the same paragraph in the year following the last year, the year selected by the relevant specified global warming countermeasure business operator from among the years specified in (a) or (b)):

ア 最後の年度の前年度

(a) The year preceding the last year

イ 最後の年度

(b) The last year

ウ 最後の年度の属する削減計画期間の終了年度

(c) The final year of the reduction plan period to which the last year belongs

四 事業所区域の変更があったとき。 第五条の八の二第二項の規定による申請を行った年度の前年度

(iv) When there is a change in the business establishment area The year preceding the year in which the application is filed pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (2)

2 前項の規定にかかわらず、知事は、第五条の十第一項第二号又は第三号に該当した特定地球温暖化対策事業所について、当該特定地球温暖化対策事業所に係る特定地球温暖化対策事業者により前項第二号又は第三号の規定による選択がなされなかった場合は、当該特定地球温暖化対策事業所の削減義務期間の終了年度を、同項第二号ア又は第三号アの年度に変更するものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the specified global warming countermeasure business operator pertaining to a specified global warming countermeasure business establishment falling under Article 5-10, paragraph (1), item (ii) or (iii) fails to select pursuant to the provisions of item (ii) or (iii) of the preceding paragraph, the governor shall change the final year of the reduction obligation period for the relevant specified global warming countermeasure business establishment to the year under item (ii) (a) or item (iii) (a) of the same paragraph.

(平二〇条例九三・追加、平二七条例六三・平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015 and Ordinance No. 55 of 2016)

(削減量口座簿の作成等)

(Preparation of Reduction Amount Account Registries)

第五条の十九 知事は、削減量口座簿を作成し、振替可能削減量等の管理(振替可能削減量又はその他ガス削減量の発行、取得、保有及び移転並びに義務充当及び第八条の五第一項第二号の充当記録をいう。以下同じ。)を行うための口座(以下「管理口座」という。)を開設するものとする。

Article 5-19 (1) The governor shall prepare reduction amount account registries and open an account to perform the management of transferable reduction amounts, etc. (referring to the issuance, acquisition, possession and transfer of transferable reduction amounts or other gas reduction amounts, as well as obligation appropriation and appropriation records under Article 8-5, paragraph (1), item (ii); the same applies

hereinafter) (hereinafter referred to as a "management account").

2 削減量口座簿は、次に掲げる口座に区分する。

(2) The reduction amount account registries are classified into the accounts listed in the following:

一 知事の管理口座

(i) The governor's management account

二 指定地球温暖化対策事業者の指定地球温暖化対策事業所に係る管理口座(以下「指定管理口座」という。)

(ii) Management accounts pertaining to designated global warming countermeasure business establishments of designated global warming countermeasure business operators (hereinafter referred to as "designated management accounts")

三 前二号以外の管理口座(以下「一般管理口座」という。)

(iii) Management accounts other than those under the preceding two items (hereinafter referred to as "general management accounts")

3 指定管理口座は指定地球温暖化対策事業所ごとに、一般管理口座は規則で定める単位ごとに開設するものとする。

(3) A designated management account shall be opened for each designated global warming countermeasure business establishment, and a general management account shall be opened for each unit specified by the regulations.

4 この節に定めるもののほか、管理口座の記録事項その他の削減量口座簿の管理に関し必要な事項については、規則で定める。

(4) In addition to what is specified in this section, matters to be recorded in management accounts and other necessary matters related to the management of reduction amount account registries are specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(振替可能削減量の帰属)

(Attribution of Transferable Reduction Amounts)

第五条の二十 振替可能削減量の帰属は、この節の規定による削減量口座簿の記録により定まるものとする。

Article 5-20 The attribution of transferable reduction amounts shall be determined by the records in reduction amount account registries pursuant to the provisions of this section.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(管理口座の開設)

(Opening of Management Accounts)

第五条の二十一 知事は、第五条の八第一項又は第五条の八の二第三項の規定による指定を行う際に、当該指定に係る事業所の指定管理口座を開設し、その旨及び当該指定管理口座において振替可能削減量等の管理を行うために必要な事項を、規則で定めるところにより、当該事業所の所有事業者等に通知するものとする。

Article 5-21 (1) When making a designation pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraph (1) or Article 5-8-2, paragraph (3), the governor shall open a designated management account for the business establishment pertaining to the relevant designation and, as specified by the regulations, notify the business operator, etc. owning the relevant business establishment to that effect and of the matters necessary to manage the transferable reduction amounts, etc. in the relevant designated management account.

2 知事は、第五条の九第二項の規定による届出があった場合は、当該届出による変更の後の指定地球温暖化対策事業者に係る指定管理口座において振替可能削減量等の管理を行うために必要な事項を、規則で定めるところにより、当該変更の後の指定地球温暖化対策事業者に通知するものとする。

(2) If the governor receives a notification pursuant to the provisions of Article 5-9, paragraph (2), the governor shall, as specified by the regulations, notify of the matters necessary to manage the transferable reduction amounts, etc. in the designated management account pertaining to the designated global warming countermeasure business operator after the change due to the notification to the designated global warming countermeasure business operator after the relevant change.

3 一般管理口座により振替可能削減量等の管理を行おうとする者は、知事による一般管理口座の開設を受けなければならない。

(3) A person who intends to manage transferable reduction amounts, etc. with a general management account must have a general management account opened by the governor.

4 一般管理口座は、規則で定める者に限り開設を受けることができるものとする。

(4) General management accounts may only be opened to persons specified by the regulations.

5 一般管理口座の開設を受けようとする者は、一般管理口座の開設について、その氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)その他規則で定める事項を記載した申請書を、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

(5) A person who intends to have a general management account opened must, regarding the opening of general management account, as specified by the regulations,

submit to the governor an application form containing the person's name, address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office), and other matters specified by the regulations.

- 6 知事は、前項の規定による申請があった場合には、当該申請書又はその添付書類のうちに重要な事実の記載が欠けているときを除き、遅滞なく、一般管理口座を開設しなければならない。

- (6) If the governor receives an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must open a general management account without delay, except when important facts are missing from the relevant application form or its attached documents.

- 7 知事は、前項の規定により一般管理口座を開設したときは、遅滞なく、当該一般管理口座において振替可能削減量等の管理を行うために必要な事項を当該一般管理口座の開設を受けた者に通知しなければならない。

- (7) If the governor opens a general management account pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must, without delay, notify the person who has had the general management account opened of the matters necessary to manage the transferable reduction amounts, etc. in the relevant general management account.

- 8 管理口座の開設を受けた者(以下「口座名義人」という。)は、その氏名又は住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名又は主たる事務所の所在地)その他規則で定める事項に変更があったときは、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。ただし、第五条の九第一項第一号の規定による届出があったときは、当該届出事項については、この限りでない。

- (8) If a person who has had a management account opened (hereinafter referred to as an "account holder") changes the person's name or address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, or location of the principal office) or other matters specified by the regulations, the person must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect. However, if a notification is made pursuant to the provisions of Article 5-9, paragraph (1), item (i), this shall not apply to the notified matters.

(平二〇条例九三・追加、平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 55 of 2016)

(一般管理口座の更新)

(Renewal of General Management Accounts)

第五条の二十一の二 一般管理口座は、規則で定める期間ごとに、その開設を受けた者が、知事による一般管理口座の更新を受けなければ、当該期間の経過によって、知事に

より廃止されるものとする。ただし、当該開設を受けた者が当該期間の満了の日において指定地球温暖化対策事業者その他規則で定める者である場合における一般管理口座については、この限りでない。

Article 5-21-2 (1) If a person who has had a general management account opened fails to have the general management account renewed by the governor for each period specified by the regulations, the general management account shall be abolished by the governor upon the expiration of the relevant period. However, this does not apply to general management accounts in the cases where the person has had the account opened is a designated global warming countermeasure business operator or other person specified by the regulations on the expiration date of the relevant period.

2 前項の規定による更新を受けようとする者は、規則で定める期間内に、一般管理口座の更新について、その氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)その他規則で定める事項を記載した申請書を、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

(2) Persons who seek the renewal pursuant to the provisions of the preceding paragraph must, as specified by the regulations, submit to the governor an application form containing their name, address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office), and other matters specified by the regulations, regarding the renewal of their general management account, within the period specified by the regulations.

3 知事は、前項の規定による申請があった場合には、当該申請書又はその添付書類のうちに重要な事実の記載が欠けているときを除き、一般管理口座を更新しなければならない。

(3) If the governor receives an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must renew the general management account, except when important facts are missing from the relevant application form or its attached documents.

4 第二項の規定による申請があった場合において、第一項の期間の満了の日までにその申請に対する一般管理口座の更新がなされないときは、当該一般管理口座は、当該期間の満了後もその更新がなされるまでの間は、なお引き続き知事により開設されているものとする。

(4) If an application is filed pursuant to the provisions of paragraph (2), and the general management account for that application is not renewed by the expiration date of the period under paragraph (1), the relevant general management account shall remain opened by the governor even after the expiration of the relevant period until it is renewed.

(平二三条例五一・追加)

(Added by Ordinance No. 51 of 2011)

(振替可能削減量の振替等の申請)

(Application for Transfer of Transferable Reduction Amounts)

第五条の二十二 振替可能削減量の振替並びに振替可能削減量及びその他ガス削減量の発行及び義務充当は、知事が、削減量口座簿において、規則で定めるところにより、当該振替可能削減量又はその他ガス削減量についての減少又は増加の記録をすることにより行うものとする。

Article 5-22 (1) The transfer of transferable reduction amounts and the issuance and obligation appropriation of transferable reduction amounts and other gas reduction amounts shall be performed by the governor by recording a decrease or increase in the relevant transferable reduction amounts or other gas reduction amounts in the reduction amount account registries as specified by the regulations.

2 振替可能削減量の振替の申請は、当該振替によりその管理口座において振替可能削減量の減少の記録がされる口座名義人が、規則で定めるところにより、知事に対して行わなければならない。

(2) An application for transfer of transferable reduction amounts must be filed as specified by the regulations to the governor by the account holder whose management account will record a decrease in transferable reduction amounts as a result of the transfer.

3 前項の規定にかかわらず、その他削減量が記録されている削減量口座簿以外の口座その他これに類似するものから削減量口座簿へ振替可能削減量の振替を行う場合にあっては、当該振替の申請は、当該振替によりその管理口座において振替可能削減量の増加の記録がされる口座名義人が、規則で定めるところにより、知事に対して行わなければならない。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in the cases where transferable reduction amounts are transferred from an account other than the reduction amount account registries in which other reduction amounts are recorded or from something similar to this to the reduction amount account registries, the relevant application for transfer shall be filed to the governor as specified by the regulations by the account holder whose management account will record an increase in transferable reduction amounts as a result of the transfer.

4 振替可能削減量の発行の申請は、当該発行によりその管理口座において振替可能削減量の増加の記録がされる口座名義人が、規則で定めるところにより、知事に対して行わなければならない。この場合において、都内削減量、都外削減量及び電気等環境価値保有量については、第五条の十一第四項の規定による検証の結果を添えて行わなければな

らない。

(4) An application for issuance of transferable reduction amounts must be filed to the governor as specified by the regulations by the account holder whose management account will record an increase in transferable reduction amounts as a result of the issuance. In this case, regarding the reduction amount in Tokyo, the reduction amount outside of Tokyo, and the amount of retained environmental value of electricity, etc., the application must be accompanied by the results of verification pursuant to the provisions of Article 5-11, paragraph (4).

5 振替可能削減量の義務充当の申請は、当該義務充当に係る特定地球温暖化対策事業者が、規則で定めるところにより、知事に対して行わなければならない。

(5) An application for obligation appropriation of transferable reduction amounts must be filed to the governor as specified by the regulations by the specified global warming countermeasure business operator pertaining to the relevant obligation appropriation.

6 その他ガス削減量の発行及び義務充当の申請は、当該義務充当に係る特定地球温暖化対策事業者が、第五条の十一第四項の規定による検証の結果を添えて、規則で定めるところにより、知事に対して行わなければならない。

(6) An application for issuance and obligation appropriation of other gas reduction amounts shall be accompanied by the results of verification pursuant to the provisions of Article 5-11, paragraph (4) and filed to the governor as specified by the regulations by the specified global warming countermeasure business operator pertaining to the obligation appropriation.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(振替可能削減量等の抹消等)

(Erasure of Transferable Reduction Amounts)

第五条の二十三 知事は、前条第二項の規定に基づく振替によりその管理口座において増加の記録を受けた口座名義人が悪意又は重大な過失により振替可能削減量を取得したときは、当該振替可能削減量を抹消することができる。

Article 5-23 (1) If an account holder whose management account has recorded an increase as a result of transfer pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article acquires transferable reduction amounts through malicious intent or gross negligence, the governor may erase the relevant transferable reduction amounts.

2 前条第三項の規定による振替可能削減量の振替又は同条第四項の規定による振替可能削減量若しくは同条第六項の規定によるその他ガス削減量の発行の申請について虚偽があったときは、知事は、既に増加の記録があった振替可能削減量又はその他ガス削減量の全部又は一部を削減量口座簿から抹消することができる。

(2) If there is any falsity regarding an application for transfer of transferable reduction amounts pursuant to the provisions of paragraph (3) of the preceding Article or issuance of transferable reduction amounts pursuant to the provisions of paragraph (4) of the same Article or of other gas reduction amounts pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article, the governor may erase all or part of the transferable reduction amounts or other gas reduction amounts for which an increase has already been recorded from the reduction amount account registries.

3 指定地球温暖化対策事業者以外の者による都内削減量、都外削減量、電気等環境価値保有量又はその他削減量に係る申請に虚偽があったとき、当該申請の内容に係る知事による調査を当該申請に係る口座名義人が拒んだときその他不正な行為によって振替可能削減量の増加の記録を受けた指定地球温暖化対策事業者以外の者があるときは、知事は、次に掲げる措置をとることができる。

(3) If there is a falsity in an application pertaining to the reduction amount in Tokyo, the reduction amount outside of Tokyo, the amount of retained environmental value of electricity, etc., or other reduction amounts filed by a person other than designated global warming countermeasure business operators, if the account holder pertaining to the relevant application refuses an investigation pertaining to the contents of the relevant application by the governor, or if there is a person other than designated global warming countermeasure business operators who has had an increase in transferable reduction amounts recorded by other wrongful acts, the governor may take measures listed in the following:

一 その旨を公表すること。

(i) Publicize to that fact.

二 当該口座名義人の管理口座を閉鎖すること。

(ii) Close the management account of the relevant account holder.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(管理口座に記録されている事項の証明の申請)

(Application for Certification of Matters Recorded in Management Accounts)

第五条の二十三の二 管理口座の口座名義人は、知事に対し、当該管理口座に記録されている事項のうち、規則で定める事項を証明した書面の交付を、規則で定めるところにより申請することができる。

Article 5-23-2 (1) An account holder of a management account may, as specified by the regulations, apply to the governor for delivery of a document certifying the matters specified by the regulations among the matters recorded in the relevant management account.

2 知事は、前項の規定による申請があったときは、その申請者に対し、規則で定めるところにより、当該申請に係る事項を証明した書面を交付するものとする。

(2) If the governor receives an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall, as specified by the regulations, deliver a document certifying the matters pertaining to the relevant application to that applicant.

(平二三条例五一・追加)

(Added by Ordinance No. 51 of 2011)

(削減量口座簿に係る手数料)

(Fees Pertaining to Reduction Amount Account Registries)

第五条の二十三の三 次の各号に掲げる者は、当該各号に定める額の手数料を納付しなければならない。

Article 5-23-3 (1) Persons listed in the following items must pay the fees specified in each of the relevant items:

一 第五条の二十一第五項の規定による一般管理口座の開設の申請をしようとする者
(指定地球温暖化対策事業者その他規則で定める者を除く。) 一口座につき一万三千四百円

(i) Persons who intend to apply for the opening of a general management account pursuant to the provisions of Article 5-21, paragraph (5) (excluding designated global warming countermeasure business operators and other persons specified by the regulations) 13,400 yen per account

一の二 第五条の二十一の二第二項の規定による一般管理口座の更新の申請をしようとする者 一口座につき一万二千四百円

1-2 Persons who intend to apply for renewal of a general management account pursuant to the provisions of Article 5-21-2, paragraph (2) 12,400 yen per account

二 前条第一項の規定による管理口座に記録されている事項を証明した書面の交付を申請しようとする者 一通につき四百円

(ii) Persons who intend to apply for delivery of a document certifying the matters recorded in the management account pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article 400 yen per document

2 知事は、特別の理由があると認めるときは、前項の手数料を減額し、又は免除することができる。

(2) The governor may reduce or exempt the fees under the preceding paragraph if the governor deems that there are special reasons.

(平二三条例五一・追加、平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 51 of 2011; partially amended by Ordinance No. 55 of

2016)

(削減目標の設定)

(Setting of Reduction Targets)

第五条の二十四 指定地球温暖化対策事業者は、指定地球温暖化対策事業所ごとに、規則で定めるところにより、温室効果ガス排出量の削減を進めるための定量的な目標(以下「削減目標」という。)を定めるものとする。

Article 5-24 (1) Designated global warming countermeasure business operators shall, as specified by the regulations, set quantitative targets to promote reduction of greenhouse gas emissions for each designated global warming countermeasure business establishment (hereinafter referred to as “reduction targets”).

2 特定地球温暖化対策事業者は、削減目標のうち、特定地球温暖化対策事業所の算定排出削減量に係る目標について、削減義務量以上の目標値を設定しなければならない。

(2) Specified global warming countermeasure business operators must, among the reduction targets, regarding the targets pertaining to the calculated emission reduction amount of specified global warming countermeasures business establishments, set a target value that is the same as or greater than the reduction obligation amount.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(温室効果ガス排出量の把握)

(Understanding of Greenhouse Gas Emissions)

第五条の二十五 指定地球温暖化対策事業者は、毎年度、指定地球温暖化対策事業所ごとに、前年度における特定温室効果ガス年度排出量及びその他ガス年度排出量(一年度のその他ガス排出量をいう。以下同じ。)を把握しなければならない。

Article 5-25 Every business year, designated global warming countermeasure business operators must, for each designated global warming countermeasure business establishment, ascertain the annual emissions of specified greenhouse gases and the annual emissions of other gases in the previous year (referring to other gas emissions in one business year; the same applies hereinafter).

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(地球温暖化対策計画書の作成等)

(Preparation of Global Warming Countermeasure Plans)

第六条 指定地球温暖化対策事業者は、毎年度、指定地球温暖化対策事業所ごとに、次に掲げる事項を記載した計画書(以下「地球温暖化対策計画書」という。)を、地球温暖化対策指針に基づき作成し、第六号の量については、第五条の十一第四項の規定による検証の結果を添えて、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。ただ

し、第五条の八第二項の規定により検証の結果が既に提出されているときは、同号の量について検証の結果を添えることは要しない。

Article 6 Every business year, designated global warming countermeasure business operators must, for each designated global warming countermeasure business establishment, prepare a plan containing matters listed in the following (hereinafter referred to as a “global warming countermeasure plan”) based on the global warming countermeasure guidelines and, as specified by the regulations, submit it to the governor along with the results of verification pursuant to the provisions of Article 5-11, paragraph (4) for the amount under item (vi). However, if the results of verification have already been submitted pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraph (2), it is not necessary to attach the results of verification for the amount under the same item.

一 第五条の十一第一項の義務の履行の状況(特定地球温暖化対策事業所に限る。)

(i) Status of fulfillment of obligations under Article 5-11, paragraph (1) (limited to specified global warming countermeasures business establishments)

二 当該計画の期間

(ii) Period of the relevant plan

三 削減目標

(iii) Reduction targets

四 削減目標を達成するための温室効果ガス排出量の削減等の措置の計画

(iv) Plans for measures, such as reduction of greenhouse gas emissions, to achieve the reduction targets

五 前号の措置の実施状況

(v) Implementation status of the measures under the preceding item

六 前条の特定温室効果ガス年度排出量(第五条の八の二第三項の規定による指定が行われた年度を除く。)

(vi) Annual emissions of specified greenhouse gases under the preceding Article (excluding the year in which designation is made pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (3))

七 前条のその他ガス年度排出量

(vii) Annual emissions of other gases under the preceding Article

八 次条第一項の統括管理者及び同条第二項の技術管理者の氏名

(viii) Name of the general manager under paragraph (1) of the following Article and name of the technical manager under paragraph (2) of the same Article

九 その他地球温暖化の対策に関して規則で定める事項

(ix) Other matters specified by the regulations regarding global warming

countermeasures

(平二〇条例九三・追加、平二七条例六三・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015)

(統括管理者等の選任等)

(Appointment of General Manager)

第六条の二 指定地球温暖化対策事業者は、規則で定めるところにより、指定地球温暖化対策事業所ごとに、規則で定める基準に従って、次に掲げる職務を行う者(以下「統括管理者」という。)を選任しなければならない。

Article 6-2 (1) A designated global warming countermeasure business operator must, as specified by the regulations, appoint a person to perform the duties listed in the following (hereinafter referred to as the “general manager”) for each designated global warming countermeasure business establishment in accordance with the standards specified by the regulations:

一 当該事業所における地球温暖化の対策の実施状況の把握

(i) Understand the implementation status of global warming countermeasures at the relevant business establishment

二 当該事業所における従業員への地球温暖化の対策に関する指導及び監督

(ii) Provide guidance and supervision regarding global warming countermeasures to employees at the relevant business establishment

三 当該事業所の指定地球温暖化対策事業者への意見の申出

(iii) Provide opinions to the designated global warming countermeasure business operator of the relevant business establishment

四 前三号に掲げるもののほか、当該事業所において地球温暖化の対策のために必要な業務

(iv) In addition to what is listed in the preceding three items, perform operations necessary for global warming countermeasures at the relevant business establishment

2 指定地球温暖化対策事業者は、規則で定めるところにより、指定地球温暖化対策事業所ごとに、規則で定める基準に従って、次に掲げる者に対する技術的助言を行う者(以下「技術管理者」という。)を選任しなければならない。

(2) A designated global warming countermeasure business operator must, as specified by the regulations, appoint a person to provide technical advice to the persons listed in the following (hereinafter referred to as the “technical manager”) for each designated global warming countermeasure business establishment in accordance with the standards specified by the regulations:

一 当該指定地球温暖化対策事業者

(i) The relevant designated global warming countermeasure business operator

二 当該事業所の統括管理者

(ii) General manager of the relevant business establishment

三 前二号に掲げるもののほか、当該事業所において地球温暖化の対策に係る者

(iii) In addition to what is listed in the preceding two items, persons involved in global warming countermeasures at the relevant business establishment

3 指定地球温暖化対策事業者は、地球温暖化の対策の推進に関し、当該事業所の統括管理者の意見及び技術管理者の技術的助言を尊重しなければならない。

(3) A designated global warming countermeasure business operator must respect the opinions of the general manager of the relevant business establishment and the technical advice of the technical manager regarding the promotion of global warming countermeasures.

4 統括管理者は、地球温暖化の対策の推進に関し、当該事業所の技術管理者の技術的助言を尊重しなければならない。

(4) The general manager must respect the technical advice of the technical manager of the relevant business establishment regarding the promotion of global warming countermeasures.

5 指定地球温暖化対策事業所の従業員は、地球温暖化の対策の推進に関する当該事業所の統括管理者の指導に従わなければならない。

(5) Employees of a designated global warming countermeasure business establishment must follow the guidance of the general manager of the relevant business establishment regarding the promotion of global warming countermeasures.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(テナント等事業者との協力推進体制等)

(Frameworks for Promotion of Cooperation with Tenant Business Operators)

第七条 指定地球温暖化対策事業者は、その指定地球温暖化対策事業所の全部又は一部を賃借権その他の権原に基づき事務所、営業所等として使用して事業活動を行う温室効果ガス排出事業者(以下「テナント等事業者」という。)がいる場合においては、当該テナント等事業者と協力して地球温暖化の対策を推進するための体制(以下「協力推進体制」という。)を整備しなければならない。

Article 7 (1) If there is a business operator emitting greenhouse gases who conducts business activities by using all or part of a designated global warming countermeasure business establishment as an office, business office, etc. based on lease rights or other authority (hereinafter referred to as a “tenant business operator,

etc.”), the designated global warming countermeasure business operator must develop a framework to promote global warming countermeasures in cooperation with the relevant tenant business operator, etc. (hereinafter referred to as the “framework for promotion of cooperation”).

- 2 指定地球温暖化対策事業所における事業活動に伴う温室効果ガス排出量の相当程度大きな部分を占めるテナント等事業者として規則で定めるもの(以下「特定テナント等事業者」という。)は、前項の協力推進体制に参画しなければならない。

(2) Those specified by the regulations as a tenant business operator, etc. who accounts for a fairly large portion of the greenhouse gas emissions associated with the business activities of a designated global warming countermeasure business establishment (hereinafter referred to as a “specified tenant business operator, etc.”) must participate in the framework for promotion of cooperation under the preceding paragraph.

- 3 特定テナント等事業者以外のテナント等事業者は、第一項の協力推進体制に参画するよう努めなければならない。

(3) Tenant business operators, etc. other than specified tenant business operators, etc. must endeavor to participate in the framework for promotion of cooperation under paragraph (1).

- 4 テナント等事業者は、指定地球温暖化対策事業者が第五条の二十五の規定により行う温室効果ガス排出量の把握及び特定地球温暖化対策事業者が第五条の十一第一項の義務を履行するために行う温室効果ガス排出量の削減に協力しなければならない。

(4) Tenant business operators, etc. must cooperate with designated global warming countermeasure business operators in ascertaining greenhouse gas emissions pursuant to the provisions of Article 5-25, and with specified global warming countermeasure business operators in reducing greenhouse gas emissions to fulfill the obligations under Article 5-11, paragraph (1).

- 5 特定テナント等事業者は、毎年度、地球温暖化の対策に関し、規則で定める事項を記載した計画書(以下「特定テナント等地球温暖化対策計画書」という。)を、地球温暖化対策指針に基づき作成し、規則で定めるところにより、指定地球温暖化対策事業者を経由して知事に提出しなければならない。

(5) Every business year, specified tenant business operators, etc. must, regarding global warming countermeasures, prepare a plan containing the matters specified by the regulations (hereinafter referred to as a “global warming countermeasure plan of specified tenant business operators, etc.”) based on the global warming countermeasure guidelines and, as specified by the regulations, submit it to the governor via a designated global warming countermeasure business operator.

6 特定地球温暖化対策事業所に係る特定テナント等事業者は、特定テナント等地球温暖化対策計画書に基づき、地球温暖化の対策を推進しなければならない。

(6) Specified tenant business operators, etc. pertaining to specified global warming countermeasure business establishments must promote global warming countermeasures based on the global warming countermeasure plan of specified tenant business operators, etc.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(地球温暖化対策計画の公表)

(Publication of Global Warming Countermeasure Plans)

第八条 指定地球温暖化対策事業者は、地球温暖化対策計画書を提出したときは、規則で定めるところにより、遅滞なくその内容を公表しなければならない。

Article 8 (1) If a designated global warming countermeasure business operator submits a global warming countermeasure plan, the designated global warming countermeasure business operator must, as specified by the regulations, publicize the contents thereof without delay.

2 知事は、地球温暖化対策計画書又は特定テナント等地球温暖化対策計画書の提出があったときは、規則で定めるところにより、その内容を公表するものとする。

(2) If the governor receives a global warming countermeasure plan or a global warming countermeasure plan of specified tenant business operators, etc., the governor shall, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(地球温暖化対策計画書の評価等)

(Evaluation of Global Warming Countermeasure Plans)

第八条の二 知事は、地球温暖化対策計画書又は特定テナント等地球温暖化対策計画書の提出があったときは、その内容について、知事が別に定める基準に基づき、評価し、優良であると認める指定地球温暖化対策事業者又は特定テナント等事業者について表彰することができる。

Article 8-2 (1) If the governor receives a global warming countermeasure plan or a global warming countermeasure plan of specified tenant business operators, etc., the governor may evaluate the contents thereof based on the standards separately specified by the governor and award the designated global warming countermeasure business operator or the specified tenant business operator, etc. that the governor deems to be excellent.

2 知事は、前項の規定による評価について、規則で定めるところにより、その内容を公

表するものとする。

- (2) The governor shall, as specified by the regulations, publicize the contents of the evaluation pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第八条の三 知事は、特定テナント等事業者又はテナント等事業者に対し、第七条第四項の規定による協力又は同条第六項の規定による地球温暖化の対策の推進について、必要な指導及び助言を行うことができる。

Article 8-3 The governor may provide specified tenant business operators, etc. or tenant business operators, etc. with necessary guidance and advice regarding cooperation pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (4) or promotion of global warming countermeasures pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(勧告)

(Recommendation)

第八条の四 知事は、指定地球温暖化対策事業者又はテナント等事業者が、次の各号のいずれかに該当するときは、当該事業者に対し必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 8-4 (1) If a designated global warming countermeasure business operator or tenant business operator, etc. falls under any of the following items, the governor may recommend that the relevant business operator take necessary measures:

一 第七条第一項の規定による整備をしなかったとき。

(i) The business operator fails develop the framework pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1).

二 第七条第二項の規定による参画をしなかったとき。

(ii) The business operator fails to participate in the framework pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (2).

三 第七条第五項の規定による提出をしなかったとき。

(iii) The business operator fails to submit the plan pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (5).

四 第八条第一項の規定による公表をしなかったとき。

(iv) The business operator fails to publicize the contents of their plan pursuant to the

provisions of Article 8, paragraph (1).

五 正当な理由なく前条の規定による指導及び助言に従わず、かつ、第七条第四項の規定による協力又は同条第六項の規定による地球温暖化の対策の推進が著しく不十分であるとき。

(v) The business operator fails to follow the guidance and advice pursuant to the provisions of the preceding Article without legitimate grounds, and their cooperation pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (4) or their promotion of global warming countermeasures pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article are extremely insufficient.

2 知事は、前項第五号の規定による勧告を行おうとする場合においては、あらかじめ専門的知識を有する者の意見を聴くものとする。

(2) If the governor intends to make a recommendation pursuant to the provisions of item (v) of the preceding paragraph, the governor shall hear the opinions of persons with expert knowledge in advance.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(措置命令)

(Order for Measures)

第八条の五 知事は、特定地球温暖化対策事業者又は特定地球温暖化対策事業者であった者(以下「特定地球温暖化対策事業者等」という。)が第五条の十一第一項の義務を履行できなかったと認めるときは、当該特定地球温暖化対策事業者等に対し、相当の期限を定めて、第一号の量と第二号の量を同量にすることを命ずることができる。

Article 8-5 (1) If the governor deems that a specified global warming countermeasure business operator or a person who was a specified global warming countermeasure business operator (hereinafter referred to as a "specified global warming countermeasure business operator, etc.") fails to fulfill the obligations under Article 5-11, paragraph (1), the governor may order the relevant specified global warming countermeasure business operator, etc. to make the amount under item (i) and the amount under item (ii) the same amount within a specified reasonable period.

一 第五条の十一第一項の算定排出削減量が削減義務量に不足した量に、当該不足の量に十分の三を上限として規則で定める値を乗じて得た値を加えた量

(i) The amount obtained by adding the value obtained by multiplying the amount by which the calculated emission reduction amount under Article 5-11, paragraph (1) is short of the reduction obligation amount by a value specified by the regulations with an upper limit of three-tenths

二 命令があった日の属する削減義務期間(第五条の十八の規定により削減義務期間が

変更された場合その他の規則で定める場合にあっては、規則で定める期間)における算定排出削減量であって、知事が認める量のうち、充当記録(当該命令の履行に充てるものとして規則で定める手続により第五条の十九第一項の削減量口座簿に記録することをいう。以下同じ。)を行った量

(ii) The calculated emission reduction amount during the reduction obligation period to which the date of order falls (in the cases where the reduction obligation period is changed pursuant to the provisions of Article 5-18, or in other cases specified by the regulations, the period specified by the regulations), which is the amount approved by the governor and recorded for appropriation (referring to recording in the reduction amount account registries under Article 5-19, paragraph (1) through the procedures specified by the regulations as an appropriate amount for the fulfillment of the relevant order; the same applies hereinafter).

2 前項の規定による命令があった場合において、当該命令があった日の属する削減義務期間における当該特定地球温暖化対策事業者等の第五条の十一第一項の義務に係る算定排出削減量は、充当記録を行った量のうち知事が認める量を減じた値とする。

(2) In the event that there is an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the calculated emission reduction amount pertaining to the obligation of the relevant specified global warming countermeasure business operator, etc. under Article 5-11, paragraph (1) during the reduction obligation period to which the date of order falls shall be the value obtained by subtracting the amount approved by the governor from among the amounts recorded for appropriation.

3 第一項の規定による命令があった場合において、特定地球温暖化対策事業者等が当該命令の内容を履行しないときは、知事は、当該特定地球温暖化対策事業者等に代わって、同項第二号の量が同項第一号の量に不足する量と同量の振替可能削減量について充当記録を行うことができる。

(3) In the event that there is an order pursuant to the provisions of paragraph (1) and the specified global warming countermeasure business operator, etc. fails to perform the contents of the relevant order, the governor may, on behalf of the specified global warming countermeasure business operator, etc., record the appropriation of the transferable reduction amount equal to the amount for which the amount under item (ii) of the same paragraph is short of the amount in item (i) of the same paragraph.

4 知事は、前項の規定による充当記録の実施のために費用を負担したときは、当該費用については、特定地球温暖化対策事業者等に負担を求めることができる。

(4) If the governor incurs the cost for recording the appropriation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor may request the specified global warming countermeasure business operator, etc. to bear the relevant cost.

(平二〇条例九三・追加、平二三条例五一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 51 of 2011)

第二款 登録検証機関

Subsection 2 Registered Verification Body

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証機関の登録)

(Registration of Verification Body)

第八条の六 第五条の十一第四項又は第五条の十六の検証の業務(以下「検証業務」という。)を行おうとする者は、検証業務に関し規則で定める区分(以下「登録区分」という。)ごとに、知事の登録を受けなければならない。

Article 8-6 (1) A person who intends to perform verification work under Article 5-11, paragraph (4) or Article 5-16 (hereinafter referred to as "verification work") must be registered by the governor for each category specified by the regulations regarding verification work (hereinafter referred to as a "registration category").

2 前項の登録の有効期間は、三年とする。ただし、知事が別に定める基準に適合することを知事が認めた者の更新の登録の有効期間は、五年とする。

(2) The validity period of the registration under the preceding paragraph shall be three years. However, the validity period of renewal registration of a person whom the governor deems as meeting the standards specified separately by the governor shall be five years.

3 前項の有効期間の満了後引き続き検証業務を行おうとする者は、第一項の登録を更新する登録を受けなければならない。

(3) A person who intends to continue performing verification work after the expiration of the validity period under the preceding paragraph must be registered for renewal registration under paragraph (1).

4 前項の更新の登録の申請があった場合において、第二項の有効期間の満了の日までにその申請に対する登録又は登録の拒否の処分がなされないときは、従前の登録は、同項の有効期間の満了後もその処分がなされるまでの間は、なお効力を有する。

(4) If an application for renewal registration under the preceding paragraph is filed and the application is not registered or refused by the expiration date under paragraph (2), the previous registration shall remain valid even after the expiration of the validity period under the same paragraph until the registration or refusal thereof.

5 前項の場合において、更新の登録がなされたときは、当該登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

- (5) In the case of the preceding paragraph, when a renewal registration is made, the validity period of the relevant registration shall start from the day following the expiration of the validity period of the previous registration.

(平二〇条例九三・追加、平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 55 of 2016)

(検証機関の登録の申請)

(Application for Registration of Verification Body)

第八条の七 前条第一項の規定による登録又は同条第三項の規定による更新の登録を受けようとする者(以下「検証機関登録申請者」という。)は、規則で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書を知事に提出しなければならない。

Article 8-7 A person who seeks registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or registration for renewal pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article (hereinafter referred to as a "verification body registration applicant") must, as specified by the regulations, submit to the governor an application form containing the matters listed in the following:

一 氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) Name and address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office);

二 登録区分

(ii) Registration category

三 検証業務を行う都内の営業所の名称及び所在地

(iii) Name and location of the business office in Tokyo that performs verification work

四 法人にあっては、その役員(業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者をいう。以下同じ。)の氏名

(iv) In the case of a corporation, name of its officer (referring to the employee, director, executive officer, or any other person equivalent thereto who perform the work; the same applies hereinafter)

五 未成年者である場合にあっては、その法定代理人の氏名及び住所(当該法定代理人が法人である場合にあっては、名称、代表者及び役員の氏名並びに主たる事務所の所在地)

(v) In the case of a minor, the name and address of the legal representative thereof (if the relevant legal representative is a corporation, its name, names of its representative and officer, and location of the principal office)

六 第三号の営業所ごとに置かれる検証主任者(第八条の十三第一項に規定する検証主任者をいう。)の氏名及び所属する営業所の名称

(vi) Name of the chief verifier assigned to each business office under item (iii) (referring to the chief verifier prescribed in Article 8-13, paragraph (1)) and name of the business office to which the chief verifier belongs

2 前項の申請書には、検証機関登録申請者が第八条の九第一項各号のいずれにも該当しない者であることを誓約する書面その他の規則で定める書類を添付しなければならない。

(2) The application form under the preceding paragraph must be accompanied by a document pledging that the verification body registration applicant does not fall under any of the items of Article 8-9, paragraph (1), and other documents specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加、平二四条例七七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 77 of 2012)

(検証機関の登録の実施)

(Implementation of Registration of Verification Body)

第八条の八 知事は、前条第一項の規定による申請書の提出があったときは、次条第一項の規定により登録を拒否するときを除くほか、遅滞なく、規則で定めるところにより、次に掲げる事項を登録検証機関登録簿に記載して、登録しなければならない。

Article 8-8 If the governor receives an application pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the governor must, as specified by the regulations, without delay, enter and register the matters listed in the following in the register of the registered verification bodies, except when refusing registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article:

一 登録年月日、登録番号及び登録区分

(i) Date of registration, registration number, and registration category

二 登録を受けた者の氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(ii) Name and address of the person who is registered (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office)

三 その他規則で定める事項

(iii) Other matters specified by the regulations

2 知事は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、規則で定めるところにより、その旨を検証機関登録申請者に通知しなければならない。

(2) When the governor registers a verification body registration applicant pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must, as specified by the regulations, without delay, notify the verification body registration applicant to that

effect.

- 3 知事は、規則で定めるところにより、第一項の登録検証機関登録簿を一般の閲覧に供しなければならない。

- (3) The governor must, as specified by the regulations, make the register of the registered verification bodies under paragraph (1) available for public inspection.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証機関の登録の拒否)

(Refusal of Registration of Verification Body)

第八条の九 知事は、検証機関登録申請者が次の各号のいずれかに該当する者であるとき、又は第八条の七第一項の申請書若しくはその添付書類のうちに重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 8-9 (1) If the verification body registration applicant falls under any of the following items, or if the application form or documents attached thereto under Article 8-7, paragraph (1) lacks important facts, the governor must refuse the registration thereof:

一 この節の規定又はこの節の規定に基づく処分に違反して罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(i) A person sentenced to a fine for violating the provisions of this section or the disposition based on the provisions of this section, for whom two years have not elapsed since the day on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its execution

二 第八条の十九第一項の規定により登録を取り消され、その処分のあった日から二年を経過しない者

(ii) A person whose registration has been canceled pursuant to the provisions of Article 8-19, paragraph (1), for whom two years have not yet elapsed since the date of cancellation

三 登録検証機関で法人であるものが第八条の十九第一項の規定により登録を取り消された場合において、その処分のあった日前三十日以内にその登録検証機関の役員であった者でその処分のあった日から二年を経過しないもの

(iii) If a registered verification body that is a corporation has its registration canceled pursuant to the provisions of Article 8-19, paragraph (1), a person who was an officer of the registered verification body within 30 days before the date of cancellation, for whom two years have not yet elapsed since the date of cancellation

四 第八条の十九第一項の規定により検証業務の停止を命ぜられ、その停止の期間が経過しない者

(iv) A person who has been ordered to suspend verification work pursuant to the provisions of Article 8-19, paragraph (1), for whom the period of suspension has not yet elapsed

五 検証業務に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人が前各号又は次号のいずれかに該当するもの

(v) A minor who does not have the same capacity to act as an adult regarding verification work and whose legal representative falls under any of the preceding items or the following items:

六 法人でその役員のうちに前各号のいずれかに該当する者があるもの

(vi) A corporation any of whose officers falls under any of the preceding items.

七 第八条の十三第一項又は第三項に規定する要件を欠く者

(vii) A person who lacks the requirements prescribed in Article 8-13, paragraph (1) or (3).

2 知事は、前項の規定により登録を拒否したときは、遅滞なく、規則で定めるところにより、その理由を示して、その旨を当該検証機関登録申請者に通知しなければならない。

(2) If the governor refuses registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must, as specified by the regulations, without delay, notify the verification body registration applicant to that effect, indicating the reason therefor.

(平二〇条例九三・追加、平二四条例七七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 77 of 2012)

(検証機関の登録事項の変更の届出)

(Notification of Changes in Registered Matters of Verification Body)

第八条の十 登録検証機関は、検証業務を行う営業所の名称又は所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、知事に届け出なければならない。

Article 8-10 (1) If a registered verification body intends to change the name or location of its business office that performs verification work, the registered verification body must notify the governor at least two weeks in advance of the date of the change.

2 登録検証機関は、第八条の七第一項各号に掲げる事項(登録区分並びに検証業務を行う営業所の名称及び所在地を除く。)に変更があったときは、規則で定めるところにより、その日から三十日以内に、その旨を知事に届け出なければならない。

(2) If there is a change in the matters listed in each item of Article 8-7, paragraph (1) (excluding the registration category and the name and location of the business office that performs verification work), the registered verification body must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect within 30 days from that date.

3 知事は、前二項の規定による届出を受理した場合は、当該届出に係る事項が前条第一項第五号から第七号までのいずれかに該当するときを除き、届出があった事項を登録検証機関登録簿に登録しなければならない。

(3) If the governor accepts a notification pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the governor must register the notified matters in the register of the registered verification bodies, except when the matters pertaining to the relevant notification fall under any of items (v) through (vii) of paragraph (1) of the preceding Article.

4 第八条の七第二項の規定は、第二項の規定による届出について準用する。

(4) The provisions of Article 8-7, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the notification pursuant to the provisions of paragraph (2).

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証機関の廃業等の届出)

(Notification of Abolishment of Verification Body)

第八条の十一 登録検証機関が次の各号のいずれかに該当することとなった場合においては、当該各号に定める者は、その日(第一号の場合にあっては、その事実を知った日)から三十日以内に、その旨を、規則で定めるところにより、知事に届け出なければならない。

Article 8-11 In the event that a registered verification body falls under any of the following items, the person specified in each of the relevant items must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect within 30 days from that date (in the case of item (i), from the day the person becomes aware of the fact):

一 死亡した場合 その相続人

(i) In case of death the heir of the deceased

二 法人が合併により消滅した場合 その法人を代表する役員であった者

(ii) In case that a corporation ceases to exist due to a merger A person who was an officer representing the corporation

三 法人が破産手続開始の決定により解散した場合 その破産管財人

(iii) In case that a corporation is dissolved due to a decision to commence bankruptcy proceedings A bankruptcy trustee of the corporation

四 法人が合併及び破産手続開始の決定以外の理由により解散した場合 その清算人

(iv) In case that a corporation is dissolved for reasons other than a merger or a decision to commence bankruptcy proceedings A liquidator of the corporation

2 登録検証機関は、検証業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、あらかじめ、その旨を、規則で定めるところにより、知事に届け出なければならない。

(2) If a registered verification body intends to suspend or abolish all or part of its verification work, the registered verification body must, as specified by the regulations, notify the governor in advance to that effect.

3 登録検証機関が第一項各号のいずれかに該当するに至ったとき、又は都内における検証業務の全部を廃止したときは、当該登録検証機関の登録は、その効力を失う。

(3) If a registered verification body falls under any of the items of paragraph (1), or abolishes all of its verification work in Tokyo, the registration of the relevant registered verification body will cease to be effective.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証機関の登録の抹消)

(Erasure of Registration of Verification Body)

第八条の十二 知事は、登録検証機関の登録がその効力を失ったとき、又は第八条の十九第一項の規定により登録検証機関の登録を取り消したときは、登録検証機関登録簿から当該登録検証機関の登録を抹消しなければならない。

Article 8-12 If the registration of a registered verification body ceases to be effective or if the registration of a registered verification body is canceled pursuant to the provisions of Article 8-19, paragraph (1), the governor must erase the registration of the relevant registered verification body from the register of the registered verification bodies.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証主任者の設置等)

(Assignment of Chief Verifiers)

第八条の十三 登録検証機関は、第八条の七第一項第三号の都内の営業所ごとに、検証業務を行う能力を有する者として登録区分ごとに規則で定めるもののうちから規則で定める人数以上の検証主任者を置き、次項に定める業務を行わせなければならない。

Article 8-13 (1) A registered verification body must have at least the number of chief verifiers specified in the regulations from among those specified by the regulations for each registration category as persons who have the ability to perform verification work for each business office in Tokyo under Article 8-7, paragraph (1), item (iii), and have them perform the duties specified in the following paragraph.

2 前項の検証主任者は、次に掲げる業務を総括するものとする。

(2) The chief verifier under the preceding paragraph shall oversee the duties listed in the following:

一 検証業務がこの条例若しくはこの条例に基づく規則又はこれらに基づく処分に違反して行われていないことの確認に関すること。

(i) Matters related to confirmation that verification work is not performed in violation of this ordinance, the regulations based on this ordinance, or the dispositions based thereon.

二 検証業務の実施の計画の立案に関すること。

(ii) Matters related to the planning of implementation of verification work.

三 検証業務の実施により得られた証拠に基づく結論の決定に関すること。

(iii) Matters related to determination of conclusions based on evidence obtained through the implementation of verification work.

四 前三号に掲げるもののほか、検証業務の適正な実施の確保に関すること。

(iv) In addition to what is listed in the preceding three items, matters related to the ensuring of the proper implementation of verification work.

3 登録検証機関は、検証業務の信頼性の確保のため、次に掲げる措置をとらなければならない。

(3) Registered verification bodies must take the measures listed in the following to ensure the reliability of verification work:

一 検証業務の管理及び精度の確保に関する文書を作成すること。

(i) Prepare documents related to the management of verification work and ensuring accuracy.

二 前号の文書に記載されたところに従い検証業務の管理及び精度の確保を行う部門を検証業務を行う部門と別に置くこと。

(ii) In accordance with what is stated in the documents under preceding item, the department responsible for managing verification work and ensuring accuracy shall be established separately from the department performing verification work.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証業務の実施等)

(Implementation of Verification Work)

第八条の十四 登録検証機関は、検証業務を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、検証業務を行わなければならない。

Article 8-14 (1) When a registered verification body is requested to perform verification work, it must perform the verification work without delay, unless there are legitimate grounds.

2 登録検証機関は、公正に、かつ、規則で定める方法により検証業務を行わなければならない。

(2) A registered verification body must conduct verification work fairly and in a manner specified by the regulations.

3 登録検証機関の都外の営業所は、検証業務を行ってはならない。

(3) Business offices outside of Tokyo of registered verification bodies shall not conduct verification work.

4 登録検証機関は、検証業務を実質的に支配している者その他の当該登録検証機関と著しい利害関係を有する事業者として規則で定めるものが設置している事業所について、検証業務を行ってはならない。

(4) A registered verification body shall not perform verification work regarding any business establishment of a person who substantially controls the verification work or other person who is specified by the regulation as a business operator that has a significant interest in the relevant registered verification body.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証機関の秘密保持義務)

(Confidentiality Obligation of Verification Bodies)

第八条の十五 登録検証機関(その者が法人である場合にあっては、その役員)若しくはその職員又はこれらの職にあった者は、検証業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 8-15 Registered verification bodies (if they are corporations, their officers), their employees, or persons who have held these positions shall not divulge any secrets they have learned in connection with verification work.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証業務規程)

(Verification Work Regulations)

第八条の十六 登録検証機関は、検証業務に関する規程(以下「検証業務規程」という。)を定め、検証業務の開始前に、知事に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 8-16 (1) Registered verification bodies must specify regulations regarding verification work (hereinafter referred to as “verification work regulations”) and notify them to the governor before starting verification work. The same applies to any changes intended thereto.

2 検証業務規程には、検証業務の実施方法、検証業務に関する料金その他の規則で定める事項を定めておかなければならない。

(2) The verification work regulations must specify how the verification work will be performed, fees related to the verification work, and other matters specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(帳簿の備付け等)

(Maintenance of Books)

第八条の十七 登録検証機関は、第八条の七第一項第三号の都内の営業所ごとに帳簿を備え、その業務に関し規則で定める事項を記載し、当該帳簿及び検証業務に係る規則で定める資料を、規則で定めるところにより、保存しなければならない。

Article 8-17 A registered verification body must keep books for each business office in Tokyo under Article 8-7, paragraph (1), item (iii), state therein matters specified by the regulations regarding its duties, and preserve the relevant books and materials specified by the regulations pertaining the verification work as specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(財務諸表等の備置き及び閲覧等)

(Keeping and Inspection of Financial Statements)

第八条の十八 登録検証機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書(以下「財務諸表等」という。)を作成し、五年間事業所に備え置かなければならない。

Article 8-18 (1) A registered verification body must, within three months from the end of each business year, prepare an inventory of property, a balance sheet and profit and loss statement or income and expenditure statement, and business report for that business year (hereinafter referred to as “financial statements, etc.”), and keep them at the business establishment for five years.

2 指定地球温暖化対策事業者その他の利害関係人は、登録検証機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号の請求をするに当たっては、登録検証機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) Designated global warming countermeasure business operators and other interested parties may make the requests listed in the following at any time during the business hours of the registered verification body. However, in making the requests under item (ii), they must pay the fees specified by the registered verification body:

一 財務諸表等の閲覧又は謄写の請求

(i) Request for inspection or copying of financial statements, etc.

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) Request for a certified copy or abridged copy of the documents under the preceding item

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(検証機関の登録の取消し等)

(Cancellation of Registration of Verification Bodies)

第八条の十九 知事は、登録検証機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は六月以内の期間を定めてその検証業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 8-19 (1) If a registered verification body falls under any of the following items, the governor may cancel its registration or order it to suspend all or part of its verification work for a specified period of time up to six months:

一 不正の手段により第八条の六第一項又は第三項の登録を受けたとき。

(i) The registered verification body has been registered under Article 8-6, paragraph (1) or (3) by fraudulent means.

二 第八条の九第一項第一号、第三号、第五号又は第六号のいずれかに該当することとなったとき。

(ii) The registered verification body falls under any of Article 8-9, paragraph (1), item (i), (iii), (v), or (vi).

三 第八条の十第一項又は第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iii) The registered verification body fails to file a notification pursuant to the provisions of Article 8-10, paragraph (1) or (2), or files a false notification.

四 第八条の十一第一項又は第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(iv) The registered verification body fails to file a notification pursuant to the provisions of Article 8-11, paragraph (1) or (2), or files a false notification.

五 第八条の十四第四項の規定に違反したとき。

(v) The registered verification body violates the provisions of Article 8-14, paragraph (4).

六 第八条の十六第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(vi) The registered verification body fails to file a notification pursuant to the provisions of Article 8-16, paragraph (1), or files a false notification.

七 第八条の十七の規定に違反して第八条の七第一項第三号の都内の営業所ごとに帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は帳簿若しくは資料を規則で定めるところにより保存しなかったとき。

(vii) In violation of the provisions of Article 8-17, the registered verification body fails to keep books for each business office in Tokyo under Article 8-7, paragraph (1), item

(iii), fails to state the matters in the books, or makes false statements, or fails to preserve the books or materials as specified by the regulations.

八 前条第一項の規定に違反したとき。

(viii) The registered verification body violates the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

九 次条又は第八条の二十一の規定による命令に違反したとき。

(ix) The registered verification body violates an order pursuant to the provisions of the following Article or Article 8-21.

2 知事は、前項の規定により登録を取り消した場合において、取消の日までに実施された検証について取消しの効力の及ぶ範囲を限定することができる。

(2) In the event that the governor cancels the registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor may limit the scope of the cancellation regarding the verification performed up to the date of cancellation.

3 第八条の九第二項の規定は、第一項の規定による処分をした場合に準用する。

(3) The provisions of Article 8-9, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases where a disposition is made pursuant to the provisions of paragraph (1).

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(適合命令)

(Order to Comply)

第八条の二十 知事は、登録検証機関が第八条の十三第一項又は第三項の規定に違反していると認めるときは、当該登録検証機関に対し、相当の期限を定めて、当該規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 8-20 If the governor deems that a registered verification body violates the provisions of Article 8-13, paragraph (1) or (3), the governor may order the relevant registered verification body to take necessary measures to comply with the relevant provisions within a specified reasonable period.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(改善命令)

(Order for Improvement)

第八条の二十一 知事は、登録検証機関が第八条の十四第一項から第三項までのいずれかの規定に違反していると認めるときは、当該登録検証機関に対し、相当の期限を定めて、検証業務を行うべきこと又は検証業務の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 8-21 If the governor deems that a registered verification body violates any of

the provisions of Article 8-14, paragraphs (1) through (3), the governor may order the relevant registered verification body to perform verification work or to take necessary measures to improve verification work methods and other work methods within a specified reasonable period.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(公示)

(Public Notice)

第八条の二十二 知事は、次の場合には、その旨及び規則で定める事項を公示しなければならない。

Article 8-22 In the following cases, the governor must give public notice to that effect and the matters specified by the regulations:

一 第八条の八第一項の規定による登録をしたとき。

(i) The governor makes a registration pursuant to the provisions of Article 8-8, paragraph (1).

二 第八条の十第一項の規定による届出があったとき。

(ii) The governor receives a notification pursuant to the provisions of Article 8-10, paragraph (1).

三 第八条の十一第一項又は第二項の規定による届出があったとき。

(iii) The governor receives a notification pursuant to the provisions of Article 8-11, paragraph (1) or (2).

四 第八条の十九第一項の規定により登録検証機関の登録を取り消し、又は検証業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。

(iv) Pursuant to the provisions of Article 8-19, paragraph (1), the governor cancels the registration of a registered verification body, or orders it to suspend all or part of its verification work.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

第二節の二 中小規模事業所からの温室効果ガス排出量の削減

Section 2-2 Reduction of Greenhouse Gas Emissions from Small and Medium-sized Business Establishments

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(地球温暖化対策報告書の作成等)

(Preparation of Global Warming Countermeasure Reports)

第八条の二十三 その設置している事業所等(定型的な約款による契約に基づき、特定の

商標、商号その他の表示を使用させ、商品の販売又は役務の提供に関する方法を指定し、かつ、継続的に経営に関する指導を行う事業であって、当該約款に、当該事業に加盟する者(以下「加盟者」という。)が設置している事業所等における温室効果ガスの排出に関する事項であって規則で定めるものに係る定めがあるもの(以下「連鎖化事業」という。)を行う者について、その加盟者が設置している当該連鎖化事業に係るすべての事業所等を含む。以下この条において同じ。)(事業活動に伴う温室効果ガス排出量が相当程度の範囲にあるものとして規則でその規模の上限及び下限を定める事業所等に限る。)における事業活動に伴う温室効果ガス排出量が相当程度多い事業者として規則で定める要件に該当した事業者(以下「地球温暖化対策事業者」という。)は、当該要件に該当した年度以降、毎年度、当該事業所等ごとに、規則で定める温室効果ガスに係る前年度の温室効果ガス排出量、地球温暖化の対策の取組状況等を記載した報告書(以下「地球温暖化対策報告書」という。)を、地球温暖化対策指針に基づき作成し、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。ただし、当該地球温暖化対策報告書の内容により、当該要件に該当しないことを知事が確認することができた場合にあつては、この限りでない。

Article 8-23 (1) Business operators who meet the requirements specified by the regulations as business operators that emit a considerable amount of greenhouse gases associated with business activities at their business establishments, etc. (regarding those whose general conditions have provisions pertaining to those specified by the regulations, which are matters regarding greenhouse gas emissions at business establishments, etc. established by members of the relevant business (hereinafter referred to as “chain business”), which is a business that causes specific trademarks, trade names, and other indications to be used, designates methods for selling products or providing services, and provides continuous management guidance based on a contract with standardized general conditions, including all business establishments, etc. pertaining to the relevant chain business established by the members; the same applies hereinafter in this Article) (limited to business establishments, etc. with a considerable amount of greenhouse gas emissions associated with their business activities, for which the upper and lower limits of the scale thereof are specified by the regulations) (hereinafter referred to as “global warming countermeasure business operators”) must prepare a report stating the previous year's greenhouse gas emissions pertaining to greenhouse gases specified by the regulations, the status of initiatives to prevent global warming, etc. (hereinafter referred to as a “global warming countermeasure report”) for each of the relevant business establishments, etc., every year since the year in which they meet the requirements, based on the global warming countermeasure guidelines, and submit to

the governor as specified by the regulations. However, this does not apply to the cases where the governor is able to confirm that the business operator does not meet the requirements based on the contents of the relevant global warming countermeasure report.

- 2 温室効果ガス排出事業者は、毎年度、その設置している事業所等(その規模が前項の上限以下の事業所等に関し、同項の規定により地球温暖化対策報告書が提出された事業所等を除く。)ごとに、地球温暖化対策報告書を、地球温暖化対策指針に基づき作成し、規則で定めるところにより、知事に提出することができる。

- (2) Every business year, business operators emitting greenhouse gases may prepare a global warming countermeasure report based on the global warming countermeasure guidelines for each of their business establishment, etc. (limited to business establishments, etc. whose scale is at or below the upper limit under the preceding paragraph, and excluding business establishments, etc. for which a global warming countermeasure report is submitted pursuant to the provisions of the same paragraph), and submit it to the governor as specified by the regulations.

- 3 地球温暖化対策事業者等(地球温暖化対策事業者及び前項の規定により地球温暖化対策報告書を提出した者をいう。以下同じ。)は、地球温暖化対策事業者等が実施すべき地球温暖化の対策として地球温暖化対策指針に定める対策を推進しなければならない。

- (3) Global warming countermeasure business operators, etc. (referring to global warming countermeasure business operators and those who have submitted a global warming countermeasure report pursuant to the provisions of the preceding paragraph; the same applies hereinafter) must promote the countermeasures specified in the global warming countermeasure guidelines as global warming countermeasures that should be implemented by global warming countermeasures business operators, etc.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(地球温暖化対策報告書の公表)

(Publication of Global Warming Countermeasure Reports)

第八条の二十四 地球温暖化対策事業者は、前条第一項の地球温暖化対策報告書を提出したときは、規則で定めるところにより、遅滞なくその内容を公表しなければならない。

Article 8-24 (1) If a global warming countermeasure business operator submits a global warming countermeasure report under paragraph (1) of the preceding Article, the global warming countermeasure business operator must, as specified by the regulations, publicize the contents thereof without delay.

- 2 知事は、前条第一項又は第二項の地球温暖化対策報告書の提出があったときは、規則で定めるところにより、その内容を公表するものとする。

- (2) If the governor receives a global warming countermeasure report under paragraph (1) or (2) of the preceding Article, the governor shall, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第八条の二十五 知事は、地球温暖化対策事業者等に対し、第八条の二十三第三項の規定による地球温暖化の対策の実施について、必要な指導及び助言を行うことができる。

Article 8-25 The governor may provide global warming countermeasure business operators, etc. with necessary guidance and advice regarding the implementation of global warming countermeasures pursuant to the provisions of Article 8-23, paragraph (3).

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(勧告)

(Recommendation)

第九条 知事は、地球温暖化対策事業者が、第八条の二十三第一項の規定による地球温暖化対策報告書の提出をしなかったときは、当該事業者に対し、期限を定めてその期間内に提出することを勧告することができる。

Article 9 (1) If a global warming countermeasure business operator fails to submit a global warming countermeasure report pursuant to the provisions of Article 8-23, paragraph (1), the governor may recommend that the relevant business operator submit it within a specified period of time.

2 知事は、地球温暖化対策事業者等が、正当な理由なく前条の規定による指導及び助言に従わず、かつ、第八条の二十三第三項の規定による対策の推進が地球温暖化対策指針に照らして著しく不十分であるときは、当該地球温暖化対策事業者等に対し、必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

(2) If a global warming countermeasure business operator, etc. fails to follow the guidance and advice pursuant to the provisions of the preceding Article without legitimate grounds, and is significantly insufficient in promoting countermeasures pursuant to the provisions of Article 8-23, paragraph (3) in light of the global warming countermeasure guidelines, the governor may recommend that the relevant global warming countermeasure business operator, etc. take necessary measures.

3 知事は、前項の規定による勧告を行おうとする場合においては、あらかじめ専門的知識を有する者の意見を聴くものとする。

- (3) When intending to make recommendations pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall hear the opinions of persons with expert knowledge in advance.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

第二節の三 エネルギー供給事業における環境への負荷の低減

Section 2-3 Reduction of Environmental Impact in Energy Supply Businesses

(平一七条例八五・追加、平二〇条例九三・旧第一節の二繰下)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005; former Section 1-2 moved down by Ordinance No. 93 of 2008)

(エネルギー環境計画指針の作成)

(Preparation of Energy Environment Planning Guidelines)

第九条の二 知事は、都内に規則で定めるエネルギー(以下「特定エネルギー」という。)を供給している事業者のうち規則で定めるもの(以下「特定エネルギー供給事業者」という。)が、特定エネルギーの供給において地球温暖化の対策を推進するため、再生可能エネルギーを変換して得られる特定エネルギー(以下「再生可能特定エネルギー」という。)の供給の拡大その他の方法による温室効果ガスの排出の量の抑制に係る措置及び目標その他規則で定める事項についての指針(以下「エネルギー環境計画指針」という。)を定めるものとする。

Article 9-2 (1) The governor shall specify guidelines for business operators specified by the regulations among business operators who supply energy specified by the regulations (hereinafter referred to as “specified energy”) in Tokyo (hereinafter referred to as “business operators supplying specified energy”) for measures and targets pertaining to the control of greenhouse gas emissions through the expansion of the supply of specified energy obtained by converting renewable energy (hereinafter referred to as “renewable specified energy”) and other methods, and other matters specified in the regulations, to promote global warming countermeasures in the supply of the specified energy (hereinafter referred to as the “energy environment planning guidelines”).

2 エネルギー環境計画指針は、科学的知見、技術水準その他の事情を勘案して作成するものとし、必要に応じて改定するものとする。

(2) The energy environment planning guidelines shall be prepared taking into consideration scientific knowledge, technological level, and other circumstances, and shall be revised as necessary.

3 知事は、エネルギー環境計画指針を定め、又は改定したときは、その内容を公表するものとする。

- (3) If the governor specifies or revises the energy environment planning guidelines, the governor shall publicize the contents thereof.

(平一七条例八五・追加、令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005; partially amended by Ordinance No. 141 of 2022)

(エネルギー環境計画書の作成等)

(Preparation of Energy Environment Plans)

第九条の三 特定エネルギー供給事業者は、毎年度、都内への特定エネルギーの供給に関し、次に掲げる地球温暖化の対策に関する事項を定めた計画書(以下「エネルギー環境計画書」という。)を、エネルギー環境計画指針に基づき作成し、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

Article 9-3 Every business year, business operators supplying specified energy must, regarding supply of the specified energy to Tokyo, prepare a plan that specifies the matters regarding global warming countermeasures listed in the following (hereinafter referred to as an “energy environment plan”) based on the energy environment planning guidelines and submit it to the governor as specified by the regulations:

一 規則で定める単位当たりの特定エネルギーの供給に伴い排出される温室効果ガスの量の抑制に係る措置及び目標

(i) Measures and targets pertaining to control of the amount of greenhouse gases emitted in association with supply of the specified energy per unit specified by the regulations

二 特定エネルギーの供給の量に対する再生可能特定エネルギーの供給の量の割合の拡大に係る措置及び目標

(ii) Measures and targets pertaining to expansion of the ratio of the amount of renewable specified energy to the amount of the specified energy supply

三 その他地球温暖化の対策に関して規則で定める事項

(iii) Other matters specified by the regulations regarding global warming countermeasures

2 前項の規定によりエネルギー環境計画書を提出した者は、規則で定める事項の変更をした場合に限り、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出ることができる。

(2) A person who has submitted an energy environment plan pursuant to the provisions of preceding paragraph may notify the governor of the changes as specified by the regulations only when the person has made changes to the matters specified in the regulations.

(平一七条例八五・追加、令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005; partially amended by Ordinance 141 of 2022)

(エネルギー環境計画書に基づく地球温暖化の対策の推進)

(Promotion of Global Warming Countermeasures Based on Energy Environment Plans)

第九条の四 特定エネルギー供給事業者は、エネルギー環境計画書に基づき、前条第一項第一号及び第二号に規定する目標の達成その他の地球温暖化の対策の推進の推進に努めなければならない。

Article 9-4 Business operators supplying specified energy must endeavor to promote global warming countermeasures, such as the achievement of the goals prescribed in items (i) and (ii) of paragraph (1) of the preceding Article, based on their energy environment plans.

(平一七条例八五・追加、令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005; partially amended by Ordinance 141 of 2022)

(エネルギー状況報告書の作成等)

(Preparation of Energy Status Reports)

第九条の五 特定エネルギー供給事業者は、毎年度、次に掲げる事項を記載した報告書(以下「エネルギー状況報告書」という。)を、エネルギー環境計画指針に基づき作成し、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

Article 9-5 Every business year, business operators supplying specified energy must prepare a report stating the matters listed in the following (hereinafter referred to as an "energy status report") based on the energy environment planning guidelines and submit it to the governor as specified by the regulations:

一 前年度の特定エネルギーの供給に伴い排出された温室効果ガスの量

(i) Amount of greenhouse gases emitted in association with the supply of the specified energy in the previous year

二 前年度の規則で定める単位当たりの特定エネルギーの供給に伴い排出された温室効果ガスの量

(ii) Amount of greenhouse gases emitted in association with the supply of the specified energy per unit specified by the regulations of the previous year

三 前年度の特定エネルギーの供給の量に対する再生可能エネルギー又は再生可能エネルギーを変換して得られた特定エネルギーの供給の量の割合

(iii) Ratio of renewable energy or the amount of the specified energy supply obtained by converting renewable energy to the amount of the specified energy supply in the previous year

四 エネルギー環境計画書に基づく地球温暖化の対策に関して規則で定める事項

(iv) Matters specified by the regulations regarding global warming countermeasures based on the energy environment plan

(平一七条例八五・追加、令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005; partially amended by Ordinance 141 of 2022)

(エネルギー環境計画書等の公表)

(Publication of Energy Environment Plans)

第九条の六 特定エネルギー供給事業者は、次に掲げる書面を提出したときは、規則で定めるところにより、遅滞なくその内容を公表しなければならない。

Article 9-6 (1) If a business operator supplying specified energy submits the documents listed in the following, the business operator must, as specified by the regulations, publicize the contents thereof without delay:

一 第九条の三第一項のエネルギー環境計画書

(i) Energy environment plan under Article 9-3, paragraph (1)

二 前条のエネルギー状況報告書

(ii) Energy status report under the preceding Article

2 知事は、前項各号に掲げる書面の提出があったときは、規則で定めるところにより、その内容を公表するものとする。

(2) If the governor receives the documents listed in each item of the preceding paragraph, the governor shall, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

(平一七条例八五・追加、令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005; partially amended by Ordinance 141 of 2022)

(勧告)

(Recommendation)

第九条の七 知事は、特定エネルギー供給事業者が、次の各号のいずれかに該当するときは、特定エネルギー供給事業者に対し必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 9-7 If a business operator supplying specified energy falls under any of the following items, the governor may recommend that the business operator take necessary measures:

一 第九条の三三第一項又は第九条の五の規定による提出をしなかったとき。

(i) The business operator fails to submit the required document pursuant to the provisions of Article 9-3, paragraph (1) or Article 9-5.

二 前条第一項の規定による公表をしなかったとき。

(ii) The business operator fails to publicize the contents pursuant to the provisions of

paragraph (1) of the preceding Article.

(平一七条例八五・追加、令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 85 of 2005; partially amended by Ordinance 141 of 2022)

第二節の四 削除

Section 2-4 Deleted

(平二七条例六三)

(Ordinance No. 63 of 2015)

第十条から第十七条まで 削除

Articles 10 through 17 Deleted

(平二七条例六三)

(Ordinance No. 63 of 2015)

第二節の五 地域における脱炭素化の推進

Section 2-5 Promotion of Decarbonization in the Region

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; renamed by Ordinance 141 of 2022)

(開発事業者の責務)

(Responsibilities of Developers)

第十七条の二 一の区域において一又は二以上の建築物の新築、増築又は改築(以下「新築等」という。)を行う事業(以下「開発事業」という。)をしようとする者(以下「開発事業者」という。)は、当該開発事業を行う区域における脱炭素化の推進について必要な措置を講じ、環境への負荷の低減に努めなければならない。

Article 17-2 Persons who intend to undertake a project that involves the new construction, expansion, or renovation (hereinafter referred to as "new construction, etc.") of one or more buildings in one area (hereinafter referred to as a "development project") (hereinafter referred to as a "developer") must take necessary measures for the promotion of decarbonization in the area where the relevant development project is undertaken and endeavor to reduce the environmental impact.

(平二〇条例九三・追加、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance 141 of 2022)

(特定開発区域等脱炭素化指針の作成)

(Preparation of Specified Development Area Decarbonization Guidelines)

第十七条の三 知事は、大量かつ高密度なエネルギー需要を発生させるものとして規則で定める規模の開発事業(以下「特定開発事業」という。)をしようとする者(以下「特定開発事業者」という。)、特定開発事業を行う区域(以下「特定開発区域」という。)及びそ

の周辺の地域(以下これらを「特定開発区域等」という。)に熱又は熱と併せて電気の供給を行う事業者(以下「地域エネルギー供給事業者」という。)、地域エネルギー供給事業者の供給対象となる者並びに特定開発区域等における脱炭素化の推進に関わるその他事業者が、特定開発事業によって生じる環境への負荷の低減を図るための特定開発区域等における脱炭素化の推進に関する指針(以下「特定開発区域等脱炭素化指針」という。)を定めるものとする。

Article 17-3 (1) The governor shall specify guidelines for persons who intend to undertake a development project of a scale specified by the regulations as one that generates high-volume and high-density energy demands (hereinafter referred to as a “specified development project”) (hereinafter referred to as a “specified developer”), business operators that supply heat or electricity together with heat to areas where specified development projects are undertaken (hereinafter referred to as “specified development areas”) and surrounding areas (hereinafter referred to as “specified development areas, etc.”) (hereinafter referred to as “regional energy suppliers”), persons targeted for supply by regional energy suppliers, and other business operators involved in the promotion of decarbonization in specified development areas, etc., regarding the promotion of decarbonization in specified development areas, etc. in order to reduce the environmental impact caused by specified development projects (hereinafter referred to as the “specified development area decarbonization guidelines”).

2 特定開発区域等脱炭素化指針は、科学的知見、技術水準その他の事情を勘案して作成するものとし、必要に応じて改定するものとする。

(2) The specified development area decarbonization guidelines shall be prepared taking into consideration scientific knowledge, technological level, and other circumstances, and shall be revised as necessary.

3 知事は、特定開発区域等脱炭素化指針を定め、又は改定したときは、その内容を公表するものとする。

(3) If the governor specifies or revises the specified development area decarbonization guidelines, the governor shall publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance 141 of 2022)

(特定開発区域等脱炭素化方針の作成等)

(Preparation of Specified Development Area Decarbonization Policy)

第十七条の四 特定開発事業者は、特定開発事業を行おうとするときは、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、脱炭素化の推進に向けた規則で定める目標値の設定並びに規則

で定める設備等の導入及びエネルギーの利用等に関する取組についての検討を行わなければならない。

Article 17-4 If a specified developer intends to undertake a specified development project, the specified developer must, based on the specified development area decarbonization guidelines, set a target value specified by the regulations that is aimed at the promotion of decarbonization as well as consider efforts related to the introduction of equipment, etc. and the utilization of energy, etc. specified by the regulations.

2 特定開発事業者は、規則で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した特定開発区域等における脱炭素化の推進に関する事項を定めた方針(以下「特定開発区域等脱炭素化方針」という。)を、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき作成し、規則で定める日までに、知事に提出しなければならない。

(2) Specified developers must, as specified by the regulations, prepare a policy that sets forth matters regarding the promotion of decarbonization in specified development areas that states the matters listed in the following (hereinafter referred to as a “specified development area decarbonization policy”) based on the specified development area decarbonization guidelines and submit it to the governor by the date specified by the regulations:

一 前項に規定する目標値の設定を踏まえた温室効果ガスの削減方針

(i) Greenhouse gas reduction policy based on the setting of the target values prescribed in the preceding paragraph

二 前項に規定する検討を踏まえた設備等の導入及びエネルギーの利用等に関する取組についての基本方針

(ii) Basic policy on efforts related the introduction of equipment, etc. and the utilization of energy, etc., based on the consideration prescribed in the preceding paragraph.

三 第一号に規定する削減方針及び前号に規定する基本方針に基づき特定開発事業者が取り組む事項

(iii) Matters to be addressed by the specified developer based on the reduction policy prescribed in item (i) and the basic policy prescribed in the preceding item

四 前各号に掲げるもののほか、規則で定める事項

(iv) In addition to what is listed in the preceding items, matters specified by the regulations

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の七繰上・一部改正)
(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-7)

(特定開発区域等脱炭素化方針の変更の届出)

(Notification of Changes to Specified Development Area Decarbonization Guidelines)

第十七条の五 特定開発事業者は、前条第二項の規定により提出した特定開発区域等脱炭素化方針の内容を変更しようとするときは、規則で定めるところにより、速やかにその旨を知事に届け出なければならない。ただし、規則で定める場合については、この限りでない。

Article 17-5 If a specified developer intends to change the contents of the specified development area decarbonization guidelines submitted pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the developer must promptly notify the governor to that effect as specified by the regulations. However, this does not apply to cases specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の八繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-8)

(特定開発区域等脱炭素化方針の公表)

(Publication of Specified Development Area Decarbonization Guidelines)

第十七条の六 特定開発事業者は、第十七条の四第二項の規定により特定開発区域等脱炭素化方針を提出したとき、又は前条の規定により変更の届出をしたときは、規則で定めるところにより、その内容を公表しなければならない。

Article 17-9 (1) If a specified developer submits specified development area decarbonization guidelines pursuant to the provisions of Article 17-4, paragraph (2) or notifies any change pursuant to the provisions of the preceding Article, the developer must, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

2 知事は、第十七条の四第二項の規定による特定開発区域等脱炭素化方針の提出又は前条の規定による変更の届出があったときは、規則で定めるところにより、その内容を公表するものとする。

(2) If the governor receives specified development area decarbonization guidelines pursuant to the provisions of Article 17-4, paragraph (2) or a notification of change pursuant to the provisions of the preceding Article, the governor shall, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の九繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-9)

(特定開発区域等脱炭素化報告書の提出等)

(Submission of Decarbonization Report for Specified Development Areas)

第十七条の七 特定開発事業者は、第十七条の四第二項各号に掲げる事項を記載した特定

開発区域等脱炭素化方針の取組状況の実績に関する報告書(以下「特定開発区域等脱炭素化報告書」という。)を、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき作成し、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

Article 17-7 A specified developer shall prepare a report on the actual status of the efforts of the specified development area decarbonization policy (hereinafter referred to as a “decarbonization report for specified development areas”) that contains the matters listed in the items of Article 17-4, paragraph (2) in accordance with the specified development area decarbonization policy and submit it to the governor as prescribed by the regulations.

(令四条例一四一・追加)

(Added by Ordinance 141 of 2022)

(特定開発区域等脱炭素化報告書の公表)

(Publication of Decarbonization Report for Specified Development Areas)

第十七条の八 特定開発事業者は、前条の規定により特定開発区域等脱炭素化報告書を提出したときは、規則で定めるところにより、その内容を公表しなければならない。

Article 17-8 When a specified developer submits a decarbonization report for specified development areas pursuant to the provisions of the preceding Article, it must publicize the contents of the report as prescribed by the regulations.

2 知事は、前条の規定により特定開発区域等脱炭素化報告書の提出があったときは、規則で定めるところにより、その内容を公表するものとする。

(2) When the governor receives a decarbonization report for specified development areas pursuant to the provisions of the preceding Article, the Governor shall publicly announce the contents of the report as prescribed by the regulations.

(令四条例一四一・追加)

(Added by Ordinance 141 of 2022)

(地域エネルギー供給事業者の脱炭素化の推進に係る措置)

(Measures Pertaining to the Promotion of Decarbonization by Regional Energy Suppliers)

第十七条の九 地域エネルギー供給事業者は、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、特定開発区域内の建築物(次条第三項に規定する同意が得られたときは、同項に規定する建築物を含む。以下同じ。)へのエネルギーの供給に関し、脱炭素化の推進について必要な措置を講じなければならない。

Article 17-9 Based on the specified development area decarbonization guidelines, regional energy suppliers must take the necessary measures for the promotion of decarbonization regarding the supply of energy to buildings within specified development areas (including the buildings prescribed in paragraph (3) of the following Article if the consent prescribed in the same paragraph is obtained; the same applies

hereinafter).

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by

Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-10)

(地域エネルギー供給計画書の作成等)

(Preparation of Regional Energy Supply Plans)

第十七条の十 特定開発事業者は、特定開発事業において地域冷暖房その他複数の建築物への熱の供給と併せて一又は二以上の建築物に電気を供給する仕組みを導入することとなる場合には、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、次に掲げる事項を記載した特定開発区域内の建築物へのエネルギーの供給に関する計画書(以下「地域エネルギー供給計画書」という。)を作成し、規則で定める日までに、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

Article 17-10 (1) In the event that a specified developer is to introduce a mechanism to supply electricity to one or more buildings together with district heating and cooling or other heat supply to multiple buildings in a specified development project, based on the specified development area decarbonization guidelines, the developer must prepare a plan regarding the supply of energy to buildings within the specified development areas that states the matters listed in the following (hereinafter referred to as a “regional energy supply plan”), and submit it to the governor by the date specified by the regulations, as specified by the regulations:

一 地域エネルギー供給事業者の氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) Name and address of the regional energy supplier (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office)

二 エネルギー供給を行う区域

(ii) Area for the energy supply

三 利用するエネルギーの種類及び量

(ii) Type and amount of the energy to be used

四 供給するエネルギーの種類及び量並びに熱媒体の種類

(iv) Type and amount of the energy supplied and type of the heat medium

五 供給するエネルギーの効率の値

(v) Value of efficiency of the energy supplied

六 前各号に定めるもののほか、規則で定める事項

(vi) In addition to what is specified in the preceding items, matters specified by the regulations

2 前項の規定にかかわらず、特定開発事業者は、当該特定開発事業者以外の者を同項第

一号の地域エネルギー供給事業者としたときは、地域エネルギー供給計画書を当該地域エネルギー供給事業者に作成させることができる。

- (2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if a specified developer has appointed a person other than the relevant specified developer as a regional energy supplier under item (i) of the same paragraph, the developer may cause the relevant regional energy supplier to prepare a regional energy supply plan.
- 3 特定開発事業者は、地域エネルギー供給計画書を作成するときは、特定開発区域に隣接し、又は近接して存する建築物の所有者又は管理者及び特定開発区域に隣接し、又は近接して建築物の新築等をしようとする者の同意を得て、当該建築物を含めた地域エネルギー供給計画書を作成することができる。
- (3) When preparing a regional energy supply plan, a specified developer may, with the consent of the owner or manager of a building neighboring or adjacent to the specified development area and the person who intends to undertake a new construction, etc. of a building neighboring or adjacent to the specified development area, prepare a regional energy supply plan that includes the relevant building.
- 4 特定開発事業者は、地域エネルギー供給計画書の作成に当たり、その計画の区域に隣接し、又は近接する区域における他の地域エネルギー供給事業者(以下「他の地域エネルギー供給事業者」という。)があるときは、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、供給する熱の相互利用について検討しなければならない。
- (4) In preparing a regional energy supply plan, if there is another regional energy supplier in an area neighboring or adjacent to the planned area (hereinafter referred to as the “other regional energy supplier”), the specified developer must consider mutual use of the supplied heat based on the specified development area decarbonization guidelines.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十一繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-11)

(地域エネルギー供給計画書の変更)

(Changes to Regional Energy Supply Plans)

第十七条の十一 前条第一項の規定により地域エネルギー供給計画書を提出した者は、同項第一号に掲げる事項の変更をしたときは、遅滞なくその旨を、規則で定めるところにより、知事に届け出なければならない。

Article 17-11 (1) If a person who has submitted a regional energy supply plan pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article changes any of the matters listed in item (i) of the same paragraph, the person must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect without delay.

2 前条第一項の規定により地域エネルギー供給計画書を提出した者は、同項第二号から第六号までに掲げる事項の変更をしようとするときは、あらかじめ、当該変更しようとする事項について記載した計画書を作成し、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

(2) If a person who has submitted a regional energy supply plan pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article intends to change any of the matters listed in items (ii) to (vi) of the same paragraph, the person must, in advance, prepare a plan stating the relevant matters to be changed and submit it to the governor as specified by the regulations.

3 前条の規定は、前項の規定による変更について準用する。

(3) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the changes pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十二繰上)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-12)

(地域エネルギー供給計画書の公表)

(Publication of Regional Energy Supply Plans)

第十七条の十二 特定開発事業者は、第十七条の十第一項若しくは前条第二項の規定により地域エネルギー供給計画書を提出したとき、又は同条第一項の規定により変更の届出をしたときは、規則で定めるところにより、その内容を公表しなければならない。

Article 17-12 (1) If a specified developer submits a regional energy supply plan pursuant to the provisions of Article 17-10, paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, or notifies any change pursuant to the provisions of paragraph (1) of the same Article, the developer must, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

2 知事は、第十七条の十第一項若しくは前条第二項の規定による地域エネルギー供給計画書の提出又は同条第一項の規定による変更の届出があったときは、規則で定めるところにより、その内容を公表するものとする。

(2) If the governor receives a regional energy supply plan pursuant to the provisions of Article 17-10, paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, or a notification of change pursuant to the provisions of paragraph (1) of the same Article, the governor shall, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十三繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-13)

(エネルギー供給の開始の届出)

(Notification of Start of Energy Supply)

第十七条の十三 地域エネルギー供給事業者は、第十七条の十第一項又は第十七条の十一第二項の規定により作成された地域エネルギー供給計画書に係るエネルギーの供給を開始したときは、その旨を、規則で定めるところにより、規則で定める日までに、知事に届け出なければならない。

Article 17-13 If a regional energy supplier starts supplying energy pertaining to a regional energy supply plan prepared pursuant to the provisions of Article 17-10, paragraph (1) or Article 17-11, paragraph (2), the supplier must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect by the date specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十四繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-14)

(地域エネルギー供給実績報告書の提出等)

(Submission of Regional Energy Supply Performance Reports)

第十七条の十四 地域エネルギー供給事業者は、第十七条の十第一項各号に掲げる事項を記載した特定開発区域内の建築物へのエネルギー供給の実績に関する報告書(以下「地域エネルギー供給実績報告書」という。)を、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき作成し、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

Article 17-14 Regional energy suppliers must prepare a report on the performance of energy supply to buildings within the specified development areas that states the matters listed in each item of Article 17-10, paragraph (1) (hereinafter referred to as a "regional energy supply performance report") based on the specified development area decarbonization guidelines, and submit it to the governor as specified by the regulations.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十五繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-15)

(地域エネルギー供給実績報告書の公表)

(Publication of Regional Energy Supply Performance Reports)

第十七条の十五 地域エネルギー供給事業者は、前条の規定により地域エネルギー供給実績報告書を提出したときは、規則で定めるところにより、その内容を公表しなければならない。

Article 17-15 (1) If a regional energy supplier submits a regional energy supply performance report pursuant to the provisions of the preceding Article, the supplier must, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

2 知事は、前条の規定により地域エネルギー供給実績報告書の提出があったときは、規

則で定めるところにより、その内容を公表するものとする。

- (2) If the governor receives a regional energy supply performance report pursuant to the provisions of the preceding Article, the governor shall, as specified by the regulations, publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十六繰上)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-16)

(脱炭素化の推進に関わるその他事業者の協力等)

(Cooperation from Other Businesses Operators Regarding the Promotion of Decarbonization)

第十七条の十六 特定開発区域等においてエネルギーが生じる事業活動を行う事業者(以下「利用可能エネルギー利用に係る事業者」という。)は、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、第十七条の四第一項の規定により特定開発事業者が行う当該エネルギーを利用するための設備の導入についての検討及び地域エネルギー供給事業者が行う当該エネルギーの利用に協力しなければならない。

Article 17-16 (1) Businesses operators who conduct business activities that generate the energy in specified development areas, etc. (hereinafter referred to as "businesses operators pertaining to energy utilization") must, based on the specified development area decarbonization guidelines, cooperate with specified developers in their consideration on the introduction of equipment to utilize the relevant energy pursuant to the provisions Article 17-4, paragraph (1) and with regional energy suppliers in their utilization of the relevant energy.

- 2 他の地域エネルギー供給事業者は、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、第十七条の十一第四項の規定による特定開発事業者が供給しようとする熱の相互利用についての検討及び地域エネルギー供給事業者が供給する熱の相互利用に協力しなければならない。

- (2) Based on the specified development area decarbonization guidelines, other regional energy suppliers must cooperate in the consideration on the mutual use of heat to be supplied by specified developers and in the mutual use of heat supplied by regional energy suppliers pursuant to the provisions of Article 17-11, paragraph (4).

- 3 地域エネルギー供給事業者に熱を提供する設備で、熱と併せて電気を提供する設備(以下「熱電併給設備」という。)を設置しようとする事業者は、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、熱を提供しようとする地域エネルギー供給事業者の熱需要に応じた熱の損失の少ない最適な規模の熱電併給設備を設置するよう努めなければならない。

- (3) Business operators who intend to install equipment that provides electricity together with heat to regional energy suppliers (hereinafter referred to as "cogeneration

equipment”) must, based on the specified development area decarbonization guidelines, endeavor to install cogeneration equipment of an optimal size with less heat loss in accordance with the heat demand of the regional energy suppliers that intend to provide heat.

- 4 熱電併給設備の所有者又は管理者は、地域エネルギー供給事業者に対して熱を提供するに当たり、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、当該熱電併給設備による効率的な熱の提供に努めなければならない。

- (4) In providing heat to regional energy suppliers, the owner or manager of cogeneration equipment must, based on the specified development area decarbonization guidelines, endeavor to efficiently provide heat through the relevant cogeneration equipment.

- 5 地域エネルギー供給事業者からエネルギー供給を受ける建築物の新築等をしようとする者及びその所有者又は管理者並びにその建築物を使用する事業者(以下「エネルギー供給受入者」という。)は、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、地域エネルギー供給事業者が行う脱炭素化の推進に係る措置に協力しなければならない。

- (5) A person who intends to undertake a new construction, etc. of a building that receives energy supply from regional energy suppliers, the owner or manager thereof, and a business operator who uses that building (hereinafter referred to as "energy supply recipients") must, based on the specified development area decarbonization guidelines, cooperate with regional energy suppliers in their measures pertaining to the promotion of decarbonization.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十七繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-17)

(地域冷暖房区域の指定)

(Designation of District Heating and Cooling Areas)

第十七条の十七 知事は、特定開発事業者又は地域エネルギー供給事業者からの申請に基づき、地域エネルギー供給計画書又は地域エネルギー供給実績報告書に記載するエネルギー供給を行う区域において、冷房又は暖房及び給湯の用に供される熱の量のいずれかが規則で定める量以上になるものと予測される場合において、当該区域に供給するエネルギーの効率の値及び第十七条の十第一項第六号の規則で定める事項が規則で定める基準を満たしていると認めるときは、当該区域を地域冷暖房区域として指定することができる。

Article 17-17 (1) Based on application from a specified developer or regional energy supplier, in an area where energy is supplied as stated in a regional energy supply plan or regional energy supply performance report, in the event that the amount of heat

provided for cooling or heating or hot water supply is expected to exceed the amount specified by the regulations and the governor deems that the value of efficiency of the energy supplied to the relevant area and the matters specified by the regulations under Article 17-10, paragraph (1), item (vi) meet the standards specified by the regulations, the governor may designate the relevant area as a district heating and cooling area.

2 知事は、前項の規定による地域冷暖房区域の指定に当たり、専門的知識を有する者の意見を聴くものとする。

(2) In designating a district heating and cooling area pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall hear the opinions of persons with expert knowledge.

3 知事は、地域冷暖房区域の指定に当たり次に掲げる者に対し、区域指定についての説明を行うものとする。

(3) In designating a district heating and cooling area, the governor shall explain the area designation to the persons listed in the following:

一 指定しようとする区域内に規則で定める規模を超える建築物の新築等をしようとする者

(i) A person who intends to undertake a new construction, etc. of a building that exceeds the scale specified by the regulations within the area to be designated

二 指定しようとする区域内に存する規則で定める規模を超える建築物の所有者又は管理者

(ii) The owner or manager of a building that exceeds the scale specified by the regulations and exists within the area to be designated

三 指定しようとする区域を管轄する特別区の区長及び市町村長

(iii) The mayor of the special ward and the mayor of the municipality that have jurisdiction over the area to be designated

4 前項各号に定める者は、規則で定める期限までに知事に意見を申し出ることができる。

(4) The persons specified in each item of the preceding paragraph may submit their opinions to the governor by the deadline specified by the regulations.

5 知事は、第一項の規定により地域冷暖房区域を指定するときは、第二項及び前項の意見を勘案するものとする。

(5) If the governor designates a district heating and cooling area pursuant to the provisions of paragraph (1), the governor shall take into consideration the opinions provided under paragraph (2) and the preceding paragraph.

6 知事は、第一項の規定により地域冷暖房区域を指定したときは、規則で定めるところにより、その内容を公示しなければならない。

- (6) If the governor designates a district heating and cooling area pursuant to the provisions of paragraph (1), the governor must, as specified by the regulations, give public notice thereof.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十八繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-18)

(地域冷暖房区域の変更)

(Change of District Heating and Cooling Area)

第十七条の十八 知事は、前条第一項の規定により指定した地域冷暖房区域について、特定開発事業者又は地域エネルギー供給事業者からの申請に基づき、地域冷暖房区域の変更を行うことができる。

Article 17-18 (1) Based on application from a specified developer or regional energy supplier, the governor may change the district heating and cooling area designated pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

2 前条の規定は、前項の規定により変更を行う場合に準用する。この場合において、同条第一項の規定中「地域エネルギー供給計画書又は地域エネルギー供給実績報告書に記載するエネルギー供給を行う区域」とあるのは「変更後の地域冷暖房区域」と読み替えるものとし、新たな区域を地域冷暖房区域に追加するときにあつては同条第三項の規定の適用は追加する区域に限るものとし、地域冷暖房区域が減少するときにあつては同項第一号及び第二号の規定は適用せず、同項第三号の規定中「指定しようとする区域」とあるのは「指定を取り消そうとする区域」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the cases where changes are made pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, “an area where energy is supplied as stated in a regional energy supply plan or regional energy supply performance report” in paragraph (1) of the same Article shall be replaced with “the district heating and cooling area after the change”, in adding a new area to the district heating and cooling area, the provisions of paragraph (3) of the same Article shall apply only to the added area, and when the number of district heating and cooling areas decreases, the provisions of items (i) and (ii) of the same paragraph shall not apply and “the area to be designated” in item (iii) of the same paragraph shall be replaced with “the area whose designation is to be canceled”.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の十九繰上)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-19)

(地域冷暖房区域の指定の取消し)

(Cancellation of Designation of District Heating and Cooling Areas)

第十七条の十九 知事は、第十七条の十七第一項の規定により指定され、又は前条第一項の規定により変更された地域冷暖房区域に係るエネルギーの供給の状況が次に掲げる場合のいずれかに該当するときは、当該地域冷暖房区域の指定を取り消すことができる。

Article 17-19 (1) If the status of energy supply pertaining to a district heating and cooling area designated pursuant to the provisions of Article 17-17, paragraph (1) or changed pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article falls under any of the cases listed in the following, the governor may cancel the designation of the relevant district heating and cooling area:

一 地域エネルギー供給実績報告書において、エネルギー供給の効率の値が規則で定める期間、規則で定める基準を下回り、改善の見込みがないとき。

(i) In the regional energy supply performance report, the value of efficiency of energy supply falls below the standards specified by the regulations for the period specified by the regulations, and there is no prospect of improvement.

二 地域エネルギー供給実績報告書において、熱の供給量が規則で定める期間、第十七条の十七第一項の規則で定める熱の量を下回り、回復の見込みがないとき。

(ii) In the regional energy supply performance report, the amount of heat supplied falls below the amount of heat specified by the regulations under Article 17-17, paragraph (1) for the period specified by the regulations, and there is no prospect of recovery.

三 地域エネルギー供給事業者が、当該地域冷暖房区域へのエネルギー供給を廃止したとき。

(iii) The regional energy supplier discontinues energy supply to the relevant district heating and cooling area.

四 地域冷暖房区域の指定の公示後、地域エネルギー供給事業者が、規則で定める期間、エネルギー供給を行わないとき。

(iv) The regional energy supplier fails to supply energy for the period specified by the regulations after the public notice of the designation of a district heating and cooling area.

五 地域エネルギー供給実績報告書において、規則で定めるところにより第十七条の十一第一項第六号の規則で定める事項に係る第十七条の十七第一項の規則で定める基準を満たさなくなったとき。

(v) In the regional energy supply performance report, the standards specified by the regulations under Article 17-17, paragraph (1) pertaining to the matters specified by the regulations under Article 17-11, paragraph (1), item (vi) are no longer met as specified by the regulations.

2 知事は、前項の取消しに当たっては、あらかじめ、次に掲げる者の意見を聴くものと

する。

- (2) In the case of cancellation under the provisions of the preceding paragraph, the governor shall hear the opinions of the persons listed in the following in advance:

一 専門的知識を有する者

(i) Persons with expert knowledge

二 取消しに係る地域冷暖房区域を管轄する特別区の区長及び市町村長

(ii) The mayor of the special ward and the mayor of the municipality that have jurisdiction over the district heating and cooling area pertaining to the cancellation

- 3 知事は、第一項の規定により地域冷暖房区域の指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

- (3) If the governor cancels the designation of a district heating and cooling area pursuant to the provisions of paragraph (1), the governor must give public notice to that effect.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の二十繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by

Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-20)

(熱供給の受入検討義務)

(Obligation to Consider Receipt of Heat Supply)

第十七条の二十 第十七条の十七第一項の規定により知事が指定し、又は第十七条の十九第一項の規定により知事が変更した地域冷暖房区域において、規則で定める規模を超える建築物の新築等をしようとする者及び規則で定める規模を超える建築物に設置されている規則で定める熱源機器の更新をしようとする当該建築物の所有者又は管理者(以下「熱供給の受入検討建築主等」という。)は、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、当該地域冷暖房区域に係る地域エネルギー供給事業者とその供給する熱の受入れについて協議し、検討しなければならない。

Article 17-20 (1) In a district heating and cooling area designated by the governor pursuant to the provisions of Article 17-17, paragraph (1), or changed by the governor pursuant to the provisions of Article 17-18, paragraph (1), a person who intends to undertake a new construction, etc. of a building exceeding the scale specified by the regulations, and the owner or manager of a building exceeding the scale specified by the regulations that intends to update the heat source equipment specified by the regulations installed in the relevant building (hereinafter referred to as “building owners, etc. considering receipt of heat supply”) must, based on the specified development area decarbonization guidelines, discuss and consider the receipt of the heat supplied by the regional energy supplier pertaining to the relevant district heating and cooling area with the supplier.

2 熱供給の受入検討建築主等は、規則で定めるところにより、前項の協議及び検討結果を、知事に届け出なければならない。

(2) Building owners, etc. considering receipt of heat supply must, as specified by the regulations, notify the governor of the results of the discussion and consideration under the preceding paragraph.

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の二十一繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by

Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-21)

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第十七条の二十一 知事は、特定開発事業者、地域エネルギー供給事業者、エネルギー利用に係る事業者、他の地域エネルギー供給事業者、熱電併給設備を設置しようとする事業者、熱電併給設備の所有者若しくは管理者、エネルギー供給受入者又は熱供給の受入検討建築主等が行う次に掲げる事項が特定開発区域等脱炭素化指針に照らして不十分であると認めるときは、これらの者に対し、特定開発区域等脱炭素化指針に基づき、必要な指導及び助言をすることができる。

Article 17-21 If the governor deems that the following matters performed by a specified developer, regional energy supplier, businesses operators pertaining to energy utilization, other regional energy supplier, business operator intending to install cogeneration equipment, owner or manager of cogeneration equipment, energy supply recipient, or building owner, etc. considering receipt of heat supply are in sufficient in light of the specified development area decarbonization guidelines, the governor may provide the relevant person with necessary guidance and advice based on the specified development area decarbonization guidelines:

一 第十七条の四第一項の規定による目標値の設定及び検討

(i) Setting and consideration of target values pursuant to the provisions of Article 17-4, paragraph (1)

二 第十七条の九の規定による措置

(ii) Measures pursuant to the provisions of Article 17-5, Article 17-6 or Article 17-11, paragraph (4)

三 第十七条の十第四項の規定による検討

(iii) Consideration pursuant to the provisions of Article 17-10, paragraph (4)

四 第十七条の十六第一項、第二項又は第五項の規定による協力

(iv) Cooperation pursuant to the provisions of Article 17-16, paragraph (1), paragraph (2), or paragraph (5)

五 第十七条の十六第三項の規定による設置

(v) Installation pursuant to the provisions of Article 17-16, paragraph (3)

六 第十七条の十六第四項の規定による提供

(vi) Provision pursuant to the provisions of Article 17-16, paragraph (4)

七 前条第一項の規定による協議又は検討

(vii) Discussion or consideration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article

(平二〇条例九三・追加、令四条例一四一・旧第十七条の二十二繰上・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-22)

(勧告)

(Recommendation)

第十七条の二十二 知事は、特定開発事業者、地域エネルギー供給事業者又は熱供給の受入検討建築主等が、次の各号のいずれかに該当するときは、これらの者に対し必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 17-22 If a specified developer, regional energy supplier, or building owner, etc. considering receipt of heat supply falls under any of the following items, the governor may recommend that the relevant person take necessary measures:

一 第十七条の四第二項、第十七条の五、第十七条の七、第十七条の十第一項、第十七条の十一第一項若しくは第二項、第十七条の十三、第十七条の十四又は第十七条の二十第二項の規定による提出又は届出をしなかったとき。

(i) The person fails to make a submission or notification pursuant to the provisions of Article 17-4, paragraph (2), Article 17-5, Article 17-7, Article 17-10, paragraph (1), Article 17-11, paragraph (1) or (2), Article 17-13, Article 17-14, or Article 17-20, paragraph (2).

二 第十七条の六第一項、第十七条の八第一項、第十七条の十二第一項又は第十七条の十五第一項の規定による公表をしなかったとき。

(ii) The person fails to make a publication pursuant to the provisions of Article 17-6, paragraph (1), Article 17-8, paragraph (1), Article 17-12, paragraph (1), or Article 17-15, paragraph (1).

三 正当な理由なく前条第一号(目標値の設定に係る部分に限る。)、第二号又は第七号(協議に係る部分に限る。)の規定による指導及び助言に従わず、かつ、特定開発区域等脱炭素化指針に照らして、地域における脱炭素化を推進するための措置が著しく不十分であるとき。

(iii) The person fails to follow the guidance and advice pursuant to the provisions of item (i) (limited to the part pertaining to the setting of a target value), (ii), or (vii) of the preceding Article (limited to the part pertaining to discussion) without legitimate

grounds, and the person's measures to promote regional decarbonization are significantly insufficient in light of the specified development area decarbonization guidelines.

2 知事は、前項第三号の規定による勧告を行おうとする場合においては、あらかじめ専門的知識を有する者の意見を聴くものとする。

(2) If the governor intends to make a recommendation pursuant to the provisions of item (iii) of the preceding paragraph, the governor shall hear the opinions of persons with expert knowledge in advance.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; moved up and partially amended by Ordinance 141 of 2022 and former Article 17-23)

第三節 建築物に係る環境配慮の措置

Section 3 Measures for Environmental Considerations Pertaining to Buildings

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(建築主の責務)

(Responsibilities of Building Owners)

第十八条 建築物の新築等をしようとする者(以下「建築主」という。)は、当該建築物及びその敷地(以下「建築物等」という。)に係るエネルギーの使用の合理化、資源の適正利用、自然環境の保全、ヒートアイランド現象の緩和及び再生可能エネルギーの利用について必要な措置を講じ、環境への負荷の低減に努めなければならない。

Article 18 A person who intends to undertake a new construction, etc. of a building (hereinafter referred to as a "building owner") must take necessary measures for rationalization of energy use, proper use of resources, preservation of the natural environment, mitigation of heat island phenomenon, and use of renewable energy pertaining to the relevant building and its site (hereinafter referred to as a "building, etc."), and endeavor to reduce environmental impact.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(配慮指針の作成)

(Preparation of Consideration Guidelines)

第十九条 知事は、建築主が、当該建築物等に起因する環境への負荷の低減を図るため、エネルギーの使用の合理化、資源の適正利用、自然環境の保全及びヒートアイランド現象の緩和に係る措置について配慮すべき事項、当該措置についての取組状況の評価、エネルギーの使用の合理化に関する性能の基準(以下この節において「省エネルギー性能

基準」という。)に適合するための措置、再生可能エネルギーの利用に係る措置に関する検討方法その他の事項についての指針(以下「配慮指針」という。)を定めるものとする。

Article 19 (1) In order for building owners to reduce environmental impact caused by the relevant buildings, etc., the governor shall specify guidelines for the matters to be considered regarding measures pertaining to rationalization of energy use, proper use of resources, preservation of the natural environment, and mitigation of heat island phenomenon, evaluation of the status of initiatives regarding the relevant measures, measures to conform with performance standards regarding rationalization of energy use (hereinafter referred to as the “energy saving performance standards” in this section), methods for examining measures pertaining to the use of renewable energy, and other matters (hereinafter referred to as the “consideration guidelines”).

2 配慮指針は、科学的知見、技術水準その他の事情を勘案して作成するものとし、必要に応じて改定するものとする。

(2) The consideration guidelines shall be prepared taking into consideration scientific knowledge, technological level, and other circumstances, and shall be revised as necessary.

3 知事は、配慮指針を定め、又は改定したときは、その内容を公表するものとする。

(3) If the governor specifies or revises the consideration guidelines, the governor shall publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019)

(配慮指針に基づく環境配慮の措置)

(Measures for Environmental Considerations Based on the Consideration Guidelines)

第二十条 規則で定める規模以上の建築物(以下「特定建築物」という。)の新築等をしようとする者(以下「特定建築主」という。)は、当該特定建築物及びその敷地(以下「特定建築物等」という。)について、配慮指針に基づき適切な環境への配慮のための措置を講じなければならない。

Article 20 A person who intends to undertake a new construction, etc. of a building that is the same size or larger than the size specified by the regulations (hereinafter referred to as a "specified building") (hereinafter referred to as a “specified building owner”) must take necessary measures for appropriate environmental considerations based on the consideration guidelines, regarding the relevant specified building and its site (hereinafter referred to as a “specified building, etc.”)

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019)

(再生可能エネルギーの利用に係る措置の検討)

(Consideration on Measures Pertaining to the Use of Renewable Energy)

第二十条の二 特定建築主は、配慮指針に基づき、特定建築物等について、再生可能エネルギーの利用に係る措置の検討を行わなければならない。

Article 20-2 Specified building owners must consider measures pertaining to the use of renewable energy for specified buildings, etc. based on the consideration guidelines.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019)

(省エネルギー性能基準の順守)

(Compliance with Energy Saving Performance Standards)

第二十条の三 特定建築主は、配慮指針で定めるところにより、当該特定建築物(規則で定める用途の部分に限り、規則で定める種類の建築物を除く。)について、規則で定める省エネルギー性能基準の値に適合するよう措置を講じなければならない。

Article 20-3 Specified building owners must, as specified by the consideration guidelines, take measures to ensure that the relevant specified buildings (excluding buildings of the types specified by the regulations, limited to those parts whose uses are specified by the regulations) comply with the energy saving performance standards specified by the regulations.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance 141 of 2022)

(建築物環境計画書の作成等)

(Preparation of Building Environment Plans)

第二十一条 特定建築主は、規則で定めるところにより、特定建築物(規則で定める種類の建築物を除く。)及びその敷地について、次に掲げる事項を記載した環境への配慮のための措置についての計画書(以下「建築物環境計画書」という。)を作成し、規則で定める日までに、知事に提出しなければならない。

Article 21 Specified building owners must, as specified by the regulations, regarding their specified buildings (excluding the types of buildings specified by the regulations) and their site, prepare a plan regarding measures for environmental consideration stating the matters listed in the following (hereinafter referred to as a “building environment plan”), and submit it to the governor by the date specified by the regulations:

一 建築主の氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) Name and address of the building owner (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office)

二 建築物等の名称及び所在地

(ii) Name and location of the building, etc.

三 建築物等の概要

(iii) Overview of the building, etc.

四 エネルギーの使用の合理化、資源の適正利用、自然環境の保全及びヒートアイランド現象の緩和に係る環境への配慮のための措置

(iv) Measures for environmental consideration pertaining to rationalization of energy use, proper use of resources, preservation of the natural environment, and mitigation of heat island phenomenon

五 前号に掲げる措置についての取組状況の評価

(v) Evaluation of the status of initiatives regarding the measures listed in the preceding item

六 第二十条の二の規定による再生可能エネルギーの利用に係る措置に関する検討状況

(vi) Status of consideration regarding measures pertaining to the use of renewable energy pursuant to the provisions of Article 20-2

七 省エネルギー性能基準に対する適合状況

(vii) Status of compliance with the energy saving performance standards

八 前各号に掲げるもののほか、規則で定める事項

(viii) In addition to what is listed in the preceding items, matters specified by the regulations

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance 141 of 2022)

(建築物環境計画書の任意提出)

(Voluntary Submission of Building Environment Plans)

第二十一条の二 建築主(特定建築主を除く。)は、規則で定めるところにより、建築物(規則で定める種類の建築物を除く。)及びその敷地について、前条の建築物環境計画書を作成し、知事に提出することができる。

Article 21-2 (1) Building owners (excluding specified building owners) may, as specified by the regulations, prepare a building environment plan under the preceding Article, regarding their buildings (excluding the types of buildings specified by the regulations) and their sites, and submit it to the governor.

2 第二十条及び第二十条の二の規定は、前項の規定により建築物環境計画書を提出する者について準用する。

(2) The provisions of Article 20 and Article 20-2 apply mutatis mutandis to persons who submit a building environment plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019)

(建築物環境計画書の公表)

(Publication of Building Environment Plans)

第二十一条の三 知事は、第二十一条又は前条第一項の規定による建築物環境計画書の提出があったときは、規則で定めるところにより、その概要を公表することができる。

Article 21-3 If the governor receives a building environment plan pursuant to the provisions of Article 21 or paragraph (1) of the preceding Article, the governor may, as specified by the regulations, publicize the overview thereof.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(建築物環境計画書の変更等の届出)

(Notification of Changes to Building Environment Plans)

第二十二条 第二十一条又は第二十一条の二第一項の規定により建築物環境計画書を提出した建築主は、当該建築物環境計画書を提出してから当該建築物等に係る工事が完了するまでの間に、第二十一条第一号又は第三号から第八号までに掲げる事項の変更をしようとするときは、規則で定める日までに、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。ただし、規則で定める場合については、この限りでない。

Article 22 (1) If a building owner who has submitted a building environmental plan pursuant to the provisions of Article 21 or Article 21-2, paragraph (1) intends to change the matters listed in Article 21, item (i) or (iii) through (viii) during the period from the submission of the relevant building environmental plan to the completion of the construction work pertaining to the relevant building, etc., the owner must notify the governor to that effect by the date specified by the regulations, as specified by the regulations. However, this does not apply to cases specified by the regulations.

2 第二十一条又は第二十一条の二第一項の規定により建築物環境計画書を提出した建築主は、当該建築物環境計画書を提出してから当該建築物等に係る工事が完了するまでの間に、当該建築物等の新築等を中止したときは、規則で定めるところにより、その旨を速やかに知事に届け出なければならない。

(2) If a building owner who has submitted a building environmental plan pursuant to

the provisions of Article 21 or Article 21-2, paragraph (1) cancels the new construction, etc. of the relevant building, etc. during the period from the submission of the relevant building environmental plan to the completion of the construction work pertaining to the relevant building, etc., the owner must, as specified by the regulations, promptly notify the governor to that effect.

- 3 知事は、前二項の規定による届出があったときは、規則で定めるところにより、その概要を公表することができる。

- (3) If the governor receives a notification pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the governor may, as specified by the regulations, publicize the overview thereof.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance 141 of 2022)

(工事完了の届出等)

(Notification of Construction Completion)

第二十三条 第二十一条又は第二十一条の二第一項の規定による建築物環境計画書の提出(前条第一項の規定による変更の届出を含む。)を行った建築主(以下「計画書等提出建築主」という。)は、建築物等の新築等に係る工事(前条第一項の変更する事項に係る工事を含む。)が完了したときは、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

Article 23 (1) If a building owner who has submitted a building environmental plan pursuant to the provisions of Article 21 or Article 21-2, paragraph (1) (including notification of changes pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article) (hereinafter referred to as a "building owner who has submitted a plan, etc.") completes the construction work pertaining to the new construction, etc. of a building, etc. (including construction work pertaining to the matters changed under paragraph (1) of the preceding Article), the owner must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect.

- 2 知事は、前項の規定による届出があったときは、規則で定めるところにより、その概要を公表することができる。

- (2) If the governor receives a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor may, as specified by the regulations, publicize the overview thereof.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance 141 of 2022)

(表示基準及び評価書作成基準の作成)

(Preparation of Indication Standards and Evaluation Report Preparation Standards)

第二十三条の二 知事は、建築物のうち、その全部又は一部が構造上数個の部分に区分され、それぞれの部分を独立して住居の用に供することができる建築物(以下「マンション」という。)及びその敷地に係る第二十一条第五号の取組状況の評価のうち規則で定めるものが示す当該マンション及びその敷地の環境への配慮に係る性能(以下「マンション環境性能」という。)の評価を記載した標章(以下「マンション環境性能表示」という。)の表示方法その他の事項に関する基準(以下「表示基準」という。)を定めるものとする。

Article 23-2 (1) The governor shall, among the evaluations of the status of initiatives under Article 21, item (v) pertaining to those buildings which are structurally divided in whole or in part into several parts, and each part of which can be used independently for residential purposes (hereinafter referred to as “apartments”) and their sites, specify standards regarding the method of indicating a mark that states the evaluation of the performance pertaining to considerations for the environment of the relevant apartments and their sites as shown by those specified by the regulations (hereinafter referred to as “environmental performance of apartments”) (hereinafter referred to as “indication of environmental performance of apartments”) and other matters (hereinafter referred to as the “indication standards”).

2 知事は、規則で定める規模を超える特定建築物(以下「特別大規模特定建築物」という。)(住居の用に供する部分以外の規則で定める用途の部分に限り、規則で定める種類の建築物を除く。)及びその敷地(以下「特別大規模特定建築物等」という。)に係る第二十一条第五号の取組状況の評価のうち規則で定めるものが示す当該特別大規模特定建築物等の環境への配慮のための措置に関する性能の評価を記載した書面(以下「環境性能評価書」という。)の作成方法その他の事項に関する基準(以下「評価書作成基準」という。)を定めるものとする。

(2) The governor shall, among the evaluations of the status of initiatives under Article 21, item (v) pertaining to specified buildings exceeding the size specified in the regulations (hereinafter referred to as “special large-scale specified buildings”) (excluding buildings of the types specified by the regulations, limited to those parts whose uses are specified by the regulations, other than the parts used for residential purposes) and their sites (hereinafter referred to as “special large-scale specified buildings, etc.”), specify standards regarding methods of preparing documents stating the evaluation of the performance regarding considerations for the environment of the relevant special large-scale specified buildings, etc. as shown by those specified by the regulations (hereinafter referred to as “environmental performance evaluation reports”)

and other matters (hereinafter referred to as the “evaluation report preparation standards”).

- 3 知事は、表示基準及び評価書作成基準を定め、又は改定したときは、その内容を公表するものとする。

- (3) If the governor specifies or revises the indication standards and evaluation report preparation standards, the governor shall publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance 141 of 2022)

(特定マンションの環境性能の表示等)

(Indication of Environmental Performance of Specified Apartments)

第二十三条の三 規則で定める規模のマンション(以下「特定マンション」という。)に係る第二十一条の規定による建築物環境計画書の提出(第二十二条第一項の規定による変更の届出を含む。)を行った特定建築主(以下「特定マンション建築主」という。)は、当該特定マンションの販売若しくは賃貸を目的とした規則で定める広告をしようとするとき、又は他人に販売若しくは賃貸若しくはそれらの媒介の委託を行った場合において当該販売若しくは賃貸若しくはそれらの媒介の委託を受けた者(以下「マンション販売等受託者」という。)が販売若しくは賃貸を目的とした規則で定める広告をしようとするときは、規則で定める日までの間、表示基準に基づき、当該広告中にマンション環境性能表示を表示し、又はマンション販売等受託者をして表示させなければならない。ただし、規則で定める広告については、表示し、又は表示させることを省略することができる。

Article 23-3 (1) If a specified building owner who has submitted a building environment plan pursuant to the provisions of Article 21 pertaining to an apartment of the size specified by the regulations (including notification of changes pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1)) (hereinafter referred to as a “specified apartment”) (hereinafter referred to as a “specified apartment owner”) intends to advertise as specified by the regulations for the purpose of selling or renting the relevant specified apartment, or if the specified apartment owner sells, rents, or entrusts the intermediary thereof to another person and the person who is entrusted with the relevant sale, rental, or intermediary thereof (hereinafter referred to as the “person entrusted with sale of apartment, etc.”) intends to advertise as specified by the regulations for the purpose of sale or rental, the specified apartment owner must, during the period until the date specified by the regulations, based on the indication standards, display the indication of environmental performance of apartment in the relevant advertisement, or cause the person entrusted with sale of apartment, etc. to display it. However, in

advertisements specified by the regulations, it may be displayed or omitted from being displayed.

- 2 前項に規定する場合において、マンション販売等受託者は、特定マンション建築主が行うマンション環境性能表示の表示に協力しなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, the person entrusted with sale of apartment, etc. must cooperate with the specified apartment owner in displaying the indication of environmental performance of apartment.

- 3 特定マンション建築主は、最初に第一項の規定による表示をし、又は表示をさせたときは、規則で定める日までに、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

(3) If a specified apartment owner displays or causes to display for the first time pursuant to the provisions of paragraph (1), the owner must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect by the date specified by the regulations.

- 4 知事は、前項の規定による届出があったときは、規則で定めるところにより、その概要を公表することができる。

(4) If the governor receives a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor may, as specified by the regulations, publicize the overview thereof.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019)

(マンションの環境性能の任意表示)

(Optional Indication of Environmental Performance of Apartments)

第二十三条の三の二 マンションに係る計画書等提出建築主(以下「マンション建築主」という。)(特定マンション建築主を除く。)は、当該マンションの販売若しくは賃貸を目的とした規則で定める広告をしようとするとき、又は他人に販売若しくは賃貸若しくはそれらの媒介の委託を行った場合においてマンション販売等受託者が販売若しくは賃貸を目的とした規則で定める広告をしようとするときは、規則で定める日までの間、表示基準に基づき、当該広告中にマンション環境性能表示を表示し、又はマンション販売等受託者をして表示させることができる。

Article 23-3-2 (1) If a building owner who has submitted a plan, etc. pertaining to an apartment (hereinafter referred to as an “apartment owner”) (excluding specified apartment owner) intends to advertise as specified by the regulations for the purpose of selling or renting the relevant apartment, or if the apartment owner sells, rents, or entrusts the intermediary thereof to another person and the person entrusted with sale of apartment, etc. intends to advertise as specified by the regulations for the purpose of

sale or rental, the apartment owner may, during the period until the date specified by the regulations, based on the indication standards, display the indication of environmental performance of apartment in the relevant advertisement, or cause the person entrusted with sale of apartment, etc. to display it.

- 2 前条第一項(ただし書に限る。)から第四項までの規定は、前項の規定によりマンション環境性能表示を表示し、又はマンション販売等受託者をして表示させるマンション建築主について準用する。

- (2) The provisions of paragraph (1) (limited to the proviso) through paragraph (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to apartment owners who display the indication of environmental performance of apartment or cause the person entrusted with sale of apartment, etc. to display it pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(平三一条例三七・追加)

(Added by Ordinance No. 37 of 2019)

(環境性能評価書の作成等)

(Preparation of Environmental Performance Evaluation Reports)

第二十三条の四 特別大規模特定建築物の新築等をしようとする特定建築主(以下「特別大規模特定建築主」という。)又は特別大規模特定建築物に係る第二十三条第一項の規定による工事の完了の届出を行った特別大規模特定建築主(規則で定めるものに限る。以下「特別大規模特定建築物工事完了届出者」という。)は、特別大規模特定建築物等について、規則で定める日までの間、評価書作成基準に基づき環境性能評価書を作成し、次の各号に掲げる場合の区分に応じ、当該各号に掲げる者に対し、売却、賃貸又は信託の受益権の譲渡をしようとする際に、環境性能評価書を交付しなければならない。ただし、規則で定める場合については交付を省略することができる。

Article 23-4 (1) Specified building owners who intend to construct a new special large-scale specified buildings, etc. (hereinafter referred to as “special large-scale specified building owners”) or special large-scale specified building owners who have notified the completion of construction pertaining to a special large-scale specified building under Article 23, paragraph (1) (limited to those specified by the regulations; hereinafter referred to as “notifiers of construction completion of special large-scale specified buildings”) must prepare an environmental performance evaluation report based on the evaluation report preparation standards, during the period until the date specified by the regulations, regarding special large-scale specified buildings, etc. and, according to the classification of the cases listed in the following items, to the person listed in each of the relevant items, when intending to sell, rent, or transfer beneficial interests in a trust, deliver the environmental performance evaluation report. However, the delivery

may be omitted in cases specified by the regulations.

一 特別大規模特定建築物等の全部又は一部を売却する場合 買受人

(i) When selling all or part of a special large-scale specified building, etc. Purchaser

二 特別大規模特定建築物等の全部又は一部を賃貸する場合 賃借人

(ii) When renting all or part of a special large-scale specified building, etc.

Lessee

三 特別大規模特定建築物等の全部又は一部に係る信託の受益権を譲渡する場合 譲受人

(iii) When transferring the beneficial interests in a trust pertaining to all or part of a special large-scale specified building, etc. Transferee

2 特別大規模特定建築主又は特別大規模特定建築物工事完了届出者は、前項の規定による環境性能評価書の交付を行ったときは、規則で定める日までに、規則で定めるところにより、その旨を知事に対して届け出なければならない。

(2) If special large-scale specified building owners or notifiers of construction completion of special large-scale specified buildings deliver an environmental performance evaluation report pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect by the date specified by the regulations.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance 141 of 2022)

(マンション環境性能及び環境性能評価書の説明)

(Explanation of the Environmental Performance of Apartment and the Environmental Performance Evaluation Report)

第二十三条の五 マンション建築主及びマンション販売等受託者は、マンションを販売し、又は賃貸しようとするときは、当該マンションを購入し、又は賃貸しようとする者に対し、当該マンション及びその敷地に係るマンション環境性能の内容を説明するよう努めなければならない。

Article 23-5 (1) When intending to sell or rent an apartment, an apartment owner or person entrusted with sale of apartment, etc. must endeavor to explain the contents of the environmental performance of the relevant apartment and its site to those who intend to purchase or rent the relevant apartment.

2 特別大規模特定建築主又は特別大規模特定建築物工事完了届出者は、環境性能評価書を交付するときは、前条第一項各号に掲げる者に対して、当該環境性能評価書の内容を説明するよう努めなければならない。

(2) When delivering an environmental performance evaluation report, a special large-

scale specified building owner or notifier of construction completion of a special large-scale specified building must endeavor to explain the contents of the environmental performance evaluation report to the persons listed in each item of paragraph (1) of the preceding Article.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019)

(マンション環境性能表示及び環境性能評価書の変更)

(Changes to the Indication of Environmental Performance of Apartment and the Environmental Performance Evaluation Report)

第二十三条の六 第二十三条の三第一項の規定によりマンション環境性能表示を表示し、又は表示させた特定マンション建築主及び第二十三条の三の二第一項の規定によりマンション環境性能表示を表示し、又は表示させたマンション建築主(以下「マンション環境性能表示建築主」という。)は、当該各項の規定によりマンション環境性能表示を表示し、又は表示させた後、当該マンション環境性能表示の内容に変更が生じた場合において、変更後のマンション環境性能表示を表示し、又は表示させたときは、規則で定める日までに、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

Article 23-6 (1) If a specified apartment owner who displays the indication of environmental performance of apartment or cause to display it pursuant to the provisions of Article 23-3, paragraph (1) and an apartment owner who displays the indication of environmental performance of apartment or cause to display it pursuant to the provisions of Article 23-3-2, paragraph (1) (hereinafter referred to as an “apartment owner with environmental performance indication”) displays or causes to display a revised indication of environmental performance of apartment in the cases where any change is made to the contents of the relevant indication of environmental performance of apartment after displaying or causing to display the indication of environmental performance of apartment pursuant to the provisions in each of the relevant paragraphs, the owner must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect by the date specified by the regulations.

2 マンション環境性能表示建築主は、第二十三条の三第一項又は第二十三条の三の二第一項の規定によりマンション環境性能表示を表示し、又は表示させた後、第二十一条第一号又は第二号に掲げる事項に変更が生じたときは、速やかに、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

(2) If an apartment owner with environmental performance indication makes any change to matters listed in Article 21, item (i) or (ii) after displaying or causing to display the indication of environmental performance of apartment pursuant to the

provisions of Article 23-3, paragraph (1) or Article 23-3-2, paragraph (1), the owner must, as specified by the regulations, promptly notify the governor to that effect.

3 知事は、第一項又は前項の規定による届出があったときは、規則で定めるところにより、その概要を公表することができる。

(3) If the governor receives a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph, the governor may, as specified by the regulations, publicize the overview thereof.

4 マンション環境性能表示建築主及びマンション販売等受託者は、第一項の変更が生じたときは、マンションを購入し、若しくは賃借しようとする者又は購入し、若しくは賃借した者に対して、当該変更の内容を説明するよう努めなければならない。

(4) If an apartment owner with environmental performance indication and person entrusted with sale of apartment, etc. make any change under paragraph (1), they must endeavor to explain the contents of the relevant change to those who intend to purchase or rent the apartment or those who have purchased or rented the apartment.

5 特別大規模特定建築主又は特別大規模特定建築物工事完了届出者は、環境性能評価書を交付した後に、当該環境性能評価書の内容に変更が生じたときは、当該環境性能評価書を交付した者に、変更後の環境性能評価書の交付及び当該変更の内容の説明を行うよう努めなければならない。

(5) If a special large-scale specified building owner or notifier of construction completion of a special large-scale specified building makes any change to an environmental performance evaluation report after delivering the relevant environmental performance evaluation report, the owner or notifier must endeavor to provide a revised environmental performance evaluation report and explain the contents of the relevant change to those who have received the relevant environmental performance evaluation report.

(平二〇条例九三・全改、平二八条例五五・平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 55 of 2016 and Ordinance No. 37 of 2019)

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第二十四条 知事は、建築主に対し、当該建築物等について第二十条(第二十一条の二第二項で準用する場合を含む。)又は第二十条の二(第二十一条の二第二項で準用する場合を含む。)に規定する措置の的確な実施を確保するため必要があると認めるときは、環境への配慮のための措置及び再生可能エネルギーの利用に係る事項について必要な指導及び助言を行うことができる。

Article 24 If the governor deems it necessary to ensure appropriate implementation

of the measures prescribed in Article 20 (including cases where they apply mutatis mutandis to Article 21-2, paragraph (2)) or Article 20-2 (including cases where they apply mutatis mutandis to Article 21-2, paragraph (2)) regarding the relevant building, etc., the governor may provide necessary guidance and advice regarding measures for environmental considerations and matters pertaining to the use of renewable energy to the building owner.

- 2 知事は、マンション建築主、特定マンション建築主、マンション環境性能表示建築主又はマンション販売等受託者に対し、そのマンションについて第二十三条の三第一項若しくは第二項(第二十三条の三の二第二項で準用する場合を含む。)、第二十三条の三の二第一項、第二十三条の五第一項又は前条第四項に規定する措置の的確な実施を確保するため必要があると認めるときは、当該マンション及びその敷地に係るマンション環境性能表示の表示又はマンション環境性能の内容の説明に係る事項について必要な指導及び助言を行うことができる。

- (2) If the governor deems it necessary to ensure appropriate implementation of the measures prescribed in Article 23-3, paragraph (1) or (2) (including cases where they apply mutatis mutandis to Article 23-3-2, paragraph (2)), Article 23-3-2, paragraph (1), Article 23-5, paragraph (1) or paragraph (4) of the preceding Article regarding an apartment, the governor may provide necessary guidance and advice regarding matters pertaining to the display of the indication of environmental performance of apartment or the explanation of the contents of the environmental performance of apartment pertaining to the relevant apartment and its site to the apartment owner, specified apartment owner, apartment owner with environmental performance indication, or person entrusted with sale of apartment, etc.

- 3 知事は、特定建築主に対し、その特定建築物について第二十条の三に規定する措置の的確な実施を確保するため必要があると認めるときは、当該特定建築物の省エネルギー性能基準への適合に係る事項について必要な指導及び助言を行うことができる。

- (3) If the governor deems it necessary to ensure the appropriate implementation of the measures prescribed in Article 20-3 regarding a specified building, the governor may provide necessary guidance and advice regarding matters pertaining compliance with the energy saving performance standards of the specified building to the specified building owner.

- 4 知事は、特別大規模特定建築主又は特別大規模特定建築物工事完了届出者に対し、その特別大規模特定建築物等について第二十三条の四第一項、第二十三条の五第二項又は前条第五項に規定する措置の的確な実施を確保するため必要があると認めるときは、第十七条の四に規定するエネルギーの使用の合理化に関する性能の目標値以上の性能を確保する措置及び環境性能評価書の作成若しくは交付又は内容の説明に係る事項について

必要な指導及び助言を行うことができる。

- (4) If the governor deems it necessary to ensure the appropriate implementation of the measures prescribed in Article 23-4, Article 23-4, paragraph (1), Article 23-5, paragraph (2), or paragraph (5) of the preceding Article regarding a special large-scale specified building, etc. the governor may provide necessary guidance and advice regarding measures to ensure performance that meets or exceeds the performance target value regarding the rationalization of energy use prescribed in Article 17-4, and matters related to the preparation or delivery of environmental performance evaluation reports or explanation of the contents to the special large-scale specified building owner or the notifier of construction completion of a special large-scale specified building.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令二条例三九・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019, Ordinance No. 39 of 2020, and and Ordinance 141 of 2022)

(勧告)

(Recommendation)

第二十五条 知事は、建築物環境計画書の提出を行うべき者又は第二十二条第一項若しくは第二項、第二十三条第一項、第二十三条の三第三項(第二十三条の三の二第二項で準用する場合を含む。)、第二十三条の四第二項若しくは第二十三条の六第一項若しくは第二項の規定による届出を行うべき者が、正当な理由なく、建築物環境計画書の提出又は当該届出を行わない場合は、その者に対し、相当の期間を定めて、当該建築物環境計画書の提出又は当該届出を行うことを勧告することができる。

Article 25 (1) If a person who should submit a building environment plan or a person who should make a notification pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1) or (2), Article 23, paragraph (1), Article 23-3, paragraph (3) (including cases where they apply mutatis mutandis to Article 23-3-2, paragraph (2)), Article 23-4, paragraph (2), or Article 23-6, paragraph (1) or (2) fails to submit a building environment plan or make the relevant notification without legitimate grounds, the governor may recommend that the person submit the relevant building environment plan or make the relevant notification within a specified reasonable period.

2 知事は、建築主が、正当な理由なく前条第一項の規定による指導及び助言に従わず、かつ、当該建築物等の環境への配慮のための措置が配慮指針に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該建築主に対し、必要な措置を講ずることを勧告することができる。

(2) If the governor deems that a building owner fails to follow the guidance and

advice pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article without legitimate grounds, and that the owner's measures for environmental considerations for the relevant building, etc. are significantly insufficient in light of the consideration guidelines, the governor may recommend that the relevant owner take necessary measures.

- 3 知事は、マンション環境性能表示建築主が、正当な理由なく前条第二項の規定による指導及び助言(第二十三条の三第一項及び第二十三条の三の二第一項に規定する措置に係るものに限る。)に従わず、かつ、第二十三条の三第一項及び第二十三条の三の二第一項の規定による表示が表示基準に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該マンション環境性能表示建築主に対し、必要な措置を講ずることを勧告することができる。

- (3) If the governor deems that an apartment owner with environmental performance indication fails to follow the guidance and advice pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article (limited to those pertaining to the measures prescribed in Article 23-3, paragraph (1) and Article 23-3-2, paragraph (1)) without legitimate grounds, and that the owner's indication pursuant to the provisions of Article 23-3, paragraph (1) and Article 23-3-2, paragraph (1) is significantly insufficient in light of the indication standards, the governor may recommend that the relevant apartment owner with environmental performance indication take necessary measures.

- 4 知事は、特定建築主が、正当な理由なく前条第三項の規定による指導及び助言に従わず、かつ、第二十条の三に規定する措置が省エネルギー性能基準に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該特定建築主に対し、必要な措置を講ずることを勧告することができる。

- (4) If the governor deems that a specified building owner fails to follow the guidance and advice pursuant to the provisions of paragraph (3) of the preceding Article without legitimate grounds, and that the owner's measures prescribed in Article 20-3 are significantly insufficient in light of the energy saving performance standards, the governor may recommend that the relevant specified building owner take necessary measures.

- 5 知事は、特別大規模特定建築主又は特別大規模特定建築物工事完了届出者が、正当な理由なく前条第四項の規定による指導及び助言(第二十三条の四第一項に規定する措置に係るものに限る。)に従わず、かつ、第二十三条の四第一項の規定による交付を行わないとき又は交付する環境性能評価書が評価書作成基準に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該特別大規模特定建築主又は特別大規模特定建築物工事完了届出者に対し、必要な措置を講ずることを勧告することができる。

- (5) If the governor deems that a special large-scale specified building owner or a

notifier of construction completion of a special large-scale specified building fails to follow the guidance and advice pursuant to the provisions of paragraph (4) of the preceding Article (limited to those pertaining to the measures prescribed in Article 23-4, paragraph (1)) without legitimate grounds and fails to deliver pursuant to the provisions of Article 23-4, paragraph (1), or that the delivered environmental performance evaluation report is significantly insufficient in light of the evaluation report preparation standards, the governor may recommend that the relevant special large-scale specified building owner or the relevant notifier of construction completion of a special large-scale specified building take necessary measures.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019)

第三節の二 家庭用電気機器等に係る温室効果ガスの排出の削減

Section 3-2 Reduction of Greenhouse Gas Emissions Pertaining to Home Appliances

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(家庭用電気機器等の設置者等の責務)

(Responsibilities of Owners of Home Appliances)

第二十五条の二 家庭用電気機器等(一般消費者が通常生活の用に供する電気機器その他の機械器具で、エネルギー使用に伴う温室効果ガスの排出の量が相当程度多くなるおそれのあるものをいう。以下同じ。)を使用している者は、エネルギーの使用の合理化又は再生可能エネルギーの利用に努めなければならない。

Article 25-2 (1) Persons using home appliances, etc. (referring to electrical equipment and other mechanical equipment used by general consumers in their daily lives, which may emit a considerable amount of greenhouse gases associated with energy use; the same applies hereinafter) must endeavor to rationalize energy use or utilize renewable energy.

2 家庭用電気機器等を設置しようとする者は、エネルギーの使用の合理化その他地球温暖化の防止に係る性能(再生可能エネルギーの利用によるものを含む。以下この条、次条並びに第二十五条の六第三項及び第四項において同じ。)が優れている家庭用電気機器等の設置に努めなければならない。

(2) Persons who intend to install home appliances, etc. must endeavor to install home appliances, etc. that have excellent performance pertaining to rationalization of energy use and prevention of global warming (including those from the use of renewable energy; hereinafter the same applies in this Article, the following Article,

and Article 25-6, paragraphs (3) and (4)).

- 3 知事は、エネルギーの使用の合理化その他地球温暖化の防止に係る性能が優れている家庭用電気機器等に関する情報の提供に努めなければならない。

- (3) The governor must endeavor to provide information regarding home appliances, etc. that have excellent performance pertaining to rationalization of energy use and prevention of global warming.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(家庭用電気機器等販売事業者の責務)

(Responsibilities of Home Appliance Sellers)

第二十五条の三 家庭用電気機器等を販売する事業者(以下「家庭用電気機器等販売事業者」という。)は、当該家庭用電気機器等を購入しようとする者に対し、当該家庭用電気機器等に係るエネルギーの使用の合理化その他地球温暖化の防止に係る性能についての情報を提供するように努めなければならない。

Article 25-3 Business operators who sell home appliances, etc. (hereinafter referred to as "home appliance sellers") must endeavor to provide information regarding the performance pertaining to rationalization of energy use and prevention of global warming pertaining to the relevant home appliances, etc. to the persons who intend to purchase the relevant home appliances, etc.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(相対評価方法等基準の作成)

(Preparation of Relative Evaluation Method Standards)

第二十五条の四 知事は、家庭用電気機器等のうち、規則で定めるもの(以下「特定家庭用機器」という。)のエネルギーの使用の合理化に関する性能に係る相対的評価(以下「相対評価」という。)の方法その他の基準(以下「相対評価方法等基準」という。)を定めるものとする。

Article 25-4 (1) The governor shall specify standards for methods for relative evaluation pertaining to the performance regarding rationalization of energy use of those home appliances, etc. specified by the regulations (hereinafter referred to as "specified home appliances") (hereinafter referred to as "relative evaluation") and for other matters (hereinafter referred to as the "standards for relative evaluation methods, etc.")

- 2 知事は、相対評価方法等基準を定め、又は改定したときは、その内容を公表するものとする。

- (2) If the governor specifies or revises the standards for relative evaluation methods,

etc., the governor shall publicize the contents thereof.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(省エネルギー性能等の表示)

(Indication of Energy Saving Performance)

第二十五条の五 一の販売店において特定家庭用機器を規則で定める台数以上陳列して販売する家庭用電気機器等販売事業者(以下「特定家庭用機器販売事業者」という。)は、当該販売店において、当該規則で定める台数以上陳列する特定家庭用機器について、相対評価その他の規則で定めるエネルギーの使用の合理化その他地球温暖化の防止に係る性能等(以下「省エネルギー性能等」という。)を示す事項を記載した知事が定める書面を、相対評価方法等基準に基づき作成し、当該特定家庭用機器の見やすい位置に掲出しなければならない。

Article 25-5 (1) A home appliance seller who displays and sells specified home appliances in numbers equal to or greater than the number specified by the regulations at a single store (hereinafter referred to as a “specified home appliance seller”) must, at the relevant store, regarding the relevant specified home appliances displayed in numbers equal to or greater than the number specified by the regulations, prepare a document specified by the governor that states matters showing the performance, etc. pertaining to the prevention of global warming, including rationalization of energy use specified by relative evaluation and other regulations (hereinafter referred to as “energy saving performance, etc.”) based on standards for relative evaluation methods, etc., and post it in an easily visible position on the relevant specified home appliances.

2 一の販売店において特定家庭用機器を前項の規則で定める台数未満陳列して販売する家庭用電気機器等販売事業者は、当該販売店において、当該規則で定める台数未満陳列する特定家庭用機器に前項に規定する書面を掲出することができる。

(2) A home appliance seller who displays and sells specified home appliances in a number less than the number specified by the regulations under the preceding paragraph at a single store may, at the relevant store, post the document prescribed in the preceding paragraph on the relevant specified home appliances that are displayed in a number less than the number specified by the regulations.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(特定家庭用機器製造等事業者等の責務)

(Responsibilities of Specified Home Appliance Manufacturers)

第二十五条の六 特定家庭用機器の製造又は輸入の事業を行う者(以下「特定家庭用機器製造等事業者」という。)は、当該特定家庭用機器を販売店において陳列して販売する

家庭用電気機器等販売事業者に対し、当該特定家庭用機器について、省エネルギー性能等を示す事項の情報を提供するように努めなければならない。

Article 25-6 (1) A person who engages in a business of manufacturing or importing specified home appliances (hereinafter referred to as a "specified home appliance manufacturer, etc.") must, regarding the relevant specified home appliances, endeavor to provide information on the matters showing energy saving performance, etc. to the home appliance seller who displays and sells the relevant specified home appliances at a store.

2 知事は、特定家庭用機器製造等事業者に対し、当該特定家庭用機器製造等事業者が製造し、又は輸入した特定家庭用機器に係る省エネルギー性能等を示す事項について、報告を求めることができる。

(2) The governor may request a specified home appliance manufacturer, etc. to report on matters showing the energy saving performance, etc. pertaining to the specified home appliances manufactured or imported by the specified home appliance manufacturer, etc.

3 第一項に定めるほか、家庭用電気機器等の製造又は輸入の事業を行う者は、家庭用電気機器等販売事業者に対し、当該家庭用電気機器等について、エネルギーの使用の合理化その他地球温暖化の防止に係る性能についての情報を提供するように努めなければならない。

(3) In addition to what is specified in paragraph (1), a person who engages in a business of manufacturing or importing home appliances must, regarding the relevant home appliances, etc., endeavor to provide information regarding the performance pertaining to rationalization of energy use and prevention of global warming to home appliance sellers.

4 家庭用電気機器等の製造の事業を行う者は、エネルギーの使用の合理化その他地球温暖化の防止に係る性能が優れている家庭用電気機器等の開発に努めなければならない。

(4) A person who engages in a business of manufacturing home appliances, etc. must endeavor to develop home appliances, etc. that have excellent performance pertaining to rationalization of energy use and prevention of global warming.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第二十五条の七 知事は、特定家庭用機器販売事業者及び第二十五条の五第二項の規定により書面を掲出する家庭用電気機器等販売事業者に対し、特定家庭用機器の省エネルギー性能等を示す事項を記載した書面の掲出に関し、必要な指導及び助言を行うことがで

きる。

Article 25-7 The governor may, to specified home appliance sellers and those home appliance sellers who post a document pursuant to Article 25-5, paragraph (2), provide necessary guidance and advice regarding the posting of the document stating matters showing the energy saving performance, etc. pertaining to the specified home appliances.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(勧告)

(Recommendation)

第二十五条の八 知事は、特定家庭用機器販売事業者が、正当な理由なく前条の規定による指導及び助言に従わず、かつ、第二十五条の五第一項の規定による書面の掲出を行っていないと認めるときは、当該特定家庭用機器販売事業者に対し、必要な措置を講ずることを勧告することができる。

Article 25-8 If the governor deems that a specified home appliance seller fails to follow the guidance and advice pursuant to the provisions of the preceding Article without legitimate grounds and fails to post the document pursuant to the provisions of Article 25-5, paragraph (1), the governor may recommend that the relevant specified home appliance seller take necessary measures.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

第四節 削除

Section 4 Deleted

(平二〇条例九三)

(Ordinance No. 93 of 2008)

第二十六条及び第二十七条 削除

Articles 26 and 27 Deleted

(平二〇条例九三)

(Ordinance No. 93 of 2008)

第三章 自動車に起因する環境への負荷の低減の取組及び公害対策

Chapter 3 Initiatives to Reduce Environmental Impact Caused by Automobiles and Pollution Countermeasures

(平二一条例四四・改称)

(Renamed by Ordinance No. 44 of 2009)

第一節 自動車環境管理計画書

Section 1 Automobile Environment Management Plans

(平二一条例四四・改称)

(Renamed by Ordinance No. 44 of 2009)

(自動車環境管理計画書の作成等)

(Preparation of Automobile Environment Management Plans)

第二十八条 都内(島しょ地域に存する町村の区域を除く。以下この章において同じ。)の事業所における規則で定める台数以上の自動車(道路運送車両法(以下この章において「法」という。)第三条により定められる小型自動車及び軽自動車のうちそれぞれ二輪のものを除く。)の使用者(道路交通法(昭和三十五年法律第百五号)第七十四条に規定する使用者をいう。以下「特定事業者」という。)は、知事が別に定める自動車がもたらす環境への負荷を低減するための指針に基づき、規則で定めるところにより、自動車の使用を合理化するための措置等の事項を記載した計画書(以下「自動車環境管理計画書」という。)を作成し、知事に提出しなければならない。

Article 28 (1) Users of automobiles (excluding two-wheeled small-sized automobiles and light automobiles respectively specified in Article 3 of the Road Transport Vehicle Act (hereinafter referred to as the “act” in this chapter)) in numbers equal to or greater than the number specified by the regulations at business establishments in Tokyo (excluding areas of towns and villages located in island regions; the same applies hereinafter in this chapter) (referring to the users prescribed in Article 74 of the Road Traffic Act (Act No. 105 of 1960); hereinafter referred to as “specified business operators”) must, based on the guidelines for reducing the environmental impact caused by automobiles separately specified by the governor, as specified by the regulations, prepare a plan stating matters such as measures to rationalize the use of automobiles (hereinafter referred to as an “automobile environment management plan”) and submit it to the governor.

2 特定事業者は、自動車環境管理計画書の内容を変更したときは、当該変更した事項について記載した計画書を、規則で定めるところにより、知事に提出しなければならない。

(2) If a specified business operator changes the contents of an automobile environment management plan, the business operator must, as specified by the regulations, submit a plan stating the relevant matters changed to the governor.

(実績の報告)

(Report of Performance)

第二十九条 特定事業者は、毎年度、自動車環境管理計画書に記載された事項に係る前年度の実績を記載した報告書(以下「実績報告書」という。)を、知事が別に定めるところにより、知事に提出しなければならない。

Article 29 Each business year, specified business operators must, as specified

separately by the governor, submit a report stating the previous year's performance pertaining to the matters stated in the automobile environment management plan (hereinafter referred to as a "performance report") to the governor.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第三十条 知事は、自動車環境管理計画書及び実績報告書の内容が第二十八条第一項の指針に照らして不十分であると認めるときは、自動車をもたらす環境への負荷を低減するための措置に係る事項について、必要な指導及び助言を行うことができる。

Article 30 If the governor deems that the contents of automobile environment management plan and performance report are insufficient in light of the guidelines under Article 28, paragraph (1), the governor may provide necessary guidance and advice regarding matters pertaining to measures to reduce the environmental impact caused by automobiles.

(自動車環境管理計画書及び実績報告書の公表)

(Publication of Automobile Environment Management plans and Performance Reports)

第三十一条 知事は、特定事業者から自動車環境管理計画書又は実績報告書の提出があったときは、その内容を公表することができる。

Article 31 If the governor receives an automobile environment management plan or performance report from a specified business operator, the governor may publicize the contents thereof.

(勧告)

(Recommendation)

第三十二条 知事は、自動車環境管理計画書又は実績報告書を正当な理由なく提出しない者に対し、期限を定めてその期間内に提出することを勧告することができる。

Article 32 The governor may recommend that a person who fails to submit an automobile environment management plan or performance report without legitimate grounds submit it within a specified period.

(自動車環境管理者の選任)

(Appointment of Automobile Environment Manager)

第三十三条 特定事業者は、次に掲げる職務を行う自動車環境管理者を一名選任し、知事に届け出なければならない。

Article 33 (1) Specified business operators must appoint one automobile environment manager to perform the duties listed in the following and notify the governor:

一 自動車環境管理計画書に記載された事項の実施状況の把握

(i) Understanding of the implementation status of matters stated in the automobile

environment management plan

二 自動車環境管理計画書に記載された事項に係る自動車の運行等に従事する者への指導及び監督

(ii) Guidance and supervision for persons engaged in automobile operation, etc. pertaining to matters stated in the automobile environment management plan

三 前二号に掲げるもののほか、自動車をもたらす環境への負荷を低減するために必要な業務

(iii) In addition to what is listed in the preceding two items, operations necessary to reduce the environmental impact caused by automobiles

2 特定事業者は、自動車環境管理者を変更した場合は、知事に届け出なければならない。

(2) Specified business operators must notify the governor if they change their automobile environment manager.

第二節 自動車から発生する排出ガス及び温室効果ガス対策

Section 2 Measures against Exhaust Gases and Greenhouse Gases Generated from Automobiles

(平二一条例四四・追加)

(Added by Ordinance No. 44 of 2009)

(自動車等の使用及び利用の抑制の努力義務)

(Obligation to Endeavor to Control the Use and Utilization of Automobiles)

第三十三条の二 自動車又は法第二条第三項に規定する原動機付自転車(以下「自動車等」という。)を使用し、又は利用する者は、事業、日常生活その他の活動において、自動車等の効率的な使用又は利用や公共交通機関への利用転換などにより、自動車等の使用又は利用を抑制するよう努めなければならない。

Article 33-2 A person who uses or utilizes an automobile or a motorized bicycle prescribed in Article 2, paragraph (3) of the act (hereinafter referred to as an "automobile, etc.") must endeavor to control the use or utilization of an automobile, etc. by using or utilizing an automobile, etc. efficiently or switching to public transportation in the daily business or other activities.

(平二一条例四四・追加)

(Added by Ordinance No. 44 of 2009)

(低公害・低燃費車等の使用及び利用の努力義務)

(Obligation to Endeavor to Use and Utilize Low-pollution/Fuel-efficient Vehicles)

第三十四条 自動車等を使用し、又は利用する者は、排出ガスを発生しないか、若しくは排出ガスの発生量が相当程度少なく、かつ、燃費性能(エネルギーの消費量との対比における自動車の性能として規則で定めるものをいう。以下同じ。)が相当程度高いもの

として知事が指定する自動車(以下「低公害・低燃費車」という。)又は排出ガスの発生量がより少なく、かつ、燃費性能がより高い自動車等を使用し、又は利用するよう努めなければならない。

Article 34 (1) A person who uses or utilizes an automobile, etc. must endeavor to use or utilize an automobile that is designated by the governor as one that does not emit exhaust gases or generates considerably low amounts of exhaust gases, and has considerably high fuel efficiency (referring to what is specified by the regulations as the performance of an automobile in comparison to its energy consumption; the same applies hereinafter) (hereinafter referred to as a “low-pollution/fuel-efficient vehicle”) or an automobile, etc. that emits less exhaust gases and has higher fuel efficiency.

2 自動車等を使用し、又は利用する者は、排出ガスの発生量が相当程度大きいものとして知事が指定する自動車を使用し、又は利用しないように努めなければならない。

(2) A person who uses or utilizes an automobile, etc. must endeavor not to use or utilize automobiles that are designated by the governor as vehicles that emit considerably large amounts of exhaust gases.

(平二一条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009)

(低公害・低燃費車の導入義務)

(Obligation to Introduce Low-pollution/Fuel-efficient Vehicles)

第三十五条 自動車の使用者(自動車の賃貸等を業とする者にあつては、所有者とする。)のうち規則で定める自動車を規則で定める台数以上事業の用に供する者は、次に掲げる区分の割合を、それぞれ規則で定める割合以上としなければならない。

Article 35 Among users of automobiles (in the case of persons engaged in the business of leasing automobiles, etc., owners), those who use automobiles specified by the regulations for business purposes and the number of automobiles is equal to or greater than that specified by the regulations must make the proportions of the following categories equal to or higher than the proportions prescribed by the regulations, respectively:

一 事業の用に供する自動車の台数に対する低公害・低燃費車(知事が別に定める自動車に限る。次号において「特定低公害・低燃費車」という。)の台数の割合

(i) Proportion of the number of low-pollution/fuel-efficient vehicles (limited to automobiles specified separately by the governor; referred to as “specified low-pollution/fuel-efficient vehicles” in the following item) to the number of automobiles used for business purposes

二 事業の用に供する自動車のうち規則で定める乗用車の台数に対する特定低公害・低燃費車のうち知事が別に定める乗用車の台数の割合

(ii) Proportion of the number of passenger vehicles specified separately by the governor among specified low-pollution/fuel-efficient vehicles to the number of passenger vehicles specified by the regulations among automobiles used for business purposes

(平二一条例四四・令三条例一一一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009 and Ordinance No. 111 of 2021)

(勧告)

(Recommendation)

第三十六条 知事は、正当な理由なく、前条の規定に違反して低公害・低燃費車の導入を怠った者に対して、必要な措置を講ずることを勧告することができる。

Article 36 The governor may recommend that a person who neglects to introduce low-pollution/fuel-efficient vehicles in violation of the provisions of the preceding Article without legitimate grounds take necessary measures.

(平二一条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009)

(粒子状物質排出基準の遵守等)

(Compliance with Particulate Matter Emission Standards)

第三十七条 自動車(法第三条により定められる軽自動車及び二輪の小型自動車を除く。)の使用者(道路交通法第七十四条に規定する使用者をいう。以下この章において「運行責任者」という。)は、別表第五に掲げる自動車のうち軽油を燃料とする自動車として法第五十八条に基づき有効な自動車検査証の交付を受けた自動車(以下「特定自動車」という。)で、都内の粒子状物質による大気汚染の深刻な状況にかんがみ定める別表第六の上欄に掲げる自動車の種別ごとに同表の中欄に掲げる測定の方法により測定された粒子状物質の量が、それぞれ同表の下欄に掲げる自動車から排出される粒子状物質の量の許容限度(以下「粒子状物質排出基準」という。)を超えて粒子状物質を排出するものを、都内において運行し、又は運行させてはならない。

Article 37 (1) Users of automobiles (excluding light automobiles and small two-wheeled automobiles specified in Article 3 of the act) (referring to the users prescribed in Article 74 of the Road Traffic Act; hereinafter referred to as “operation managers” in this chapter) shall not operate or cause to operate in Tokyo automobiles listed in Attached Table 5 that have been issued with a valid automobile inspection certificate based on Article 58 of the act as vehicles that use diesel fuel as fuel (hereinafter referred to as “specified automobiles”), for which the amount of particulate matter measured by the measurement method listed in the middle column of Attached Table 6 for each type of automobile listed in the upper column of the same Attached Table,

which is specified in consideration of the serious situation of air pollution caused by particulate matter in Tokyo, emits particulate matter in excess of the permissible limit for the amount of particulate matter emitted from automobiles listed in the lower column of the same Attached Table (hereinafter referred to as the “particulate matter emission standards”).

- 2 特定自動車から排出される粒子状物質の量は、次の各号に掲げる特定自動車ごとに当該各号に掲げる値を維持しているものとみなす。ただし、別表第六の中欄に掲げる測定の方法により測定された値が別にあるときは、この限りでない。

(2) The amount of particulate matter emitted from specified automobiles is deemed to maintain the value listed in each of the following items for each specified automobile listed in each of the relevant items. However, this does not apply if there is any other value measured using the measurement methods listed in the middle column of Attached Table 6:

一 法第七十五条の規定による型式の指定(以下「型式指定」という。)を受けている特定自動車(第三号に掲げるものを除く。) その指定の際の判定をされたときの粒子状物質の量

(i) Specified automobiles which has obtained a designation of type pursuant to Article 75 of the act (hereinafter referred to as “type designation”) (excluding those listed in item (iii)) Amount of particulate matter when determined for the designation

二 型式指定を受けていない特定自動車で法第五十九条に基づく新規検査又は法第七十一条に基づく予備検査(法第十六条の規定により抹消登録を受けた特定自動車及び法第六十九条第四項の規定により自動車検査証が返納された特定自動車に係るものを除き、法第七十五条の二第一項の規定によりその型式について指定を受けた一酸化炭素等発散防止装置を備えた特定自動車にあっては道路運送車両法施行規則(昭和二十六年運輸省令第七十四号)第六十二条の五の検査。以下「新規検査等」という。)を受けたもの(次号に掲げるものを除く。) 当該特定自動車が法第四条に基づく登録を受けた日において当該特定自動車と同じ種別の自動車について型式指定を受けるときに適用される法第四十一条第一項に基づく粒子状物質の技術基準に定められた平均値(平均値が定められていないときのものにあっては知事が別に定める値)

(ii) Specified automobiles that have not obtained type designation and have undergone a new inspection based on Article 59 of the act or a preliminary inspection based on Article 71 of the act (excluding those pertaining to specified automobiles whose registration has been canceled pursuant to the provisions of Article 16 of the act and specified automobiles whose automobile inspection certificates have been returned pursuant to the provisions of Article 69, paragraph (4) of the act, in the cases of specified automobiles equipped with a carbon monoxide, etc. efflux

prevention device that have obtained a designation for their type pursuant to the provisions of Article 75-2, paragraph (1) of the act, inspection under Article 62-5 of the Regulation for Enforcement of the Road Transport Vehicle Act (Ministry of Transport Order No. 74 of 1951); hereinafter referred to as "new inspection, etc.") (excluding those listed in the following item) Average value specified in the technical standards for particulate matter based on Article 41, paragraph (1) of the act that applies when an automobile of the same type as the specified automobile obtains type designation on the day the relevant specified automobile is registered pursuant to Article 4 of the act (if the average value is not specified, the value separately specified by the governor)

三 法に基づき自動車の種別に応じた粒子状物質の技術基準が初めて施行された日前に型式指定又は新規検査等を受けている特定自動車 当該特定自動車と同じ種別の自動車について法第四十一条第一項に基づき初めて定められた粒子状物質の技術基準に相当するものとして知事が別に定める値

(iii) Specified automobiles that have obtained type designation or undergone new inspection, etc. prior to the date on which the technical standards for particulate matter according to the type of automobile are enforced for the first time based on the act A value separately specified by the governor as those corresponding to the technical standards for particulate matter specified for the first time based on Article 41, paragraph (1) of the act regarding automobiles of the same type as the relevant specified automobile

3 知事が指定する粒子状物質を減少させる装置(以下「粒子状物質減少装置」という。)を装着した特定自動車については、粒子状物質排出基準に適合する特定自動車とみなす。

(3) Specified automobiles equipped with a device to reduce particulate matter designated by the governor (hereinafter referred to as a "particulate matter reduction device") are deemed to be specified automobiles that comply with the particulate matter emission standards.

4 粒子状物質減少装置を装着した特定自動車の運行責任者は、当該特定自動車の走行距離、運行時の状態等から判断した適切な時期に、粒子状物質減少装置の点検をし、及び必要な整備をしなければならない。

(4) The operation manager of a specified automobile equipped with a particulate matter reduction device must inspect the particulate matter reduction device and perform necessary maintenance at an appropriate time determined from the mileage, operating condition, etc. of the specified automobile.

(平二七条例一二二・令六条例九二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 122 of 2015 and Ordinance No. 92 of 2024)

(猶予期間)

(Grace Period)

第三十八条 前条第一項の規定は、特定自動車が初めて法第四条の規定により登録を受けた日から起算して七年間は、当該特定自動車について適用しない。ただし、知事は別表第五の五の項に掲げる自動車について、別の期間を定めることができる。

Article 38 The provisions of paragraph (1) of the preceding Article do not apply to specified automobiles for a period of seven years from the date on which the relevant specified automobile is registered for the first time pursuant to the provisions of Article 4 of the act. However, the governor may specify a different period for automobiles listed in paragraph (5) of Attached Table 5.

(荷主等の義務)

(Obligations of Shippers)

第三十九条 反復継続して貨物又は旅客の運送等を委託する者で、当該委託を受ける者の特定自動車の運行に相当程度関与すると認められるもの(以下「荷主等」という。)は、当該委託を受ける者が第三十七条に規定する事項を遵守するよう適切な措置を講じなければならない。

Article 39 A person who repeatedly entrusts the transportation of cargo or passengers, etc. and is deemed to be involved to a considerable extent in the operation of specified automobiles of the person receiving the relevant entrustment (hereinafter referred to as a “shipper, etc.”) must take appropriate measures to ensure that the person receiving the relevant entrustment complies with the matters prescribed in Article 37.

(勧告)

(Recommendation)

第四十条 知事は、荷主等が前条の規定に違反していると認めるときは、当該荷主等に対し、必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 40 If the governor deems that a shipper, etc. is in violation of the provisions of the preceding Article, the governor may recommend that the shipper, etc. take necessary measures.

(粒子状物質減少装置の指定)

(Designation of Particulate Matter Reduction Device)

第四十一条 知事は、粒子状物質を減少させる装置の製作又は販売をする者等からの申請により、粒子状物質を減少させる装置として適当と認められるものを粒子状物質減少装置又は粒子状物質減少装置の型式として指定することができる。

Article 41 (1) Upon application from a person who manufactures or sells particulate matter reduction devices, etc., the governor may designate a device deemed to be appropriate for reducing particulate matter as a particulate matter reduction device or a type of particulate matter reduction device.

2 知事は前項の規定により指定するときは、あらかじめ粒子状物質を減少させる装置について専門的知識を有する者の意見を聴かなければならない。

(2) When making a designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must hear the opinions of persons with expert knowledge regarding devices to reduce particulate matter in advance.

3 知事は、第一項の規定により指定を受けた粒子状物質減少装置又は粒子状物質減少装置の型式について、指定を受けたときの性能を保持することが困難になったと認めるときは、あらかじめ粒子状物質を減少させる装置について専門的知識を有する者の意見を聴いて、その指定を取り消すことができる。この場合において、知事は、取消しの日までに装着された装置について取消しの効力の及ぶ範囲を限定することができる。

(3) Regarding a particulate matter reduction device or a type of particulate matter reduction device that has been designated pursuant to the provisions of paragraph (1), if the governor deems that it has become difficult to maintain the performance at the time of designation, the governor may cancel the designation after hearing the opinions of persons with expert knowledge regarding devices to reduce particulate matter in advance. In this case, the governor may limit the scope of the cancellation regarding devices which have been installed by the date of cancellation.

(運行禁止命令等)

(Operation Prohibition Order)

第四十二条 知事は、粒子状物質排出基準に適合しない特定自動車都内において運行されていると認めるときは、当該特定自動車の運行責任者に対して、当該特定自動車の都内における運行禁止を命ずることができる。

Article 42 (1) If the governor deems that a specified automobile that does not comply with the particulate matter emission standards is being operated in Tokyo, the governor may issue an order to prohibit the operation of the relevant specified automobile in Tokyo to the operation manager of the relevant specified automobile.

2 前項の命令をした場合において、命令を受けた者から当該特定自動車が粒子状物質排出基準に適合することを証するものが提出され、かつ知事がこれを適当と認めたときは、知事は、同項の規定による命令を解除するものとする。

(2) In the case of issuing the order under the preceding paragraph, if the person receiving the order submits proof that the relevant specified automobile complies with the particulate matter emission standards and the governor deems it appropriate, the

governor shall cancel the order pursuant to the provisions of the same paragraph.

(自動車等の適正整備の努力義務)

(Obligation to Endeavor to Properly Maintain Automobiles)

第四十三条 自動車等を使用する者は、その自動車等を適正に整備することにより、自動車等から発生する排出ガス及び排出する温室効果ガスを最少限度にとどめるよう努めなければならない。

Article 43 Persons who use automobiles, etc. must endeavor to keep the exhaust gases generated from automobiles, etc. and the greenhouse gases they emit to a minimum by properly maintaining their automobiles, etc.

(平二一条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009)

(建設作業機械等を使用する者等の義務)

(Obligations of Users of Construction Machinery)

第四十四条 ブルドーザー等の建設機械、フォークリフト等の産業機械、農耕用トラクター等の農業機械であって法第四条に基づく自動車としての登録を受けていないもの(以下「建設作業機械等」という。)を使用する者その他建設作業機械等の整備について責任を有する者又は運転者は、建設作業機械等からの排出ガスの発生量及び温室効果ガスの排出の量を可能な限り減少させるよう努めなければならない。

Article 44 Persons who use construction machinery such as bulldozers, industrial machinery such as forklifts, and agricultural machinery such as agricultural tractors, which are not registered as automobiles pursuant to Article 4 of the act (hereinafter referred to as “construction machinery, etc.”), persons responsible for maintenance of construction machinery, etc., or drivers thereof must endeavor to reduce the amount of exhaust gases and greenhouse gas emissions from construction machinery, etc. as much as possible.

(平二一条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009)

(自動車製造者の開発努力義務)

(Automobile Manufacturer's Obligation to Make Development Efforts)

第四十五条 自動車等を製造する者(以下「自動車製造者」という。)は、低公害・低燃費車の開発に努めなければならない。

Article 45 Persons who manufacture automobiles, etc. (hereinafter referred to as "automobile manufacturers") must endeavor to develop low-pollution/fuel-efficient vehicles.

(平二一条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009)

(低公害・低燃費車の販売実績の報告)

(Report on Sales Performance of Low-pollution/Fuel-efficient Vehicles)

第四十六条 知事は、過去に法第四条に基づく登録を受けていない自動車(以下「新車」という。)の販売を、都内において業とする者(以下「自動車販売者」という。)に対し、低公害・低燃費車のうち知事が別に定める自動車の販売実績について報告を求めることができる。

Article 46 The governor may request persons who engage in the business of selling automobiles, which have not been registered based on Article 4 of the act in the past (hereinafter referred to as “new automobiles”), in Tokyo (hereinafter referred to as “automobile sellers”) to report on the sales performance of automobiles specified separately by the governor among low-pollution/fuel-efficient vehicles.

(平二一条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009)

(自動車販売者による環境情報の説明義務)

(Obligation of Automobile Sellers to Explain Environmental Information)

第四十七条 自動車販売者は、特定自動車の運行に係る義務、低公害・低燃費車の使用に係る義務その他この章に規定する義務の遵守に関し必要な事項及びその販売する新車の排出ガスの量、騒音の大きさ、燃費性能その他規則で定める事項(以下「環境情報」という。)を記載した書面等を、その販売事務所に備え置くとともに、新車を購入しようとする者に対してその書面を交付し、当該新車の環境情報について説明を行わなければならない。

Article 47 Automobile sellers must keep a document, etc. stating the necessary matters related to compliance with obligations pertaining to the operation of specified automobiles, obligations pertaining to the use of low-pollution/fuel-efficient vehicles, and other obligations prescribed in this chapter, as well as the amount of exhaust gases, noise level, fuel efficiency, and other matters specified by the regulations of the new automobiles they sell (hereinafter referred to as “environmental information”) at their sales office, deliver the document to those who intend to purchase a new automobile, and explain the environmental information of the relevant new automobile.

(平二一条例四四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 44 of 2009)

(勧告)

(Recommendation)

第四十八条 知事は、正当な理由なく、自動車販売者が前条の規定に違反していると認めるときは、当該自動車販売者に対して必要な措置を講ずることを勧告することができる。

Article 48 If the governor deems that an automobile seller is in violation of the provisions of the preceding Article without legitimate grounds, the governor may recommend that the relevant automobile seller take necessary measures.

(自動車整備事業者による整備結果の説明の努力義務)

(Obligation of Automobile Maintenance Business Operators to Endeavor to Explain Maintenance Results)

第四十九条 自動車等の整備を業とする者(以下「自動車整備事業者」という。)は、自動車等の整備を行うときは、排出ガスを低減させるために当該自動車等に備えられた装置を点検し、その結果を当該自動車等の整備を依頼した者に対して説明するとともに、その適正な管理について必要な助言を行うよう努めなければならない。

Article 49 If a person engaged in the business of maintaining automobiles, etc. (hereinafter referred to as "automobile maintenance business operator") services an automobile, etc., the automobile maintenance business operator must inspect the devices installed in the relevant automobile, etc. in order to reduce exhaust gases, and explain the results to the person who requested the maintenance of the relevant automobile, etc., and endeavor to provide necessary advice regarding its proper management.

(自動車等排出ガスの調査)

(Examination of Exhaust Gases of Automobiles)

第五十条 知事は、環境への影響を把握するため、自動車等から発生する排出ガスの状況及び大気中の濃度について調査しなければならない。

Article 50 The governor must examine the status of exhaust gases generated from automobiles, etc. and their concentrations in the atmosphere in order to understand the impact on the environment.

(大気汚染地域の指定等)

(Designation of Areas of Air Pollution)

第五十一条 知事は、自動車等から排出される排出ガスにより、常時著しい大気の汚染が発生している地域があるときは、当該地域を大気汚染地域として指定するとともに、道路の管理を行う者その他の関係者と協力して、当該地域の大気の汚染を解消するための計画を策定し、これに基づき必要な措置を講ずるものとする。

Article 51 If there is an area where significant air pollution is constantly occurring due to exhaust gases from automobiles, etc., the governor shall designate the relevant area as an area of air pollution and, in cooperation with those in charge of road management and other persons concerned, formulate a plan to eliminate air pollution in the relevant area, and shall take necessary measures based on this plan.

第三節 エコドライブ

Section 3 Eco-driving

(平二一条例四四・旧第二節繰下・改称)

(Former Section 2 moved down by and renamed by Ordinance No. 44 of 2009)

(エコドライブの努力義務)

(Obligation to Endeavor for Eco-driving)

第五十一条の二 自動車等を運転する者は、その自動車等から発生する排出ガス及び排出する温室効果ガスを最少限度にとどめるための適切な運転及び適正な管理(以下「エコドライブ」という。)を行うよう努めなければならない。

Article 51-2 (1) Persons who drive automobiles, etc. must endeavor to appropriately drive and properly manage the automobiles, etc. in order to keep the exhaust gases generated from automobiles, etc. and the greenhouse gases they emit to a minimum (hereinafter referred to as "eco-driving").

2 自動車等を事業の用に供する者は、その管理する自動車等の運転者に対して、エコドライブを行わせるために適切な措置を講じるよう努めなければならない。

(2) Persons who use automobiles, etc. for business purposes must endeavor to take appropriate measures to ensure that the drivers of automobiles, etc. they manage engage in eco-driving.

(平二一条例四四・追加)

(Added by Ordinance No. 44 of 2009)

(自動車等を運転する者の義務)

(Obligations of Persons Who Drive Automobiles)

第五十二条 自動車等を運転する者は、自動車等を駐車し、又は停車するときは、当該自動車等の原動機の停止(以下「アイドリング・ストップ」という。)を行わなければならない。ただし、規則で定める場合はこの限りでない。

Article 52 Persons who drive automobiles, etc., must stop the engines of the automobiles, etc. (hereinafter referred to as "stop idling") when parking or stopping the automobiles, etc. However, this does not apply in cases specified by the regulations.

(事業者の義務)

(Obligations of Business Operators)

第五十三条 自動車等を事業の用に供する者は、その管理する自動車等の運転者に対して、前条に規定する事項を遵守するよう適切な措置を講じなければならない。

Article 53 Persons who use automobiles, etc. for business purposes must take appropriate measures to ensure that the drivers of automobiles, etc. they manage comply with the matters prescribed in the preceding Article.

(駐車場の設置者等の周知義務)

(Obligations of Parking Lot Owners to Inform)

第五十四条 規則で定める規模以上の駐車場の設置者及び管理者は、当該駐車場を利用する者に対し、アイドリング・ストップを行うよう、必要な事項を表示したものの掲出等の方法により周知しなければならない。

Article 54 The owner and manager of a parking lot equal to or larger than the size specified by the regulations must inform those using the relevant parking lot to stop idling, by means such as posting notices displaying the necessary information.

(外部電源設備の設置努力義務)

(Obligation to Endeavor to Install External Power Supply Equipment)

第五十五条 冷蔵等の装置を有する貨物自動車の貨物の積卸しをする施設の設置者は、当該貨物自動車のアイドリング・ストップ時における冷蔵機能等を維持するための外部電源設備を設置するよう努めなければならない。

Article 55 The owner of a facility for loading and unloading freight from trucks equipped with refrigerating device, etc. must endeavor to install external power supply equipment to maintain the refrigerating function, etc. when stopping idling of the relevant trucks.

(勧告)

(Recommendation)

第五十六条 知事は、第五十二条から第五十四条までの規定に違反している者があると認めるときは、その者に対し、必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 56 If the governor deems that there is a person who is in violation of the provisions of Articles 52 through 54, the governor may recommend that the person take necessary measures.

第四節 燃料規制等

Section 4 Fuel Regulations

(平二一条例四四・旧第三節繰下・改称)

(Former Section 3 moved down by and renamed by Ordinance No. 44 of 2009)

(温室効果ガスの排出の削減に寄与する燃料の開発等の努力義務)

(Obligation to Endeavor to Develop Fuels That Contribute to Reducing Greenhouse Gas Emissions)

第五十六条の二 自動車又は建設作業機械等に使用される燃料(以下この条において「自動車等燃料」という。)を製造する者は、適切な原料を使用し、かつ、温室効果ガスの排出の削減に寄与する自動車等燃料(以下「温暖化対策燃料」という。)の開発に努めるとともに、当該温暖化対策燃料を販売する者に対し、当該温暖化対策燃料について、温室効果ガスの削減効果等に関する情報を提供するよう努めなければならない。

Article 56-2 (1) Persons who manufacture fuels used for automobiles or construction machinery, etc. (hereinafter referred to as "fuels for automobiles, etc." in this Article)

must endeavor to develop fuels for automobiles, etc. that use appropriate raw materials and contribute to reducing greenhouse gas emissions (hereinafter referred to as “global warming countermeasure fuels”) and endeavor to provide information related to the greenhouse gas reduction effects, etc. regarding the relevant global warming countermeasure fuels to those who sell the relevant global warming countermeasure fuels.

- 2 温暖化対策燃料を販売する者は、当該温暖化対策燃料を購入しようとする者に対し、当該温暖化対策燃料について、温室効果ガスの削減効果等に関する情報を提供するように努めなければならない。

(2) Persons who sell global warming countermeasure fuels must endeavor to provide information related to the greenhouse gas reduction effects, etc. regarding the relevant global warming countermeasure fuels to those who intend to purchase the relevant global warming countermeasure fuels.

- 3 自動車等燃料を使用する者は、温暖化対策燃料を使用するように努めなければならない。

(3) Persons who use fuel for automobiles, etc. must endeavor to use global warming countermeasure fuels.

(平二一条例四四・追加)

(Added by Ordinance No. 44 of 2009)

(粒子状物質等を増大させる燃料の使用禁止)

(Prohibition of the Use of Fuels That Increase Particulate Matter)

第五十七条 運行責任者及び建設作業機械等を事業の用に供する者は、その自動車又は建設作業機械等からの排出ガスに含まれる粒子状物質等の量を増大させる燃料として規則で定めるものを都内において自動車又は建設作業機械等の燃料に使用してはならない。

Article 57 Operation managers and persons who use construction machinery, etc. for business purposes shall not use any fuel which is specified by the regulations as a fuel that increases the amount of particulate matter, etc. contained in the exhaust gases from the automobile or construction machinery, etc. for a fuel for automobiles or construction machinery, etc. in Tokyo.

(使用禁止命令)

(Use Prohibition Order)

第五十八条 知事は、前条の規定に違反すると認めるときは、運行責任者又は建設作業機械等を事業の用に供する者に対して、当該燃料を自動車又は建設作業機械等の燃料として都内において使用しないことを命ずることができる。

Article 58 If the governor deems that there is a violation of the provisions of the preceding Article, the governor may order the operation manager or the person who

uses construction machinery, etc. for business purposes not to use the relevant fuel as fuel for automobiles or construction machinery, etc. in Tokyo.

(粒子状物質等を増大させる燃料の販売禁止)

(Prohibition of Sales of Fuels That Increase Particulate Matter)

第五十九条 建設作業機械等に使用される燃料を販売する者は、第五十七条に規定する燃料を、都内において建設作業機械等の燃料用として販売してはならない。

Article 59 Persons who sell fuels used for construction machinery, etc. shall not sell the fuel prescribed in Article 57 as fuel for construction machinery, etc. in Tokyo.

(販売禁止命令)

(Sales Prohibition Order)

第六十条 知事は、前条の規定に違反すると認めるときは、当該燃料を建設作業機械等の燃料用として都内において販売しないことを命ずることができる。

Article 60 If the governor deems that there is a violation of the provisions of the preceding Article, the governor may order the relevant fuel not to be sold in Tokyo as a fuel used for construction machinery, etc.

(自動車用又は建設作業機械等用の燃料の検査)

(Inspection of Fuels for Automobiles or Construction Machinery)

第六十一条 知事は、必要があると認めるときは、関係職員に、検査の用に供するため、自動車若しくは建設作業機械等で使用されている燃料又は建設作業機械等用として販売の用に供されている燃料について必要最少限度の数量を無償で収去させることができる。

Article 61 If the governor deems it necessary, the governor may, regarding fuel used in automobiles or construction machinery, etc., or fuels sold for use in construction machinery, etc., cause officials to remove the smallest quantity necessary without compensation for the purpose of inspection.

(自動車用又は建設作業機械等用の燃料の調査)

(Examination of Fuels for Automobiles or Construction Machinery)

第六十二条 知事は、環境への影響を把握するため、自動車用又は建設作業機械等用の燃料の製造、販売又は使用の状況について調査しなければならない。

Article 62 (1) The governor must examine the manufacturing, sale, or usage status of fuels for automobiles or construction machinery, etc. in order to understand the impact on the environment.

2 自動車又は建設作業機械等に使用される燃料を製造し、若しくは販売し、又は使用する者は、前項の規定に基づく調査に協力しなければならない。

(2) Persons who manufacture, sell, or use fuels used in automobiles or construction machinery, etc. must cooperate with the examination based on the provisions of the

preceding paragraph.

第五節 自動車の騒音及び振動対策

Section 5 Measures against Automotive Noise and Vibration

(平二一条例四四・旧第四節繰下)

(Former Section 4 moved down by Ordinance No. 44 of 2009)

(低騒音車等の使用努力義務)

(Obligation to Endeavor to Use Low-noise Vehicles)

第六十三条 自動車等を使用する者は、騒音の発生が相当程度少ない自動車等(以下「低騒音車」という。)又は騒音の発生がより少ない自動車等を使用するよう努めなければならない。

Article 63 Persons using automobiles, etc. must endeavor to use automobiles, etc. that generate considerably less noise (hereinafter referred to as "low-noise vehicles") or automobiles, etc. that generate less noise.

(自動車等を使用する者の努力義務)

(Obligation of Users of Automobiles to Endeavor)

第六十四条 自動車等を使用する者は、その自動車等を適正に整備し、及び適切に運転することにより、自動車等から発生する騒音及び振動を最小限度にとどめるよう努めなければならない。

Article 64 Persons who use automobiles, etc. must endeavor to keep the noise and vibration generated by automobiles, etc. to a minimum by properly maintaining and appropriately driving their automobiles, etc.

(自動車製造者の開発努力義務)

(Automobile Manufacturer's Obligation to Make Development Efforts)

第六十五条 自動車製造者は、低騒音車の開発に努めなければならない。

Article 65 Automobile manufacturers must endeavor to develop low-noise vehicles.

(自動車等を販売する者の努力義務)

(Obligation of Sellers of Automobiles to Endeavor)

第六十六条 自動車等の販売を業とする者は、低騒音車の普及又は利用の促進に努めるとともに、自動車等を購入しようとする者に対し、当該自動車等から発生する騒音を低減させるため、その適正な管理について必要な助言を行うよう努めなければならない。

Article 66 Persons engaged in the business of selling automobiles, etc. must endeavor to promote the spread or use of low-noise vehicles, and endeavor to provide necessary advice regarding the proper management of automobiles, etc. in order to reduce the noise generated by the relevant automobiles, etc. to those who intend to purchase the relevant automobiles, etc.

(自動車整備事業者による整備結果の説明の努力義務)

(Obligation of Automobile Maintenance Business Operators to Endeavor to Explain Maintenance Results)

第六十七条 自動車整備事業者は、自動車等の整備を行うときは、騒音を低減させるために当該自動車等に備えられた装置を点検し、その結果を当該自動車等の整備を依頼した者に対して説明するとともに、その適正な管理について必要な助言を行うよう努めなければならない。

Article 67 When servicing an automobile, etc., an automobile maintenance business operator shall inspect the devices installed in the relevant automobile, etc. to reduce noise, explain the results to the person who requested the maintenance of the relevant automobile, etc. and endeavor to provide necessary advice regarding its proper management.

第四章 工場公害対策等

Chapter 4 Factory Pollution Countermeasures

第一節 工場及び指定作業場の規制

Section 1 Regulations of Factories and Designated Workplaces

(規制基準の遵守等)

(Compliance with Regulation Standards)

第六十八条 工場又は指定作業場を設置している者は、当該工場又は指定作業場から、規制基準(規制基準を定めていないものについては、人の健康又は生活環境に障害を及ぼすおそれのない程度)を超えるばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭の発生(汚水については、地下への浸透を含む。第七十四条及び第九十五条を除き、以下同じ。)をさせてはならない。

Article 68 (1) A person who has a factory or a designated workplace shall not allow soot and smoke, particulate, harmful gas, wastewater, noise, vibration, or offensive odors to be generated (for wastewater, including infiltration into the ground; the same applies hereinafter except for Article 74 and Article 95) from the relevant factory or designated workplace in excess of the regulation standards (for those for which regulation standards have not been specified, to the extent that there is no risk of harm to human health or the living environment).

2 前項の規制基準(東京都の区域に適用する大気汚染防止法(昭和四十三年法律第九十七号)第四条第一項に規定する排出基準及び水質汚濁防止法(昭和四十五年法律第百三十八号)第三条第三項に規定する排水基準で、工場又は指定作業場に係るものを含む。)は、別表第七に掲げるとおりとする。

(2) The regulation standards in the preceding paragraph (including emission standards prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Air Pollution Control Act (Act No. 97 of 1968) and effluent standards prescribed in Article 3, paragraph (3) of the Water

Pollution Prevention Act (Act No. 138 of 1970) applicable to areas in Tokyo, which pertain to factories or designated workplaces) shall be as listed in Attached Table 7.

(燃料の基準の遵守等)

(Compliance with Fuel Standards)

第六十九条 工場又は指定作業場を設置している者は、いおう酸化物による大気の汚染が著しい地域として規則で定める地域において燃料を使用し、又は当該地域以外の地域において規則で定める量以上の燃料を使用するときは、規則で定める基準(いおうの燃料中における含有率をいう。)に適合する燃料を使用しなければならない。ただし、燃料を使用する者が基準に適合する燃料を取得することについて困難な事由がある場合として知事が認める場合は、この限りでない。

Article 69 (1) If a person who has a factory or designated workplace uses fuel in an area specified by the regulations as an area where air pollution by sulfur oxides is significant, or uses fuel in an amount equal to or exceeding the amount specified by the regulations in an area other than the relevant area, the person must use fuel that complies with the standards specified by the regulations (referring to the content of sulfur in the fuel). However, this does not apply in the cases where the governor deems that there are reasons why it is difficult for the person using the fuel to obtain fuel that complies with the standards.

2 前項の規定により基準に適合する燃料を使用している者については、いおう酸化物に係る規制基準は適用しない。

(2) The regulation standards pertaining to sulfur oxides do not apply to those who use fuel that complies with the standards pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(集じん装置の設置)

(Installation of Dust Collector)

第七十条 工場又は指定作業場を設置している者で、規則で定めるばい煙を発生する施設(以下「ばい煙施設」という。)を設置しているものは、規則で定めるところにより、ばいじんを除去する装置(以下「集じん装置」という。)を設置しなければならない。

Article 70 Persons who have a factory or designated workplace and have a facility that generates soot and smoke specified by the regulations (hereinafter referred to as a “soot and smoke generating facility”) must, as specified by the regulations, install a device to remove soot and dust (hereinafter referred to as a “dust collector”).

(粉じんを発生する施設の構造基準等)

(Structural Standards for Facilities That Generate Dust)

第七十一条 工場又は指定作業場を設置している者は、規則で定める粉じんを発生する施設を設置するときは、当該施設の構造を規則で定める基準に適合させ、並びに当該施設

の使用及び管理の方法につき規則で定める基準を遵守しなければならない。

Article 71 If a person who has a factory or designated workplace establishes a facility that generates particulate specified by the regulations, must ensure that the structure of the relevant facility complies with the standards specified by the regulations, and comply with the standards specified by the regulations regarding the methods of use and management of the relevant facility.

(有害ガス取扱施設の構造基準等)

(Structural Standards for Facilities That Handle Harmful Gases)

第七十二条 有害ガスを取り扱う工場又は指定作業場を設置している者は、規制基準を超える有害ガスの大気中への排出又は漏出を防止するため、有害ガス取扱施設(貯蔵施設を含む。)の構造を規則で定める基準に適合させ、並びに当該有害ガス取扱施設の使用及び管理の方法につき規則で定める基準を遵守しなければならない。

Article 72 Persons who have a factory or designated workplace that handles harmful gases must, in order to prevent the emission or leakage of harmful gases that exceed regulation standards into the atmosphere, ensure that the structure of the relevant facility that handles harmful gases (including storage facilities) complies with the standards specified by the regulations, and comply with the standards specified by the regulations regarding the methods of use and management of the relevant facility that handles harmful gases.

(炭化水素系物質の排出防止)

(Prevention of Emissions of Hydrocarbon System Substances)

第七十三条 工場又は指定作業場を設置している者で、規則で定める炭化水素系物質を貯蔵する施設等を設置しているものは、貯蔵等に伴う当該物質の排出を防止するために必要な設備を設置しなければならない。

Article 73 Persons who have a factory or designated workplace and have a facility for storing hydrocarbon system substances specified by the regulations must install the necessary equipment to prevent the emission of the relevant substances associated with storage, etc.

(汚水に係る有害物質除害設備の設置)

(Installation of Harmful Substance Removal Equipment Pertaining to Wastewater)

第七十四条 有害物質を取り扱う工場又は指定作業場(一日当たり通常百立方メートル以上の汚水を公共用水域に排出するものに限る。)を設置している者は、有害物質を取り扱う作業に伴い生じる汚水(以下「作業汚水」という。)と作業汚水以外の水との混合(作業汚水と他の作業汚水との混合を含む。)をして、公共用水域に排出するときは、混合する前の作業汚水につき、当該作業汚水に含まれる有害物質の量が規則で定める基準を超えないようにするために必要な設備を設置しなければならない。ただし、混合した後

の汚水につき、設備を設置することが適当な場合として知事が認める場合は、この限りでない。

Article 74 If a person who has a factory or designated workplace that handles harmful substances (limited to those that normally discharge 100 cubic meters or more of wastewater into public water areas per day) mixes wastewater generated from work that handles harmful substances (hereinafter referred to as “wastewater from work”) with water other than wastewater from work (including cases where wastewater from work is mixed with other wastewater from work) and discharges the mixture into public water areas, the person must install the necessary equipment to ensure that the amount of harmful substances contained in wastewater from work before mixing does not exceed the standards specified by the regulations. However, this does not apply in the cases where the governor deems it appropriate to install equipment for mixed wastewater.

(有害物質取扱施設の地下浸透防止の構造基準等)

(Structural Standards for Preventing Infiltration into the Ground In Facilities Handling Harmful Substances)

第七十五条 有害物質を取り扱う工場又は指定作業場を設置している者は、規制基準を超える汚水に含まれる有害物質の地下への浸透を防止するため、有害物質取扱施設の構造を規則で定める基準に適合させ、並びに当該有害物質取扱施設の使用及び管理の方法につき規則で定める基準を遵守しなければならない。

Article 75 Persons who has a factory or designated workplace that handles harmful substances must, in order to prevent infiltration of the harmful substances contained in wastewater that exceed regulation standards into the ground, ensure that the structure of the facility that handles harmful substances complies with the standards specified by the regulations, and comply with the standards specified by the regulations regarding the methods of use and management of the relevant facility that handles harmful substances.

(地下水の揚水施設の構造基準及び揚水量の制限)

(Structural Standards for Groundwater Pumping Facilities and Restrictions on Pumping Discharge)

第七十六条 地盤沈下の防止の対策が必要な地域として規則で定める地域内において、工場又は指定作業場を設置している者は、地下水の利用を目的として、地下水を揚水するための揚水施設(動力を用いて地下水を揚水するための施設であって規則で定める規模以上の施設に限る。以下同じ。)を設置するときは、当該工場又は指定作業場内にある揚水施設の揚水機の吐出口の断面積(当該工場又は指定作業場内にある揚水施設の揚水機の吐出口が二以上となるときは、すべての吐出口の断面積の合計。以下この条におい

て同じ。)の上限を二十一平方センチメートルとし、揚水機の吐出口の断面積が六平方センチメートルを超える場合はストレーナーの位置を、揚水機の吐出口の断面積が六平方センチメートル以下の場合は揚水機の出力を規則で定める基準に適合させなければならない。

Article 76 If a person who has a factory or designated workplace installs a pumping facility to pump up groundwater (limited to facilities that use power to pump up groundwater and are equal to or larger than the size specified by the regulations; the same applies hereinafter) for the purpose of utilizing groundwater in an area specified by the regulations as an area where measures to prevent ground subsidence are required, the person must, setting the upper limit of the cross-sectional area of the discharge port of the pump of the pumping facility located in the relevant factory or designated workplace (if there are two or more discharge ports of the pump of the pumping facility located in the relevant factory or designated workplace, the total cross-sectional area of all discharge ports; the same applies hereinafter in this Article) at 21 square centimeters, ensure that the position of the strainer complies with the standards specified in the regulations if the cross-sectional area of the discharge port of the pump exceeds 6 square centimeters, and that the output of the pump complies with the standards specified in the regulations if the cross-sectional area of the discharge port of the pump is less than or equal to 6 square centimeters.

2 前項に規定する揚水施設のうち揚水機の吐出口の断面積が六平方センチメートル以下の揚水施設で、地下水を揚水する者は、規則で定める揚水量を超えて地下水を揚水してはならない。

(2) Among the pumping facilities prescribed in the preceding paragraph, a person who pumps groundwater at a pumping facility whose discharge port has a cross-sectional area of 6 square centimeters or less shall not pump groundwater in excess of the pumping discharge specified by the regulations.

3 次に掲げる揚水施設については、前二項の規定は、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply to the following pumping facilities:

一 工業用水法(昭和三十一年法律第百四十六号)第三条第一項に規定する政令で定める地域において同項の規定による許可の対象となる井戸及び建築物用地下水の採取の規制に関する法律(昭和三十七年法律第百号)第四条第一項に規定する政令で指定された地域において同項の規定による許可の対象となる揚水設備

(i) Wells subject to permission pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Industrial Water Act (Act No. 146 of 1956) in areas designated by the Cabinet Order prescribed in the same paragraph, and pumping facilities subject to permission

pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Act on the Regulation of Extraction of Groundwater for Use in Buildings (Act No. 100 of 1962) in areas designated by the Cabinet Order prescribed in the same paragraph

二 温泉法(昭和二十三年法律第百二十五号)第十一条第一項の規定による許可の対象となる動力装置を有する揚水施設

(ii) Pumping facilities with power equipment subject to permission pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) of the Hot Springs Act (Act No. 125 of 1948)

三 水道法(昭和三十三年法律第百七十七号)第六条第一項の規定に基づき水道事業経営の認可を受けた者が設置する揚水施設

(iii) Pumping facilities installed by persons who have been approved to operate a water supply business based on the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Water Supply Act (Act No. 177 of 1957)

四 公衆浴場(公衆浴場法(昭和二十三年法律第百三十九号)第一条第一項に規定する公衆浴場をいう。以下同じ。)で、浴室の床面積の合計が百五十平方メートル以下のものに設置される公衆浴場の用に供する揚水施設

(iv) Pumping facilities for public bath houses installed in a public bath house (referring to a public bath house prescribed in Article 1, paragraph (1) of the Public Bath House Act (Act No. 139 of 1948); the same applies hereinafter) with a total bathroom floor area of 150 square meters or less

五 河川法(昭和三十九年法律第百六十七号)が適用され、又は準用される河川の河川区域内の地下水の揚水施設

(v) Groundwater pumping facilities in river areas of a river to which the River Act (Act No. 167 of 1964) applies or is applied mutatis mutandis

六 非常災害用等公益上必要と知事が認める揚水施設

(vi) Pumping facilities deemed by the governor as necessary for the public interest, such as those for emergencies

七 地下水に代えて他の水源を確保することが困難であると知事が認める場合に設置する揚水施設

(vii) Pumping facilities installed when the governor deems it difficult to secure other water sources in place of groundwater

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(へい等の設置)

(Installation of Fences)

第七十七条 工場又は指定作業場においては、第六十八条第一項に規定する規制基準が適用されない一時的な作業等に伴って発生する騒音、振動又は粉じんを防止するために必

要なへいその他の設備を設けなければならない。

Article 77 In factories or designated workplaces, fences and other equipment necessary to prevent noise, vibration, or particulate generated from temporary work, etc. to which the regulation standards prescribed in Article 68, paragraph (1) are not applied must be installed.

(位置の制限)

(Restrictions on Location)

第七十八条 別表第八に掲げる工場は、学校(学校教育法(昭和二十二年法律第二十六号)第一条に規定する学校をいう。以下同じ。)(幼稚園並びに建築基準法第四十八条第十二項ただし書及び同条第十三項ただし書の規定により特定行政庁が許可した学校を除く。以下この条において同じ。)(又は病院(医療法(昭和二十三年法律第二百五号)第一条の五第一項に規定する病院をいう。以下同じ。)(建築基準法第四十八条第十二項ただし書及び同条第十三項ただし書の規定により特定行政庁が許可した病院を除く。以下この条において同じ。)(の敷地の周囲百メートルの区域内に設置してはならない。ただし、学校若しくは病院が工場の設置後に設置されたとき、又は周囲の状況等から知事が支障がないと認めるときは、この限りでない。

Article 78 Factories listed in Attached Table 8 shall not be located within a 100 meter area around the site of a school (referring to a school prescribed in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947); the same applies hereinafter) (excluding kindergartens and schools approved by specified administrative authorities pursuant to the provisions of the proviso to Article 48, paragraph (12) and the proviso to paragraph (13) of the same Article of the Building Standards Act; hereinafter the same applies in this Article) or hospital (referring to a hospital prescribed in Article 1-5, paragraph (1) of the Medical Care Act (Act No. 205 of 1948); the same applies hereinafter) (excluding hospitals approved by specified administrative authorities pursuant to the provisions of the proviso to Article 48, paragraph (12) and the proviso to paragraph (13) of the same Article of the Building Standards Act; hereinafter the same applies in this Article). However, this does not apply if a school or hospital is established after a factory is established, or if the governor deems that there will be no problem due to the surrounding circumstances, etc.

(平二七条例六三・平二九条例九一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 63 of 2015 and Ordinance No. 91 of 2017)

(自動車の出入口の制限)

(Restrictions on Automobile Entrance/Exit)

第七十九条 次に掲げる工場又は指定作業場の自動車の出入口は、幅員十二メートル以上の道路に接しなければならない。ただし、周囲の状況等から知事が支障がないと認める

ときは、この限りでない。

Article 79 The automobile entrance/exit of a factory or designated workplace listed in the following must border a road with a width of 12 meters or more. However, this does not apply if the governor deems that there is no problem due to the surrounding circumstances, etc.:

一 レディミクストコンクリート工場

(i) Ready-mixed concrete factory

二 アスファルトコンクリート工場

(ii) Asphalt concrete factory

三 ガソリンスタンド(危険物の規制に関する政令(昭和三十四年政令第三百六号)第三条第一号に規定する給油取扱所をいう。以下同じ。)であって、石油類の貯蔵能力が五万リットル以上のもの

(iii) Gas station (referring to a fueling station prescribed in Article 3, item (i) of the Cabinet Order on Hazardous Materials Regulations (Cabinet Order No. 306 of 1959); the same applies hereinafter) with a storage capacity of 50,000 liters or more of petroleum

四 液化石油ガススタンド(液化石油ガス保安規則(昭和四十一年通商産業省令第五十二号)第二条第一項第二十号に規定する設備を有する事業所をいう。以下同じ。)であって、液化石油ガスの貯蔵能力が三十五トン以上のもの

(iv) Liquefied petroleum gas station (referring to a business establishment that has the equipment specified in Article 2, paragraph (1), item (xx) of the Liquefied Petroleum Gas Safety Regulations (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 52 of 1966); the same applies hereinafter), with a storage capacity of 35 tons or more of liquefied petroleum gas

五 材料置場(建設工事の用に供する土砂、石材、木材、鉄材等及び建設工事により生じた残土を置くために継続的に使用する場所(工場又は建設工事現場内のものを除く。)をいう。以下同じ。)で、面積が千平方メートル以上のもの

(v) Material yard (referring to a place that is continuously used to place earth and sand, stones, wood, iron materials, etc. used for construction work, as well as surplus soil generated from construction work (excluding those inside factories or construction sites); the same applies hereinafter) with an area of 1,000 square meters or more

六 自動車ターミナル(自動車ターミナル法(昭和三十四年法律第百三十六号)第二条第四項に規定する自動車ターミナル(貨物の積卸しのためのものに限る。)をいう。以下同じ。)

(vi) Automotive terminal (referring to an automotive terminal prescribed in Article 2,

paragraph (4) of the Transportation Terminal Act (Act No. 136 of 1959) (limited to those for loading and unloading cargo); the same applies hereinafter)

(平二七条例六三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 63 of 2015)

(屋外作業の制限)

(Restrictions on Outwork)

第八十条 工場においては、作業の性質上やむを得ない場合を除き、屋外で騒音、振動又は粉じんを発生させる作業をしてはならない。

Article 80 In factories, work that generates noise, vibration, or particulate shall not be performed outdoors, unless it is unavoidable due to the nature of the work.

(工場の設置の認可)

(Approval for Establishment of Factories)

第八十一条 工場を設置しようとする者は、あらかじめ、規則で定めるところにより、知事の認可を受けなければならない。

Article 81 (1) A person who intends to establish a factory must, as specified by the regulations, obtain approval from the governor in advance.

2 前項の規定による認可を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を知事に提出しなければならない。

(2) A person who intends to obtain approval pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit an application form stating the matters listed in the following to the governor:

一 氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) Name and address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office);

二 工場の名称及び所在地

(ii) Name and location of the factory

三 業種並びに作業の種類及び方法

(iii) Business type, and type and method of work

四 建物及び施設の構造及び配置

(iv) Structure and layout of the building and facility

五 ばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭の防止の方法

(v) Methods for preventing soot and smoke, particulate, harmful gas, wastewater, noise, vibration, or offensive odor

六 自動車の出入口が接する道路の幅員

(vi) Width of the road that the automobile entrance/exit borders

七 前各号に掲げるもののほか、知事が必要と認める事項

(vii) In addition to what is listed in the preceding items, matters that the governor deems necessary

- 3 知事は、前項の規定による申請書の提出があった場合において、当該申請に係る工場から発生するばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動及び悪臭が第六十八条第一項に規定する規制基準を超えず、当該工場において使用される燃料及び当該工場に設置される施設が第六十九条第一項に規定する基準及び第七十条から第七十七条までの規定に適合し、当該工場の位置が第七十八条の規定に違反せず、並びに当該工場の自動車の出入口が第七十九条の規定に適合するときは、第一項の認可をしなければならない。

- (3) In the event that the governor receives an application form pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the soot and smoke, particulate, harmful gas, wastewater, noise, vibration, and offensive odor generated from the factory pertaining to the relevant application do not exceed the regulation standards prescribed in Article 68, paragraph (1), the fuel used in the factory and the facilities installed in the relevant factory comply with the standards prescribed in Article 69, paragraph (1) and the provisions of Articles 70 through 77, the location of the relevant factory does not violate the provisions of Article 78, and the automobile entrance/exit of the relevant factory complies with the provisions of Article 79, the governor must grant the approval under paragraph (1).

- 4 知事は、第一項の規定による認可をするに当たっては、公害の防止のため必要な限度において、条件を付することができる。

- (4) In granting the approval pursuant to the provisions of paragraph (1), the governor may attach conditions to the extent necessary for the prevention of pollution.

(工場の変更の認可)

(Approval of Changes in Factories)

第八十二条 既に設置している工場に係る前条第二項第三号から第五号までに掲げる事項を変更しようとする者は、あらかじめ、規則で定めるところにより、知事の認可を受けなければならない。ただし、軽微な変更であって規則で定めるものについては、この限りでない。

Article 82 (1) A person who intends to change the matters listed in items (iii) through (v) of paragraph (2) of the preceding Article pertaining to an already established factory must, as provided by the regulations, obtain approval from the governor in advance.

However, this does not apply to minor changes specified by the regulations.

- 2 前条第二項から第四項までの規定は、前項の規定による認可について準用する。

- (2) The provisions of paragraphs (2) through (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the approval pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(手数料)

(Fees)

第八十三条 第八十一条第一項又は前条第一項の規定による認可を申請しようとする者は、次の各号の区分による手数料を納付しなければならない。

Article 83 (1) A person who intends to apply for approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1), or paragraph (1) of the preceding Article must pay fees according to the following categories:

一 工場の設置の場合 一件につき二万二百円の範囲内で規則で定める額

(i) In the case of establishment of a factory Amount specified by the regulations within the range of 20,200 yen per case

二 工場の変更の場合 一件につき七千六百円

(ii) In the case of change in a factory 7,600 yen per case

2 知事は、工場の設置又は変更が公害の防止を目的とするものであるときその他特別の理由があると認めるときは、前項の手数料を減額し、又は免除することができる。

(2) If the establishment of, or change in, a factory is for the purpose of preventing pollution, or if the governor deems that there are other special reasons, the governor may reduce or exempt the fees under the preceding paragraph.

(完成届、認定及び使用開始の制限)

(Restrictions on Notification of Completion, Accreditation, and start of use)

第八十四条 第八十一条第一項又は第八十二条第一項の規定による認可を受けた者は、当該認可に係る工場の設置又は変更(工事を伴うものに限る。)の工事が完成したときは、その日から十五日以内に、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

Article 84 (1) a person who has obtained approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) or Article 82, paragraph (1) completes construction work for the establishment of or change in a factory (limited to those involving construction) pertaining to the relevant approval, the person must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect within 15 days from that date.

2 知事は、前項の規定による届出があった場合においては、当該届出に係る工場が認可の内容及び条件に適合しているかどうかについて検査し、その検査の結果適合していると認めるときは、その旨を認定しなければならない。

(2) If the governor receives a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must inspect whether the factory pertaining to the notification complies with the contents and conditions of the approval, and if the governor deems the factory to be in compliance as a result of the inspection, the governor must accredit the factory as such.

3 第八十一条第一項又は第八十二条第一項の規定による認可を受けた者は、第一項の規定による届出をする必要がある場合は、前項の規定による知事の認定を受けた後でなければ、当該届出に係る工場又は工場の変更部分の使用を開始してはならない。

(3) If a person who has obtained approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) or Article 82, paragraph (1) is required to submit a notification pursuant to the provisions of paragraph (1), the person shall not start using the factory or the changed part of the factory pertaining to the relevant notification until after obtaining the approval from the governor pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(表示板の掲出)

(Posting of Board)

第八十五条 第八十一条第一項の規定による認可を受けた者は、規則で定めるところにより、氏名(法人にあっては、名称及び代表者の氏名)、工場の名称、認可年月日、公害の防止に関する遵守事項その他知事が必要と認める事項を記載した表示板を、当該工場の公衆の見やすい場所に掲出しておかなければならない。

Article 85 A person who has obtained approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) must, as specified by the regulations, post a board stating (in the case of a corporation, its name and name of the representative), name of the factory, date of approval, matters related to pollution prevention to be complied with, and other matters deemed necessary by the governor in a place that is easily visible to the public at the relevant factory.

(現況届)

(Notification of Current Status)

第八十六条 別表第八に掲げる工場を設置している者は、第八十一条第一項の規定による認可又は第八十二条第一項の規定による直近の認可を受けた日から起算して三年を経過するごとに当該経過した日から三十日以内に、規則で定めるところにより、次に掲げる事項を知事に届け出なければならない。

Article 86 Persons who have factories listed in Attached Table 8 must, as specified by the regulations, notify the governor of the matters listed in the following, each time three years have elapsed from the date of approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) or of the most recent approval pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (1), within 30 days from the relevant date of elapse:

一 氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) Name and address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office);

二 工場の名称及び所在地

(ii) Name and location of the factory

三 建物及び施設の状況

(iii) Status of the building and facility

四 ばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭の発生状況及びその防止の方法

(iv) Occurrence of soot and smoke, particulate, harmful gas, wastewater, noise, vibration, or offensive odor, and methods for preventing them

五 前各号に掲げるもののほか、知事が必要と認める事項

(v) In addition to what is listed in the preceding items, matters that the governor deems necessary

(変更届及び廃止届)

(Notification of Change and Notification of Abolition)

第八十七条 第八十一条第一項の規定による認可を受けた者は、当該認可に係る同条第二項第一号若しくは第二号に掲げる事項に変更があったとき、又は当該認可に係る工場を廃止したときは、その日から三十日以内に、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

Article 87 If a person who has obtained the approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) changes the matters listed in paragraph (2), item (i) or (ii) of the same Article pertaining to the relevant approval, or abolishes the factory pertaining to the relevant approval, the person must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect within 30 days from that date.

(承継)

(Succession)

第八十八条 第八十一条第一項の規定による認可を受けた者から当該認可に係る工場を譲り受け、又は借り受けた者は、当該工場に係る当該認可を受けた者の地位を承継する。

Article 88 (1) A person who has received or leased a factory pertaining to the approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) from a person who has obtained the relevant approval succeeds to the status of the person who has obtained the relevant approval pertaining to the relevant factory.

2 第八十一条第一項の規定による認可を受けた者について相続、合併又は分割(当該認可に係る工場を承継させるものに限る。)があったときは、相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人又は分割により当該工場を承継した法人は、当該認可を受けた者の地位を承継する。

(2) If there is an inheritance, merger, or division regarding a person who has obtained the approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) (limited to those that cause the factory pertaining to the relevant approval to be succeeded), the heir, the corporation surviving after the merger or the corporation established as a result of

the merger, or the corporation that succeeds the relevant factory as a result of the division will succeed to the status of the person who has obtained the approval.

- 3 前二項の規定により第八十一条第一項の規定による認可を受けた者の地位を承継した者は、その日から三十日以内に、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

- (3) A person who succeeds to the status of a person who has been approved pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect within 30 days from that date.

(平一三条例八六・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 86 of 2001)

(指定作業場の設置の届出)

(Notification of Establishment of Designated Workplaces)

第八十九条 指定作業場を設置しようとする者は、あらかじめ、規則で定めるところにより、次に掲げる事項を知事に届け出なければならない。

Article 89 A person who intends to establish a designated workplace must, as specified by the regulations, notify the governor in advance of the matters listed in the following:

- 一 氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) Name and address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office);

- 二 指定作業場の名称及び所在地

(ii) Name and location of the designated workplace

- 三 指定作業場の種類及び作業の方法

(iii) Type of the designated workplace and work methods

- 四 建物又は施設の構造又は配置

(iv) Structure or layout of the building or facility

- 五 ばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭の防止の方法

(v) Methods for preventing soot and smoke, particulate, harmful gas, wastewater, noise, vibration, or offensive odor

- 六 自動車の出入口が接する道路の幅員

(vi) Width of the road that the automobile entrance/exit borders

- 七 前各号に掲げるもののほか、知事が必要と認める事項

(vii) In addition to what is listed in the preceding items, matters that the governor deems necessary

(指定作業場の変更の届出)

(Notification of Changes in Designated Workplaces)

第九十条 既に設置している指定作業場に係る前条第三号から第五号までに掲げる事項を変更しようとする者は、あらかじめ、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

Article 90 A person who intends to change the matters listed in Items (iii) through (v) of the preceding Article pertaining to an already established designated workplace must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect in advance.

(計画変更命令)

(Order for Change of Plan)

第九十一条 知事は、前二条の規定による届出があった場合において、当該届出に係る指定作業場が次の各号のいずれかに該当するおそれがあると認めるときは、当該届出を受理した日から三十日(次条第二項の規定により同条第一項の期間を短縮したときは当該短縮期間)以内に限り、当該届出をした者に対し、当該届出に係る指定作業場におけるばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動若しくは悪臭の防止の方法、地下水の揚水の方法、建物若しくは施設の構造若しくは配置、自動車の出入口の位置、作業の方法若しくは燃料の質に関する計画の変更又は当該指定作業場の設置若しくは変更に関する計画の廃止を命ずることができる。

Article 91 If the governor receives a notification pursuant to the provisions of the preceding two Articles and deems that the designated workplace pertaining to the relevant notification is likely to fall under any of the following items, the governor may, within 30 days from the date of receipt of the relevant notification (if the period under paragraph (1) of the following Article is shortened pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article, within the relevant shortened period), order the person who has made the relevant notification to change the plan regarding the methods for preventing soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor, methods for pumping groundwater, the structure or layout of the building and facility, position of automobile entrance/exit, work methods, or quality of fuel in the designated workplace pertaining to the relevant notification, or to abolish the plan regarding the establishment of, or change in, the relevant designated workplace:

一 ばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭が第六十八条第一項に規定する規制基準を超えるとき。

(i) The soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor exceeds the regulation standards prescribed in Article 68, paragraph (1).

二 使用する燃料が第六十九条第一項に規定する基準に適合しないとき。

(ii) The fuel used does not comply with the standards prescribed in Article 69, paragraph (1).

三 第七十条に規定する集じん装置を設置しないとき。

(iii) The person fails to install the dust collector prescribed in Article 70.

四 第七十一条に規定する基準に適合しない粉じんを発生する施設を設置するとき。

(iv) The person installs a facility that generates particulate that does not comply with the standards prescribed in Article 71.

五 有害ガス取扱施設の構造が第七十二条に規定する基準に違反するとき。

(v) The structure of a facility handling harmful gases is in violation of the standards prescribed in Article 72.

六 第七十三条に規定する炭化水素系物質の排出防止の設備を設置しないとき。

(vi) The person fails to install the equipment to prevent the emission of hydrocarbon system substances as prescribed in Article 73.

七 第七十四条に規定する汚水に係る有害物質除害設備を設置しないとき。

(vii) The person fails to install harmful substance removal equipment pertaining to wastewater as prescribed in Article 74.

八 有害物質取扱施設の構造が第七十五条に規定する基準に違反するとき。

(viii) The structure of a facility handling harmful substances is in violation of the standards prescribed in Article 75.

九 地下水の揚水施設の構造等が第七十六条第一項に規定する基準に違反するとき。

(ix) The structure, etc. of groundwater pumping facility is in violation of the standards prescribed in Article 76, paragraph (1).

十 第七十七条に規定するへいその他の必要な設備を設けないとき。

(x) The person fails to install the fences and other necessary equipment prescribed in Article 77.

十一 自動車の出入口が第七十九条の規定に違反するとき。

(xi) The automobile entrance/exit is in violation of the provisions of Article 79.

(実施の制限)

(Restrictions on Implementation)

第九十二条 第八十九条又は第九十条の規定による届出をした者は、当該届出が受理された日から三十日を経過した後でなければ、当該届出に係る指定作業場を設置し、又は当該届出に係る事項を変更してはならない。

Article 92 (1) A person who has made a notification pursuant to the provisions of Article 89 or Article 90 shall not establish a designated workplace pertaining to the relevant notification or change any matters pertaining to the relevant notification unless 30 days have elapsed from the date of the receipt of the relevant notification.

2 知事は、第八十九条又は第九十条の規定による届出に係る事項の内容が相当であると認めるときは、前項に規定する期間を短縮することができる。

(2) If the governor deems that the contents of the matters pertaining to the notification pursuant to the provisions of Article 89 or Article 90 are appropriate, the governor may shorten the period prescribed in the preceding paragraph.

(準用規定)

(Provisions Applied Mutatis Mutandis)

第九十三条 第八十七条の規定は、第八十九条の規定による届出をした者について準用する。この場合において、第八十七条中「当該認可に係る同条第二項第一号若しくは第二号に掲げる事項」とあるのは「当該届出に係る第八十九条第一号若しくは第二号に掲げる事項」と、「当該認可に係る工場」とあるのは「当該届出に係る指定作業場」と読み替えるものとする。

Article 93 (1) The provisions of Article 87 apply mutatis mutandis to persons who have made a notification pursuant to the provisions of Article 89. In this case, “the matters listed in paragraph (2), item (i) or (ii) of the same Article pertaining to the relevant approval” in Article 87 shall be replaced with “the matters listed in Article 89, item (i) or (ii) pertaining to the relevant notification”, and “the factory pertaining to the relevant approval” in the same Article shall be replaced with “the designated workplace pertaining to the relevant notification”.

2 第八十八条の規定は、第八十九条の規定による届出をした者から当該届出に係る指定作業場を譲り受け、若しくは借り受け、又は相続、合併若しくは分割により取得した者について準用する。

(2) The provisions of Article 88 shall apply mutatis mutandis to a person who, from the person who has made a notification pursuant to Article 89, has received or leased a designated workplace pertaining to the relevant notification, or has obtained it through inheritance, merger, or division.

(平一三条例八六・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 86 of 2001)

(ばい煙濃度の測定等)

(Measurement of Concentration of Soot and Smoke)

第九十四条 工場又は指定作業場を設置している者で、当該工場又は指定作業場のばい煙施設からばい煙を大気中に排出するものは、規則で定めるところにより当該ばい煙施設から排出するばい煙の濃度を測定し、その結果を記録しておかなければならない。

Article 94 A person who has a factory or designated workplace with a soot and smoke generating facility that emits soot and smoke into the atmosphere must, as specified by the regulations, measure the concentration of soot and smoke emitted

from the relevant soot and smoke generating facility and record the results thereof.

(水質の測定等)

(Measurement of Water Quality)

第九十五条 工場又は指定作業場を設置している者で、当該工場又は指定作業場から汚水を公共用水域に排出するものは、規則で定めるところにより、当該工場又は指定作業場から排出する汚水の水質について測定し、その結果を記録しておかなければならない。

Article 95 A person who has a factory or designated workplace that discharges wastewater into public water areas must, as specified by the regulations, measure the water quality of the wastewater discharged from the relevant factory or designated workplace and record the results thereof.

(測定の指示)

(Measurement Instructions)

第九十六条 知事は、前二条の規定によるほか、環境の保全上必要があると認めるときは、工場又は指定作業場を設置している者に対し、当該工場又は指定作業場から発生するおそれのあるばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭について測定を指示し、その結果を報告するよう求めることができる。

Article 96 Beyond what is prescribed in the preceding two Articles, if the governor deems it necessary for environmental conservation, the governor may instruct the person who has a factory or designated workplace to perform a measurement regarding the soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor that may be generated from the relevant factory or designated workplace and request the person to report the results thereof.

(揚水量の測定等)

(Measurement of Pumping Discharge)

第九十七条 都内(島しょ地域に存する町村の区域を除く。第百三十五条において同じ。)において工場又は指定作業場を設置している者は、規則で定める規模以上の揚水施設により地下水を揚水するときは、規則で定めるところにより、水量測定器を設置し、地下水の揚水量を記録し、及び知事に報告しなければならない。ただし、工事等に伴う一時的な揚水であると知事が認める場合は、この限りでない。

Article 97 If a person who has a factory or designated workplace in Tokyo (excluding areas of towns and villages located in island regions; the same applies in Article 135) pumps groundwater using a pumping facility equal to or larger than the size specified by the regulations, the person must, as specified by the regulations, install a water meter, record the groundwater pumping discharge, and report it to the governor. However, this does not apply in the cases where the governor deems it to be a temporary water pumping associated with construction work, etc.

(平二〇条例九三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(事故届等)

(Notification of Accidents)

第九十八条 工場又は指定作業場を設置している者は、事故により当該工場又は指定作業場から人の健康又は生活環境に障害を及ぼし、又は及ぼすおそれのあるばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭を発生させた場合は、直ちに応急の措置を講ずるとともに、事故の状況及び講じた措置の概要を知事に通報し、規則で定めるところにより、次に掲げる事項を知事に届け出なければならない。

Article 98 (1) If a person who has a factory or designated workplace generates any soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor that is or may be harmful to human health or the living environment from the relevant factory or designated workplace due to an accident, the person must immediately take emergency measures, notify the governor of the circumstances of the accident and a summary of the measures taken, and notify the governor of the matters listed in the following as provided by the regulations:

一 氏名及び住所(法人にあっては、名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地)

(i) Name and address (in the case of a corporation, its name, name of the representative, and location of the principal office);

二 工場の名称及び所在地

(ii) Name and location of the factory

三 被害の発生年月日

(iii) Date of occurrence of damage

四 被害者の氏名及び住所

(iv) Name and address of the victim

五 被害の内容及び原因並びに被害の防止の措置

(v) Details and causes of the damage and measures to prevent damage

六 前各号に掲げるもののほか、知事が必要と認める事項

(vi) In addition to what is listed in the preceding items, matters that the governor deems necessary

2 前項の規定による届出をした者は、同項の事故の発生の日から三十日以内に、同項の事態の再発防止のための措置に関する計画を知事に提出しなければならない。

(2) A person who has made a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph must, within 30 days from the date of occurrence of the accident under the same paragraph, submit to the governor a plan regarding measures to prevent the recurrence of the situation under the same paragraph.

3 前項の規定により計画を提出した者は、当該計画に係る措置を完了したときは、速やかにその旨を知事に届け出なければならない。

(3) A person who has submitted the plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph must promptly notify the governor upon completion of the measures pertaining to the relevant plan.

4 知事は、第一項に規定する場合において、工場又は指定作業場を設置している者が同項の応急の措置を講じていないと認めるときは、これらの者に対し、応急の措置を講ずることを命ずることができる。

(4) In the case prescribed in paragraph (1), if the governor deems that a person who has a factory or designated workplace fails to take the emergency measures under the same paragraph, the governor may order the relevant person to take emergency measures.

(ばい煙等の減少計画)

(Plans for Reduction of Soot and Smoke)

第九十九条 知事は、必要があると認めるときは、工場を設置している者に対し、規則で定めるところにより、ばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭の減少のための措置に関する計画の提出を求めることができる。

Article 99 If the governor deems it necessary, the governor may, as specified by the regulations, request the person who has a factory to submit a plan regarding measures to reduce soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor.

(改善勧告)

(Recommendations for Improvement)

第一百条 知事は、工場又は指定作業場から発生する騒音、振動又は悪臭が第六十八条第一項に規定する規制基準を超え、かつ、当該工場又は指定作業場の周辺的生活環境に支障を及ぼしていると認めるときは、当該工場又は指定作業場を設置している者に対し、期限を定めて、生活環境に及ぼす支障を解消するために必要な限度において、騒音、振動及び悪臭の防止方法を改善し、又は施設の使用法若しくは配置を変更することを勧告することができる。

Article 100 If the governor deems that the noise, vibration, or offensive odor generated from a factory or designated workplace exceeds the regulation standards prescribed in Article 68, paragraph (1), and is hindering the living environment around the relevant factory or designated workplace, the governor may, within a specified period, to the extent necessary to eliminate the hindrance to the living environment, recommend that the person who has the relevant factory or designated workplace improve the methods for preventing noise, vibration, and offensive odor, or change the

usage or layout of facilities.

(地下水使用合理化のための施設の改善勧告等)

(Recommendations for Improving Facilities to Rationalize Groundwater Use)

第百一条 知事は、揚水施設(工場又は指定作業場以外において設置されているものを含む。)で規則で定める規模以上のものを設置している者が、地下水の揚水の目的、代替水の供給の状況等により、地下水の使用を合理化し、若しくは地下水の揚水に代えて工業用水道若しくは水道により水の供給を受けることが適当であると認めるとき、又は雨水を利用することが適当であると認めるときは、当該揚水施設を設置している者に対し、施設等を改善し、地下水の揚水を代替水に転換することを勧告することができる。

Article 101 If the governor deems it appropriate for a person who has a pumping facility (including those located outside of a factory or designated workplace) that is equal to or larger than the size specified by the regulations to, depending on the purpose of groundwater pumping, the status of alternative water supply, etc., rationalize the use of groundwater or receive water supply from industrial water supply or water supply instead of groundwater pumping, or deems it appropriate to use rainwater, the governor may recommend that the relevant person who has a pumping facility improve facilities, etc. and replace groundwater pumping with alternative water.

(改善命令等)

(Order for Improvement)

第百二条 知事は、工場又は指定作業場が次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、当該工場又は指定作業場を設置している者に対し、期限を定めて、当該工場又は指定作業場におけるばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動若しくは悪臭の防止の方法、地下水の揚水の方法、建物若しくは施設の構造若しくは配置、自動車の出入口の位置若しくは出入方法、作業の方法又は燃料の質の改善を命ずることができる。

Article 102 (1) If the governor deems that a factory or designated workplace falls under any of the following items, the governor may, within a specified period, order the person who has the relevant factory or designated workplace to improve the methods for preventing soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor, methods for pumping groundwater, the structure or layout of the building and facility, position of automobile entrance/exit, methods of access, work methods, or quality of fuel in the relevant factory or designated workplace:

一 第六十八条第一項に規定する規制基準を超えるばい煙、粉じん、有害ガス又は汚水を発生させているとき。

(i) The factory or designated workplace generates soot and smoke, particulate, harmful gases or wastewater that exceeds the regulation standards prescribed in Article 68, paragraph (1).

二 第六十九条第一項に規定する基準に適合しない燃料を使用しているとき。

(ii) The factory or designated workplace uses fuel that does not comply with the standards prescribed in Article 69, paragraph (1).

三 第七十条に規定する集じん装置を設置していないとき。

(iii) The factory or designated workplace fails to install the dust collector prescribed in Article 70.

四 第七十一条に規定する基準に適合しない粉じんを発生する施設を設置し、又は同条に規定する基準に違反して当該施設を使用し、若しくは管理しているとき。

(iv) The factory or designated workplace has a facility that generates particulate that does not comply with the standards prescribed in Article 71, or use or manage the relevant facility in violation of the standards prescribed in the same Article.

五 第七十二条に規定する基準に適合しない有害ガス取扱施設を設置し、又は同条に規定する基準に違反して当該施設を使用し、若しくは管理しているとき。

(v) The factory or designated workplace has a facility that handles harmful gases and it does not comply with the standards prescribed in Article 72, or uses or manages the relevant facility in violation of the standards prescribed in the same Article.

六 第七十三条に規定する炭化水素系物質の排出防止の設備を設置していないとき。

(vi) The factory or designated workplace fails to install equipment to prevent the emission of hydrocarbon system substances as prescribed in Article 73.

七 第七十四条に規定する汚水に係る有害物質除害設備を設置していないとき。

(vii) The factory or designated workplace fails to install harmful substance removal equipment pertaining to wastewater as prescribed in Article 74.

八 第七十五条に規定する基準に適合しない有害物質取扱施設を設置し、又は同条に規定する基準に違反して当該施設を使用し、若しくは管理しているとき。

(viii) The factory or designated workplace has a facility that handles harmful substances and it does not comply with the standards prescribed in Article 75, or uses or manages the relevant facility in violation of the standards prescribed in the same Article.

九 第七十六条第一項に規定する基準に適合しない揚水施設により地下水を揚水しているとき、又は同条第二項に規定する基準を超える地下水量を揚水しているとき。

(ix) The factory or designated workplace pumps groundwater using a pumping facility that does not comply with the standards prescribed in Article 76, paragraph (1), or pumps the amount of groundwater that exceeds the standards prescribed in paragraph (2) of the same Article.

十 第七十七条に規定するへいその他の必要な設備を設けていないとき。

(x) The factory or designated workplace fails to install the fences and other

necessary equipment prescribed in Article 77.

十一 工場の位置が第七十八条の規定に違反しているとき。

(xi) The location of the factory is in violation of the provisions of Article 78.

十二 自動車の出入口が第七十九条の規定に違反しているとき。

(xii) The automobile entrance/exit is in violation of the provisions of Article 79.

十三 第八十条の規定に違反して屋外作業をしているとき。

(xiii) The factory or designated workplace performs work outdoors in violation of the provisions of Article 80.

十四 第八十一条第四項(第八十二条第二項の規定により準用する場合を含む。)の規定による条件に違反しているとき。

(xiv) The factory or workplace is in violation of the conditions pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (4) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (2)).

十五 騒音、振動及び悪臭について、第百条の規定による勧告を受けた者がその勧告に従わないとき。

(xv) Regarding noise, vibration and offensive odor, the person who is subject to a recommendation pursuant to the provisions of Article 100 fails to follow that recommendation.

2 知事は、前項の改善命令によっては同項各号に掲げる違反を直ちに改善させることができないと認めるときは、同項の規定により改善命令を行うほか、当該工場又は指定作業場における作業の一時停止を命ずることができる。

(2) If the governor deems that the violations listed in the items of the preceding paragraph cannot be immediately corrected by the order for improvement under the same paragraph, the governor may order a temporary suspension of work at the relevant factory or designated workplace in addition to the order for improvement pursuant to the provisions of the same paragraph.

(認可の取消し等)

(Cancellation of Approvals)

第百三条 知事は、前条第一項の規定による命令を受けた者で工場を設置しているものが当該命令に従わないとき、又は工場を設置している者が第八十二条第一項の規定による認可を受けないで当該工場に係る第八十一条第二項第三号から第五号までに掲げる事項を変更したときは、当該工場の設置の認可を取り消し、又は当該工場における作業の一時停止を命ずることができる。

Article 103 If a person who is subject to an order pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article and who has a factory fails to follow the relevant order, or if a person who has a factory changes the matters listed in Article 81,

paragraph (2), items (iii) through (v) pertaining to the relevant factory without obtaining the approval pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (1), the governor may cancel the approval for the establishment of the relevant factory or order a temporary suspension of work at the relevant factory.

- 2 知事は、第八十一条第一項の規定による認可を受けないで工場を設置している者又は前項の規定により工場の設置の認可を取り消された者に対し、当該工場の移転又は操業の停止を命ずることができる。

- (2) The governor may order a person who has a factory without obtaining the approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1), or a person whose approval for the establishment of a factory is canceled pursuant to the provisions of the preceding paragraph to relocate, or suspend operations of, the relevant factory.

(工業用水等の供給停止の要請)

(Request for Suspension of Supply of Industrial Water)

第百四条 知事は、前条の規定による命令その他の処分に従わないで操業する工場から発生するばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭が著しく人の健康又は生活環境に障害を及ぼし、かつ、他の手段によっては当該工場の操業を停止させることが困難であると認めるときは、工業用水道事業者(工業用水道事業法(昭和三十三年法律第八十四号)第二条第五項に規定する工業用水道事業者をいう。)、水道事業者(水道法第三条第五項に規定する水道事業者をいう。))等に対し、当該工場に供給する工業用水、業務用の水道水等の全部又は一部の供給を停止することを要請するものとする。

Article 104 (1) If the governor deems that the soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor generated by a factory operating without following the order or other dispositions pursuant to the provisions of the preceding Article significantly harms human health or the living environment, and that it is difficult to cause the operation of the relevant factory to be suspended by other means, the governor shall request the industrial water utility (referring to industrial water utility prescribed in Article 2, paragraph (5) or the Industrial Water Supply Business Act (Act No. 84 of 1958)), water utility (referring to water utility prescribed in Article 3, paragraph (5) of the Water Supply Act), etc., to suspend the supply of all or part of industrial water, commercial water, etc. to the relevant factory.

- 2 知事は、前項の規定による要請を行うに当たっては、当該要請が公害の防止のためにやむを得ないものに限るとともに、工場を設置している者等の日常生活に著しい支障とならないよう配慮しなければならない。

- (2) In making a request pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must limit the relevant request to those that are unavoidable for the purpose of preventing pollution, and must take care to ensure that the relevant request does not

significantly interfere with the daily lives of those who have factories.

(公害防止管理者の設置及び届出)

(Assignment and Notification of Pollution Control Manager)

第百五条 規則で定める規模以上の工場を設置している者は、公害防止管理者を選任し、作業の方法、施設の維持等について当該工場から公害を発生させないよう監督を行わせなければならない。

Article 105 (1) A person who has a factory that is equal to or larger than the size specified by the regulations must assign a pollution control manager to supervise work methods, facility maintenance, etc. to ensure that the relevant factory does not generate pollution.

2 前項に規定する工場を設置している者は、同項の公害防止管理者を選任したときは、規則で定めるところにより、速やかに、その旨を知事に届け出なければならない。同項の公害防止管理者を解任したときも、同様とする。

(2) When a person who has a factory as prescribed in the preceding paragraph appoints a pollution control manager as prescribed in the same paragraph, the person must, as specified by the regulations, promptly notify the governor to that effect. The same shall apply when the pollution control manager under the same paragraph is dismissed.

(公害防止管理者の資格等)

(Qualifications for Pollution Control Manager)

第百六条 前条第一項の公害防止管理者は、規則に定める工場の区分に従い、規則で定める講習を修了した者又は知事が規則で定めるところによりこれらと同等の知識及び技能を有すると認めた者で、規則で定める事項について知事の登録を受けたもののうちから選任しなければならない。

Article 106 The pollution control manager under paragraph (1) of the preceding Article must be selected from among those who have completed the training course specified by the regulations, according to the classification of the factory specified by the regulations or those who are deemed by the governor to have knowledge and skills equivalent to those specified by the regulations, who have been registered by the governor with respect to the matters specified by the regulations.

(受講手数料等)

(Course Fees)

第百七条 前条に規定する講習又は登録を受けようとする者は、次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に掲げる額の範囲内で規則で定める額の手数料を納付しなければならない。

Article 107 A person who intends to take the training course or to be registered as

prescribed in the preceding Article must pay a fee in the amount specified by the regulations within the range of the amount listed in each of the following items, according to the classification listed in each of the relevant items:

一 講習 八千二百円

(i) Training course 8,200 yen

二 登録 千四百円

(ii) Registration 1,400 yen

第二節 化学物質の適正管理

Section 2 Proper Management of Chemical Substances

(化学物質の適正管理)

(Proper Management of Chemical Substances)

第百八条 知事は、放射性物質を除く元素及び化合物(以下「化学物質」という。)を取り扱う事業者による化学物質の管理の適正化、環境への排出の抑制、有害性の少ない代替物質への転換及び事故の防止(以下「化学物質の適正管理」という。)等の確保を図るため、当該事業者が化学物質を適正に管理するために行うべき措置等を示した指針(以下「化学物質適正管理指針」という。)を定め、公表するものとする。

Article 108 (1) In order to ensure that business operators who handle elements and compounds other than radioactive substances (hereinafter referred to as “chemical substances”) properly manage chemical substances, control emissions into the environment, switch to less harmful alternative substances, and prevent accidents (hereinafter referred to as “proper management of chemical substances”), the governor shall specify and publicize guidelines showing the measures, etc. that the relevant business operators should take to properly manage chemical substances (hereinafter referred to as the “guidelines for proper management of chemical substances”).

2 化学物質を取り扱う事業者は、化学物質適正管理指針に基づき、その事業所における化学物質の使用量、製造量、製品としての出荷量並びに特定化学物質の環境への排出量の把握等及び管理の改善の促進に関する法律(平成十一年法律第八十六号)第五条第一項に規定する排出量及び移動量(以下「使用量等」という。)を把握するとともに、化学物質の適正な管理に努めなければならない。

(2) Based on the guidelines for proper management of chemical substances, business operators who handle chemical substances must understand the amount of chemical substances used, manufactured, and shipped as products at their business establishments, as well as the amounts released and transferred prescribed in Article 5, paragraph (1) of the Act on Confirmation, etc. of Release Amounts of Specific Chemical Substances in the Environment and Promotion of Improvements to the Management Thereof (Act No. 86 of 1999) (hereinafter referred to as the “used

amount, etc.”) and endeavor to properly manage chemical substances.

(化学物質に関する情報提供等)

(Provision of Information on Chemical Substances)

第百九条 知事は、化学物質の性状、取扱方法、代替物質等に関する情報を収集し、その提供に努めなければならない。

Article 109 (1) The governor must collect information on the properties of chemical substances, handling methods, alternative substances, etc., and endeavor to provide such information.

2 化学物質を製造し、又は販売する者は、前項の情報を有するときは、その提供に努めるとともに、環境の保全上支障を及ぼすことの少ない化学物質の開発及びその利用の促進に努めなければならない。

(2) When a person who manufactures or sells chemical substances has the information under the preceding paragraph, the person must endeavor to provide it, and also endeavor to develop and promote the use of chemical substances that pose few hindrances to environmental conservation.

(適正管理化学物質の使用量等の報告)

(Report on the Used Amount of Properly Managed Chemical Substances)

第百十条 工場及び指定作業場を設置している者で、規則で定める量以上の適正管理化学物質(性状及び使用状況等から特に適正な管理が必要とされる化学物質として規則で定めるものをいう。以下同じ。)を取り扱うもの(以下「適正管理化学物質取扱事業者」という。)は、事業所ごとに、毎年度、その前年度の当該適正管理化学物質ごとの使用量等の把握を行い、規則で定めるところにより知事に報告しなければならない。

Article 110 (1) A person who has a factory and designated workplace and handles properly managed chemical substances in quantities equal to or exceeding those specified by the regulations (referring to chemical substances specified by the regulations as those require particularly proper management due to their properties and usage conditions, etc.; the same applies hereinafter) (hereinafter referred to as a “business operator handling properly managed chemical substances”) must, every year, understand the used amount, etc. of each of the relevant properly managed chemical substances in the previous year for each business establishment, and report it to the governor as specified by the regulations.

2 前項の場合において、特定化学物質の環境への排出量の把握等及び管理の改善の促進に関する法律第五条第二項の規定により、主務大臣に排出量等の届出を行った者は、その届出を行った事項については、当該届出を行った年度における前項の報告を要しない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, a person who has notified the

competent minister of the released amount, etc. pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (2) of the Act on Confirmation, etc. of Release Amounts of Specific Chemical Substances in the Environment and Promotion of Improvements to the Management Thereof is not required to make a report under the preceding paragraph with respect to the matters for which the notification is made for the year in which the relevant notification is made.

(化学物質管理方法書の作成等)

(Preparation of Chemical Substance Management Method Statement)

第百十一条 適正管理化学物質取扱事業者は、化学物質適正管理指針に基づき、事業所ごとに化学物質を適正に管理するための方法書(以下「化学物質管理方法書」という。)を作成しなければならない。

Article 111 (1) A business operator handling properly managed chemical substances must prepare a method statement for the proper management of chemical substances (hereinafter referred to as “chemical substance management method statement”) for each business establishment based on the guidelines for proper management of chemical substances.

2 適正管理化学物質取扱事業者のうち規則で定める規模以上の事業所を設置するものは、事業所ごとに化学物質管理方法書を作成し、又は変更したときは、規則で定めるところにより、遅滞なく知事に提出しなければならない。

(2) If, among business operators handling properly managed chemical substances, those who have a business establishment that exceeds the size specified by the regulations prepare or change their chemical substance management method statement for each business establishment, they must, as specified by the regulations, submit it to the governor without delay.

(化学物質の適正な管理の指導等)

(Guidance on Proper Management of Chemical Substances)

第百十二条 知事は、化学物質の適正管理の確保を図るため、第百十条第一項に基づく適正管理化学物質の使用量等の報告及び化学物質管理方法書の作成に関し、当該適正管理化学物質取扱事業者に対し、必要に応じ指導及び助言を行うものとする。

Article 112 In order to ensure the proper management of chemical substances, the governor shall provide guidance and advice, as necessary, to business operators handling properly managed chemical substances regarding the report on the used amount, etc. of properly managed chemical substances and the preparation of chemical substance management method statement based on Article 110, paragraph (1).

第三節 土壌及び地下水の汚染の防止

Section 3 Prevention of Soil and Groundwater Contamination

(土壌汚染対策指針の作成等)

(Preparation of Soil Pollution Countermeasure Guidelines)

第百十三条 知事は、規則で定める有害物質(以下「特定有害物質」という。)による土壌の汚染又はこれに起因する地下水の汚染が、人の健康に支障を及ぼすことを防止するため、土壌汚染の調査及び対策に係る方法等を示した指針(以下「土壌汚染対策指針」という。)を定め、公表するものとする。

Article 113 In order to prevent soil contamination by harmful substances specified by the regulations (hereinafter referred to as “specified harmful substances”) or groundwater contamination caused by this from harming human health, the governor shall specify and publicize guidelines showing methods, etc. pertaining to soil contamination survey and countermeasures (hereinafter referred to as the “soil contamination countermeasure guidelines”).

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(土壌汚染の除去等の措置の計画書作成に関する指示等)

(Instructions on Preparation of Plans for Measures Including Removal of Soil Contamination)

第百十四条 知事は、次の各号のいずれにも該当するときは、工場又は指定作業場を設置している者で、特定有害物質を取り扱い、又は取り扱ったもの(以下「有害物質取扱事業者」という。)に対し、期限その他の規則で定める事項を示して、土壌汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、土壌汚染の除去等の措置の計画書(以下「土壌地下水汚染対策計画書」という。)を作成し、これを提出すべきことを指示することができる。

Article 114 (1) If a person who has a factory or designated workplace and handles or has handled specified harmful substances (hereinafter referred to as a “business operator handling harmful substances”) falls under both of the following items, the governor may instruct the person to prepare and submit a plan for measures including removal of soil contamination, etc. (hereinafter referred to as a “soil and groundwater contamination countermeasure plan”), based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, showing the time limit and other matters specified by the regulations:

一 有害物質取扱事業者が、特定有害物質により規則で定める基準(以下「汚染土壌処理基準」という。)を超え、又は超えることが確実であると認められる土壌汚染を生じさせたとき。

(i) The business operator handling harmful substances causes soil contamination that

exceeds or is certain to exceed the standards specified by the regulations (hereinafter referred to as the "contaminated soil treatment standards") due to specified harmful substances.

二 当該土壌汚染の生じた土地の状況が、土壌汚染により人の健康に係る被害が生じ、又は生ずるおそれがある場合として規則で定める場合に該当するとき。

(ii) The condition of the land where the relevant soil contamination has occurred falls under the cases specified by the regulations as cases where damage pertaining to human health occurs or is likely to occur due to soil contamination.

2 知事は、前項の規定により指示を受けた者が、提出の期限までに土壌地下水汚染対策計画書を提出しないときは、その者に対し、期限を定めて土壌地下水汚染対策計画書を提出すべきことを命ずることができる。

(2) If a person who is subject to instructions pursuant to the provisions of the preceding paragraph fails to submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan by the time limit for submission, the governor may order the person to submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan within a specified period.

3 第一項又は前項の規定による土壌地下水汚染対策計画書(以下この条において「第百十四条計画書」という。)を提出した者は、当該第百十四条計画書に従って土壌汚染の除去等の措置を講じなければならない。

(3) A person who has submitted a soil and groundwater contamination countermeasure plan pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "plan under Article 114" in this Article) must take measures such as removing soil contamination in accordance with relevant plan under Article 114.

4 知事は、第百十四条計画書を提出した者が、措置を講ずべき期限までに当該第百十四条計画書に従って土壌汚染の除去等の措置を講じていないと認めるときは、その者に対し、期限を定めて当該措置を講ずべきことを命ずることができる。

(4) If the governor deems that a person who has submitted the plan under Article 114 fails to take measures such as removing soil contamination in accordance with the relevant plan under Article 114 by the time limit for taking measures, the governor may order the person to take the relevant measures within a specified period.

5 第百十四条計画書を提出した者は、当該第百十四条計画書に記載された土壌汚染の除去等の措置が完了したときは、その旨を知事に届け出なければならない。

(5) A person who has submitted the plan under Article 114 must notify the governor when the measures such as removing soil contamination stated in the relevant plan under Article 114 are completed.

(平三〇条例一二〇・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(地下水汚染地域における土壌等の汚染状況の調査要請等)

(Request for Survey of Soil Contamination Status in Groundwater Contamination Areas)

第百十五条 知事は、特定有害物質による地下水の汚染が認められる地域があるときは、当該地域内の有害物質取扱事業者に対し、土壌汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、当該工場又は指定作業場の敷地内の特定有害物質による土壌等の汚染状況の調査(以下「汚染状況調査」という。)を実施し、及びその結果を報告するよう求めることができる。ただし、将来にわたり地下水の利用の見込みがない土地として規則で定める要件に該当するときは、この限りでない。

Article 115 (1) When there is an area where groundwater contamination by specified harmful substances is recognized, the governor may request the business operators handling harmful substances in the relevant area to implement a survey on the status of soil contamination, etc. by specified harmful substances on the sites of the relevant factories or designated workplaces (hereinafter referred to as a “contamination status survey”), based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, and report the results thereof. However, this does not apply if the land falls under the requirements specified by the regulations as a land with no prospect of future use of groundwater.

2 知事は、前項の規定による汚染状況調査の結果、当該敷地内の土壌の特定有害物質の濃度が汚染土壌処理基準を超える場合で、かつ、当該敷地内の土壌汚染が規則で定める基準に該当するときは、当該汚染状況調査の結果を報告した者に対し、期限その他の規則で定める事項を示して、土壌汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、土壌地下水汚染対策計画書を作成し、これを提出すべきことを指示することができる。ただし、当該土壌汚染が、当該報告した者が生じさせたものでないことが明らかであると知事が認めるときは、この限りでない。

(2) As a result of the contamination status survey pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the concentration of specified harmful substances in the soil on the relevant site exceeds the contaminated soil treatment standards, and the soil contamination on the relevant site falls under the standards specified by the regulations, the governor may instruct the person who has reported the result of the relevant contamination status survey to prepare and submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan, based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, showing the time limit and other matters specified by the regulations. However, this does not apply if the governor deems that it is clear that the relevant soil contamination was not caused by the relevant person

making the report.

- 3 知事は、前項の規定により指示を受けた者が、提出の期限までに土壤地下水汚染対策計画書を提出しないときは、その者に対し、期限を定めて土壤地下水汚染対策計画書を提出すべきことを命ずることができる。

(3) If a person who is subject to instructions pursuant to the provisions of the preceding paragraph fails to submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan by the time limit for submission, the governor may order the person to submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan within a specified period.

- 4 第二項又は前項の規定による土壤地下水汚染対策計画書(以下この条において「第百十五条計画書」という。)を提出した者は、当該第百十五条計画書に従って土壤汚染の除去等の措置を講じなければならない。

(4) A person who has submitted a soil and groundwater contamination countermeasure plan pursuant to the provisions of paragraph (2) or the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "plan under Article 115" in this Article) must take measures such as removing soil contamination in accordance with the relevant plan under Article 115.

- 5 知事は、第百十五条計画書を提出した者が、措置を講ずべき期限までに当該第百十五条計画書に従って土壤汚染の除去等の措置を講じていないと認めるときは、その者に対し、期限を定めて当該措置を講ずべきことを命ずることができる。

(5) If the governor deems that a person who has submitted the plan under Article 115 fails to take measures such as removing soil contamination in accordance with the relevant plan under Article 115 by the time limit for taking measures, the governor may order the person to take the relevant measures within a specified period.

- 6 第百十五条計画書を提出した者は、当該第百十五条計画書に記載された土壤汚染の除去等の措置が完了したときは、その旨を知事に届け出なければならない。

(6) A person who has submitted the plan under Article 115 must notify the governor when the measures such as removing soil contamination stated in the relevant plan under Article 115 are completed.

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(工場等の廃止又は施設等の除却時の義務)

(Obligations upon Abolition of Factories or Disposal of Facilities)

- 第百十六条 次の各号に掲げる者は、土壤汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、それぞれ当該各号に定める土地の汚染状況調査を実施し、規則で定める日までにその結果を知事に報告しなければならない。ただし、第一号に掲げる者が、規則で定め

るところにより、申請を行い、当該土地が特定有害物質による土壌の汚染により人の健康に係る被害が生ずるおそれがなく、かつ、当分の間汚染状況調査の実施が困難な状況にある旨の知事の確認を受けたときは、この限りでない。

Article 116 The persons listed in each of the following items must, based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, implement the contamination status survey of the land specified respectively in each of the relevant items, and report the results thereof to the governor by the date specified by the regulations. However, this does not apply if the person listed in item (i) makes an application as specified by the regulations, and the governor confirms that the relevant land is not likely to cause damage pertaining to human health due to soil contamination by specified harmful substances and that it is difficult to implement a contamination status survey for the time being.

一 工場等廃止者(有害物質取扱事業者であった者で工場又は指定作業場を廃止したものをいう。以下同じ。) 当該工場又は指定作業場の敷地であった土地

(i) A person who has abolished a factory, etc. (referring to a person who has been a business operator handling harmful substances and abolished a factory or designated workplace; the same applies hereinafter) Land that has been the site of the relevant factory or designated workplace

二 施設等除却者(有害物質取扱事業者であって、工場又は指定作業場の全部又は規則で定める主要な施設等を除却しようとするものをいう。以下同じ。) 当該除却に伴い土壌の掘削を行う土地

(ii) A person disposing of a facility, etc. (referring to a business operator handling harmful substances who intends to dispose of a factory or designated workplace as a whole or its major facilities, etc. specified by the regulations; the same applies hereinafter) Land where soil will be excavated in association with the relevant disposal

2 前項ただし書の確認を受けた者(その者の地位を承継した者を含む。次項において同じ。)は、当該確認に係る土地の利用状況、土地の所有者等(土地の所有者、管理者又は占有者をいう。以下同じ。)その他の規則で定める事項の変更について、規則で定めるところにより知事に届け出なければならない。

(2) A person who is subject to the confirmation under the proviso to the preceding paragraph (including a person who has succeeded to that person's position; the same applies in the following section) must, as specified by the regulations, notify the governor any changes in the status of land use, the land owner, etc. pertaining to the relevant confirmation (referring to the owner, administrator or possessor of the land; the same applies hereinafter), and other matters specified by the regulations.

3 知事は、次の各号のいずれかに該当するときは、第一項ただし書の確認に係る土地の全部又は一部について当該確認を取り消すものとする。

(3) If any of the following items applies, the governor shall cancel the confirmation pertaining to the proviso to paragraph (1) for all or part of the land pertaining to the relevant confirmation:

一 当該土地の全部又は一部が同項ただし書の確認の要件を満たさない状況になったとき。

(i) All or part of the relevant land no longer meets the requirements for the confirmation under the proviso to the same paragraph.

二 同項ただし書の確認を受けた者が前項に規定する届出をせず、又は虚偽の届出を行ったとき。

(ii) A person who is subject to the confirmation under the proviso to the same paragraph fails to make the notification prescribed in the preceding paragraph or makes a false notification.

4 知事は、第一項の規定による汚染状況調査の結果、当該土地の土壌の特定有害物質の濃度が汚染土壌処理基準を超える場合で、かつ、当該土地が次の各号のいずれかに該当するときは、工場等廃止者又は施設等除却者に対し、期限その他の規則で定める事項を示して、土壌汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、土壌地下水汚染対策計画書を作成し、これを提出すべきことを指示することができる。ただし、当該土壌汚染が、当該工場等廃止者又は施設等除却者が生じさせたものでないことが明らかであると知事が認めるときは、この限りでない。

(4) As a result of the contamination status survey pursuant to the provisions of paragraph (1), if the concentration of specified harmful substances in the soil of the relevant land exceeds the contaminated soil treatment standards, and the relevant land falls under any of the following items, the governor may instruct the person who has abolished a factory, etc. or the person disposing of a facility, etc. to prepare and submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan, based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, showing the time limit and other matters specified by the regulations. However, this does not apply if the governor deems that it is clear that the relevant soil contamination was not caused by the person who has abolished a factory, etc. or the person disposing of a facility, etc.:

一 当該土地の状況が、土壌汚染により人の健康に係る被害が生じ、又は生ずるおそれがある場合として規則で定める場合に該当するとき。

(i) The condition of the relevant land falls under the cases specified by the regulations as cases where damage pertaining to human health occurs or is likely to occur due

to soil contamination.

二 当該土壌汚染が規則で定める基準に該当するとき(将来にわたり地下水の利用の見込みがない土地として規則で定める要件に該当するときを除く。)。

(ii) The relevant soil contamination falls under the standards specified by the regulations (excluding the cases where the land falls under the requirements specified by the regulations as a land with no prospect of future use of groundwater).

5 知事は、前項の規定により指示を受けた者が、提出の期限までに土壌地下水汚染対策計画書を提出しないときは、その者に対し、期限を定めて土壌地下水汚染対策計画書を提出すべきことを命ずることができる。

(5) If a person who is subject to instructions pursuant to the provisions of the preceding paragraph fails to submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan by the time limit for submission, the governor may order the person to submit a soil and groundwater contamination countermeasure plan within a specified period.

6 第四項又は前項の規定による土壌地下水汚染対策計画書(以下この条において「第百十六条計画書」という。)を提出した工場等廃止者又は施設等除却者は、当該第百十六条計画書に従って土壌汚染の除去等の措置を講じなければならない。

(6) A person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc. who has submitted a soil and groundwater contamination countermeasure plan pursuant to the provisions of paragraph (4) or the preceding paragraph (hereinafter referred to as the “plan under Article 116” in this Article) must take measures such as removing soil contamination in accordance with the relevant plan under Article 116.

7 知事は、第百十六条計画書を提出した工場等廃止者又は施設等除却者が、措置を講ずべき期限までに当該第百十六条計画書に従って土壌汚染の除去等の措置を講じていないと認めるときは、その者に対し、期限を定めて当該措置を講ずべきことを命ずることができる。

(7) If the governor deems that a person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc. who has submitted the plan under Article 116 fails to take measures such as removing soil contamination in accordance with the relevant plan under Article 116 by the time limit for taking measures, the governor may order the person to take the relevant measures within a specified period.

8 第百十六条計画書を提出した工場等廃止者又は施設等除却者は、当該第百十六条計画書に記載された土壌汚染の除去等の措置が完了したときは、その旨を知事に届け出なければならない。

(8) A person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc. who has submitted the plan under Article 116 must notify the governor when the

measures such as removing soil contamination stated in the relevant plan under Article 116 are completed.

- 9 第一項及び第四項から前項までの規定にかかわらず、工場等廃止者又は施設等除却者が、汚染状況調査の実施若しくは報告、第百十六条計画書の作成若しくは提出又は土壌汚染の除去等の措置若しくは当該措置が完了した旨の届出を行わずに、当該土地の譲渡(借地の場合にあっては、当該土地の返還をいう。以下同じ。)をしたときは、当該譲渡を受けた者も、当該汚染状況調査の実施及び報告、第百十六条計画書の作成及び提出並びに土壌汚染の除去等の措置及び当該措置が完了した旨の届出(当該土地の譲渡をした際、工場等廃止者又は施設等除却者が行っていないものに限る。)を行わなければならない。

- (ix) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) and paragraph (4) through the preceding paragraph, if a person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc. performs transfer of the relevant land (in the case of a leased land, referring to the return of the relevant land; the same applies hereinafter) without implementing or reporting on a contamination status survey, preparing or submitting a plan under Article 116, taking measures such as removing soil contamination, or notifying of completion of the relevant measures, the person who accepts the relevant transfer must also implement and report on a contamination status survey, prepare and submit a plan under Article 116, take measures such as removing soil contamination, and notify of completion of the relevant measures (limited to those not performed by the person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc. upon transfer of the relevant land).

- 10 知事は、前項(次条第二項において準用する場合を含む。)に規定する土地の譲渡を受けた者がいることを知ったときは、当該土地の譲渡を受けた者に対し、当該工場又は指定作業場において取り扱っていた特定有害物質の種類その他の規則で定める事項を通知するものとする。

- 10 If the governor learns that there is a person who has accepted the transfer of land as prescribed in the preceding paragraph (including cases where it applies mutatis mutandis in paragraph (2) of the following Article), the governor shall notify the person who has accepted the transfer of the relevant land of the types of specified harmful substances handled at the relevant factory or designated workplace and other matters specified by the regulations.

- 11 土地の所有者等(工場等廃止者、施設等除却者及び第九項の譲渡を受けた者を除く。)が汚染状況調査又は土壌汚染の除去等の措置を行った場合(工場等廃止者、施設等除却者又は第九項の譲渡を受けた者が、第一項、第六項又は第九項の規定に基づく汚染状況調査又は土壌汚染の除去等の措置を行わない場合に限る。)において、当該汚染状況調

査又は土壌汚染の除去等の措置が当該各項に規定する方法により行われたものであると知事が認めるときは、当該各項の規定による汚染状況調査又は土壌汚染の除去等の措置があったものとみなす。

- (11) In cases where the landowner, etc. (excluding the person who has abolished a factory, etc., person disposing of a facility, etc., and the person who accepts the transfer under paragraph (9)) has performed a contamination status survey or measures such as removing soil contamination (limited to the cases where the person who has abolished a factory, etc., person disposing of a facility, etc., or the person who accepts the transfer under paragraph (9) does not perform a contamination status survey or take measures such as removing soil contamination pursuant to the provisions of paragraphs (1), (6) or (9)), if the governor deems that the relevant contamination status survey or measures such as removing soil contamination have been performed pursuant to the methods prescribed in each of the relevant paragraphs, it is deemed that the contamination status survey or measures such as removing soil contamination have been performed pursuant to the provisions in each of the relevant items.

(平三〇条例一二〇・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(有害物質取扱事業者による自主調査)

(Voluntary Survey by Business Operators Handling Harmful Substances)

第百十六条の二 有害物質取扱事業者(第百十五条第一項、前条第一項又は第百十七条第二項の規定の適用を受ける者を除く。)は、土壌汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、当該工場又は指定作業場の敷地内の汚染状況調査を実施したときは、その結果を知事に報告することができる。

Article 116-2 (1) If a business operator handling harmful substances (excluding those to whom the provisions of Article 115, paragraph (1), the preceding Article, paragraph (1), or Article 117, paragraph (2) apply) implements a contamination status survey on the site of the relevant factory or designated workplace, based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, the business operator may report the results thereof to the governor.

- 2 前条第四項から第九項までの規定は、前項の報告をした有害物質取扱事業者について準用する。この場合において、前条第四項中「第一項」とあるのは「第百十六条の二第一項」と、「工場等廃止者又は施設等除却者」とあるのは「有害物質取扱事業者」と、前条第五項中「前項」とあるのは「第百十六条の二第二項において準用する第百十六条第四項」と、前条第六項中「第四項又は前項」とあるのは「第百十六条の二第二項において準用する第百十六条第四項又は第五項」と、「第百十六条計画書」とあるのは「第

百十六条の二計画書」と、「工場等廃止者又は施設等除却者」とあるのは「有害物質取扱事業者」と、前条第七項及び第八項中「第百十六条計画書」とあるのは「第百十六条の二計画書」と、「工場等廃止者又は施設等除却者」とあるのは「有害物質取扱事業者」と、前条第九項中「第一項及び第四項から前項まで」とあるのは「第百十六条の二第二項において準用する第百十六条第四項から第八項まで」と、「工場等廃止者又は施設等除却者」とあるのは「有害物質取扱事業者」と、「汚染状況調査の実施若しくは報告、第百十六条計画書」とあり、及び「汚染状況調査の実施及び報告、第百十六条計画書」とあるのは「第百十六条の二計画書」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of paragraphs (4) through (9) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the business operator handling harmful substances that has made the report under the preceding paragraph. In this case, "paragraph (1)" in paragraph (4) of the preceding Article shall be replaced with "Article 116-2, paragraph (1)," and "person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc." with "business operator handling harmful substances", "the preceding paragraph" in paragraph (5) of the preceding Article with "Article 116, paragraph (4) applied mutatis mutandis to Article 116-2, paragraph (2)," "paragraph (4) or the preceding paragraph" in paragraph (6) of the preceding Article with "Article 116, paragraph (4) or paragraph (5) applied mutatis mutandis to Article 116-2, paragraph (2)," "plan under Article 116" with "plan under Article 116-2," "person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc." with "business operator handling harmful substances," "plan under Article 116" in paragraphs (7) and (8) of the preceding Article with "plan under Article 116-2," "person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc." with "business operator handling harmful substances," "paragraph (1) and paragraphs (4) through the preceding paragraph" in paragraph (9) of the preceding Article with "Article 116, paragraphs (4) through (8) applied mutatis mutandis to Article 116-2, paragraph (2)," "person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc." with "business operator handling harmful substances," and "implementation of or report on the contamination status survey, the plan under Article 116" and "implementation of and report on the contamination status survey, the plan under Article 116" with "the plan under Article 116-2."

(平三〇条例一二〇・追加)

(Added by Ordinance No. 120 of 2018)

(工場等の敷地又は工場等の存した土地の改変時における汚染地改変者の義務)

(Obligations of Persons Altering Contaminated Land upon Alteration of the Site of a Factory or the Land Where a Factory Existed)

第百十六条の三 次の各号に掲げる土地において、土壌の特定有害物質の濃度が汚染土壌

処理基準を超えている土地の切り盛り、掘削その他の規則で定める行為(以下「汚染地の改変」という。)を行う者(以下「汚染地改変者」という。)は、土壤汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、当該汚染地の改変に伴う汚染の拡散等を防止するための計画書(以下「汚染拡散防止計画書」という。)を作成し、知事に提出しなければならない。ただし、次条第一項の規定の適用を受ける者にあつては、この限りでない。

Article 116-3 (1) A person who engages in earthwork, excavation, or other acts specified by the regulations on land listed in each of the following items, where the concentration of specified harmful substances in the soil exceeds the contaminated soil treatment standards (hereinafter referred to as “alteration of contaminated land”) (hereinafter referred to as a “person altering contaminated land”) must, based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, prepare a plan to prevent the spread, etc. of contamination associated with the relevant alteration of contaminated land (hereinafter referred to as a “contamination spread prevention plan” and submit it to the governor. However, this does not apply to persons to whom the provisions of paragraph (1) of the following Article apply:

一 第百十五条第一項の規定による汚染状況調査の結果、当該敷地内の土壤汚染が同条第二項の規則で定める基準に該当しなかった土地

(i) Land where, as a result of the contamination status survey pursuant to the provisions of Article 115, paragraph (1), the soil contamination within the relevant site does not fall under the standards specified in the regulations under paragraph (2) of the same Article

二 第百十六条第一項の規定による汚染状況調査の結果、同条第四項ただし書に該当した土地又は同項各号のいずれにも該当しなかった土地

(ii) As a result of the contamination status survey pursuant to the provisions of Article 116, paragraph (1), land that falls under the proviso to paragraph (4) of the same Article or land that does not fall under any of the items of the same paragraph

三 第百十四条第三項若しくは第四項、第百十五条第四項若しくは第五項、第百十六条第六項、第七項若しくは第九項(前条第二項においてこれらの規定を準用する場合を含む。)、第百十六条第十一項又は次項の規定により措置が講じられた土地

(iii) Land for which measures have been taken pursuant to the provisions of Article 114, paragraph (3) or (4), Article 115, paragraph (4) or (5), Article 116, paragraph (6), (7), or (9) (including the cases where these provisions are applied mutatis mutandis in paragraph (2) of the preceding Article), Article 116, paragraph (11), or the following paragraph

2 前項の規定による汚染拡散防止計画書を提出した者は、当該汚染拡散防止計画書に従って汚染拡散防止の措置を講じなければならない。

(2) A person who has submitted a contamination spread prevention plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph must take measures to prevent contamination spread in accordance with the relevant contamination spread prevention plan.

3 第一項の規定による汚染拡散防止計画書を提出した者は、当該汚染拡散防止計画書に記載された汚染拡散防止の措置が完了したときは、その旨を知事に届け出なければならない。

(3) A person who has submitted a contamination spread prevention plan pursuant to the provisions of paragraph (1) must notify the governor when the measures to prevent contamination spread stated in the relevant contamination spread prevention plan are completed.

(平三〇条例一二〇・追加)

(Added by Ordinance No. 120 of 2018)

(土地の改変時における改変者の義務)

(Obligations of Persons Altering Land upon Alteration of the Land)

第百十七条 規則で定める面積以上の土地における土地の切り盛り、掘削その他の規則で定める行為(以下「土地の改変」という。)を行う者(以下「土地改変者」という。)は、土壤汚染対策指針に基づき、当該土地の改変を行う土地における過去の特定有害物質の取扱事業場の設置状況その他の規則で定める事項について調査し、その結果を知事に届け出なければならない。

Article 117 (1) A person who engages in earthwork, excavation, or other acts specified by the regulations on land larger than the area specified by the regulations (hereinafter referred to as “alteration of land”) (hereinafter referred to as a “person altering land”) must, based on the soil contamination countermeasure guidelines, perform a survey on the past establishment status of business sites that handle specified harmful substances on the land where the relevant alteration of land is performed, as well as other matters specified by the regulations, and notify the governor of the results thereof.

2 知事は、前項の調査の結果、当該土地の土壤が汚染され、又は汚染されているおそれがあると認めるときは、土地改変者に対し、土壤汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、当該土地の汚染状況調査を実施し、その結果を報告するよう求めることができる。

(2) If, as a result of the survey under the preceding paragraph, the governor deems that the soil on the relevant land is contaminated or is likely to be contaminated, the governor may request the person altering land to implement a contamination status survey on the relevant land and report the results thereof, based on the soil

contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations.

- 3 土地改変者は、前項の規定による汚染状況調査の結果、当該土地の土壌の特定有害物質の濃度が汚染土壌処理基準を超えていることが判明したときは、土地の改変に伴う汚染の拡散等を防止するため、土壌汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、汚染拡散防止計画書を作成し、知事に提出しなければならない。

(3) If, as a result of the contamination status survey pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it is found that the concentration of specified harmful substances in the soil of the relevant land exceeds the contaminated soil treatment standards, in order to prevent the spread, etc. of contamination associated with the alteration of land, the person altering land must, based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, prepare a contamination spread prevention plan and submit it to the governor.

- 4 知事は、前項の規定による汚染拡散防止計画書の提出を受けた場合において、当該土地の土壌汚染が第百十四条第一項第二号の規則で定める場合に該当するときは、当該提出をした者に対し、その旨を通知し、計画の変更を求めることができる。

(4) If the governor receives a contamination spread prevention plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph and the soil contamination of the relevant land falls under the cases specified by the regulations under Article 114, paragraph (1), item (ii), the governor may notify thereof to the relevant person who has submitted the plan and request the relevant person to change the plan.

- 5 第三項の規定による汚染拡散防止計画書を提出した者は、当該汚染拡散防止計画書(前項の規定により変更した場合にあっては、変更後の汚染拡散防止計画書。次項において同じ。)に従って汚染拡散防止の措置を講じなければならない。

(5) A person who has submitted a contamination spread prevention plan pursuant to the provisions of paragraph (3) must take measures to prevent contamination spread in accordance with the relevant contamination spread prevention plan (in the cases where it has been changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the contamination spread prevention plan after the change; the same applies in the following paragraph).

- 6 第三項の規定による汚染拡散防止計画書を提出した者は、当該汚染拡散防止計画書に記載された汚染拡散防止の措置が完了したときは、その旨を知事に届け出なければならない。

(6) A person who has submitted a contamination spread prevention plan pursuant to the provisions of paragraph (3) must notify the governor when the measures to prevent contamination spread stated in the relevant contamination spread prevention plan are completed.

- 7 次に掲げる土地において、汚染地改変者は、当該汚染地の改変に伴う汚染の拡散等を防止するため、土壌汚染対策指針に基づき、規則で定めるところにより、汚染拡散防止計画書を作成し、知事に提出しなければならない。ただし、第一項の規定の適用を受ける者にあつては、この限りでない。

(7) In the lands listed in the following, in order to prevent the spread, etc. of contamination associated with the relevant alteration of contaminated land, the person altering contaminated land must, based on the soil contamination countermeasure guidelines, as specified by the regulations, prepare a contamination spread prevention plan and submit it to the governor. However, this does not apply to persons to whom the provisions of paragraph (1) apply:

- 一 第二項の規定による汚染状況調査が実施された土地のうち、第五項の汚染拡散防止の措置を要しなかった土地

(i) Of the lands on which the contamination status survey has been implemented pursuant to the provisions of paragraph (2), lands for which measures to prevent the spread of contamination under paragraph (5) are not required

- 二 第五項(次項において準用する場合を含む。)の規定により措置が講じられた土地

(ii) Lands on which measures have been taken pursuant to the provisions of paragraph (5) (including cases where it is applied mutatis mutandis in the following paragraph)

- 8 第五項及び第六項の規定は、前項の汚染地改変者について準用する。この場合において、第五項中「第三項」とあるのは「第七項」と、「当該汚染拡散防止計画書(前項の規定により変更した場合にあつては、変更後の汚染拡散防止計画書。次項において同じ。)」とあるのは「当該汚染拡散防止計画書」と、第六項中「第三項」とあるのは「第七項」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of paragraphs (5) and (6) apply mutatis mutandis to the person altering contaminated land under the preceding paragraph. In this case, "paragraph (3)" in paragraph (5) shall be replaced with "Paragraph (7)," "the relevant contamination spread prevention plan (in the cases where it has been changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the contamination spread prevention plan after the change; the same applies in the following paragraph)" with "the relevant contamination spread prevention plan," and "paragraph (3)" in paragraph (6) with "paragraph (7)."

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(記録の保管、引継等)

(Retention and Handover of Records)

第百十八条 第百十四条から前条までの規定に基づく調査を行った者、措置に係る計画書を作成した者又は措置を行った者(その者の地位を承継した者を含む。)にあっては当該調査、計画書又は措置の内容について、第百十六条第一項ただし書の確認を受けた者(その者の地位を承継した者を含む。)にあっては工場又は指定作業場において取り扱っていた特定有害物質その他の操業時の状況について、土地の所有者等と共有するとともに、記録を作成し、保管し、及び必要に応じて土地の所有者等にこれを引き継がなければならない。

Article 118 (1) In the case of a person who has performed a survey based on the provisions of Article 114 through the preceding Article, a person who has prepared a plan pertaining to the measures, or a person who has taken measures (including a person who has succeeded to the position of that person), regarding the relevant survey, plan or measures, and in the case of a person who is subject to confirmation under the proviso to Article 116, paragraph (1) (including a person who has succeeded to the position of that person), regarding the specified harmful substances handled in a factory or designated workplace and other operating conditions, information must be shared with landowners, etc. and records must be prepared, retained, and as necessary handed over to landowners, etc.

2 土地の所有者等(その者の地位を承継した者を含む。)は、前項の規定により共有した調査、計画書若しくは措置の内容等又は引き継がれた記録について、当該土地における土地改変者又は汚染地改変者に対して適切に提供しなければならない。

(2) Landowners, etc. (including those who have succeeded to their positions) must appropriately provide the contents of the survey, plan, measures, etc. that have been shared and the records that have been handed over pursuant to the provisions of the preceding paragraph to the person altering land or person altering contaminated land in the relevant land.

(平三〇条例一二〇・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(台帳の調製等)

(Preparation of Ledger)

第百十八条の二 知事は、第百十四条から第百十七条までの規定に基づく調査、計画書、措置等について、規則で定めるところにより、所在地その他の規則で定める事項を記載した台帳を調製し、これを保管しなければならない。

Article 118-2 (1) Regarding the survey, plan, measures, etc. based on the provisions of Articles 114 through 117, the governor must, as specified by the regulations, prepare and keep a ledger stating the location and other matters specified by the regulations.

2 前項に規定する台帳は、公開し、一般の閲覧に供するものとする。

- (2) The ledger prescribed in the preceding paragraph shall be disclosed and made available for public inspection.

(平三〇条例一二〇・追加)

(Added by Ordinance No. 120 of 2018)

(調査、措置等に係る指導及び助言並びに情報収集等)

(Guidance and Advice on Surveys and Measures, and Information Collection)

第百十九条 知事は、有害物質取扱事業者、工場等廃止者、施設等除却者、第百十六条第一項の廃止又は除却に係る土地の譲渡を受けた者、土地の所有者等、汚染地改変者又は土地改変者がこの節の規定に基づき行う調査、措置等に関し、必要に応じ指導及び助言を行うものとする。

Article 119 (1) Regarding the survey, measures, etc. performed by a business operator handling harmful substances, person who has abolished a factory, etc., person disposing of a facility, etc., person who has accepted transfer of land pertaining to the abolition or disposal under Article 116, paragraph (1), landowner, etc., person altering contaminated land, or person altering land based on the provisions of this section, the governor shall provide guidance and advice as necessary.

2 知事は、第百十四条第一項第二号に規定する規則で定める場合(第百十七条第四項に規定する場合を含む。)又は第百十六条第四項第一号に規定する規則で定める場合(第百十六条の二第二項において準用する場合を含む。)に該当することを判断するために必要があると認めるときは、人の健康に係る被害が生ずるおそれに関する情報を有する関係行政機関に対する情報提供の要請その他の手段により情報を収集するとともに、当該情報を整理し、保存し、及び適切に提供するよう努めるものとする。

- (2) If the governor deems it necessary to determine that the case falls under the case specified by the regulations prescribed in Article 114, paragraph (1), item (ii) (including the case prescribed in Article 117, paragraph (4)) or the case specified by the regulations prescribed in Article 116, paragraph (4), item (i) (including the cases where it is applied mutatis mutandis in Article 116-2, paragraph (2)), the governor shall collect information by requesting information from relevant administrative organs that have information regarding the risk of damage pertaining to human health or by other means, and endeavor to organize, preserve, and appropriately provide the relevant information.

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(勧告等)

(Recommendations)

第百二十条 知事は、第百十四条第五項、第百十五条第六項、第百十六条第一項、第八項

(第百十六条の二第二項において準用する場合を含む。)及び第九項(第百十六条の二第二項において準用する場合を含む。)、第百十六条の三各項並びに第百十七条第一項、第三項、第五項(第八項において準用する場合を含む。)、第六項(第八項において準用する場合を含む。)及び第七項に違反をしている者があるときは、その者に対し、当該違反をしている事項を是正するため必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 120 (1) If there is a person who is in violation of Article 114, paragraph (5), Article 115, paragraph (6), Article 116, paragraphs (1), (8) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 116-2, paragraph (2)) and (9) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 116-2, paragraph (2)), each paragraph of Article 116-3, and Article 117, paragraphs (1), (3), (5) (including cases where it is applied mutatis mutandis in paragraph (8)), (6) (including cases where it is applied mutatis mutandis in paragraph (8)) and (7), the governor may recommend that the person take necessary measures to correct the relevant matters in violation thereof.

2 知事は、第百十六条第一項の規定に違反している者に対する勧告を行ったときは、同項に規定する汚染状況調査の対象となっている土地の場所及びその範囲について、公表することができる。

(2) If the governor has made a recommendation against a person who is in violation of the provisions of Article 116, paragraph (1), the governor may publicize the location and scope of the land subject to the contamination status survey prescribed in the same paragraph.

3 知事は、前項の公表をしようとする場合は、当該土地の所有者に対し、意見を述べ、証拠を提示する機会を与えるものとする。

(3) If the governor intends to make the publication under the preceding paragraph, the governor shall give the relevant landowner an opportunity to express opinions and present evidence.

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(費用の負担)

(Bearing of Expenses)

第百二十一条 第百十六条第九項(第百十六条の二第二項において準用する場合を含む。)、第百十六条の三及び第百十七条の場合において、工場等廃止者又は施設等除却者(第百十六条の二第二項において準用する場合にあっては有害物質取扱事業者)から、第百十六条第一項の廃止若しくは除却に係る土地又は第百十六条の二第一項の汚染状況調査を実施した土地の譲渡を受けた者、土地改変者又は汚染地改変者が、汚染状況調査、措置等を実施したときは、当該調査、措置等に要した費用を、当該汚染をした者に請求することを妨げるものではない。

Article 121 In the cases of Article 116, paragraph (9) (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 116-2, paragraph (2)), Article 116-3, and Article 117, if a person who has accepted transfer of the land pertaining to the abolition or disposal under Article 116, paragraph (1) or the land on which the contamination status survey under Article 116-2, paragraph (1) has been performed from a person who has abolished a factory, etc. or person disposing of a facility, etc. (in the cases where it is applied mutatis mutandis in Article 116-2, paragraph (2), a business operator handling harmful substances), a person altering land or a person altering contaminated land has performed a contamination status survey, measures, etc., this does not preclude charging the person responsible for the contamination for the expenses required for the relevant survey, measures, etc.

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

(土地の所有者等の協力義務)

(Obligation of Landowners to Cooperate)

第二百二十一条の二 第百十四条から第百十七条までの規定に基づき調査、措置等を実施する者が当該土地の所有者等と異なる場合においては、当該土地の所有者等は、当該調査、措置等の実施に協力しなければならない。

Article 121-2 If the person implementing a survey, measures, etc. pursuant to the provisions of Articles 114 through 117 is different from the relevant landowner, etc., the relevant landowner, etc. must cooperate with the implementation of the relevant survey, measures, etc.

(平三〇条例一二〇・追加)

(Added by Ordinance No. 120 of 2018)

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第二百二十二条 第百十三条から前条までの規定は、次に掲げる土壌については適用しない。

Article 122 1. The provisions of Article 113 through the preceding Article do not apply to the soils listed in the following:

一 農用地の土壌の汚染防止等に関する法律(昭和四十五年法律第百三十九号)第二条第一項に規定する農用地の土壌

(i) Soil on agricultural land as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act to Prevent Soil Contamination on Agricultural Land (Act No. 139 of 1970)

二 汚染の原因が専ら自然的条件であることが明らかであると認められる場所(汚染の原因が、専ら自然的条件によるものと同程度に汚染された土砂に由来すると認められ

る埋立地を含む。)の土壤

- (ii) Soil in places where it is recognized that the contamination is clearly caused solely by natural conditions (including landfills where the cause of contamination is deemed to be derived from earth and sand contaminated to the same extent as those caused solely by natural conditions)

三 前二号に掲げるもののほか、法令により特定有害物質の処分等を目的として設置されている施設の存する土地の土壤

- (iii) In addition to what is listed in the preceding two items, soil on land where facilities are located for the purpose of disposing of specified harmful substances, etc. pursuant to laws and regulations

2 前項第二号の規定にかかわらず、第百十三条から前条までの規定は、前項第二号の土壤については、当該場所からの土壤の搬出に伴う汚染拡散防止に必要な限度において適用する。

- (2) Notwithstanding the provisions of item (ii) of the preceding paragraph, the provisions of Article 113 through the preceding Article apply to the soil under item (ii) of the preceding paragraph to the extent necessary to prevent the spread of contamination associated with the removal of soil from the relevant place.

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

第四節 建設工事に係る規制

Section 4 Regulations Pertaining to Construction Work

(建設工事等に係る遵守事項)

(Rules to be Observed Pertaining to Construction Work)

第二百三十三条 建築物その他の施設等の建設(土地の造成を含む。)、解体又は改修の工事を行う者は、当該工事に伴い発生する騒音、振動、粉じん又は汚水(公共用水域に排出するものに限る。以下この節において同じ。)により、人の健康又は生活環境に障害を及ぼさないよう努めなければならない。

Article 123 (1) A person who performs construction (including development of land), demolition, or renovation work of buildings or other facilities, etc. must endeavor not to impede human health or living environment with the noise, vibration, particulate, or wastewater (limited to those discharged into public water areas; the same applies hereinafter in this section) generated in association with the relevant work.

2 石綿を含む建設材料(以下「石綿含有材料」という。)を使用する建築物その他の施設の解体又は改修の工事を施工する者は、知事が定める作業上の遵守事項(以下この節において「遵守事項」という。)に従って工事を施工し、及び規則で定めるところにより石綿の飛散の状況について監視を行わなければならない。

- (2) A person who executes the demolition or renovation work of a building or other facility that uses construction materials containing asbestos (hereinafter referred to as “materials containing asbestos”) must execute the work in accordance with the operational rules to be observed as specified by the governor (hereinafter referred to as the “rules to be observed” in this Section), and monitor the dispersal of asbestos as specified by the regulations.

(平一九条例六五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 65 of 2007)

(石綿含有建築物解体等工事に係る届出等)

(Notification Pertaining to Demolition Work of Buildings Containing Asbestos)

第二百二十四条 石綿含有材料(規則で定めるものに限る。以下同じ。)を使用する建築物その他の施設で、規則で定める面積以上の石綿含有材料を使用する壁面、天井その他の部分を有するもの又は規則で定める面積以上の延べ面積等を有するものの解体又は改修の工事(以下「石綿含有建築物解体等工事」という。)の発注者(工事(他の者から請け負ったものを除く。)の注文者をいう。)又は石綿含有建築物解体等工事を請負契約によらないで自ら施工する者は、当該石綿含有建築物解体等工事の開始の日前十四日までに規則で定めるところにより、当該石綿含有建築物解体等工事に係る石綿の飛散防止方法の詳細及び飛散の状況の監視その他の計画(以下「飛散防止方法等計画」という。)を知事に届け出なければならない。

Article 124 (1) An orderer of demolition or renovation work of a building or other facility using materials containing asbestos (limited to those specified by the regulations; the same applies hereinafter) that have walls, ceilings, and other parts using materials containing asbestos that are equal to or larger than the area specified by the regulations, or that have a total area that is equal to or larger than the area specified by the regulations (hereinafter referred to as “demolition work, etc. of a building containing asbestos”) (referring to a person who orders construction work (excluding those contracted from other person)) or a person who executes non-contractual demolition work, etc. of a building containing asbestos by themselves must notify the governor of the details of methods to prevent dispersal of asbestos pertaining to the relevant demolition work, etc. of a building containing asbestos, monitoring of the dispersal, and other plans (hereinafter referred to as the “plan for dispersal prevention methods, etc.”) at least 14 days before the start of the relevant demolition work, etc. of a building containing asbestos, as specified by the regulations.

- 2 知事は、前項の規定による届出があった場合において、飛散防止方法等計画が規則又は遵守事項に従っていないと認めるときは、その届出をした者に対し、当該飛散防止方法等計画を規則又は遵守事項に従ったものに変更することを勧告することができる。

(2) If the governor receives a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph and deems that the plan for dispersal prevention methods, etc. does not follow the regulations or the rules to be observed, the governor may recommend that the person who has made the notification change the plan for dispersal prevention methods, etc. to one that follows the regulations or the rules to be observed.

(平一八条例五・平一九条例六五・平二六条例七四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 5 of 2006, Ordinance No. 65 of 2007, and Ordinance No. 74 of 2014)

(改善勧告及び改善命令)

(Recommendation for Improvement and Order for Improvement)

第百二十五条 知事は、別表第九に掲げる建設作業(以下「指定建設作業」という。)に伴い発生する騒音(騒音規制法(昭和四十三年法律第九十八号)第二条第三項に規定する特定建設作業に係るものを除く。以下この条において同じ。)、振動(振動規制法(昭和五十一年法律第六十四号)第二条第三項に規定する特定建設作業に係るものを除く。以下この条において同じ。)、粉じん又は第百二十三条第一項に規定する工事に伴い発生する汚水が規則で定める基準を超え、かつ、当該指定建設作業若しくは当該工事の行われる場所の周辺的生活環境が著しく損なわれると認めるとき、又は石綿含有建築物解体等工事を施工する者が遵守事項に従わないで工事を施工していると認めるときは、それらの事態を排除するため、指定建設作業若しくは当該工事又は石綿含有建築物解体等工事を施工する者に対し、期限を定めて、騒音、振動、粉じん若しくは汚水の防止の方法若しくは作業の方法を改善し、又は指定建設作業の作業時間を変更することを勧告することができる。

Article 125 (1) If the governor deems that the noise (excluding those pertaining to specified construction work prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Noise Regulation Act (Act No. 98 of 1968); hereinafter the same applies in this Article), vibration (excluding those pertaining to specified construction work prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Vibration Regulation Act (Act No. 64 of 1976); hereinafter the same applies in this Article), particulate generated in association with the construction work listed in Attached Table 9 (hereinafter referred to as “designated construction work”), or wastewater generated in association with the construction work prescribed in Article 123, paragraph (1) exceeds the standards specified by the regulations and significantly impairs the living environment around the relevant designated construction work or the relevant work is performed, or that the person who executes the demolition work, etc. of a building containing asbestos is executing the work without following the rules to be observed, the governor may, in order to eliminate those situations, recommend that the person who executes the designated construction work, or the

relevant work or the demolition work, etc. of a building containing asbestos improve noise, vibration, particulate or wastewater prevention methods or work methods within a specified period, or change the working hours of the designated construction work.

- 2 知事は、前項の規定による勧告を受けた者がその勧告に従わないで指定建設作業若しくは第百二十三条第一項に規定する汚水を排出する工事又は石綿含有建築物解体等工事を施工しているときは、期限を定めて、同項の事態を排除するために必要な限度において、騒音、振動、粉じん若しくは汚水の防止の方法若しくは作業の方法を改善し、又は指定建設作業の作業時間を変更することを命ずることができる。

- (2) If a person who is subject to a recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is executing the designated construction work, work that discharges wastewater as prescribed in Article 123, paragraph (1), or demolition work, etc. of a building containing asbestos without following that recommendation, the governor may, to the extent necessary to eliminate the situation under the same paragraph, order the person to improve noise, vibration, particulate or wastewater prevention methods or work methods within a specified period, or change the working hours of the designated construction work.

第五節 特定行為の制限

Section 5 Restrictions on Specified Acts

(廃棄物等の焼却行為の制限)

(Restrictions on Waste Incineration)

第百二十六条 何人も、廃棄物等を焼却するときは、ダイオキシン類(ダイオキシン類対策特別措置法(平成十一年法律第百五号)第二条第一項に規定するダイオキシン類をいう。)等による人の健康及び生活環境への支障を防ぐために、小規模の廃棄物焼却炉(火床面積〇・五平方メートル未満であつて、焼却能力が一時間当たり五十キログラム未満の廃棄物焼却炉をいう。以下同じ。)により、又は廃棄物焼却炉を用いずに、廃棄物等を焼却してはならない。ただし、規則で定める小規模の廃棄物焼却炉による焼却及び伝統的行事等の焼却行為については、この限りでない。

Article 126 In order to prevent damage to human health and the living environment due to dioxins (referring to dioxins prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Special Measures against Dioxins (Act No. 105 of 1999)), when incinerating waste, etc., no one may incinerate it in a small-scale waste incinerator (referring to a waste incinerator with a fire bed area of less than .5 square meters and an incineration capacity of less than 50 kilograms per hour; the same applies hereinafter) or without using a waste incinerator. However, this does not apply to incineration in small-scale waste incinerators specified by the regulations and incineration at traditional events, etc.

(小規模燃焼機器の設置)

(Installation of Small-scale Combustion Equipment)

第百二十七条 規則で定める規模のボイラー及び内燃機関等の燃焼機器を設置しようとする者は、窒素酸化物及び二酸化炭素の排出量の少ない機器を設置するように努めなければならない。

Article 127 (1) A person who intends to install combustion equipment such as boilers and internal combustion engines of the scale specified by the regulations must endeavor to install equipment that emits less nitrogen oxides and carbon dioxide.

2 知事は、窒素酸化物及び二酸化炭素の排出量が少ないと認められる機器等に関する情報の提供に努めなければならない。

(2) The governor must endeavor to provide information on equipment, etc. that is recognized to emits less nitrogen oxides and carbon dioxide.

(平二〇条例九三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(小型の船舶から排出されるし尿の適正処理)

(Proper Treatment of Human Waste Discharged from Small Vessels)

第百二十八条 主に東京湾の内湾を周遊し、食品衛生法(昭和二十二年法律第二百三十三号)第五十五条第一項の規定に基づく営業の許可を受けて、船内で飲食を供する船舶(乗船定員十人以上百人未満のものに限る。)の所有者及び管理者(以下「船舶の所有者等」という。)は、規則で定める水域において、水質の保全と水辺の利用の快適性を確保するため、し尿を無処理のまま船外に排出してはならない。

Article 128 (1) Owners and managers of ships that mainly cruise around the inner bay of Tokyo Bay and serve food and drink on board with a business license based on the provisions of Article 55, paragraph (1) of the Food Sanitation Act (Act No. 233 of 1947) (limited to those with a passenger capacity of 10 or more but less than 100 people) (hereinafter referred to as “shipowners, etc.”) must not discharge untreated human waste overboard in water areas specified by the regulations in order to ensure water quality preservation and the comfort in using the waterfront.

2 船舶の所有者等は、前項の規定を遵守するため、当該船舶に規則で定める装置を設置しなければならない。

(2) In order to comply with the provisions of the preceding paragraph, shipowners, etc. must install equipment specified by the regulations on the relevant ship.

3 船舶の所有者等は、前項の装置により回収したし尿を適切な方法によって処理しなければならない。

(3) Shipowners, etc. must dispose of human waste collected by the equipment under the preceding paragraph in an appropriate manner.

(平一五条例一五七・令二条例七七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 157 of 2003 and Ordinance No. 77 of 2020)

(拡声機の使用制限)

(Restrictions on Use of Loudspeakers)

第百二十九条 住居の環境が良好である区域又は学校若しくは病院の周辺の区域で規則で定める区域においては、規則で定める場合を除き、商業宣伝を目的として拡声機を使用してはならない。

Article 129 (1) Loudspeakers may not be used for commercial advertising purposes in areas with good residential environment or areas around schools or hospitals as specified by the regulations, except as specified by the regulations.

2 航空機(航空法(昭和二十七年法律第二百三十一号)第二条第一項に規定する航空機をいう。)から機外に向けて、商業宣伝を目的として拡声機を使用してはならない。

(2) Loudspeakers may not be used outward from aircrafts (referring to aircrafts prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Civil Aeronautics Act (Act No. 231 of 1952)) for commercial advertising purposes.

3 前二項に規定するもののほか、商業宣伝を目的として拡声機を使用する者は、拡声機の使用方法、使用時間等に関し、規則で定める事項を遵守しなければならない。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, a person who uses a loudspeaker for commercial advertising purposes must comply with the matters specified by the regulations regarding the method, hours, etc. of use of loudspeakers.

第百三十条 何人も、直接に屋外に騒音を発する状態で拡声機を使用してはならない。ただし、公共のために使用する場合、前条第三項に規定する規則で定める事項を遵守して行われる商業宣伝を目的として使用する場合その他規則で定める場合は、この限りでない。

Article 130 No one may use a loudspeaker in situations where noise is emitted directly outdoors. However, this does not apply in the cases where it is used for public purposes, where it is used for commercial advertising purposes in compliance with the matters specified in the regulations as prescribed in paragraph (3) of the preceding Article, or where it is used otherwise as specified by the regulations.

(音響機器等の使用制限)

(Restrictions on Use of Audio Equipment)

第百三十一条 食品衛生法施行令(昭和二十八年政令第二百二十九号)第三十五条第一号に規定する飲食店営業を営む者は、午後十一時から翌日の午前六時までの間は、当該営業を営む場所において、カラオケ装置(伴奏音楽等を収録したテープ等を再生し、これに合わせてマイクロホンを使って歌唱等ができるように構成された装置をいう。)その他

規則で定める音響機器(以下「音響機器等」という。)を使用し、又は使用させてはならない。ただし、音響機器等から発する音が防音対策を講ずることにより当該営業を営む場所の外部に漏れない場合その他規則で定める場合は、この限りでない。

Article 131 A person who operates a restaurant business as prescribed in Article 35, item (i) of the Order for Enforcement of the Food Sanitation Act (Cabinet Order No. 229 of 1953) must not use or allow the use of karaoke machine (referring to a device that is configured to play back a tape, etc. containing accompaniment music, etc., and to sing along with it using a microphone) or other audio equipment specified by the regulations (hereinafter referred to as “audio equipment, etc.”) at the place where the relevant business is conducted between 11:00 pm and 6:00 am of the following day. However, this does not apply in the cases where the sound emitted from audio equipment, etc. does not leak outside the relevant business location by taking soundproofing measures, or in other cases specified by the regulations.

(平一六条例六二・令二条例七七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 62 of 2004 and Ordinance No. 77 of 2020)

(深夜の営業等の制限)

(Restrictions on Late-night Business)

第百三十二条 別表第十に掲げる営業を営み、又は別表第十一に掲げる作業を行う者は、規則で定める場合を除き、深夜(午後十一時から翌日の午前六時までの間をいう。)においては、次に掲げる区域内において、別表第十二に掲げる規制基準を超える騒音をその事業所の敷地内において発生させてはならない。

Article 132 A person who operates a business listed in Attached Table 10 or performs work listed in Attached Table 11 shall not generate noise that exceeds the regulation standards listed in Attached Table 12 on the site of the business establishment late at night (referring to the period from 11:00 pm to 6:00 am of the following day) in the areas listed in the following, except as specified by the regulations:

一 都市計画法(昭和四十四年法律第百号)第八条第一項第一号の規定により定められた第一種低層住居専用地域、第二種低層住居専用地域、第一種中高層住居専用地域、第二種中高層住居専用地域、第一種住居地域、第二種住居地域、準住居地域及び田園住居地域(知事が指定する区域を除く。)

(i) Category 1 low-rise exclusive residential districts, category 2 low-rise exclusive residential districts, category 1 medium-to-high-rise exclusive residential districts, category 2 medium-to-high-rise exclusive residential districts, category 1 residential districts, category 2 residential districts, quasi-residential districts and countryside residential districts specified pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1), item (i) of the City Planning Act (Act No. 100 of 1968) (excluding areas designated by

the governor)

二 前号に掲げる区域に隣接する区域で、当該区域において発生する騒音が当該区域に隣接する前号に掲げる区域の静穏を害するおそれのあるものとして知事が指定する区域

(ii) Areas neighboring the areas listed in the preceding item that are designated by the governor as those where the noise generated in the relevant areas is likely to disturb the tranquility of the areas listed in the preceding item neighboring the relevant areas.

(令二条例三九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 39 of 2020)

(夜間の静穏保持)

(Tranquility Maintenance at Night)

第百三十三条 何人も、夜間(午後八時から翌日の午前六時までの間をいう。)において
は、道路その他の公共の場所において、みだりに付近の静穏を害する行為をしてはならない。

Article 133 No one may engage in any act that unnecessarily disturbs the tranquility of the neighborhood on roads or other public places at night (referring to the period from 8:00 pm to 6:00 am the following day).

(地下水の揚水施設の構造基準及び揚水量の制限)

(Structural Standards for Groundwater Pumping Facilities and Restrictions on Pumping Discharge)

第百三十四条 何人も、第七十六条の規定が適用される場合を除き、地盤沈下の防止の対策が必要な地域として規則で定める区域内において、地下水の利用を目的として、地下水を揚水するための揚水施設を設置するときは、当該揚水施設を設置する敷地内にある揚水施設の揚水機の吐出口の断面積(当該揚水施設を設置する敷地内にある揚水機の吐出口が二以上となるときは、すべての吐出口の断面積の合計。以下この条において同じ。)の上限を二十一平方センチメートルとし、揚水機の吐出口の断面積が六平方センチメートルを超える場合はストレーナーの位置を、揚水機の吐出口の断面積が六平方センチメートル以下の場合は揚水機の出力を規則で定める基準に適合させなければならない。

Article 134 (1) Except where the provisions of Article 76 apply, any person who installs a pumping facility to pump up groundwater, for the purpose of utilizing the groundwater, in an area specified by the regulations as an area where measures to prevent ground subsidence are required must, setting the upper limit of the cross-sectional area of the discharge port of the pump of the pumping facility located on the site where the relevant pumping facility is installed (If there are two or more discharge

ports of the pump of the pumping facility located on the site where the relevant pumping facility is installed, the total cross-sectional area of all discharge ports; the same applies hereinafter in this Article) at 21 square centimeters, ensure that the position of the strainer complies with the standards specified in the regulations if the cross-sectional area of the discharge port of the pump exceeds 6 square centimeters, and that the output of the pump complies with the standards specified in the regulations if the cross-sectional area of the discharge port of the pump is less than or equal to 6 square centimeters.

2 前項に規定する揚水施設のうち揚水機の吐出口の断面積が六平方センチメートル以下の揚水施設で、地下水を揚水する者は、規則で定める揚水量を超えて地下水を揚水してはならない。

(2) Among the pumping facilities prescribed in the preceding paragraph, a person who pumps groundwater at a pumping facility whose discharge port has a cross-sectional area of 6 square centimeters or less shall not pump groundwater in excess of the pumping discharge specified by the regulations.

3 次に掲げる揚水施設については、前二項の規定は適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply to the pumping facilities listed in the following:

一 工業用水法第三条第一項に規定する政令で定める地域において同項の規定による許可の対象となる井戸及び建築物用地下水の採取の規制に関する法律第四条第一項に規定する政令で指定された地域において同項の規定による許可の対象となる揚水設備

(i) Wells subject to permission pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Industrial Water Act in areas designated by the Cabinet Order prescribed in the same paragraph, and pumping facilities subject to permission pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Act on the Regulation of Extraction of Groundwater for Use in Buildings in areas designated by the Cabinet Order prescribed in the same paragraph

二 温泉法第十一条第一項の規定による許可の対象となる動力装置を有する揚水施設

(ii) Pumping facilities with power equipment subject to permission pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) of the Hot Springs Act

三 水道法第六条第一項の規定に基づき水道事業経営の認可を受けた者が設置する揚水施設

(iii) Pumping facilities installed by persons who have been approved to operate a water supply business based on the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Water Supply Act

四 公衆浴場で、浴室の床面積の合計が百五十平方メートル以下のものに設置される公

衆浴場の用に供する揚水施設

- (iv) Pumping facilities for public bath houses installed in a public bath house with a total bathroom floor area of 150 square meters or less

五 河川法が適用され、又は準用される河川の河川区域内の地下水の揚水施設

- (v) Groundwater pumping facilities in river areas of a river to which the River Act applies or is applied mutatis mutandis

六 非常災害用等公益上必要と知事が認める揚水施設

- (vi) Pumping facilities deemed by the governor as necessary for the public interest, such as those for emergencies

七 地下水に代えて他の水源を確保することが困難であると知事が認める場合に設置する揚水施設

- (vii) Pumping facilities installed when the governor deems it difficult to secure other water sources in place of groundwater

4 第七十六条の規定が適用される場合を除き、地下水の揚水施設を設置する者は、規則で定めるところにより、揚水機の吐出口の断面積、ストレーナーの位置、揚水機の出力等を知事に届け出なければならない。

- (4) Except where the provisions of Article 76 apply, a person who installs a groundwater pumping facility must, as specified by the regulations, notify the governor of the cross-sectional area of the discharge port of the pump, the position of the strainer, the output of the pump, etc.

5 第七十六条の規定が適用される場合を除き、揚水施設の揚水機の吐出口の断面積、ストレーナーの位置又は揚水機の出力を変更しようとする者は、あらかじめ、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

- (5) Except where the provisions of Article 76 apply, a person who intends to change the cross-sectional area of the discharge port of a pump, the position of a strainer, or the output of a pump of a pumping facility must, as specified by the regulations, notify the governor to that effect in advance.

6 第一項の規定は、前項の届出を行った者について準用する。

- (6) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to the person who has made the notification under the preceding paragraph.

(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(揚水量の測定等)

(Measurement of Pumping Discharge)

第百三十五条 何人も、第九十七条の規定が適用される場合を除き、都内において規則で定める規模以上の揚水施設により地下水を揚水するときは、規則で定めるところによ

り、水量測定器を設置し、地下水の揚水量を記録し、及び知事に報告しなければならない。ただし、工事等に伴う一時的な揚水であると知事が認める場合は、この限りでない。

Article 135 Except in cases where the provisions of Article 97 apply, when pumping groundwater in Tokyo using a pumping facility equal to or larger than the size specified by the regulations, any person must, as specified by the regulations, install a water meter, record the groundwater pumping discharge, and report it to the governor. However, this does not apply in the cases where the governor deems it to be a temporary water pumping associated with construction work, etc.

(平二〇条例九三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(規制基準の遵守等)

(Compliance with Regulation Standards)

第百三十六条 何人も、第六十八条第一項、第八十条及び第二百二十九条から前条までの規定に定めるもののほか、別表第十三に掲げる規制基準(規制基準を定めていないものについては、人の健康又は生活環境に障害を及ぼすおそれのない程度)を超えるばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭の発生をさせてはならない。

Article 136 In addition to what is specified in the provisions of Article 68, paragraph (1), Article 80, and Articles 129 through the preceding Article, no one may generate soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor that exceeds the regulation standards listed in Attached Table 13 (for those for which regulation standards are not specified, to the extent that there is no risk of harm to human health or the living environment).

(勧告)

(Recommendation)

第百三十七条 知事は、第二百二十六条の規定に違反している者に対し、違反行為の停止又は必要な措置について勧告することができる。

Article 137 The governor may recommend that a person who violates the provisions of Article 126 stop committing the violation or take necessary measures.

第百三十八条 知事は、騒音又は振動が第二百二十九条から第三百三十三条まで及び第三百三十六条の規定に違反することにより、周辺の生活環境に支障を及ぼしていると認めるときは、その違反行為をしている者に対し、期限を定めて、生活環境に及ぼす支障を解消するために必要な限度において、騒音又は振動の防止のための方法、施設の改善その他の必要な措置をとることを勧告することができる。

Article 138 If the governor deems that noise or vibration is disturbing the surrounding living environment by violating the provisions of Articles 129 through 133 and 136, the

governor may recommend that the person committing the violation take an approach for preventing noise or vibration, improve facilities, and take other necessary measures to the extent necessary to eliminate the hindrance to the living environment, within a specified period.

(停止命令等)

(Order for Suspension)

第百三十九条 知事は、第百二十六条、第百二十九条から第百三十四条まで及び第百三十六条の規定に違反する行為をしている者があると認めるとき(騒音、振動及び廃棄物等の焼却行為については、前二条の規定による勧告を受けた者がその勧告に従わないとき)は、その者に対し、期限を定めて生活環境に及ぼす支障を防止するために必要な限度において、当該違反行為の停止、施設の改善、ばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭の防止の方法の改善その他の必要な措置を命ずることができる。

Article 139 (1) If the governor deems that there is a person who commits an act that violates the provisions of Article 126, Articles 129 through 134, and Article 136 (for noise, vibration, and incineration of waste, etc., if a person who is subject to a recommendation pursuant to the provisions of the preceding two Articles fails to follow that recommendation), the governor may order that person to stop committing the relevant violation, improve the facility, improve the methods for preventing soot and smoke, particulate, harmful gas, wastewater, noise, vibration, or offensive odor, or take other necessary measures within a specified period and to the extent necessary to prevent harm to the living environment.

2 前項の規定にかかわらず、知事は、前条の規定により勧告を受けた者のうち、第百三十二条に定める営業を営み、又は作業を行う者が、その勧告に従わないときは、その者に対し、期限を定めて、生活環境に及ぼす支障を防止するために必要な限度において、騒音の防止が必要な時間の当該営業又は作業の停止を命ずることができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if a person who is subject to a recommendation pursuant to the provisions of the preceding Article and engages in the business or work specified in Article 132 fails to follow the recommendation, the governor may order that person to suspend the relevant business or work during the time when it is necessary to prevent noise within a specified period and to the extent necessary to prevent harm to the living environment.

第六節 地下水の保全

Section 6 Preservation of Groundwater

(地下水の水位の測定)

(Measurement of Groundwater Level)

第百四十条 知事は、地下水の保全を図るため、地下水位の状況を測定し、その結果を公

表しなければならない。

Article 140 In order to preserve groundwater, the governor must measure the status of groundwater levels and publicize the results thereof.

(雨水の地下への浸透の促進)

(Promotion of Infiltration of Rainwater into the Ground)

第百四十一条 知事は、地下水の保全を図るため、雨水を地下へ浸透させるための指針(以下「雨水浸透指針」という。)を定め、公表するものとする。

Article 141 In order to preserve groundwater, the governor shall specify and publicize guidelines for infiltrating rainwater into the ground (hereinafter referred to as the "rainwater infiltration guidelines").

2 規則で定める規模以上の揚水施設を設置する者は、雨水浸透指針に基づき、雨水浸透施設の設置等雨水浸透を推進するための措置を講じるよう努めなければならない。

(2) A person who installs a pumping facility equal to or larger than the size specified by the regulations must endeavor to take measures to promote rainwater infiltration, such as installing rainwater infiltration facilities, based on the rainwater infiltration guidelines.

(地下水の流れの確保)

(Securing of Groundwater Flow)

第百四十二条 建築物その他の工作物の新築等をしようとする者は、地下水の流れを妨げ、地下水の保全に支障を及ぼさないように、必要な措置を講じるよう努めなければならない。

Article 142 A person who intends to undertake a new construction, etc. of a building or other structure must endeavor to take necessary measures so as not to obstruct the flow of groundwater or impede the preservation of groundwater.

(地下水保全地域の指定等)

(Designation of Groundwater Preservation Areas)

第百四十三条 知事は、地下水の揚水量の増大及び雨水の浸透量の減少により、地盤の沈下の発生等生活環境に支障を及ぼすおそれがあり、揚水量の制限、雨水浸透施設の設置指導等総合的な地下水保全のための施策を講じる必要があると認める地域があるときは、規則で定めるところにより、当該地域を地下水保全地域として、指定することができる。

Article 143 (1) If there is an area where the governor deems it necessary to take measures for comprehensive groundwater preservation, such as limiting the pumping discharge and providing guidance on installing rainwater infiltration facilities because there is a risk that the living environment may be affected by ground subsidence, etc. due to an increase in the groundwater pumping discharge and a decrease in the

amount of rainwater infiltrated, the governor may, as specified by the regulations, designate the relevant area as a groundwater preservation area.

- 2 知事は、地下水保全地域を指定しようとするときは、あらかじめ、関係区市町村の長及び東京都環境基本条例(平成六年東京都条例第九十二号)第二十五条の東京都環境審議会の意見を聴かなければならない。この場合においては、地下水保全地域の指定に合わせて作成する次条第一項に規定する地下水保全計画の案についても、その意見を聴かなければならない。

- (2) If the governor intends to designate a groundwater preservation area, the governor must hear the opinions of the mayor of the relevant municipality and the Tokyo Metropolitan Government Environment Council under Article 25 of the Tokyo Metropolitan Government Basic Environmental Ordinance (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 92 of 1994) in advance. In this case, the governor must also hear their opinions regarding the draft groundwater preservation plan prescribed in paragraph (1) of the following Article, which is prepared in conjunction with the designation of a groundwater preservation area.

- 3 知事は、地下水保全地域を指定する場合には、その旨及びその区域を公示しなければならない。

- (3) When the governor designates a groundwater preservation area, the governor must give public notice thereof and of the area.

- 4 知事は、地下水保全地域を指定したときは、その旨及びその区域を関係区市町村の長に通知しなければならない。

- (4) When the governor designates a groundwater preservation area, the governor must notify the mayor of the relevant municipality thereof and of the area.

- 5 第二項前段及び前二項の規定は地下水保全地域の指定の解除及びその区域の変更について、第二項後段の規定は地下水保全地域の区域の変更について、それぞれ準用する。

- (5) The provisions of the first sentence of paragraph (2) and the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to the cancellation of the designation of a groundwater preservation area and the change of the area thereof, and the provisions of the second sentence of paragraph (2) apply mutatis mutandis to the change of the area of a groundwater preservation area, respectively.

(地下水保全計画)

(Groundwater Preservation Plan)

第百四十四条 知事は、地下水保全地域における地下水の保全のための施策に関する計画(以下「地下水保全計画」という。)を作成するものとする。

Article 144 (1) The governor shall prepare a plan regarding measures for preservation of groundwater in groundwater preservation areas (hereinafter referred to as the

"groundwater preservation plan").

2 地下水保全計画には、次の各号に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The groundwater preservation plan shall specify matters listed in the following items:

一 地下水の揚水量の削減に関する基本的事項

(i) Basic matters regarding reduction of groundwater pumping discharge

二 雨水の浸透量の増大に関する基本的事項

(ii) Basic matters regarding increase in the amount of rainwater infiltration

三 前二号を達成するための施策に関する事項

(iii) Matters regarding measures to achieve the preceding two items

3 知事は、地下水保全計画を作成したときは、その概要を公示するとともに、関係区市町村の長に通知しなければならない。

(3) When the governor prepares a groundwater preservation plan, the governor must give public notice of its overview and notify the mayor of the relevant municipality.

4 前条第二項前段及び前項の規定は、地下水保全計画の廃止について準用する。

(4) The provisions of the first sentence of paragraph (2) of the preceding Article and the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the abolition of the groundwater preservation plan.

(地下水の揚水量の減少勧告)

(Recommendation to Reduce Groundwater Pumping Discharge)

第百四十五条 知事は、渇水等による地下水位の著しい低下により、地盤沈下の発生等生活環境に著しい支障を及ぼすおそれがあると認めるときは、規則で定める規模以上の揚水施設を設置する者に対し、規則で定めるところにより、地下水の揚水量を減少することを勧告することができる。

Article 145 If the governor deems that there is a risk that a significant drop in the groundwater level due to drought, etc. will cause significant harm to the living environment, such as ground subsidence, the governor may, as specified by the regulations, recommend that persons who install pumping facilities equal to or larger than the size specified by the regulations reduce the groundwater pumping discharge.

第五章 緊急時の措置

Chapter 5 Emergency Measures

第一節 大気汚染緊急時の措置

Section 1 Air Pollution Emergency Measures

(大気汚染予報)

(Air Pollution Forecast)

第百四十六条 知事は、次条第一項又は第百四十八条第一項に規定する事態が発生するお

それがあある場合として規則で定める場合に該当する状況が発生したときは、都民に対し、当該事態が発生するおそれがある旨を予報しなければならない。

Article 146 (1) If a situation which falls under the case specified by the regulations as a case where there is a risk that the situation prescribed in paragraph (1) of the following Article or paragraph (1) of Article 148 is likely to occur occurs, the governor must forecast to Tokyo residents that the relevant situation is likely to occur.

2 知事は、前項の予報をした場合は、ばい煙施設を設置する者に対し、規則で定める基準に適合する燃料を使用すること若しくはばい煙の発生を減少させること、粉じん若しくは有害ガスを発生させている者に対し、粉じん若しくは有害ガスの発生を減少させること又は自動車等を使用する者に対し、不要不急の目的により自動車等を使用しないことについて協力を求めなければならない。

(2) If the governor makes a forecast under the preceding paragraph, the governor must seek the cooperation of those installing soot and smoke generating facilities to use fuel that complies with the standards specified by the regulations or to reduce the generation of soot and smoke, of those generating particulate or harmful gases to reduce the generation of particulate or harmful gases, or of those using automobiles, etc. not to use automobiles, etc. for unnecessary or nonurgent purposes.

(大気汚染注意報)

(Air Pollution Advisory)

第百四十七条 知事は、大気の汚染が人の健康に影響を及ぼすおそれがある場合として規則で定める場合に該当する事態が発生したときは、都の区域の全部又は一部を指定して、当該区域について大気汚染注意報を発しなければならない。

Article 147 (1) When a situation that falls under the case specified by the regulations as a case where there is a risk that air pollution is likely to affect human health occurs, the governor must designate all or part of the metropolitan area and issue an air pollution advisory for the relevant area.

2 知事は、前項の大気汚染注意報を発した場合は、地域を指定し、当該地域内においてばい煙施設を設置する者に対し、規則で定める基準に適合する燃料を使用すること若しくはばい煙の発生を減少させること若しくは粉じん若しくは有害ガスを発生させている者に対し、粉じん若しくは有害ガスの発生を減少させることを勧告し、又は自動車等を使用する者に対し、当該地域を通過しないことについて協力を求めなければならない。

(2) When the governor issues an air pollution advisory under the preceding paragraph, the governor must designate an area and recommend that those installing soot and smoke generating facilities in the relevant area use fuel that complies with the standards specified by the regulations or reduce the generation of soot and smoke, or recommend that those who are generating particulate or harmful gases reduce the

generation of particulate or harmful gases, or seek the corporation of users of automobiles, etc. not to pass through the relevant area.

(大気汚染警報)

(Air pollution Warning)

第百四十八条 知事は、前条第一項に規定する事態が発生した場合において、その事態が同条第二項に規定する措置によっては改善されず、又は悪化するおそれがある場合として規則で定める場合に該当するときは、都の区域の全部又は一部を指定して、当該区域について大気汚染警報を発しなければならない。

Article 148 In the event that the situation prescribed in paragraph (1) of the preceding Article occurs, if that situation falls under the case specified by the regulations as a case which is not improved or is likely to be worsen by the measures prescribed in paragraph (2) of the same Article, the governor must designate all or part of the metropolitan area and issue an air pollution warning for the relevant area.

2 知事は、前項の大気汚染警報を発した場合は、地域を指定し、当該地域内においてはばい煙施設を設置している者に対し、当該施設で使用する燃料の量を減少すること若しくはばい煙の発生を減少させること、粉じん若しくは有害ガスを発生させている者に対し、粉じん若しくは有害ガスの発生を減少させること又は自動車等を使用する者に対し、当該地域を通過しないことを勧告しなければならない。

(2) When the governor issues an air pollution warning under the preceding paragraph, the governor must designate an area and recommend that those installing soot and smoke generating facilities in the relevant area reduce the amount of fuel used in the relevant facilities or reduce the generation of soot and smoke, or recommend that those who are generating particulate or harmful gases reduce the generation of particulate or harmful gases, or seek the corporation of users of automobiles, etc. not to pass through the relevant area.

第二節 水質汚濁緊急時の措置

Section 2 Water Pollution Emergency Measures

(水質汚濁注意報)

(Water Pollution Advisory)

第百四十九条 知事は、規則で定める河川又は港湾の水域(以下「河川水域等」という。)の水質の汚濁が人の健康又は生活環境に障害を及ぼすおそれがある場合として規則で定める場合に該当する事態が発生したときは、当該事態が発生した水域について水質汚濁注意報を発しなければならない。

Article 149 (1) When a situation occurs that falls under the case specified by the regulations as a case where there is a risk that water pollution of a water area of a river or port specified by the regulations (hereinafter referred to as a “river water area, etc.”)

will impede human health or the living environment, the governor must issue a water pollution advisory for the water area where the relevant situation occurs.

- 2 知事は、前項の水質汚濁注意報を発した場合は、河川又は港湾の水域を指定し、当該水域に当該汚濁の原因となる物質を排出していると認められる者に対し、汚水の排出量を減少することを勧告することができる。

- (2) When the governor issues a water pollution advisory under the preceding paragraph, the governor may designate a water area of a river or port, and recommend that a person who is deemed to be discharging substances that cause the relevant pollution into the relevant water area reduce the amount of wastewater discharged.

(水質汚濁警報)

(Water Pollution Warning)

第百五十条 知事は、河川水域等の水質の汚濁が著しく人の健康又は生活環境に障害を及ぼすおそれがある場合として規則で定める場合に該当する事態が発生したときは、当該事態が発生した水域について水質汚濁警報を発しなければならない。

Article 150 (1) When a situation that falls under the case specified by the regulations as a case where there is a risk that water pollution of a river water area, etc. significantly impedes human health or the living environment occurs, the governor must issue a water pollution warning for the water area where the relevant situation occurs.

- 2 知事は、前項の水質汚濁警報を発した場合は、河川又は港湾の水域を指定し、当該水域に当該汚濁の原因となる物質を排出していると認められる者に対し、汚水の排出量を減少し、又は汚水の排出を停止することを勧告することができる。

- (2) When the governor issues a water pollution warning under the preceding paragraph, the governor may designate a water area of a river or port, and recommend that a person who is deemed to be discharging substances that cause the relevant pollution into the relevant water area reduce the amount of wastewater discharged or stop discharging wastewater.

第六章 雑則

Chapter 6 Miscellaneous Provisions

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第百五十一条 環境への負荷の低減又は公害の防止のための措置について、区市町村の条例により、この条例に定める環境への負荷の低減又は公害の防止のための措置と同等以上の措置を講ずることとなるよう定めている場合は、当該区市町村の区域においては、当該措置に係るこの条例の規定は、適用しない。

Article 151 Regarding measures to reduce the environmental impact or prevent pollution, if a municipal ordinance specifies that the measures equivalent to or greater

than the measures to reduce the environmental impact or prevent pollution as specified in this ordinance shall be taken, the provisions of this ordinance pertaining to the relevant measures do not apply in the areas of the relevant municipality.

(立入検査等)

(On-site Inspection)

第百五十二条 知事は、この条例の施行に必要な限度において、関係職員に、自動車、建設作業機械等の所在すると認める場所、工場、指定作業場、建設工事現場その他の場所に立ち入り、その場所において、又はその他必要な場所において、自動車、建設作業機械等、自動車検査証、帳簿書類、機械、設備その他の物件を検査し、土壌若しくは地下水の採取をし、又は関係人に対する指示若しくは指導を行わせることができる。

Article 152 (1) To the extent necessary for the enforcement of this ordinance, the governor may cause relevant personnel to enter places where automobiles, construction machinery, etc. are deemed to be located, factories, designated workplaces, construction sites, and other places, inspect automobiles, construction machinery, etc., automobile inspection certificates, bookkeeping machines, equipment, and other objects, collect soil or groundwater, or give instructions or guidance to persons concerned in that place or in other necessary places.

2 前項の規定により立入検査等を行う職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The personnel conducting on-site inspections, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry their identification card and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定により立入検査等(第三章の規定に係るものを除く。)を行う職員のうち専ら当該事務に当たるものを、東京都公害監察員と称するものとする。

(3) Among the personnel who conduct on-site inspections, etc. (excluding those pertaining to the provisions of Chapter 3) pursuant to the provisions of paragraph (1), those who exclusively perform the relevant duties shall be referred to as Tokyo Metropolitan Government Pollution Inspectors.

4 第三章の規定に係る立入検査等及び同章の規定に関する都民からの情報提供に基づく調査等を行う職員のうち専ら当該事務に当たるものを、東京都自動車公害監察員と称するものとする。

(4) Among the personnel who conduct on-site investigation, etc. pertaining to the provisions of Chapter 3 and surveys based on information provided by Tokyo residents regarding the provisions of the same chapter, those who exclusively perform the relevant duties shall be referred to as Tokyo Metropolitan Government Automobile Pollution Inspectors.

5 第一項の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(5) The authority under paragraph (1) shall not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

6 第一項の規定は、次条第一項の規定が適用される場合には、適用しない。

(6) The provisions of paragraph (1) do not apply if the provisions of paragraph (1) of the following Article apply.

(平二〇条例九三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 93 of 2008)

第百五十二条の二 知事は、この条例第二章の施行に必要な限度において、関係職員に、第五条の七第六号の事業所、口座名義人若しくは登録検証機関の事務所、営業所その他の場所に立ち入り、その場所において、又はその他必要な場所において、帳簿書類、機械、設備その他の物件を検査し、又は関係人に対する指示若しくは指導を行わせることができる。

Article 152-2 (1) To the extent necessary for the enforcement of Chapter 2 of this ordinance, the governor may cause relevant personnel to enter the offices, business offices, and other places of business establishments, account holders or registered verification bodies under Article 5-7, item (vi), inspect bookkeeping machines, equipment, and other objects, or give instructions or guidance to persons concerned in that place or in other necessary places.

2 前項の規定により立入検査等を行う職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The personnel conducting on-site inspections, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry their identification card and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定により立入検査等を行う職員のうち専ら当該事務に当たるものを、東京都地球温暖化監察員と称するものとする。

(3) Among the personnel who conduct on-site inspections, etc. pursuant to the provisions of paragraph (1), those who exclusively perform the relevant duties shall be referred to as Tokyo Metropolitan Government Global Warming Inspectors.

4 第一項の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority under paragraph (1) shall not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

(平二〇条例九三・追加)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008)

(立入調査)

(On-site Survey)

第百五十三条 知事は、第五条の六第一項、第八条の二第一項、第八条の三、第八条の四第一項、第八条の二十五、第九条第一項及び第二項並びに第百五十六条第一項の規定の施行に必要な限度において、その職員に、温室効果ガス排出事業者の同意を得て、その事業所、事務所、営業所その他の場所に立ち入り、地球温暖化の対策の実施状況について調査させることができる。

Article 153 (1) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of Article 5-6, paragraph (1), Article 8-2, paragraph (1), Article 8-3, Article 8-4, paragraph (1), Article 8-25, Article 9, paragraphs (1) and (2), and Article 156, paragraph (1), the governor may cause the personnel enter the business establishment, office, business office, or other places of a business operator emitting greenhouse gases with their consent, and conduct a survey on the implementation status of global warming countermeasures.

2 知事は、第十七条の二十一、第十七条の二十二第一項及び第百五十六条第一項の規定の施行に必要な限度において、その職員に、特定開発事業者、地域エネルギー供給事業者、利用可能エネルギー利用に係る事業者、他の地域エネルギー供給事業者、熱電併給設備を設置しようとする事業者、熱電併給設備の所有者若しくは管理者、エネルギー供給受入者又は熱供給の受入検討建築主等の同意を得て、特定開発区域等、エネルギー供給を行う区域又はこれに隣接し、若しくは近接する区域、これらの区域内の建築物、エネルギーを供給する施設又は熱電併給設備の存する施設、脱炭素化を推進することが可能なエネルギーを利用する場所その他の場所に立ち入り、特定開発区域等脱炭素化指針に基づく環境への負荷の低減のための措置について調査させることができる。

(2) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of Article 17-21, Article 17-22, paragraph (1), and Article 156, paragraph (1), the governor may cause the personnel to enter areas to supply energy such as specified development areas, etc., or areas neighboring or adjacent thereto, buildings, energy supply facilities or facilities with cogeneration equipment within these areas, places that use energy that allows decarbonization to be promoted, and other places with the consent of the specified developers, regional energy suppliers, businesses operators pertaining to energy utilization, other regional energy suppliers, business operators intending to install cogeneration equipment, owners or managers of cogeneration equipment, energy supply recipients, or building owners, etc. considering receipt of heat supply, and conduct a survey on the measures to reduce the environmental impact based on the specified development area decarbonization guidelines.

3 知事は、第二十四条、第二十五条及び第百五十六条第一項の規定の施行に必要な限度において、その職員に、建築主、特別大規模特定建築物工事完了届出者又はマンション販売等受託者の同意を得て、その建築物等、事務所その他の場所に立ち入り、配慮指針

に基づく環境への配慮のための措置、マンション環境性能の表示又は環境性能評価書の交付の実施状況について調査させることができる。

- (3) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of Article 24, Article 25, and Article 156, paragraph (1), the governor may cause the personnel to enter the buildings, etc. offices, and other places with the consent of the building owners, notifiers of construction completion of special large-scale specified buildings, or persons entrusted with sale of apartment, etc., and conduct a survey on the implementation status of the measures for environmental considerations based on the consideration guidelines, measures pertaining to the performance target value regarding the rationalization of energy use, indication of environmental performance of apartment, or delivery of environmental performance evaluation reports.

- 4 知事は、第二十五条の七、第二十五条の八及び第百五十六条第一項の規定の施行に必要な限度において、その職員に、特定家庭用機器販売事業者の同意を得て、その販売店、事務所その他の場所に立ち入り、特定家庭用機器の省エネルギー性能等を示す事項の掲出の実施状況について調査させることができる。

- (4) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of Article 25-7, Article 25-8, and Article 156, paragraph (1), the governor may cause the personnel to enter the stores, offices, and other places with the consent of the specified home appliance sellers, and conduct a survey on the implementation status of the posting of matters showing the energy saving performance, etc. pertaining to the specified home appliances.

- 5 前各項の規定による調査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、当該各項に規定する者その他の関係人に提示しなければならない。

- (5) The personnel who conduct a survey pursuant to the provisions of each of the preceding paragraphs must carry their identification card and present it to the person prescribed in each of the relevant paragraphs and other persons concerned.

(平二〇条例九三・全改、平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 37 of 2019 and Ordinance No. 141 of 2022)

第百五十四条 警察官は、第百三十一条の規定に違反している者があると認めるときは、午後十一時から翌日の午前六時までの間、当該営業を営む場所に立ち入り、当該営業を営む者又はその代理人その他の従業者に対し、当該違反行為を停止するよう指示し、又は静穏を保持するため必要な措置をとるよう指導することができる。

Article 154 (1) If a police officer deems that there is a person violating the provisions of Article 131, the police officer may enter the place where the relevant business is conducted between 11:00 pm and 6:00 am of the following day, and instruct the person

conducting the relevant business or the person's agent or other employee to stop committing the relevant violation or guide them to take necessary measures to maintain tranquility.

- 2 知事及び東京都公安委員会は、第百三十一条の規定の施行に関し、相互に緊密な連絡を保持するものとする。

(2) The governor and the Tokyo Metropolitan Government Public Safety Commission shall maintain close communication with each other regarding the enforcement of the provisions of Article 131.

- 3 第一項の規定により立入り等を行う警察官は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(3) A police officer who makes an entry, etc. pursuant to the provisions of paragraph (1) shall carry their identification card and present it to the persons concerned.

- 4 第一項の規定による立入り等の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority to make an entry, etc. pursuant to the provisions of paragraph (1) shall not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第百五十五条 知事は、この条例の施行に必要な限度において、温室効果ガス排出事業者、口座名義人、登録検証機関、特定エネルギー供給事業者、特定開発事業者、地域エネルギー供給事業者、エネルギー利用に係る事業者、他の地域エネルギー供給事業者、エネルギー供給受入者、熱供給の受入検討建築主等、建築主、特別大規模特定建築物工事完了届出者、マンション販売等受託者、特定家庭用機器販売事業者又は公害を発生させ、若しくは発生させるおそれがある者に、必要な事項を報告し、又は資料を提出させることができる。

Article 155 (1) To the extent necessary for the enforcement of this ordinance, the governor may cause a business operator emitting greenhouse gases, account holder, registered verification body, business operator supplying specified energy, specified developer, regional energy supplier, businesses operator pertaining to energy utilization, other regional energy supplier, energy supply recipient, building owner, etc. considering receipt of heat supply, building owner, notifier of construction completion of a special large-scale specified building, person entrusted with sale of apartment, etc., specified home appliance seller, or person who causes or is likely to cause pollution to report necessary matters or submit materials.

- 2 知事は、工場を設置している者、指定作業場を設置している者又は第百三十五条の規定により地下水を揚水している者が、第九十七条又は第百三十五条に規定する報告を怠

っているときは、期限を定めて、当該報告を行うことを命ずることができる。

- (2) If a person who has a factory, who has a designated workplace, or who pumps groundwater pursuant to the provisions of Article 135 fails to report as prescribed in Article 97 or Article 135, the governor may order the person to make the relevant report within a specified period.

(平二〇条例九三・全改、平二七条例六三・平三一条例三七・令四条例一四一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 63 of 2015, Ordinance No. 37 of 2019, and Ordinance No. 141 of 2022)

(違反者の公表)

(Publication of Violators)

第百五十六条 知事は、第五条の六第一項、第八条の四第一項、第九条第一項若しくは第二項、第九条の七、第十七条の二十二第一項、第二十五条、第二十五条の八、第三十二条、第三十六条、第四十条、第四十八条、第五十六条又は第一百二十条第一項の規定による勧告を受けた者が、正当な理由なく当該勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

Article 156 (1) If a person subject to a recommendation pursuant to the provisions of Article 5-6, paragraph (1), Article 8-4, paragraph (1), Article 9, paragraph (1) or (2), Article 9-7, Article 17-22, paragraph (1), and Article 25, Article 25-8, Article 32, Article 36, Article 40, Article 48, Article 56, or Article 120, paragraph (1) fails to follow the relevant recommendation without legitimate grounds, the governor may publicize to that effect.

- 2 知事は、第八条の五第一項、第八条の十九第一項、第四十二条第一項、第五十八条又は第六十条の規定による命令を受けた者が、当該命令に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) If a person subject to an order pursuant to the provisions of Article 8-5, paragraph (1), Article 8-19, paragraph (1), Article 42, paragraph (1), Article 58, or Article 60 fails to follow the order, the governor may publicize to that effect.

- 3 知事は、規制基準その他のこの条例に定める遵守すべき事項に違反して著しくばい煙、粉じん、有害ガス、汚水、騒音、振動又は悪臭を発生し、又は発生させ、かつ、知事の改善命令その他のこの条例による命令を受けた者が、当該命令に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(3) If a person who significantly generates soot and smoke, particulate, harmful gases, wastewater, noise, vibration, or offensive odor in violation of regulation standards and other matters to be observed specified in this ordinance and is subject to the governor's order for improvement or other order pursuant to this ordinance fails

to follow the relevant order, the governor may publicize to that effect.

- 4 知事は、前三項の公表をしようとする場合は、当該勧告又は命令を受けた者に対し、意見を述べ、証拠を提示する機会を与えるものとする。

- (4) When the governor intends to make a publication under the preceding three paragraphs, the governor shall give the relevant person who is subject to the recommendation or order an opportunity to express opinions and present evidence.

(平一七条例八五・平二〇条例九三・平二七条例六三・平三〇条例一二〇・令四条例一四一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 85 of 2005, Ordinance No. 93 of 2008, Ordinance No. 63 of 2015, Ordinance No. 120 of 2018, and Ordinance No. 141 of 2022)

(委任)

(Delegation)

第百五十七条 この条例に規定するものを除くほか、この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 157 Except where prescribed otherwise in this ordinance, matters necessary for the enforcement of this ordinance will be specified by the regulations.

第七章 罰則

Chapter 7 Penal Provisions

第百五十八条 次の各号の一に該当する者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 158 A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

- 一 第九十一条、第九十八条第四項、第百十四条第二項若しくは第四項、第二百二十五条第二項又は第百三十九条の規定による命令に違反した者

(i) A person who violates an order pursuant to the provisions of Article 91, Article 98, paragraph (4), Article 114, paragraph (2) or (4), Article 125, paragraph (2), or Article 139

- 二 第二条又は第三条の規定による命令又は処分に違反した者

(ii) A person who violates an order or disposition pursuant to the provisions of Article 102 or 103

(平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

第百五十九条 次の各号の一に該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 159 A person who falls under any of the following items is punished by a fine

of not more than 500,000 yen.

一 第八条の五第一項、第八条の十九第一項、第四十二条第一項、第五十八条、第六十条、第百十五条第三項若しくは第五項又は第百十六条第五項(第百十六条の二第二項の規定により準用する場合を含む。)若しくは第七項(第百十六条の二第二項の規定により準用する場合を含む。)の規定による命令に違反した者

(i) A person who violates an order pursuant to the provisions of Article 8-5, paragraph (1), Article 8-19, paragraph (1), Article 42, paragraph (1), Article 58, Article 60, Article 115, paragraph (3) or (5), or Article 116, paragraph (5) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 116-2, paragraph (2)) or paragraph (7) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 116-2, paragraph (2))

一の二 第五条の二十二第三項、第四項又は第六項の規定による申請に関し虚偽の申請をした指定地球温暖化対策事業者

1-2 A designated global warming countermeasure business operator who makes a false application regarding the application pursuant to the provisions of Article 5-22, paragraph (3), (4), or (6)

一の三 第六条の規定による地球温暖化対策計画書を提出せず、又は同条第一号若しくは第五号から第八号までの事項について虚偽の報告をした者

1-3 A person who fails to submit a global warming countermeasure plan pursuant to the provisions of Article 6, or who makes a false report regarding the matters under item (i) or items (v) through (viii) of the same Article

一の四 第八条の六第一項又は第三項の登録を受けないで検証業務を行った者

1-4 A person who conducts verification work without being registered under Article 8-6, paragraph (1) or (3)

一の五 不正の手段により第八条の六第一項又は第三項の登録を受けた者

1-5 A person who is registered under Article 8-6, paragraph (1) or (3) by fraudulent means

一の六 第八条の十五の規定に違反した者

1-6 A person who violates the provisions of Article 8-15

一の七 第八条の十七の規定に違反して第八条の七第一項第三号の都内の営業所ごとに帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は帳簿若しくは資料を規則で定めるところにより保存しなかった者

1-7 A person fails to keep books for each business office in Tokyo under Article 8-7, paragraph (1), item (iii), fails to state the matters in the books, or makes false statements in violation of the provisions of Article 8-17, or fails to preserve the books or materials as specified by the regulations

二 第八十一条第一項の規定による認可を受けないで、工場を設置した者

(ii) A person who establishes a factory without obtaining approval pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1)

(平二〇条例九三・全改、平三〇条例一二〇・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 120 of 2018)

第百六十条 次の各号の一に該当する者は、二十五万円以下の罰金に処する。

Article 160 A person who falls under any of the following items is punished by a fine of not more than 250,000 yen.

一 第五条の八第二項、第五条の十第一項又は第八十九条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who fails to make a notification pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraph (2), Article 5-10, paragraph (1), or Article 89, or makes a false notification

二 第五条の十三第三項又は第五条の十四第一項の規定による申請をせず、又は虚偽の申請をした者

(ii) A person who fails to make an application pursuant to the provisions of Article 5-13, paragraph (3) or Article 5-14, paragraph (1), or who makes a false application
(平二〇条例九三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 93 of 2008)

第百六十条の二 第五条の二十一第五項の規定による申請に関し虚偽の申請をし、又は同条第八項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をした指定地球温暖化対策事業者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 160-2 A designated global warming countermeasure business operator who makes a false application with respect to the application pursuant to the provisions of Article 5-21, paragraph (5), or fails to make a notification pursuant to the provisions of paragraph (8) of the same Article or makes a false notification is punished by a fine of not more than 200,000 yen.

(平二〇条例九三・追加、平二八条例五五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 93 of 2008; partially amended by Ordinance No. 55 of 2016)

第百六十一条 次の各号の一に該当する者は、十五万円以下の罰金に処する。

Article 161 A person who falls under any of the following items is punished by a fine of not more than 150,000 yen.

一 第八十二条第一項の規定による認可を受けないで、第八十一条第二項第三号から第五号までに掲げる事項を変更した者

(i) A person who changes the matters listed in Article 81, paragraph (2), items (iii)

through (v) without obtaining approval pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (1)

一の二 第六条の二第一項又は第二項の規定に違反した者

1-2 A person who violates the provisions of Article 6-2, paragraph (1) or (2)

二 第九十条又は第二百二十四条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) A person who fails to make a notification pursuant to the provisions of Article 90 or Article 124, paragraph (1), or makes a false notification

三 第九十二条第一項の規定に違反して、指定作業場を設置し、又は第八十九条第三号から第五号までに掲げる事項を変更した者

(iii) A person who, in violation of the provisions of Article 92, paragraph (1), establishes a designated workplace or changes the matters listed in Article 89, items (iii) through (v)

四 第一百五十二条第一項の規定による立入り、検査若しくは採取、第一百五十二条の二第一項の規定による立入り若しくは検査又は第一百五十四条第一項の規定による立入りを拒み、妨げ、又は忌避した者

(iv) A person who refuses, obstructs, or challenges entry, inspection, or extraction pursuant to the provisions of Article 152, paragraph (1), entry or inspection pursuant to the provisions of Article 152-2, paragraph (1), or entry pursuant to the provisions of Article 154, paragraph (1)

(平一八条例五・平一九条例六五・平二〇条例九三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 5 of 2006, Ordinance No. 65 of 2007, and Ordinance No. 93 of 2008)

第百六十二条 次の各号の一に該当する者は、十万円以下の罰金に処する。

Article 162 A person who falls under any of the following items is punished by a fine of not more than 100,000 yen.

一 第八十四条第一項、第八十六条又は第九十八条第一項若しくは第三項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who fails to make a notification pursuant to the provisions of Article 84, paragraph (1), Article 86, or Article 98, paragraph (1) or (3), or makes a false notification

二 第八十四条第三項の規定に違反して、工場又は工場の変更部分の使用を開始した者

(ii) A person who starts using a factory or a changed part of a factory in violation of the provisions of Article 84, paragraph (3)

三 第九十八条第二項の規定による計画を提出しなかった者

(iii) A person who fails to submit a plan pursuant to the provisions of Article 98,

paragraph (2)

四 第一百三十四条第四項又は第五項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iv) A person who fails to make a notification pursuant to the provisions of Article 134, paragraph (4) or paragraph (5), or makes a false notification

第百六十三条 次の各号の一に該当する者は、科料に処する。

Article 163 A person falling under one of the following items is punished by a petty fine.

一 第二十八条第一項若しくは第二項若しくは第九十九条の規定による計画書又は第一百十一条第二項の規定による方法書を提出しなかった者

(i) A person who fails to submit a plan pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1) or (2), or Article 99, or a method statement pursuant to the provisions of Article 111, paragraph (2)

二 第五条の九第一項若しくは第二項、第八条の十第一項、第八条の十一第一項若しくは第二項、第八十七条(第九十三条第一項の規定により準用する場合を含む。)又は第八十八条第三項(第九十三条第二項の規定により準用する場合を含む。)の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) A person who fails to make a notification pursuant to Article 5-9, paragraph (1) or (2), Article 8-10, paragraph (1), Article 8-11, paragraph (1) or (2), Article 87 (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 93, paragraph (1)), or Article 88, paragraph (3) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 93, paragraph (2)), or makes a false notification

三 第五条の九第四項、第二十九条、第一百十条第一項又は第一百五十五条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) A person who fails to report pursuant to the provisions of Article 5-9, paragraph (4), Article 29, Article 110, paragraph (1), or Article 155, or makes a false report

(平二〇条例九三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 93 of 2008)

(両罰規定)

(Dual Criminal Liability Provision)

第百六十四条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、当該法人又は人の業務に関し、第一百五十八条から前条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、当該法人又は人に対して各本条の罰金刑又は科料刑を科する。

Article 164 If a representative of a corporation, or an agent, employee, or other worker of a corporation or person commits a violation of Article 158 through the preceding Article with respect to the business of the relevant corporation or person, in

addition to punishing the offender, the relevant corporation or person is punished by a fine or petty fine under the respective Articles.

(平二三条例八一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 81 of 2011)

(過料)

(Civil Fine)

第百六十五条 詐欺その他不正の行為により、第八十三条第一項の規定による手数料の徴収を免れた者は、当該徴収を免れた金額の五倍に相当する金額(当該五倍に相当する金額が五万円を超えないときは、五万円とする。)以下の過料に処する。

Article 165 A person who evades the collection of fees pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) due to fraud or other wrongful acts is punished by a fine of not more than the amount equivalent to five times the amount for which the relevant collection is evaded (if the amount equivalent to five times the amount does not exceed 50,000 yen, 50,000 yen)

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十三年四月一日から施行する。ただし、第八十八条から第二百二十二条までの規定は平成十三年十月一日から、第二十条から第二十五条までの規定は平成十四年六月一日から、第三十七条から第四十条まで及び第四十二条の規定は平成十五年十月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2001. However, the provisions of Articles 108 through 122 come into effect as of October 1, 2001, the provisions of Articles 20 through 25 as of June 1, 2002, and the provisions of Articles 37 through 40 and Article 42 as of October 1, 2003.

(経過規定)

(Transitional Provisions)

2 この条例の施行前にこの条例による改正前の東京都公害防止条例(以下「旧条例」という。)の規定によりされた認可、命令その他の処分又はこの条例の施行の際現に旧条例の規定によりされている申請、届出その他の手続は、それぞれこの条例の相当の規定に基づいてされた処分又は手続とみなす。

(2) Any approval, order, and other disposition made pursuant to the provisions of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Pollution Control (hereinafter referred to as the “former ordinance”) prior to amendment by this ordinance prior to the enforcement of this ordinance, or any application, notification and other procedure

actually made pursuant to the provisions of the former ordinance at the time of enforcement of this ordinance are deemed to be a disposition or procedure based on the corresponding provisions of this ordinance.

- 3 この条例第二十条から第二十五条までの規定は、平成十四年五月三十一日までに建築基準法第六条第一項の規定に基づく確認の申請又は同法第十八条第二項の規定に基づく通知がなされた特定建築物については、適用しない。

- (3) The provisions of Articles 20 through 25 of this ordinance do not apply to specified buildings for which an application for confirmation based on the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Building Standards Act or a notification based on the provisions of Article 18, paragraph (2) of the same act has been made by May 31, 2002.

- 4 この条例の施行の際新たにこの条例第八十一条第一項の規定により工場の設置の認可を受けなければならないこととなった工場を既に設置し、又は設置の工事をしている者は、この条例の施行の日から六十日以内に、規則で定めるところにより、当該工場について、同条第二項に掲げる事項を知事に届け出なければならない。

- (4) A person who has already established or is in the process of establishing a factory which is required to newly obtain approval for factory establishment pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1) of this ordinance at the time of enforcement of this ordinance must, within 60 days from the date of enforcement of this ordinance, as specified by the regulations, notify to the governor the matters listed in paragraph (2) of the same Article with respect to the relevant factory.

- 5 この条例の施行の際新たにこの条例第八十九条の規定により設置の届出をしなければならないこととなった指定作業場を既に設置し、又は設置の工事をしている者は、この条例の施行の日から六十日以内に、規則で定めるところにより、当該指定作業場について、同条に掲げる事項を知事に届け出なければならない。

- (5) A person who has already established or is in the process of establishing a designated workplace which is required to newly make a notification of establishment pursuant to the provisions of Article 89 of this ordinance at the time of enforcement of this ordinance must, within 60 days from the date of enforcement of this ordinance, as specified by the regulations, notify to the governor the matters listed in the same Article with respect to the relevant designated workplace.

- 6 この条例の施行の際新たにこの条例第九十七条又は第百三十五条の規定により揚水量の測定等を行しなければならないこととなった揚水施設を既に設置し、又は設置の工事をしている者は、この条例の施行の日から六十日以内に、規則で定めるところにより、当該揚水施設に係る揚水機の吐出口の断面積、ストレーナーの位置等を知事に届け出なければならない。ただし、前二項の規定に基づき届出をした者は、この限りでない。

(6) A person who has already installed or is in the process of installing a pumping facility which is required to newly measure the pumping discharge, etc. pursuant to the provisions of Article 97 or Article 135 of this ordinance at the time of enforcement of this ordinance must, within 60 days from the date of enforcement of this ordinance, as specified by the regulations, notify to the governor the cross-sectional area of the discharge port of a pump, position of a strainer, etc. pertaining to the relevant pumping facility. However, this does not apply to persons who have filed a notification based on the provisions of the preceding two paragraphs.

7 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(7) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成一三年条例第八六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 86 of 2001)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一三年条例第一一八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 118 of 2001)

1 この条例は、平成十四年四月一日から施行する。ただし、別表第七 四の部(二)の款アの項の表の改正規定のうち許容限度に係る部分及び臭気に係る部分、同表備考三(二)の改正規定、同款イの項(ア)の表から(エ)の表までの改正規定のうち許容限度に係る部分及び臭気に係る部分並びに別表第七 七の項の改正規定は、同年七月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2002. However, the parts pertaining to the maximum permissible limit and the parts pertaining to odors in the amended provisions of the table in paragraph (a) of Subsection 2 of Part 4 of Attached Table 7, the amended provisions in Remarks 3 (2) of the same table, the parts pertaining to the maximum permissible limit and the parts pertaining to odors in the amended provisions from table (a) to table (d) in paragraph (b) of Subsection 2 of Part 4 of Attached Table 7, and the amended provision of paragraph (7) of the Attached Table 7 come into effect as of July 1 in the same year.

2 附則別表の上欄に掲げる有害物質の種類ごとに同表の中欄に掲げる業種その他の区分に属する工場又は指定作業場(この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正後の条例」という。)別表第七 四の部(一)の項の表に規定する水道水源水域に汚水を排出する新設の工場を除く。)に係る公共用水域に排出される汚水の規制基準は、令和七年六月三十日まで(下水道業又は旅館業に属する指定作業場にあつては、当分の間)は、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表の規定にかか

わらず、それぞれ附則別表の下欄に掲げる許容限度とする。

- (2) The regulation standards for wastewater discharged into public water areas pertaining to factories or designated workplaces belonging to the business types and other classifications listed in the middle column of the Attached Table of the Supplementary Provisions for each type of harmful substances listed in the upper column of the same table (excluding newly established factories that discharge wastewater into the water areas of source of water supply prescribed in the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “amended ordinance”)) shall be, until June 30, 2025 (in the case of designated workplaces belonging to the sewage system business or the hotel business, for the time being), the maximum permissible limits listed in the lower column of the Attached Table of the Supplementary Provisions, regardless of the provisions of the table of Part 4 (1) of Attached Table 7 of the amended ordinance.

(平一六条例一三一・平一九条例八五・平二二条例八二・平二五条例一一一・平二八条例九〇・令元条例一八・令四条例一〇三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 131 of 2004, Ordinance No. 85 of 2007, Ordinance No. 82 of 2010, Ordinance No. 111 of 2013, Ordinance No. 90 of 2016, Ordinance No. 18 of 2019, and Ordinance No. 103 of 2022)

- 3 前項の規定の適用については、当該工場又は指定作業場から排出される汚水の処理施設を有する事業場については、当該工場又は指定作業場の属する業種その他の区分に属するものとみなす。

- (3) Regarding the application of the provisions of the preceding paragraph, a business site that has a treatment facility for wastewater discharged from the relevant factory or designated workplace is deemed to belong to the business type and other classifications to which the relevant factory or designated workplace belongs.

- 4 前二項に規定する規制基準は、排水基準を定める省令(昭和四十六年総理府令第三十五号)第二条の環境大臣が定める方法により検定した場合における検出値によるものとする。

- (4) The regulation standards prescribed in the preceding two paragraphs shall be based on the detected values when tested by the method specified by the Minister of the Environment under Article 2 of the Ministerial Order Specifying Effluent Standards (Order of the Prime Minister's Office No. 35 of 1971).

- 5 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (5) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附則別表

Attached Table of the Supplementary Provisions

(平一五条例一二八・平一六条例一三一・平一九条例八五・平二二条例八二・平二五条例一一一・平二八条例九〇・令元条例一八・令四条例一〇三・一部改正)
(Partially amended by Ordinance No. 128 of 2003, Ordinance No. 131 of 2004, Ordinance No. 85 of 2007, Ordinance No. 82 of 2010, Ordinance No. 111 of 2013, Ordinance No. 90 of 2016, Ordinance No. 18 of 2019, and Ordinance No. 103 of 2022)

有害物質の種類 Type of harmful substance	業種その他の区分 Business type and other classification	許容限度 Maximum permissible limit
ほう素及びその化合物(単位 ほう素として、一リットルにつきミリグラム) Boron and its compounds (unit: milligram per liter as boron)	電気めっき業(海域以外の公共用水域に汚水を排出するものに限る。) Electroplating business (limited to those that discharge wastewater into public water areas other than sea areas)	三〇 30
	ほうろう鉄器製造業(海域以外の公共用水域に汚水を排出するものに限る。) Enamelware manufacturing business (limited to those that discharge wastewater into public water areas other than sea areas)	四〇 40
	下水道業(旅館業(温泉(温泉法(昭和二十三年法律第二百二十五号)第二条第一項に規定するものをいう。以下同じ。))を利用するものに限る。))に属する指定作業場から排出される汚水を受け入れている下水処理場で一定のものであり、かつ、海域以外の公共用水域に汚水を排出するものに限る。) Sewage system business (limited to sewage treatment plants that accept wastewater discharged from designated workplaces belonging to the hotel business (limited to those using hot springs (referring to those prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Hot Springs Act	五〇 50

	(Act No. 125 of 1948); the same applies hereinafter)), which are certain ones, and that discharge wastewater into public water areas other than sea areas)	
	<p>金属鉱業(海域以外の公共用水域に汚水を排出するものに限る。)</p> <p>Metal mining business (limited to those that discharge wastewater into public water areas other than sea areas)</p>	<p>一〇〇</p> <p>100</p>
	<p>旅館業(温泉を利用するものに限る。)</p> <p>Hotel business (limited to those using hot springs)</p>	<p>五〇〇</p> <p>500</p>
<p>ふっ素及びその化合物(単位 ふっ素として、一リットルにつきミリグラム)</p> <p>Fluorine and its compounds (unit: milligram per liter as fluorine)</p>	<p>ほうろう鉄器製造業(海域以外の公共用水域に汚水を排出するものに限る。)</p> <p>Enamelware manufacturing business (limited to those that discharge wastewater into public water areas other than sea areas)</p>	<p>一二</p> <p>12</p>
	<p>電気めっき業(一日当たりの平均的な排水量が五〇立方メートル以上であり、かつ、海域以外の公共用水域に汚水を排出するものに限る。)</p> <p>Electroplating business (limited to those with an average daily discharge volume of 50 cubic meters or more, and which discharge wastewater into public water areas other than sea areas)</p>	<p>一五</p> <p>15</p>
	<p>旅館業(水質汚濁防止法施行令及び廃棄物の処理及び清掃に関する法律施行令の一部を改正する政令(昭和四十九年政令第三百六十三号。以下「改正政令」という。)の施行の際現に湧出していなかった温泉を利用するものであって、一日当たりの平均的な排水量が五〇立方メートル以上であり、かつ、海域以外の公共用水域に汚水を排出するものに限る。)</p> <p>Hotel business (limited to those using hot springs that were not actually gushing out at the</p>	

time of enforcement of the Cabinet Order Partially Amending the Enforcement Order of the Water Pollution Prevention Act and the Enforcement Order of the Act on Waste Management and Public Cleaning (Cabinet Order No. 363 of 1974; hereinafter referred to as the “amended cabinet order”), with an average daily discharge volume of 50 cubic meters or more, and which discharge wastewater into public water areas other than sea areas)	
<p>旅館業(温泉(自然に湧出しているもの(掘削により湧出させたものを除く。以下同じ。))を除く。以下この項において同じ。))を利用するものであって、一日当たりの平均的な排水量が五〇立方メートル未満であるもの又は改正政令の施行の際現に湧出していた温泉を利用するものに限る。)</p> <p>Hotel business (limited to those using hot springs (excluding those naturally gushing out (excluding those gushed out by excavation; the same applies hereinafter); hereinafter the same applies in this paragraph), with an average daily discharge volume of less than 50 cubic meters, or those using hot springs that were actually gushing out at the time of enforcement of the amended cabinet order)</p>	三〇 30
<p>電気めっき業(一日当たりの平均的な排水量が五〇立方メートル未満であるものに限る。)</p> <p>Electroplating business (limited to those with an average daily discharge volume of less than 50 cubic meters)</p>	四〇 40
旅館業(温泉(自然に湧出しているものに限る。以下この項において同じ。))を利用するものであって、一日当たりの平均的な排水量が五〇立方メ	五〇 50

	<p>ートル未満であるもの又は改正政令の施行の際現に湧出していた温泉を利用するものに限る。)</p> <p>Hotel business (limited to those using hot springs (limited to those naturally gush out; hereinafter the same apply in this section), with an average daily drainage volume of less than 50 cubic meters, or those using hot springs that were actually gushing out at the time of enforcement of the amended cabinet order)</p>	
--	--	--

備考

Remarks

- 一 この表の上欄に掲げる有害物質の種類ごとに同表の中欄に掲げる業種その他の区分に属する工場又は指定作業場が同時に他の業種その他の区分に属する場合において、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表又はこの表によりその業種その他の区分につき異なる許容限度の規制基準が定められているときは、当該工場又は指定作業場に係る汚水については、それらの規制基準のうち、最大の許容限度のものを適用する。

(i) In the event that a factory or designated workplace which belongs to the business type and other classifications listed in the middle column of this table for each type of harmful substances listed in the upper column of the same table also belongs to another business type and other classifications, if the table in paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance or this table specifies regulation standards with different maximum permissible limit for the business type and other classifications, the highest maximum permissible limit of these regulation standards apply to wastewater pertaining to the relevant factory or designated workplace.

- 二 ほう素及びその化合物の項中下水道業において、「一定のもの」とは、下水処理場であって、次の算式により計算された値が一〇を超えるものをいう。

(ii) In the sewage system business under the paragraph of boron and its compounds, "certain ones" refer to sewage treatment plants where the value calculated using the following formula exceeds 10.

$\frac{3Ci+Qi}{Q}$

(この式において、Ci、Qi及びQは、それぞれ次の値を表すものとする。

(In this formula, Ci, Qi, and Q represent the following values, respectively:

Ci 当該下水処理場に汚水を排出する旅館業に属する指定作業場ごとに、当該指定作業場から当該下水処理場に排出される汚水のほう素及びその化合物による汚染

状態の通常値(単位 ほう素として、一リットルにつきミリグラム)

Ci For each designated workplace belonging to the hotel business that discharges wastewater into the relevant sewage treatment plant, the normal value of contamination status due to boron and its compounds in wastewater discharged from the relevant designated workplace into the relevant sewage treatment plant (unit: milligram per liter as boron)

Qi 当該指定作業場から当該下水処理場に排出される汚水の通常量(単位 一日につき立方メートル)

Qi The normal amount of wastewater discharged from the relevant designated workplace into the sewage treatment plant (unit: cubic meter per day)

Q 当該下水処理場から排出される汚水の通常量(単位 一日につき立方メートル))

Q The normal amount of wastewater discharged from the relevant sewage treatment plant (unit: cubic meter per day))

附 則(平成一五年条例第一二八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 128 of 2003)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十五年十二月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of December 1, 2003.

(都民の健康と安全を確保する環境に関する条例の一部を改正する条例の一部改正)

(Partial Amendment of the Ordinance That Partially Amends the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents)

2 都民の健康と安全を確保する環境に関する条例の一部を改正する条例(平成十三年東京都条例第百十八号)の一部を次のように改正する。

(2) Part of the Ordinance That Partially Amends the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 118 of 2001) is amended as follows.

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

附 則(平成一五年条例第一五七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 157 of 2003)

この条例は、食品衛生法等の一部を改正する法律(平成十五年法律第五十五号)附則第一条第三号に規定する日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date prescribed in Article 1, item (iii) of the

Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Food Sanitation Act, etc. (Act No. 55 of 2003).

(規定する日＝平成一六年二月二七日)

(Date prescribed = February 27, 2004)

附 則(平成一六年条例第六二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 62 of 2004)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一六年条例第一三一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 131 of 2004)

この条例は、平成十六年七月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of July 1, 2004.

附 則(平成一七年条例第八五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 85 of 2005)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十七年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2005. However, the provisions listed in the following items come into effect as of the date listed in each of the relevant items.

一 第二章第三節の次に一節を加える改正規定(第二十五条の四、第二十五条の六及び第二十五条の七に係る部分に限る。)、第百五十三条第二項の改正規定(特定家庭用機器販売事業者に係る部分に限る。)及び同条第一項の改正規定(同項の次に一項を加える部分に限る。)、第百五十五条の改正規定(「特定建築主」の下に「、特定家庭用機器販売事業者」を加える部分に限る。)並びに第百五十六条の改正規定(「第二十五条」の下に「、第二十五条の七」を加える部分に限る。) 平成十七年七月一日

(i) The amended provisions that add one section after Chapter 2, Section 3 (limited to the parts pertaining to Article 25-4, Article 25-6, and Article 25-7), the amended provisions of Article 153, paragraph (2) (limited to the parts pertaining to specified home appliance sellers) and the amended provisions of paragraph (1) of the same Article (limited to the parts that add one paragraph after the same paragraph), the amended provisions of Article 155 (limited to the parts that add “, specified home appliance sellers” below “specified building owners”), and the amended provisions of Article 156 (limited to the parts that add “, Article 25-7” below “Article 25”) July 1, 2005

二 第十八条の改正規定(「者は、建築物」の下に「及びその敷地」を加える部分を除く。)、第二十一条第一項第四号の改正規定、第二十三条の次に四条を加える改正規定(第二十三条の三から第二十三条の五までに係る部分に限る。)、第二十四条の改正規定(同条に一項を加える部分に限る。)、第二十五条の改正規定(同条第二項中「特定建築物」を「特定建築物等」に改める部分を除く。)並びに第百五十三条第二項の改正規定(マンション販売受託者に係る部分に限る。)及び同条第一項の改正規定(「特定建築物」を「その特定建築物等、事務所その他の場所」に改める部分を除く。) 平成十七年十月一日

(ii) The amended provisions of Article 18 (excluding the part that adds “and its site” below “person...a building”), the amended provisions of Article 21, paragraph (1), item (iv), the amended provisions that add four Articles after Article 23 (limited to those parts pertaining to Article 23-3 through Article 23-5), the amended provisions of Article 24 (limited to the part that adds one paragraph to the same Article), the amended provisions of Article 25 (excluding those parts that change “specified building” to “specified building, etc.” in paragraph (2) of the same Article), and the amended provisions of Article 153, paragraph (2) (limited to those parts pertaining to person entrusted with sale of apartment) and the amended provisions of paragraph (1) of the same Article (excluding those parts that change “specified buildings” to “the specified buildings, etc., offices, and other places”) October 1, 2005

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の日から平成十七年六月三十日までの間は、この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「新条例」という。)第百五十三条第四項中「前三項」とあるのは「第一項又は第二項」とする。

(2) From the date of enforcement of this ordinance until June 30, 2005, "the preceding three paragraphs" in Article 153, paragraph (4) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "new ordinance") shall be replaced with "paragraph (1) or (2)."

3 この条例の施行前にこの条例による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「旧条例」という。)第六条第一項の規定により提出された地球温暖化対策計画書の計画期間は、平成十七年三月三十一日をもって終了するものとする。

(3) The planning period of the global warming countermeasure plans submitted pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “former ordinance”) prior to

the enforcement of this ordinance shall end as of March 31, 2005.

- 4 旧条例第六条第一項の規定により地球温暖化対策計画書を提出した者の旧条例第八条第二項の規定による地球温暖化の対策の結果の知事への提出及び公表については、なお従前の例による。この場合において、当該地球温暖化対策計画書を提出し、公表した者は、当該地球温暖化の対策の結果を提出した年度においては、新条例第五条の六の規定による排出概況確認書の提出及び新条例第八条第一項第一号の規定による排出概況確認書の公表を要しない。

- (4) Prior provisions continue to govern the submission and publication of the results of global warming countermeasures to the governor pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (2) of the former ordinance by the persons who have submitted a global warming countermeasure plan pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) of the former ordinance. In this case, the persons who have submitted and publicized the relevant global warming countermeasure plan are not required to submit an emission fact sheet pursuant to the provisions of Article 5-6 of the new ordinance nor to publicize an emission fact sheet pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1), item (i) of the new ordinance in the year in which they submitted the results of the relevant global warming countermeasures.

- 5 第一項第二号に掲げる改正規定による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例第二十一条第一項の規定により提出された建築物環境計画書に係る特定建築物等については、新条例第二十三条の三から第二十三条の五までの規定は、適用しない。

- (5) The provisions of Articles 23-3 through Article 23-5 of the new ordinance do not apply to specified buildings, etc. pertaining to the building environment plans submitted pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by the amended provisions listed in paragraph (1), item (ii).

附 則(平成一八年条例第五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 5 of 2006)

- 1 この条例は、平成十八年四月一日から施行する。

- (1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2006.

- 2 この条例の施行の日(以下「施行日」という。)前に行ったこの条例による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「旧条例」という。)第二百二十四条第一項の規定による届出に係る旧条例の適用については、なお従前の例による。

- (2) Regarding the application of the former ordinance pertaining to the notification made pursuant to the provisions of Article 124, paragraph (1) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “former ordinance”) prior to

the date of enforcement of this ordinance (hereinafter referred to as the “effective date”), the prior provisions continue to apply.

- 3 前項の規定にかかわらず、この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「新条例」という。)第百二十四条第三項の規定による飛散防止方法等計画の届出をすべき者が、施行日前に行った旧条例第百二十四条第一項の規定による届出は、新条例第百二十四条第三項の規定による届出とみなす。

- (3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, notification pursuant to the provisions of Article 124, paragraph (1) of the former ordinance made prior to the effective date by a person who is required to make a notification of a plan for dispersal prevention methods, etc. pursuant to the provisions of Article 124, paragraph (3) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “new ordinance”) is deemed to be a notification pursuant to the provisions of Article 124, paragraph (3) of the new ordinance.

- 4 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (4) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成一九年条例第六五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 65 of 2007)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、平成十九年四月一日から施行する。

- (1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2007.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 附則別表の上欄に掲げる項目につき同表の中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場(この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正後の条例」という。)第二条第七号又は第八号に規定する工場又は指定作業場をいう。以下同じ。)から公共用水域に排出される汚水の規制基準は、令和六年十二月十日までは、改正後の条例別表第七 四の部(二)の款アの項の表及び同款イの項(ア)から(エ)までの表の規定にかかわらず、それぞれ附則別表の下欄に掲げる許容限度とする。

- (2) Until December 10, 2024, the regulation standards for wastewater discharged into public water areas from factories or designated workplaces belonging to the business types listed in the middle column of the Attached Table of the Supplementary Provisions for the items listed in the upper column of the same table (referring to the factories and designated workplaces prescribed in Article 2, item (vii) or (viii) of the

Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “amended ordinance”); the same applies hereinafter) shall be the maximum permissible limits listed in the lower column of the Attached Table of the Supplementary Provisions respectively, regardless of the provisions of the table in paragraph (a) and the tables (a) through (d) of paragraph (b) of Subsection 2 of Part 4 of Attached Table 7.

(平二三条例八一・平二八条例一〇三・令三条例一〇五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 81 of 2011, Ordinance No. 103 of 2016, and Ordinance No. 105 of 2021)

- 3 附則別表の中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場から排出される汚水(公共用水域に排出されるものを除く。)の処理施設を有する事業場については、当該工場又は指定作業場の属する業種に属するものとみなして、前項の規定を適用する。

- (3) Regarding business sites that have treatment facilities for wastewater discharged from the factories or designated workplaces that belong to the business types listed in the middle column of the Attached Table of the Supplementary Provisions (excluding those discharged into public water areas), the provisions of the preceding paragraph apply as they are deemed to belong to the business type to which the relevant factories or designated workplaces belong.

(令三条例一〇五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 105 of 2021)

- 4 前二項に規定する規制基準は、排水基準を定める省令(昭和四十六年総理府令第三十五号)第二条の環境大臣が定める方法により検定した場合における検出値によるものとする。

- (4) The regulation standards prescribed in the preceding two paragraphs shall be based on the detected values when tested by the method specified by the Minister of the Environment under Article 2 of the Ministerial Order Specifying Effluent Standards (Order of the Prime Minister's Office No. 35 of 1971).

- 5 この条例の施行の際既に設置され、又は着工されている工場又は指定作業場から排出される汚水の亜鉛含有量に係る規制基準は、平成十九年六月十日までは、改正後の条例別表第七 四の部(二)の款アの項の表及び同款イの項(ア)から(エ)までの表並びに前三項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

- (5) Until June 10, 2007, regardless of the table in paragraph (a) and the tables (a) through (d) of paragraph (b) of Subsection 2 of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance, and the preceding three paragraphs, prior provisions continue to govern the regulation standards pertaining to the zinc content of wastewater discharged from factories or designated workplaces that have already been established

or are under construction at the time of enforcement of this ordinance.

- 6 この条例の施行前にした行為及び前項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (6) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance and to acts committed after the enforcement of this ordinance in cases where the prior provisions continue to govern pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

附則別表

Attached Table of the Supplementary Provisions

(平二三条例八一・令三条例一〇五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 81 of 2011 and Ordinance No. 105 of 2021)

項目 Item	業種 Business type	許容限度 Maximum permissible limit
亜鉛含有量(単位 リットルにつきミリグラム) Zinc content (unit: milligram per liter)	電気めっき業 Electroplating business	四 4

備考 中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場が同時に中欄に掲げる業種以外の業種にも属する場合においては、当該工場又は指定作業場から排出される汚水の亜鉛含有量に係る規制基準については、下欄に掲げるものを適用する。

Remarks If a factory or designated workplace that belongs to the business type listed in the middle column also belongs to a business type other than the business types listed in the middle column, the one listed in the lower column applies to the regulation standards pertaining to the zinc content of wastewater discharged from the relevant factory or designated workplace.

附 則(平成一九年条例第八五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 85 of 2007)

この条例は、平成十九年七月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of July 1, 2007.

附 則(平成二〇年条例第九三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 93 of 2008)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、平成二十一年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

- (1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2009. However, the provisions listed in the following items come into effect as of the date listed in each of the relevant items.

- 一 目次の改正規定(「第三節の二 家庭用電気機器等の省エネルギー性能等の表示(第二十五条の二―第二十五条の七)」を「第三節の二 家庭用電気機器等に係る温室効果ガスの排出の削減(第二十五条の二―第二十五条の八)」に改める部分に限る。)、第二章第三節の二の改正規定、第七十六条、第九十七条、第二百二十七条第二項、第三百十四条及び第三百三十五条の改正規定、第五百三十三条の改正規定(第二十五条の六及び第二十五条の七に係る部分に限る。)、第五百三十六条第一項の改正規定(「第二十五条の七」を「第二十五条の八」に改める部分に限る。))並びに別表七の改正規定並びに附則第十二項から第十四項までの規定 公布の日

- (i) The amended provisions of the table of contents (limited to the part that changes “Section 3-2 Indication of Energy Saving Performance of Home Appliances (Article 25-2 - Article 25-7)” to “Section 3-2 Reduction of Greenhouse Gas Emissions Pertaining to Home Appliances (Article 25-2 - Article 25-8)”), the amended provisions of Chapter 2, Section 3-2, the amended provisions of Article 76, Article 97, Article 127, paragraph (2), Article 134 and Article 135, the amended provision of Article 153 (limited to the part pertaining to Article 25-6 and Article 25-7), the amended provision of Article 156, paragraph (1) (limited to the part that changes “Article 25-7” to “Article 25-8”), and the amended provisions of Attached Table 7 and the provisions of paragraphs (12) through (14) of the Supplementary Provisions

Date of promulgation

- 二 目次の改正規定(「第二節の五 地域におけるエネルギーの有効利用(第十七条の二―第十七条の二十三)」を加える部分及び「第四節 地域冷暖房計画(第二十六条・第二十七条)」を「第四節 削除(第二十六条・第二十七条)」に改める部分に限る。)、第二条の改正規定、第二章第二節の四の次に一節を加える改正規定並びに第二章第三節及び第四節の改正規定並びに附則第七項から第十一項までの規定 平成二十二年一月一日

- (ii) The amended provisions of the table of contents (limited to the parts that add “Section 2-5 Effective Use of Energy in the District (Article 17-2 - Article 17-23)” and change “Section 4 District Heating and Cooling Plan (Article 26/Article 27)” to “Section 4 Deleted (Article 26/Article 27)”), the amended provisions of Article 2, the amended provisions that add one section after Chapter 2, Section 2-4, the amended provisions of Chapter 2, Sections 3 and 4, and the provisions of paragraphs (7) through (11) of the Supplementary Provisions January 1, 2010

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 この条例の施行の日(以下「施行日」という。)前に、この条例による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「旧条例」という。)第六条第五項の規定により提出された地球温暖化対策計画書の計画期間は、平成二十二年三月三十一日をもって終了する。

- (2) The planning period of the global warming countermeasure plan submitted pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (5) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “former ordinance”) prior to the date of enforcement of this ordinance (hereinafter referred to as the “effective date”) ends as of March 31, 2010.

- 3 施行日前に、現に旧条例第七条第一項の計画書提出事業者であって、施行日から平成二十二年三月三十一日までに旧条例第六条及び第七条の二から第七条の五までの規定に該当することとなるものについての旧条例第七条第一項、第七条の二から第九条まで、第一百五十三条第一項及び第四項、第一百五十五条第一項並びに第一百五十六条第一項及び第四項の規定の適用については、なお従前の例による。

- (3) Regarding the application of the provisions of Article 7, paragraph (1), Article 7-2 through Article 9, Article 153, paragraphs (1) and (4), Article 155, paragraph (1), and Article 156, paragraphs (1) and (4) of the former ordinance to a person who is actually a business operator who has submitted a plan under Article 7, paragraph (1) of the former ordinance before the effective date and falls under the provisions of Article 6 and Article 7-2 through Article 7-5 of the former ordinance from the effective date to March 31, 2010, prior provisions continue to govern.

- 4 施行日から平成二十二年三月三十一日までの間は、施行日前に現に旧条例第七条第一項の計画書提出事業者である者については、この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「新条例」という。)第五条の二十四第一項、第五条の二十五及び第六条の規定は、適用しない。

- (4) From the effective date to March 31, 2010, the provisions of Article 5-24,

paragraph (1), Article 5-25, and Article 6 of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “new ordinance”) do not apply to a person who is actually a business operator who has submitted a plan under Article 7, paragraph (1) of the former ordinance prior to the effective date.

- 5 施行日から平成二十二年三月三十一日までの間は、新条例第五条の十一第一項から第三項まで、第五条の十七、第五条の十八、第五条の二十四第二項、第六条の二、第七条、第八条の三、第八条の五及び第八条の二十三から第九条までの規定は、適用しない。

- (5) From the effective date to March 31, 2010, the provisions of Article 5-11, paragraphs (1) through (3), Article 5-17, Article 5-18, Article 5-24, paragraph (2), Article 6-2, Article 7, Article 8-3, Article 8-5, and Article 8-23 through Article 9 of the new ordinance do not apply.

- 6 施行日から平成二十三年三月三十一日までの間は、新条例第五条の十九から第五条の二十三までの規定は、適用しない。

- (6) From the effective date until March 31, 2011, the provisions of Articles 5-19 through 5-23 of the new ordinance do not apply.

- 7 新条例第二章第三節の規定は、附則第一項第二号に規定する改正規定の施行の日以後に新条例第二十一条の規定により建築物環境計画書を提出した特定建築主について適用し、同日前に旧条例第二十一条第一項の規定により建築物環境計画書を提出した特定建築主については、なお従前の例による。

- (7) The provisions of Chapter 2, Section 3 of the new ordinance apply to specified building owners who have submitted a building environment plan pursuant to the provisions of Article 21 of the new ordinance on or after the date of enforcement of the amended provisions prescribed in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions and prior provisions continue to govern specified building owners who have submitted a building environment plan pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the former ordinance before the same date.

- 8 附則第一項第二号に規定する改正規定の施行の日から平成二十二年九月三十日までの間は、新条例第二十一条の二の規定は、適用しない。

- (8) From the date of enforcement of the amended provisions prescribed in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions until September 30, 2010, the provisions of Article 21-2 of the new ordinance do not apply.

- 9 旧条例第二十六条第一項の規定により知事が指定した地域冷暖房計画区域は新条例第十七条の十八第一項に規定する地域冷暖房区域と、旧条例第二十六条第二項の規定による公示は新条例第十七条の十八第六項の規定による公示とみなす。

(ix) The district heating and cooling planning areas designated by the governor pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1) of the former ordinance are deemed to be the district heating and cooling areas prescribed in Article 17-18, paragraph (1) of the new ordinance, and the public notice pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (2) of the former ordinance is deemed to be the public notice pursuant to the provisions of Article 17-18, paragraph (6) of the new ordinance.

10 附則第一項第二号に規定する改正規定の施行の際、現に前項の規定により地域冷暖房区域とみなされた区域において地域冷暖房により熱の供給を行っている者又は同改正規定の施行の日以後当該区域に熱の供給を行うこととなる者は、新条例第十七条の三第一項に規定する地域エネルギー供給事業者とみなし、新条例第二章第二節の五の規定(第十七条の十四の規定を除く。)を適用する。この場合において、新条例第十七条の十及び第十七条の十五の規定中「特定開発区域」とあるのは「都民の健康と安全を確保する環境に関する条例の一部を改正する条例(平成二十年東京都条例第九十三号)による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例第二十六条第一項の地域冷暖房計画区域」と読み替えるものとする。

10 At the time of enforcement of the amended provisions prescribed in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions, a person who is actually supplying heat through district heating and cooling in an area that is deemed to be a district heating and cooling area pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or a person who will be supplying heat to the relevant area on or after the date of enforcement of the same amended provisions are deemed to be a regional energy supplier as prescribed in Article 17-3, paragraph (1) of the new ordinance, and the provisions of Chapter 2, Section 2-5 of the new ordinance (excluding the provisions of Article 17-14) apply to them. In this case, "specified development areas" in the provisions of Article 17-10 and Article 17-15 of the new ordinance shall be replaced with "district heating and cooling planning areas under Article 26, paragraph (1) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by the Ordinance That Partially Amends the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 93 of 2008)."

11 前項の規定により地域エネルギー供給事業者とみなされた者(附則第一項第二号に規定する改正規定の施行の日以後熱の供給を行うこととなる者に限る。)は、熱の供給を開始したときは、東京都規則(以下「規則」という。)で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

(11) If a person who is deemed to be a regional energy supplier pursuant to the provisions of the preceding paragraph (limited to those who will be supplying heat on or

after the enforcement date of the amended provisions prescribed in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions) starts supplying heat, the person must, as specified by the Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the “regulations”), notify the governor to that effect.

12 附則第二項から前項までに規定するもののほか、この条例の施行前に旧条例の規定によりなされた指導、勧告、命令その他の処分又はこの条例の施行の際既に旧条例の規定によりされている申請、届出、報告その他の手続は、それぞれ新条例の相当の規定に基づいてされた処分又は手続とみなす。

(12) In addition to what is prescribed in paragraph (2) of the Supplementary Provisions through the preceding paragraph, any guidance, recommendation, order, or other disposition made pursuant to the provisions of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance, or any application, notification, report and other procedures that have already been made pursuant to the provisions of the former ordinance at the time of enforcement of this ordinance will be deemed to be a disposition or procedure made based on the corresponding provisions of the new ordinance respectively.

13 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(13) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

(委任)

(Delegation)

14 附則第二項から前項までに規定するもののほか、この条例の施行に関し必要な事項は、規則で定める。

(14) In addition to what is prescribed in paragraph (2) of the Supplementary Provisions through the preceding paragraph, matters necessary for the enforcement of this ordinance will be specified by the regulations.

附 則(平成二一年条例第四四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 44 of 2009)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十一年四月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2009.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例第三十五条及び第三十六条中「低公害・低燃費車」とあるのは、この条例の施行の日から平成二十三

年三月三十一日までの間にあっては、「都民の健康と安全を確保する環境に関する条例の一部を改正する条例(平成二十一年東京都条例第四十四号)による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(平成十二年東京都条例第二百十五号)第三十四条に規定する低公害車」とする。

- (2) “low-pollution/fuel-efficient vehicles” in Articles 35 and 36 of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance shall be replaced with “low-pollution vehicles prescribed in Article 34 of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 215 of 2000) prior to the amendment by the Ordinance That Partially Amends the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 44 of 2009)” from the date of enforcement of this ordinance to March 31, 2011.

(委任)

(Delegation)

- 3 前項に規定するもののほか、この条例の施行に関し必要な事項は、東京都規則で定める。

- (3) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, matters necessary for the enforcement of this ordinance are specified by the Tokyo Metropolitan Government regulations.

附 則(平成二二年条例第八二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 82 of 2010)

この条例は、平成二十二年七月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of July 1, 2010.

附 則(平成二三年条例第五一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 51 of 2011)

この条例は、平成二十三年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2011.

附 則(平成二三年条例第五九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 59 of 2011)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成二三年条例第八一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 81 of 2011)

この条例は、平成二十三年十二月十一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of December 11, 2011.

附 則(平成二四年条例第七七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 77 of 2012)

この条例は、平成二十四年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2012.

附 則(平成二四年条例第一〇六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 106 of 2012)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十四年八月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of August 1, 2012.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 附則別表の上欄に掲げる有害物質の種類につき同表の中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場(この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正後の条例」という。))第二条第七号の工場又は同条第八号の指定作業場であって、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表に規定する水道水源水域に汚水を排出する新設の工場を除くものをいう。以下同じ。)から公共用水域に排出される汚水の規制基準は、平成三十三年五月二十四日までは、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表の規定にかかわらず、それぞれ附則別表の下欄に掲げるとおりとする。

(2) Until May 24, 2021, the regulation standards for wastewater discharged into public water areas from factories or designated workplaces belonging to the business types listed in the middle column of the Attached Table of the Supplementary Provisions for types of harmful substances listed in the upper column of the same table (referring to factories under Article 2, item (vii) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “amended ordinance”), or designated workplaces under item (viii) of the same Article, except for newly established factories that discharge wastewater into the water areas of source of water supply prescribed in the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance; the same applies hereinafter) shall be as listed in the lower column of the Attached Table of the Supplementary Provisions respectively, regardless of the provisions of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance.

(平二七条例九五・平三〇条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 95 of 2015 and Ordinance No. 69 of 2018)

3 工場又は指定作業場に係る汚水を処理する事業場については、当該工場又は指定作業場の属する業種に属するものとみなして、前項の規定を適用する。

- (3) Regarding business sites that treat wastewater pertaining to factories or designated workplaces, the provisions of the preceding paragraph apply as they are deemed to belong to the business type to which the relevant factories or designated workplaces belong.
- 4 附則第二項に規定する規制基準は、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表備考第五号に規定する検定方法により検定した場合における検出値によるものとする。
- (4) The regulation standards prescribed in paragraph (2) of the Supplementary Provisions shall be based on the detected values when tested by the testing method prescribed in (v) of Remarks of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance.
- 5 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (5) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附則別表

Attached Table of the Supplementary Provisions

(平二七条例九五・全改、平三〇条例六九・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 95 of 2015; partially amended by Ordinance No. 69 of 2018)

有害物質の種類 Type of harmful substance	業種 Business type	許容限度 Maximum permissible limit
一・四―ジオキサン(単位 リットルにつきミリグラム) 1,4-Dioxane (unit: milligram per liter)	エチレンオキサイド製造業 Ethylene oxide manufacturing business	三 3
	エチレングリコール製造業 Ethylene glycol manufacturing business	

備考 中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場が同時に他の業種に属する場合において、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表又はこの表により当該業種につき異なる許容限度の規制基準が定められているときは、当該工場又は指定作業場から排出される汚水については、それらの規制基準のうち、最大の許容限度のものを適用する。

Remarks In cases where a factory or designated workplace belonging to the business type listed in the middle column also belongs to another business type, if the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance or this table specifies regulation standards with different maximum

permissible limit for the business type, the highest maximum permissible limit of these regulation standards apply to wastewater discharged from the relevant factory or designated workplace.

附 則(平成二五年条例第一一一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 111 of 2013)

この条例は、平成二十五年七月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of July 1, 2013.

附 則(平成二六年条例第七四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 74 of 2014)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、大気汚染防止法の一部を改正する法律(平成二十五年法律第五十八号)の施行の日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of the date of enforcement of the Act Partially Amending the Air Pollution Control Act (Act No. 58 of 2013).

(施行の日 = 平成二六年六月一日)

(Date of enforcement = June 1, 2014)

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の日前にこの条例による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例第百二十四条第一項の規定による届出がされた飛散防止方法等計画の変更の勧告については、なお従前の例による。

(2) Prior provisions continue to govern recommendations for changes to plans for dispersal prevention methods, etc. that have been notified pursuant to the provisions of Article 124, paragraph (1) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by this ordinance prior to the date of enforcement of this ordinance.

3 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成二六年条例第一八一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 181 of 2014)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十七年一月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of January 1, 2015.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 附則別表の上欄に掲げる有害物質の種類につき同表の中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場(この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正後の条例」という。))第二条第七号の工場又は同条第八号の指定作業場であって、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表に規定する水道水源水域に汚水を排出する新設の工場を除くものをいう。以下同じ。)から公共用水域に排出される汚水の規制基準は、平成二十九年十一月三十日(金属鉱業に属する工場又は指定作業場にあつては、令和三年十一月三十日)までは、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表の規定にかかわらず、それぞれ附則別表の下欄に掲げるとおりとする。

(2) Until November 30, 2017 (in the case of a factory or designated workplace that belongs to metal mining business, November 30, 2021), the regulation standards for wastewater discharged into public water areas from factories or designated workplaces belonging to the business types listed in the middle column of the Attached Table of the Supplementary Provisions for types of harmful substances listed in the upper column of the same table (referring to factories under Article 2, item (vii) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “amended ordinance”), or designated workplaces under item (viii) of the same Article, except for newly established factories that discharge wastewater into water resource areas prescribed in the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance; the same applies hereinafter) shall be as listed in the lower column of the Attached Table of the Supplementary Provisions respectively, regardless of the provisions of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance.

(平二八条例一〇二・令元条例六一・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 102 of 2016 and Ordinance No. 61 of 2019)

3 工場又は指定作業場に係る汚水を処理する事業場については、当該工場又は指定作業場の属する業種に属するものとみなして、前項の規定を適用する。

(3) Regarding business sites that treat wastewater pertaining to factories or designated workplaces, the provisions of the preceding paragraph apply as they are deemed to belong to the business type to which the relevant factories or designated workplaces belong.

4 附則第二項に規定する規制基準は、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表備考第五号に規定する検定方法により検定した場合における検出値によるものとする。

- (4) The regulation standards prescribed in paragraph (2) of the Supplementary Provisions shall be based on the detected values when tested by the testing method prescribed in (v) of Remarks of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance.
- 5 この条例の施行の際既に設置され、又は着工されている工場又は指定作業場から排出される汚水のカドミウム及びその化合物に係る規制基準は、平成二十七年五月三十一日(この条例の施行の際既に水質汚濁防止法施行令(昭和四十六年政令第百八十八号)別表第三に掲げる施設が設置され、又は当該施設の設置の工事がなされている工場又は指定作業場にあっては、平成二十七年十一月三十日)までは、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表及び前三項の規定にかかわらず、なお従前の例による。
- (5) Until May 31, 2015 (in the case of factories or designated workplaces where facilities listed in Attached Table 3 of the Order for Enforcement of the Water Pollution Prevention Act (Cabinet Order No. 188 of 1971) have already been installed or construction work is being carried out to install the relevant facilities at the time of enforcement of this ordinance, November 30, 2015), prior provisions continue to govern the regulation standards pertaining to cadmium and its compounds in wastewater discharged from factories or designated workplaces that have already been established or are under construction at the time of enforcement of this ordinance, regardless of the provisions of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance and the preceding three paragraphs.
- 6 この条例の施行前にした行為及び前項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (6) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance and to acts committed after the enforcement of this ordinance in cases where the prior provisions continue to govern pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

附則別表

Attached Table of the Supplementary Provisions

有害物質の種類 Type of harmful substance	業種 Business type	許容限度 Maximum permissibl e limit
カドミウム及びそ の化合物(単位 一	金属鉱業 Metal mining business	〇・〇八 0.08

リットルにつきミリグラム) Cadmium and its compounds (unit: milligram per liter)	非鉄金属第一次製錬・精製業(亜鉛に係るものに限る。)	○・○九 0.09
	Non-ferrous metal primary smelting/refining business (limited to those pertaining to zinc)	
	非鉄金属第二次製錬・精製業(亜鉛に係るものに限る。)	○・一 0.1
	Non-ferrous metal secondary smelting/refining business (limited to those pertaining to zinc)	
	溶融めっき業(溶融亜鉛めっきを行うものに限る。)	○・一 0.1
	Hot-dip plating business (limited to those that perform hot-dip galvanizing)	

備考

Remarks

中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場が同時に他の業種に属する場合において、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表又はこの表により当該業種につき異なる許容限度の規制基準が定められているときは、当該工場又は指定作業場から排出される汚水については、それらの規制基準のうち、最大の許容限度のものを適用する。

In cases where a factory or designated workplace belonging to the business type listed in the middle column also belongs to another business type, if the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance or this table specifies regulation standards with different maximum permissible limit for the business type, the highest maximum permissible limit of these regulation standards apply to wastewater discharged from the relevant factory or designated workplace.

附 則(平成二七年条例第六三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 63 of 2015)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十七年四月一日から施行する。ただし、第二条第三号、第七十八条、第七十九条第四号並びに別表第二 四の項及び二十二の項の改正規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2015. However, Article 2, item (iii), Article 78, Article 79, item (iv), and the amended provisions of paragraphs (4) and (22) of Attached Table 2 come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例第五条の八の二第二項の規定による申請は、この条例の施行の日前にあった同項の事業所区域の変更
に相当するものについても適用する。

(2) Applications pursuant to the provisions of Article 5-8-2, paragraph (2) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance apply to those equivalent to a change in the business establishment area under the same paragraph that occurred before the enforcement date of this ordinance.

3 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成二七年条例第九五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 95 of 2015)

この条例は、平成二十七年五月二十五日から施行する。

This ordinance comes into effect as of May 25, 2015.

附 則(平成二七年条例第一二二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 122 of 2015)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成二七年条例第一五一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 151 of 2015)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十八年一月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of January 1, 2016.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際既に設置され、又は着工されている工場又は指定作業場から排出される汚水のトリクロロエチレンに係る規制基準は、平成二十八年四月二十一日(この

条例の施行の際既に水質汚濁防止法施行令(昭和四十六年政令第百八十八号)別表第三に掲げる施設が設置され、又は当該施設の設置の工事がなされている工場又は指定作業場にあつては、平成二十八年十月二十一日)までは、この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正後の条例」という。)別表第七 四の部(一)の項の表の規定にかかわらず、なお従前の例による。

- (2) Until April 21, 2016 (in the case of factories or designated workplaces where facilities listed in Attached Table 3 of the Order for Enforcement of the Water Pollution Prevention Act (Cabinet Order No. 188 of 1971) have already been installed or construction work is being carried out to install the relevant facilities at the time of enforcement of this ordinance, October 21, 2016), prior provisions continue to govern the regulation standards pertaining to trichloroethylene in wastewater discharged from factories or designated workplaces that have already been established or are under construction at the time of enforcement of this ordinance, regardless of the provisions of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “amended ordinance”).

- 3 前項の規定は、同項に規定する工場又は指定作業場のうち水質汚濁防止法施行規則等の一部を改正する省令(平成二十七年環境省令第三十三号)の施行の際水質汚濁防止法(昭和四十五年法律第百三十八号)第二条第二項の特定施設の設置及び設置の工事がなされていないもの(改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表に規定する水道水源水域に汚水を排出する新設の工場を除く。)については、適用しない。

- (3) The provisions of the preceding paragraph do not apply to factories or designated workplaces where specified facilities under Article 2, paragraph (2) of the Water Pollution Prevention Act (Act No. 138 of 1970) have not been installed or construction work is not being carried out to install the relevant facilities at the time of enforcement of the Ministerial Order Partially Amending the Enforcement Regulation of the Water Pollution Prevention Act (Ministry of the Environment Order No. 33 of 2015) among those factories or designated workplaces prescribed in the same paragraph (excluding newly established factories that discharge wastewater into water resource areas prescribed in the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance).

- 4 この条例の施行前にした行為及び第二項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (4) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance and to acts committed after the enforcement

of this ordinance in cases where the prior provisions continue to govern pursuant to the provisions of paragraph (2).

附 則(平成二八年条例第五五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 55 of 2016)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、平成二十八年四月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第五条の十一の改正規定は公布の日から、第五条の二十一及び第百六十条の二の改正規定は同年十月一日から施行する。

- (1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2016 (hereinafter referred to as the "effective date"). However, the amended provisions of Article 5-11 come into effect as of the date of promulgation, and the amended provisions of Article 5-21 and Article 160-2 come into effect as of October 1 of the same year.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正後の条例」という。)第五条の十八第一項第一号の規定は、施行日の属する年度以後に改正後の条例第五条の十第一項第一号に該当した特定地球温暖化対策事業所について適用する。
- (2) The provisions of Article 5-18, paragraph (1), item (i) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "amended ordinance") apply to specified global warming countermeasure business establishments that fall under Article 5-10, paragraph (1), item (i) of the amended ordinance in or after the year in which the effective date falls.
- 3 改正後の条例第五条の十八第一項第二号の規定は、施行日の属する年度の前年度以後に改正後の条例第五条の十第一項第二号に規定する事業活動の規模の縮小があった特定地球温暖化対策事業所について適用する。
- (3) The provisions of Article 5-18, paragraph (1), item (ii) of the amended ordinance apply to specified global warming countermeasure business establishments that have experienced a reduction in the scale of their business activities as prescribed in Article 5-10, paragraph (1), item (ii) of the amended ordinance in or after the year prior to the year in which the effective date falls.
- 4 改正後の条例第五条の十八第一項第三号の規定は、施行日の属する年度の前年度以後に改正後の条例第五条の十第一項第三号に規定する期間の最後の年度に該当した特定地球温暖化対策事業所について適用する。

- (4) The provisions of Article 5-18, paragraph (1), item (iii) of the amended ordinance apply to specified global warming countermeasure business establishments that falls under the last year of the period prescribed in Article 5-10, paragraph (1), item (iii) of the amended ordinance in or after the year prior to the year in which the effective date falls.
- 5 改正後の条例第五条の二十一第一項の規定は、同条の改正規定の施行の日前に、都民の健康と安全を確保する環境に関する条例第五条の八第一項又は第五条の八の二第三項の規定による指定を受けた指定地球温暖化対策事業所(同日前に、この条例による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正前の条例」という。)第五条の二十一第三項の規定による指定管理口座の開設の申請がなされた指定地球温暖化対策事業所を除く。)についても適用する。
- (5) The provisions of Article 5-21, paragraph (1) of the amended ordinance also apply to designated global warming countermeasure business establishments that have been designated pursuant to the provisions of Article 5-8, paragraph (1) or Article 5-8-2, paragraph (3) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the date of enforcement of the amended provisions of the same Article (excluding designated global warming countermeasure business establishments that, prior to the same day, have applied for the opening of a designated management account pursuant to the provisions of Article 5-21, paragraph (3) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “ordinance prior to the amendment”)).
- 6 第五条の二十一の改正規定の施行の日前にされた改正前の条例第五条の二十一第三項の規定による申請に係る同条第四項及び第五項の適用については、なお従前の例による。
- (6) Prior provisions continue to govern the application of paragraphs (4) and (5) of Article 5-21 of the ordinance prior to the amendment pertaining to applications pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article made before the date of enforcement of the amended provisions of Article 5-21.
- 7 改正後の条例第八条の六第二項ただし書の規定は、登録の有効期間の満了の日が平成二十八年三月三十一日以後である同条第三項の更新の登録について適用し、当該満了の日が平成二十八年三月三十一日前である場合については、なお従前の例による。
- (7) The provisions of the proviso to Article 8-6, paragraph (2) of the amended ordinance apply to renewal registrations in paragraph (3) of the same Article, where the expiration date of the registration is on or after March 31, 2016, and prior provisions continue to govern in cases where the relevant expiration date is before March 31,

2016.

8 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成二八年条例第九〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 90 of 2016)

この条例は、平成二十八年七月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of July 1, 2016.

附 則(平成二八年条例第一〇二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 102 of 2016)

この条例は、平成二十八年十二月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of December 1, 2016.

附 則(平成二八年条例第一〇三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 103 of 2016)

この条例は、平成二十八年十二月十一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of December 11, 2016.

附 則(平成二九年条例第九一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 91 of 2017)

この条例は、平成三十年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2018.

附 則(平成三〇年条例第六九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 69 of 2018)

この条例は、平成三十年五月二十五日から施行する。

This ordinance comes into effect as of May 25, 2018.

附 則(平成三〇年条例第一二〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 120 of 2018)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成三十一年四月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2019.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行前にこの条例による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「旧条例」という。)第百十四条第一項の規定による命令を受けた者に対する当該命令に係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former

ordinance pertaining to an order to a person who is subject to the relevant order pursuant to the provisions of Article 114, paragraph (1) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “former ordinance”) prior to the enforcement of this ordinance.

- 3 この条例の施行前に旧条例第百十五条第一項の規定により汚染状況の調査の結果を報告するよう求められた有害物質取扱事業者に対する当該求めに係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。

- (3) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former ordinance pertaining to requests to business operators handling harmful substances who have been requested to report the results of surveys of pollution status pursuant to the provisions of Article 115, paragraph (1) of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance.

- 4 この条例の施行前に旧条例第百十六条第一項に規定する廃止、除却又は届出を行った有害物質取扱事業者に対する当該廃止、除却又は届出に係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。

- (4) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former ordinance pertaining to the abolition, disposal, or notification to business operators handling harmful substances who have carried out the relevant abolition, disposal, or notification as prescribed in Article 116, paragraph (1) of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance.

- 5 この条例の施行前に旧条例第百十七条第一項に違反をしている者に対する勧告に係る旧条例第百二十条の規定の適用については、なお従前の例による。

- (5) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of Article 120 of the former ordinance pertaining to recommendations to persons who are in violation of Article 117, paragraph (1) of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance.

- 6 この条例の施行前に旧条例第百十七条第二項の規定により汚染状況の調査の結果を報告した土地の改変者に対する当該報告に係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。

- (6) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former ordinance pertaining to reports to persons altering lands who have reported the results of surveys of contamination status pursuant to the provisions of Article 117, paragraph (2) of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance.

- 7 この条例の施行の際、現にされている旧条例第百十七条第二項の規定による求めは、この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例第百十七条第二

項の規定による求めとみなす。

- (7) Those requests that have been actually made pursuant to the provisions of Article 117, paragraph (2) of the former ordinance at time of enforcement of this ordinance are deemed to be requests pursuant to Article 117, paragraph (2) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance.

8 この条例の施行前にした行為及び附則第二項から第六項までの規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (8) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance and to acts committed after the enforcement of this ordinance in cases where the prior provisions continue to govern pursuant to the provisions of paragraphs (2) through (6) of the Supplementary Provisions.

附 則(平成三十一年条例第三七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 37 of 2019)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成三十二年四月一日から施行する。ただし、別表第二及び別表第七の改正規定は、平成三十一年七月一日から施行する。

- (1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2020. However, the amended provisions of Attached Tables 2 and 7 come into effect as of July 1, 2019.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行前にこの条例による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「旧条例」という。)第二十一条の規定により建築物環境計画書を提出した大規模特定建築主に対する当該建築物環境計画書に係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。

- (2) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former ordinance pertaining to building environment plans to large-scale specified building owners who have submitted the relevant building environment plan pursuant to the provisions of Article 21 of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “former ordinance”) prior to the enforcement of this ordinance.

3 この条例の施行前に旧条例第二十一条の二第一項の規定により建築物環境計画書を提出した特定建築主(大規模特定建築主を除く。)に対する当該建築物環境計画書に係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。

- (3) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former ordinance pertaining to building environment plans to specified building owners (excluding large-scale specified building owners) who have submitted the relevant building environment plan pursuant to the provisions of Article 21-2, paragraph (1) of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance.
- 4 この条例の施行前に旧条例第二十一条又は旧条例第二十一条の二第一項の規定により建築物環境計画書を提出した特定建築主に対するマンション環境性能表示に係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。
- (4) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former ordinance pertaining to indication of environmental performance of apartment to specified building owners who have submitted a building environment plan pursuant to the provisions of Article 21 of the former ordinance or Article 21-2, paragraph (1) of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance.
- 5 この条例の施行前に旧条例第二十一条の規定により建築物環境計画書を提出した特別大規模特定建築主に対する省エネルギー性能評価書に係る旧条例の規定の適用については、なお従前の例による。
- (5) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of the former ordinance pertaining to energy saving performance evaluation reports to special large-scale specified building owners who have submitted a building environment plan pursuant to the provisions of Article 21 of the former ordinance prior to the enforcement of this ordinance.

附 則(令和元年条例第一八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 18 of 2019)

この条例は、令和元年七月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of July 1, 2019.

附 則(令和元年条例第六一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 61 of 2019)

この条例は、令和元年十二月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of December 1, 2019.

附 則(令和二年条例第三九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 39 of 2020)

この条例は、令和二年四月一日から施行する。ただし、第二十四条第一項の改正規定、別表第一 二の部(十三)の項の改正規定及び別表第七 五の項の改正規定(「の収容施設」を「を入院させるための施設」に改める部分に限る。)は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2020. However, the amended provisions of Article 24, paragraph (1), the amended provisions of paragraph (13) of Part 2 of

Attached Table 1, and the amended provisions of (5) of the Attached Table 7 (limited to the part that changes “accommodating facilities of” to “facilities for admitting”) come into effect as of the date of promulgation.

附 則(令和二年条例第七七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 77 of 2020)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、令和三年六月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of June 1, 2021.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 食品衛生法等の一部を改正する法律の一部の施行に伴う関係政令の整備及び経過措置に関する政令(令和元年政令第百二十三号。以下「改正政令」という。)附則第二条第一項の規定によりなお従前の例により営業を行うことができるとされている者のうち改正政令による改正前の食品衛生法施行令(昭和二十八年政令第百二十九号)第三十五条第二号の喫茶店営業を行っているものに対するこの条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正条例」という。)第百三十一条及び第百三十二条の規定の適用については、改正政令附則第二条第一項に規定する食品衛生法等の一部を改正する法律(平成三十年法律第四十六号)第二条の規定による改正前の食品衛生法(昭和二十二年法律第二百三十三号)第五十二条第三項の有効期間の満了の日までは、なお従前の例による。

(2) Until the expiration date of the effective period under Article 52, paragraph (3) of the Food Sanitation Act (Act No. 233 of 1947) prior to the amendment pursuant to the provisions of Article 2 of the Act Partially Amending the Food Sanitation Act, etc. (Act No. 46 of 2018) prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Cabinet Order on the Development of Relevant Cabinet Orders and Transitional Measures in Line with the Enforcement of Part of the Act Partially Amending the Food Sanitation Act, etc. (Cabinet Order No. 123 of 2019; hereinafter referred to as the “cabinet order for amendment”), prior provisions continue to govern the application of the provisions of Articles 131 and 132 of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “amended ordinance”) to those who operate a coffee shop business under Article 35, item (ii) of the Order for Enforcement of the Food Sanitation Act prior to the amendment pursuant to the cabinet order for amendment (Cabinet Order No. 229 of 1953) among those who may still be able to operate a business in accordance with prior provisions pursuant to the provisions of Article 2,

paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the cabinet order for amendment.

- 3 この条例の施行前にした行為及び前項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する改正条例第百三十八条、第百三十九条、第百五十四条第一項並びに第百五十六条第三項及び第四項の規定の適用については、なお従前の例による。

- (3) Prior provisions continue to govern the application of the provisions of Articles 138, 139, 154, paragraph (1) and Article 156, paragraphs (3) and (4) of the amended ordinance to acts committed before the enforcement of this ordinance and acts committed after the enforcement of this ordinance in cases where prior provisions continue to govern pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

- 4 この条例の施行前にした行為及び附則第二項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (4) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed before the enforcement of this ordinance and acts committed after the enforcement of this ordinance in cases where prior provisions continue to govern pursuant to paragraph (2) of the Supplementary Provisions.

附 則(令和三年条例第一〇五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 105 of 2021)

この条例は、令和三年十二月十一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of December 11, 2021.

附 則(令和三年条例第一一一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 111 of 2021)

この条例は、令和四年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2022.

附 則(令和四年条例第一〇三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 103 of 2022)

この条例は、令和四年七月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of July 1, 2022.

附 則(令和四年条例第一四一号)抄

Excerpt from Supplementary Provisions (Ordinance No. 141 of 2022)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例中第一条並びに次項から第五項まで及び第七項の規定は令和六年四月一日から、第二条並びに附則第六項及び第八項の規定は令和七年四月一日から施行する。

- (1) The provisions of Article 1, and, the next paragraph through paragraph (5) and

paragraph (7) of this ordinance shall come into effect as from April 1, 2024, and the provisions of Article 2, and, paragraphs (6) and (8) of the Supplementary Provisions shall come into effect as from April 1, 2025.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 第一条の規定の施行の日前に同条の規定による改正前の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「第一条による改正前の条例」という。)第九条の三の規定によりエネルギー環境計画書を提出した特定エネルギー供給事業者に対する当該エネルギー環境計画書に係る第一条による改正前の条例の規定の適用については、なお従前の例による。

(2) With respect to the application of the provisions of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents prior to the amendment by the provisions of this Article prior to the date of enforcement of the provisions of Article 1 (hereinafter referred to as the “ordinance prior to the amendment by Article 1”), the provisions then in force shall remain applicable.

- 3 第一条の規定の施行の日前に第一条による改正前の条例第十七条の七の規定によりエネルギー有効利用計画書が提出された場合における第一条による改正前の条例第十七条の三第一項に規定する特定開発事業者、第一条による改正前の条例第十七条の十七第一項に規定する利用可能エネルギーに係る事業者及び同条第二項に規定する他の地域エネルギー供給事業者に対する当該エネルギー有効利用計画書に係る第一条による改正前の条例の規定の適用については、なお従前の例による。

(3) In the case where an effective energy use plan has been submitted pursuant to the provisions of Article 17-7 of the ordinance prior to the amendment by Article 1 prior to the date of enforcement of the provisions Article 1, with respect to the application of the provisions of the ordinance prior to the amendment by Article 1 that pertain to the effective energy use plan to specified development business operators prescribed in Article 17-3, paragraph (1) of the ordinance prior to the amendment by Article 1, business operators pertaining to renewable energy as prescribed in Article 17-3, paragraph (1) of the ordinance prior to the amendment by Article 1 and other regional energy suppliers as prescribed in paragraph (2) of the same Article, the provisions then in force shall remain applicable.

- 4 第一条の規定の施行の日前に第一条による改正前の条例第十七条の十一第一項の規定により地域エネルギー供給計画書が提出された場合における第一条による改正前の条例第十七条の三第一項に規定する特定開発事業者、同項に規定する地域エネルギー供給事業者、第一条による改正前の条例第十七条の十七第一項に規定する利用可能エネルギーに係る事業者、同条第二項に規定する他の地域エネルギー供給事業者、同条第三項に規

定する熱電併給設備を設置しようとする事業者、同条第四項に規定する熱電併給設備の所有者又は管理者及び同条第五項に規定するエネルギー供給受入者に対する当該地域エネルギー供給計画書に係る第一条による改正前の条例の規定の適用については、なお従前の例による。

(4) In the case where a regional energy supply plan has been submitted pursuant to Article 17-11, paragraph (1) of the ordinance prior to the amendment by Article 1 prior to the date of enforcement of the provisions of Article 1, with respect to the application of the provisions of the ordinance prior to the amendment by Article 1 that pertain to the regional energy supply plan to specified development business operators prescribed in Article 17-3, paragraph (1) of the ordinance prior to the amendment by Article 1, other regional energy suppliers prescribed in paragraph (1) of the same Article, business operators intending to install cogeneration equipment prescribed in paragraph (3) of the same Article, owners or managers of cogeneration equipment prescribed in paragraph (4) of the same Article, and energy supply recipients prescribed in paragraph (5) of the same Article., the provisions then in force shall remain applicable.

5 第一条の規定の施行の日前に第一条による改正前の条例第二十一条又は第二十一条の二第一項の規定により建築物環境計画書を提出した建築主に対する当該建築物環境計画書に係る第一条による改正前の条例の規定の適用については、なお従前の例による。

(5) With respect to the application of the provisions of the ordinance prior to the amendment by Article 1 to building owners who has submitted a building environmental plan pursuant to Article 21 or Article 21-2 paragraph (1) of the ordinance prior to the amendment by Article 1 before the date of enforcement of the provisions of Article 1, the provisions then in force shall remain applicable.

7 第一条の規定の施行前にした行為及び附則第二項から第五項までの規定によりなお従前の例によることとされる場合における同条の規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(7) With respect to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of Article 1 and acts committed after the enforcement of the same Article in cases where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to paragraphs (2) through (5) of the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則(令和五年条例第八六号)抄

Excerpt from Supplementary Provisions (Ordinance No. 86 of 2023)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、令和七年四月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第五条の十一第四項並びに第五条の十三第一項及び第三項の改正規定並びに第五条の十五に二項を加える改正規定並びに附則第八項から第十四項までの規定は公布の日(以下「公布日」という。)から施行する。

- (1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2024 (hereinafter referred to as the “enforcement date”). However, Article 5-11, paragraph (4), the amended provisions of Article 5-13, paragraphs (1) and (3), the revised provision adding two paragraphs to Article 5-15, and the provisions of paragraphs (8) to (14) of the Supplementary Provisions shall come into effect as from the date of promulgation (hereinafter referred to as the “promulgation date”).

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 8 公布日前にされた旧条例第五条の十三第三項又は第四項の規定による基準排出量の決定の申請に係る同条第一項の規定の適用については、なお従前の例による。

- (8) With respect to the application of the provisions of Article 5-13, paragraph (1) of the former ordinance to an application for determination of standard emissions pursuant to the provisions of paragraph (3) or paragraph (4) of the same Article that was filed prior to the promulgation date, the provisions then in force shall remain applicable.

- 9 令和二年度から令和五年度までの間に知事が旧条例第五条の十三第一項第二号アに定める量を基準排出量として定めた特定地球温暖化対策事業所であつて、規則で定める事業所について、当該事業所に係る旧条例第五条の十一第一項に規定する特定地球温暖化対策事業者は、規則で定めるところにより、当該事業所の令和二年度又は旧条例第五条の七第九号の特定地球温暖化対策事業所の要件に該当した年度のいずれか遅い年度以降の基準排出量の変更を知事に申請することができる。

- (9) With respect to business establishments for which the amount specified in Article 5-13, paragraph (1), item (ii)(a) of the former ordinance was set by the governor as the standard emissions during the period from 2000 to 2023, and that are prescribed by the regulations, specified global warming countermeasure business establishments prescribed in Article 5-11, paragraph (1) of the former ordinance that pertain to the business establishment may, as prescribed by the regulations, apply to the governor to change their emissions standards for 2020 or the year in which they met the requirements for specified global warming countermeasure business establishments under Article 5-7, paragraph (9) of the former ordinance, whichever comes later.

- 10 知事は、前項の申請を適当と認めたときは、同項に規定する期間の基準排出量を、規則で定める量に変更するものとする。ただし、同項の申請について虚偽があつたとき

は、当該申請を拒否するものとし、変更後に虚偽があったことが判明したときも同様とする。

(10) When the governor deems it appropriate to accept an application as prescribed in the preceding paragraph, the governor shall change the standard emissions for the period prescribed in the same paragraph to the amount specified in the regulations. However, if the application under the same paragraph is found to be false, the governor shall reject the application, with the same to apply if the application is found to be false after the change has been made.

11 知事は、前項の規定により基準排出量を変更し、又は変更しないときは、その旨を、規則で定めるところにより、申請者に通知しなければならない。

(11) When the governor changes or does not change the standard emissions pursuant to the provisions of preceding paragraph, the governor must notify the applicant to that effect as prescribed in the regulations.

12 令和五年度までに新条例第五条の十三第一項第三号に該当した特定地球温暖化対策事業所であって、知事が旧条例第五条の十三第一項第二号に定める量を基準排出量として定めた事業所について、当該事業所に係る旧条例第五条の十一第一項に規定する特定地球温暖化対策事業者は、規則で定めるところにより、当該事業所の令和二年度又は新条例第五条の十三第一項第三号に該当した年度のいずれか遅い年度以降の基準排出量の変更を知事に申請することができる。

(12) With respect to business establishments that fall under Article 5-13, paragraph (1), item (iii) of the new ordinance by 2023 and for which the amount specified in Article 5-13, paragraph (1), item (ii) of the old ordinance has been set by the governor as the standard emissions, specified global warming countermeasure business operators specified in Article 5-11, paragraph (1) of the old ordinance that pertain to the business establishments may, as specified by the regulations, apply to the governor to change their emissions standards for the 2020 or the year in which they fall under Article 5-13, paragraph (1), item (iii) of the new ordinance, whichever comes later.

13 知事は、前項の申請を適当と認めたときは、同項に規定する期間の基準排出量を、新条例第五条の十三第一項第三号ウに規定する量に変更するものとする。ただし、前項の申請について虚偽があったときは、当該申請を拒否するものとし、変更後に虚偽があったことが判明したときも同様とする。

(13) When the governor deems it appropriate to accept an application as prescribed in the preceding paragraph, the governor shall change the standard emissions for the period prescribed in the same paragraph to the amount prescribed in Article 5-13, paragraph (1), item (iii), (x) of the new ordinance. However, if the application under

the preceding paragraph is found to be false, the governor shall reject the application, with the same to apply if the application is found to be false after the change has been made.

- 14 知事は、前項の規定により基準排出量を変更し、又は変更しないときは、その旨を、規則で定めるところにより、申請者に通知しなければならない。

(14) When the governor changes or does not change the standard emissions pursuant to the provisions of preceding paragraph, the governor must notify the applicant to that effect as prescribed in the regulations.

附 則(令和六年条例第九二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 92 of 2024)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、令和六年四月一日から施行する。ただし、別表第七 四の部(二)の款アの項の表及び同款イの項(ア)から(エ)までの表の改正規定は、令和七年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2024. However, the amended provisions of the table in paragraph (a) of Subsection 2 of Part 4 of Attached Table 7 and the amended provisions of tables (a) through table (d) in paragraph (b) of Subsection 2 of Part 4 of Attached Table 7 shall come into effect as of April 1, 2025.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 附則別表の上欄に掲げる有害物質の種類につき同表の中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場(この条例による改正後の都民の健康と安全を確保する環境に関する条例(以下「改正後の条例」という。)第二条第七号の工場又は同条第八号の指定作業場であつて、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表に規定する水道水源水域に汚水を排出する新設の工場を除くものをいう。以下同じ。)から公共用水域に排出される汚水の規制基準は、令和九年三月三十一日までは、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表の規定にかかわらず、附則別表の下欄に掲げるとおりとする。

(2) Until March 31, 2027, the regulation standards for wastewater discharged into public water areas from factories or designated workplaces belonging to the business types listed in the middle column of the Attached Table of the Supplementary Provisions for types of harmful substances listed in the upper column of the same table (referring to factories under Article 2, item (vii) of the Ordinance on the Environment to Ensure the Health and Safety of Tokyo Residents following the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “amended ordinance”), or designated workplaces under item (viii) of the same Article, except for newly established factories that discharge

wastewater into water resource areas prescribed in the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance; the same applies hereinafter) shall be as listed in the lower column of the Attached Table of the Supplementary Provisions, regardless of the provisions of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance.

3 工場又は指定作業場に係る汚水を処理する事業場については、当該工場又は指定作業場の属する業種に属するものとみなして、前項の規定を適用する。

(3) Regarding business sites that treat wastewater pertaining to factories or designated workplaces, the provisions of the preceding paragraph apply as they are deemed to belong to the business type to which the factories or designated workplaces belong.

4 附則第二項に規定する規制基準は、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表備考第五号に規定する検定方法により検定した場合における検出値によるものとする。

(4) The regulation standards prescribed in paragraph (2) of the Supplementary Provisions shall be based on the detected values when tested by the testing method prescribed in (v) of Remarks of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance.

5 この条例の施行の際既に設置され、又は着工されている工場又は指定作業場から排出される汚水の六価クロム化合物に係る規制基準は、令和六年九月三十日(この条例の施行の際既に水質汚濁防止法施行令(昭和四十六年政令第百八十八号)別表第三に掲げる施設が設置され、又は当該施設の設置の工事がなされている工場又は指定作業場にあつては、令和七年三月三十一日)までは、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表及び前三項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(5) Until September 30, 2024 (in the case of factories or designated workplaces where facilities listed in Attached Table 3 of the Order for Enforcement of the Water Pollution Prevention Act (Cabinet Order No. 188 of 1971) have already been installed or construction work is being carried out to install the facilities at the time of enforcement of this ordinance, March 31, 2025), prior provisions continue to govern the regulation standards pertaining to hexavalent chromium compounds in wastewater discharged from factories or designated workplaces that have already been established or are under construction at the time of enforcement of this ordinance, regardless of the provisions of the table of paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance and the preceding three paragraphs.

6 この条例の施行前にした行為及び前項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(6) Prior provisions continue to govern the application of penalties to acts committed

before the enforcement of this ordinance and to acts committed after the enforcement of this ordinance in cases where the prior provisions continue to govern pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

附則別表

Attached Table of the Supplementary Provisions

有害物質の種類 Type of harmful substance	業種 Business type	許容限度 Maximum permissible limit
六価クロム化合物(単位 六価クロムとして一リットルにつきミリグラム) Hexavalent chromium compounds (unit: milligram per liter as hexavalent chromium)	電気めっき業 Electroplating business	〇・五 0.5

備考

Remarks

中欄に掲げる業種に属する工場又は指定作業場が同時に他の業種に属する場合において、改正後の条例別表第七 四の部(一)の項の表又はこの表により当該業種につき異なる許容限度の規制基準が定められているときは、当該工場又は指定作業場から排出される汚水については、それらの規制基準のうち、最大の許容限度のものを適用する。

In cases where a factory or a designated workshop belonging to one of the business types listed in the middle column belongs to another business types at the same time, and when different regulatory standards with different permissible limits have been established for the business type in accordance with the table in paragraph (1) of Part 4 of Attached Table 7 of the amended ordinance or this table, the maximum permissible limit of those regulatory standards shall apply to the sewage discharged from the factory or designated workshop.

別表第一 工場(第二条関係)

Attached Table 1 Factories (Related to Article 2)

(令二条例三九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 39 of 2020)

一 定格出力の合計が二・二キロワット以上の原動機を使用する物品の製造、加工又は作業を常時行う工場(レディミクストコンクリートの製造については、同一の工場において一年以上行うものに限る。)

(i) Factories that constantly engage in the manufacture, processing, or work of goods that use prime movers with a total rated output of 2.2 kilowatts or more (for ready-mixed concrete manufacture, limited to those that are carried out in the same factory for one year or more)

二 定格出力の合計が〇・七五キロワット以上二・二キロワット未満の原動機を使用する物品の製造、加工又は作業で次に掲げるものを常時行う工場

(ii) Factories that constantly engage in the manufacture, processing, or work of goods listed in the following that use prime movers with a total rated output of .75 kilowatts or more and less than 2.2 kilowatts:

(一) 裁縫、織物、編物、ねん糸、糸巻、組ひも、電線被覆又は製袋

(i) Sewing, weaving, knitting, twisting, winding, braiding, wire covering, or bag making

(二) 印刷又は製本

(ii) Printing or binding

(三) 印刷用平版の研磨又は活字の鑄造

(iii) Polishing of printing plates or casting of type

(四) 金属の打抜き、型絞り又は切断(機械鋸を使用するものを除く。)

(iv) Punching, drawing or cutting of metal (excluding those using mechanical saws)

(五) 金属やすり、針、釘、鉚又は鋼球の製造

5. Manufacture of metal files, needles, nails, rivets or steel balls

(六) ねん線若しくは金網の製造又は直線機を使用する金属線の加工

(vi) Manufacture of twisted wire or wire mesh, or processing of metal wire using a straightening machine

(七) 金属箔又は金属粉の製造

(vii) Manufacture of metal foil or metal powder

(八) つき機、がら機、粉碎機又は糖衣機を使用する物品の製造又は加工

(viii) Manufacture or processing of goods using a pounder, huller, crusher, or sugar coating machine

(九) 木材、石材若しくは合成樹脂の引割り又は木材のかんな削り若しくは細断
(ix) Splitting of wood, stone or synthetic resin, or planing or shredding of wood

(十) 動物質骨材(貝がらを含む。)、木材(コルクを含む。)又は合成樹脂(エボナイト
及びセルロイドを含む。)の研磨

(x) Polishing of animal aggregates (including shells), wood (including cork), or
synthetic resins (including ebonite and celluloid)

(十一) ガラスの研磨又は砂吹き

(xi) Glass polishing or sandblasting

(十二) レディミクストコンクリートその他のセメント製品の製造(レディミクストコ
ンクリートの製造については、同一の工場において一年以上行うものに限る。)

(xii) Manufacture of ready-mixed concrete and other cement products (for
manufacture of ready-mixed concrete, limited to those that are carried out in the
same factory for one year or more)

(十三) 魚肉又は食肉練製品の製造又は加工

(xiii) Manufacture or processing of fish meat or meat paste products

(十四) 液体燃料用のバーナーの容量が一時間当たり二十リットル以上又は火格子面
積が〇・五平方メートル以上の炉を使用する食品の製造又は加工

(xiv) Manufacture or processing of food using furnaces with a liquid fuel burner
capacity of 20 liters per hour or more or a grate area of .5 square meters or more

三 次に掲げる物品の製造、加工又は作業を常時行う工場

(iii) Factories that constantly engage in the manufacture, processing, or work of the
following goods:

(一) 金属線材(管を含む。)の引抜き

(i) Drawing of metal wire (including pipes)

(二) 電気又はガスを用いる金属の溶接又は切断

(ii) Welding or cutting of metal using electricity or gas

(三) 厚さ〇・五ミリメートル以上の金属材つち打ち加工又は電動若しくは空気動工

具を使用する金属の研磨、切削若しくは鋸^{びよう}打ち

(iii) Beating of metal materials with a thickness of .5 mm or more, or polishing, cutting,
or riveting of metals using electric or pneumatic tools

(四) ショットブラスト又はサンドブラストによる金属の表面処理

(iv) Metal surface treatment by shot blasting or sandblasting

(五) 塗料、染料又は絵具の吹付け

5. Spraying of paints, dyes or pigments

(六) 乾燥油又は溶剤を用いる擬革紙布、防水紙布又は絶縁紙布の製造

(vi) Manufacture of fake leather paper cloth, waterproof paper cloth or insulating paper cloth using drying oil or solvents

(七) 溶剤又はラバーセメントを用いるゴム製品の製造又は加工

(vii) Manufacture or processing of rubber products using solvents or rubber cement

(八) ドライクリーニング

(viii) Dry cleaning

(九) テレピン油又は樹脂を原料とする物品の製造

(ix) Manufacture of goods made from turpentine oil or resin

(十) 石炭、亜炭、アスファルト、木材若しくは樹脂の乾りゅう又はタールの蒸りゅう若しくは精製

(x) Dry distillation of coal, lignite, asphalt, wood or resin, or distillation or refining of tar

(十一) たん白質の加水分解

(xi) Hydrolyzation of protein

(十二) 合成樹脂の製造若しくは加熱加工又はファクチスの製造

(xii) Manufacture or heat processing of synthetic resins or manufacture of factices

(十三) 石綿、岩綿、鉋さい綿、ガラス綿、石こう、うわ薬、かわら、れんが、土器類、陶磁器、人造砥石又はるつぽの製造

(xiii) Manufacture of asbestos, rock wool, mineral wool, glass wool, gypsum, glaze, tiles, bricks, earthenware, ceramic artificial grindstones or crucibles

(十四) 電気分解又は電池の製造

(xiv) Electrolysis or battery manufacturing

(十五) 床面積の合計が五十平方メートル以上の作業場で行われるテレビジョン、電気蓄音器、警報器その他これらに類する音響機器の組立て、試験又は調整

(xv) Assembly, testing, or adjustment of televisions, electric phonographs, alarms, and similar audio equipment in a workplace with a total floor area of 50 square meters or more

(十六) ガス機関、石油機関その他これらに類する機関の試験又は調整

(xvi) Testing or adjustment of gas engines, kerosene engines, and other similar engines

- (十七) 発電の作業
(xvii) Power generation work
- (十八) 金属の溶融又は精錬(貴金属の精錬又は活字の鋳造を除く。)
(xviii) Melting or refining of metals (excluding refining of precious metals or casting of type)
- (十九) 金属の鍛造、圧延又は熱処理
(xix) Forging, rolling or heat treatment of metals
- (二十) 溶剤を用いる塗料の加熱乾燥
(xx) Heat drying of paint using solvents
- (二十一) 塗料、顔料若しくは合成染料又はこれらの中間物の製造
(xxi) Manufacture of paints, colorants or synthetic dyes or their intermediates
- (二十二) 印刷用インク又は絵具の製造
(xxii) Manufacture of printing ink or pigments
- (二十三) アスファルト、コールタール、木タール、石油蒸りゅう産物又はその残りかすを原材料とする物品の製造
(xxiii) Manufacture of goods using asphalt, coal tar, wood tar, petroleum distillation products or their residues as raw materials
- (二十四) 電気用カーボンの製造
(xxiv) Manufacture of carbon for electricity
- (二十五) 墨、懐炉灰又はれん炭の製造
(xxv) Manufacture of cake ink, pocket burner ash or briquette coal
- (二十六) 動物質臓器又は排せつ物を原料とする物品の製造
(xxvi) Manufacture of goods made from animal organs or excrement
- (二十七) 油脂の採取若しくは加工又は石けんの製造
(xxvii) Collection or processing of fats and oils or manufacture of soap
- (二十八) 肥料の製造
(xxviii) Manufacture of fertilizer
- (二十九) ガラスの製造又は腐しょく若しくは加熱加工
(xxix) Manufacture or corrosion or heat processing of glass
- (三十) ほうろう鉄器又はほうろう薬の製造
(xxx) Manufacture of enameled ironware or enamel
- (三十一) セメント、生石灰、消石灰又はカーバイトの製造
(xxxi) Manufacture of cement, quicklime, slaked lime or carbide
- (三十二) 硝酸塩類、過酸化カリウム又は過酸化ナトリウムの製造又は精製
(xxxii) Manufacture or purification of nitrates, potassium peroxide or sodium peroxide

(三十三) ヨウ素、いおう、塩化いおう、塩化ホスホリル、りん酸、水酸化ナトリウム、水酸化カリウム、アンモニア水、炭酸カリウム、炭酸ナトリウム、さらし粉、次硝酸ビスマス、亜硫酸塩類、チオ硫酸塩類、バリウム化合物、銅化合物、スルホンメタン、グリセリン、スルホン酸アンモニウム、酢酸、安息香酸又はタンニン酸の製造又は精製

(xxxiii) Manufacture or purification of iodine, sulfur, sulfur chloride, phosphoryl chloride, phosphoric acid, sodium hydroxide, potassium hydroxide, aqueous ammonia, potassium carbonate, sodium carbonate, bleaching powder, bismuth subnitrate, sulfites, thiosulfates, barium compounds, copper compounds, sulfonmethane, glycerin, ammonium sulphonate, acetic acid, benzoic acid, or tannic acid

(三十四) 有機薬品の合成

(xxxiv) Synthesis of organic chemicals

(三十五) 火床面積が〇・五平方メートル以上又は焼却能力が一時間当たり五十キログラム以上の焼却炉を使用する廃棄物の焼却

(xxxv) Incineration of waste using an incinerator with a fire bed area of .5 square meters or more or an incineration capacity of 50 kilograms per hour or more

(三十六) 油缶その他の空き缶の再生

(xxxvi) Recycling of oil cans and other empty cans

(三十七) 金属の酸洗い、腐しよく、めっき又は被膜加工

(xxxvii) Pickling, corrosion, plating or coating of metals

(三十八) 鉛、水銀又はこれらの化合物を原料とする物品の製造

(xxxviii) Manufacture of goods made from lead, mercury, or their compounds

(三十九) 羽若しくは毛の洗浄、染色若しくは漂白、繊維の染色若しくは漂白又は皮革の染色

(xxxix) Washing, dyeing or bleaching of feathers or hair, dyeing or bleaching of textiles, or dyeing of leather

(四十) 紙又はパルプの製造

(xl) Manufacture of paper or pulp

(四十一) 写真の現像

(xli) Photographic development

(四十二) 有害ガスを排出する物の製造又は加工

(xlii) Manufacture or processing of goods that emit harmful gases

(四十三) 有害物質を排出する物の製造又は加工

(xlili) Manufacture or processing of goods that emit harmful substances

別表第二 指定作業場(第二条関係)

Attached Table 2 Designated Workplaces (Related to Article 2)

(平一五条例一二八・平二七条例六三・平三一条例三七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 128 of 2003, Ordinance No. 63 of 2015,
and Ordinance No. 37 of 2019)

- 一 レディミクストコンクリート製造場(建設工事現場に設置するものを除く。)
 - (i) Ready-mixed concrete manufacturing plants (excluding those installed at construction sites)
- 二 自動車駐車場(自動車等の収容能力が二十台以上のものに限る。)
 - (ii) Car parking lots (limited to those with a capacity of 20 or more automobiles, etc.)
- 三 自動車ターミナル(事業用自動車を同時に十台以上停留させることができるものに限る。)
 - (iii) Automotive terminals (limited to those that can park 10 or more commercial automobiles at the same time)
- 四 ガソリンスタンド、液化石油ガススタンド及び天然ガススタンド(一般高圧ガス保安規則(昭和四十一年通商産業省令第五十三号)第二条第一項第二十三号に規定する設備を有する事業所をいう。)
 - (iv) Gas stations, liquefied petroleum gas stations, and natural gas stations (referring to business establishments with equipment prescribed in Article 2, paragraph (1), Item (xxiii) of the Regulation on Safety of General High Pressure Gas (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 53 of 1966))
- 五 自動車洗車場(スチームクリーナー又は原動機を用いる洗浄機を使用するものに限る。)
 - (v) Car washes (limited to those using steam cleaners or cleaning machines that use a motor)
- 六 ウェスト・スクラップ処理場(建場業(収集人から再生資源(古繊維、古綿、古紙、古毛、古瓶又は古鉄類をいう。以下この項において同じ。))を集荷する業をいう。)、消毒業(再生資源を消毒する業をいう。))及び選分加工業(再生資源を建場業を営む者、会社、官公庁、工場等から大口に集荷し、これを選分し、又は加工する業をいう。))に係るものを除く。)
 - (vi) Scrap/waste processing plant (excluding those pertaining to collection business (referring to business of collecting recycled resources (referring to used textiles, used cotton, used paper, used wool, used bottles, or used iron; hereinafter the same applies in this paragraph) from collectors), disinfection business (referring to business of disinfecting recycled resources), and sorting/processing business (referring to business of collecting large quantities of recycled resources from persons operating collection businesses, companies, government offices, factories,

etc., and sorting or processing them))

七 廃棄物の積替え場所又は保管場所(前号に掲げるものを除き、廃棄物の処理及び清掃に関する法律(昭和四十五年法律第百三十七号)第七条第一項及び第六項、第十四条第一項及び第六項並びに第十四条の四第一項及び第六項の規定に基づき許可を得た者並びに地方公共団体が設置するものに限る。)

(vii) Waste transshipment or storage locations (excluding those listed in the preceding item and limited to those established by persons who have obtained permission based on the provisions of Article 7, paragraphs (1) and (6), Article 14, paragraphs (1) and (6), and Article 14-4, paragraphs (1) and (6) of the Act on Waste Management and Public Cleaning (Act No. 137 of 1970) and by local governments)

八 セメントサイロ(セメント袋詰め作業が行われるものに限る。)

(viii) Cement silos (limited to those where cement bagging work is performed)

九 材料置場(面積が百平方メートル以上のものに限る。)

(ix) Material yards (limited to those with an area of 100 square meters or more)

十 死亡獣畜取扱場(化製場等に関する法律(昭和二十三年法律第百四十号)第一条第三項に規定する死亡獣畜取扱場をいう。)

(x) Dead livestock handling plants (referring to dead livestock handling plants as prescribed in Article 1, paragraph (3) of the Rendering Plant Control Act (Act No. 140 of 1948))

十一 と畜場

(xi) Slaughterhouses

十二 畜舎(豚房の総面積が五十平方メートル以上、馬房の総面積、牛房の総面積若しくはこれらの合計面積が二百平方メートル以上又は鶏の飼養規模が千羽以上のものに限る。)

(xii) Livestock sheds (limited to those where the total area of pig stalls is 50 square meters or more, total area of horse stalls, total area of cow stalls, or the total area of these is 200 square meters or more, or where 1,000 or more chickens are raised)

十三 青写真の作成の用に供する施設を有する作業場

(xiii) Workplaces with facilities used for making blueprints

十四 工業用材料薬品の小分けの用に供する施設を有する作業場

(xiv) Workplaces with facilities used for subdividing industrial materials and chemicals

十五 臭化メチル、シアン化水素、エチレンその他の有害ガスを使用する食物の燻^{くわん}蒸場

(xv) Food fumigation areas using methyl bromide, hydrogen cyanide, ethylene and other harmful gases

十六 めん類製造場

(xvi) Noodle manufacturing plants

十七 豆腐又は煮豆製造場(原料豆の湯煮施設を有するものに限る。)

(xvii) Tofu or boiled bean manufacturing plants (limited to those with facilities for boiling raw beans)

十八 砂利採取場(砂利の洗浄のみを行うものを含む。)

(xviii) Gravel pits (including those that only cleanse gravel)

十九 洗濯施設を有する事業場

(xix) Business sites with laundry facilities

二十 廃油処理施設を有する事業場

(xx) Business sites with waste oil treatment facilities

二十一 汚泥処理施設を有する事業場

(xxi) Business sites with sludge treatment facilities

二十二 し尿処理施設(建築基準法施行令(昭和二十五年政令第三百三十八号)第三十二条第一項第一号の表に規定する算定方法により算定した処理対象人員が二百人以下のし尿浄化槽を除く。)を有する事業場

(xxii) Business sites with human waste treatment facilities (excluding a human waste septic tank for 200 or less target people calculated using the calculation method prescribed in the table in Article 32, paragraph (1), item (i) of the Enforcement Order for Building Standards Act (Cabinet Order No. 338 of 1950))

二十三 工場、作業場等から排出される汚水の処理施設を有する事業場(次号に掲げるものを除く。)

(xxiii) Business sites that with treatment facilities for wastewater discharged from factories, workplaces, etc. (excluding those listed in the following item)

二十四 下水処理場(下水道法第二条第六号に規定する終末処理場をいう。)

(xxiv) Sewage treatment plants (referring to the final treatment plants prescribed in Article 2, item (vi) of the Sewerage Act)

二十五 暖房用熱風炉(熱源として電気又は廃熱のみを使用するもの及びいおう化合物の含有率が体積比で〇・一パーセント以下であるガスを燃料として専焼させるものを除く。)を有する事業場

(xxv) Business sites with hot blast furnaces for heating (excluding those that use only electricity or waste heat as a heat source, and those that exclusively burn gases as fuel with a sulfur compound content of .1% or less by volume)

二十六 ボイラー(熱源として電気若しくは廃熱のみを使用するもの並びに日本産業規格B八二〇一及びB八二〇三伝熱面積の項で定めるところにより算定した伝熱面積が五平方メートル未満のもの(いおう化合物の含有率が体積比で〇・一パーセント以下であるガスを燃料として専焼させるものについては伝熱面積が十平方メートル未満の

もの)を除く。)を有する事業場

(xxvi) Business sites with boilers (excluding those that use only electricity or waste heat as a heat source, and those that have a heat transfer area of 5 square meters or less, calculated as specified in the paragraphs of Japanese Industrial Standards (JIS) B82. and B82.Heat Transfer Area (for those that exclusively burn gases as fuel with a sulfur compound content of .1% or less by volume, the heat transfer area of less than 10 square meters))

二十七 ガスタービン(燃料の燃焼能力が重油換算一時間当たり五十リットル未満のもの及び非常用のものを除く。)、ディーゼル機関(燃料の燃焼能力が重油換算一時間当たり五リットル未満のもの及び非常用のものを除く。)、ガス機関(燃料の燃焼能力が重油換算一時間当たり五リットル未満のもの及び非常用のものを除く。)又はガソリン機関(燃料の燃焼能力が重油換算一時間当たり五リットル未満のもの及び非常用のものを除く。)を有する事業場

(xxvii) Business sites with gas turbines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 50 liters per hour in terms of heavy oil and those for emergency use), diesel engines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 5 liters per hour in terms of heavy oil and those for emergency use), gas engines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 5 liters per hour in terms of heavy oil and those for emergency use), or gasoline engines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 5 liters per hour in terms of heavy oil and those for emergency use)

二十八 焼却炉(火床面積が〇・五平方メートル未満であって焼却能力が一時間当たり五十キログラム未満のものを除く。)を有する事業場

(xxviii) Business sites with incinerators (excluding those with a fire bed area of less than .5 square meters and an incineration capacity of less than 50 kilograms per hour)

二十九 冷暖房用設備、水洗便所又は洗車設備の用に供する地下水を揚水するための揚水施設を有する事業場及び浴室の床面積の合計が百五十平方メートルを超える公衆浴場で揚水施設を有するもの

(xxix) Business sites with pumping facilities for pumping groundwater for use in heating and cooling equipment, flush toilets, or car wash facilities, and public bath houses with a total bathroom floor area of more than 150 square meters that have pumping facilities

三十 水道施設(水道法(昭和三十二年法律第七十七号)第三条第八項に規定するものをいう。)、工業用水道施設(工業用水道事業法(昭和三十三年法律第八十四号)第二条第六項に規定するものをいう。)又は自家用工業用水道(同法第二十一条第一項に規定す

るものをいう。)の施設のうち、浄水施設に供する沈殿施設又はろ過施設を有する事業場(これらの浄水能力が一日当たり一万立方メートル未満の事業場に係るものを除く。)

(xxx) Among water supply facilities (referring to those prescribed in Article 3, paragraph (8) of the Water Supply Act (Act No. 177 of 1957)), industrial water supply facilities (referring to those prescribed in Article 2, paragraph (6) of the Industrial Water Supply Business Act (Act No. 84 of 1958)), or private industrial water supply facilities (referring to those prescribed in Article 21, paragraph (1) of the same act), business sites with sedimentation facilities or filtration facilities used for water purification facilities (excluding those pertaining to business sites with the water purification capacity of less than 10,000 cubic meters per day)

三十一 病院(病床数三百以上を有するものに限る。)

(xxxi) Hospitals (limited to those with 300 or more beds)

三十二 科学技術(人文科学のみに係るものを除く。)に関する研究、試験、検査を行う事業場(国又は地方公共団体の試験研究機関、製品の製造又は技術の改良、考案若しくは発明に係る試験研究機関、大学及びその附属研究機関並びに環境計量証明業に限る。)

(xxxii) Business sites that conduct research, testing, and inspection related to science and technology (excluding those pertaining only to the humanities) (limited to national or local government testing and research institutions, testing and research institutions pertaining to product manufacturing or technology improvement, devising or inventions, universities and their affiliated research institutions, and environmental measurement certification businesses)

別表第三 有害ガス(第二条関係)

Attached Table 3 Harmful Gases (Related to Article 2)

一 弗素^{ふっ}素及びその化合物

(i) Fluorine and its compounds

二 シアン化水素

(ii) Hydrogen cyanide

三 ホルムアルデヒド

(iii) Formaldehyde

四 メタノール

(iv) Methanol

五 イソアミルアルコール

(v) Isoamyl alcohol

- 六 イソプロピルアルコール
(vi) Isopropyl alcohol
- 七 塩化水素
(vii) Hydrogen chloride
- 八 アクロレイン
(viii) Acrolein
- 九 アセトン
(ix) Acetone
- 十 塩素
(x) Chlorine
- 十一 メチルエチルケトン
(xi) Methyl ethyl ketone
- 十二 メチルイソブチルケトン
(xii) Methyl isobutyl ketone
- 十三 ベンゼン
(xiii) Benzene
- 十四 臭素及びその化合物
(xiv) Bromine and its compounds
- 十五 窒素酸化物
(xv) Nitrogen oxides
- 十六 トルエン
(xvi) Toluene
- 十七 フェノール
(xvii) Phenol
- 十八 硫酸(三酸化いおうを含む。)
(xviii) Sulfuric acid (including sulfur trioxide)
- 十九 クロム化合物
(xix) Chromium compounds
- 二十 キシレン
(xx) Xylene
- 二十一 塩化スルホン酸
(xxi) Chlorosulfonic acid
- 二十二 トリクロロエチレン
(xxii) Trichloroethylene
- 二十三 テトラクロロエチレン
(xxiii) Tetrachloroethylene

二十四 ピリジン

(xxiv) Pyridine

二十五 酢酸メチル

(xxv) Methyl acetate

二十六 酢酸エチル

(xxvi) Ethyl acetate

二十七 酢酸ブチル

(xxvii) Butyl acetate

二十八 ヘキサン

(xxviii) Hexane

二十九 スチレン

(xxix) Styrene

三十 エチレン

(xxx) Ethylene

三十一 二硫化炭素

(xxxi) Carbon disulfide

三十二 クロロピクリン

(xxxii) Chloropicrin

三十三 ジクロロメタン

(xxxiii) Dichloromethane

三十四 一・二ジクロロエタン

(xxxiv) 1,2-Dichloroethane

三十五 クロロホルム

(xxxv) Chloroform

三十六 塩化ビニルモノマー

(xxxvi) Vinyl chloride monomer

三十七 酸化エチレン

(xxxvii) Ethylene oxide

三十八 ^ひ砒素及びその化合物

(xxxviii) Arsenic and its compounds

三十九 マンガン及びその化合物

(xxxix) Manganese and its compounds

四十 ニッケル及びその化合物

(xl) Nickel and its compounds

四十一 カドミウム及びその化合物

(xli) Cadmium and its compounds

四十二 鉛及びその化合物

(xlii) Lead and its compounds

別表第四 有害物質(第二条関係)

Attached Table 4 Harmful Substances (Related to Article 2)

(平一三条例一一八・平二四条例一〇六・平三〇条例一二〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 118 of 2001, Ordinance No. 106 of 2012,
and Ordinance No. 120 of 2018)

一 カドミウム及びその化合物

(i) Cadmium and its compounds

二 シアン化合物

(ii) Cyanide compounds

三 有機^{りん}化合物(パラチオン、メチルパラチオン、メチルジメトン及びEPNに限る。)

(iii) Organophosphorus compounds (limited to parathion, methyl parathion,
methyldemeton, and EPN)

四 鉛及びその化合物

(iv) Lead and its compounds

五 六価クロム化合物

(v) Hexavalent chromium compounds

六 砒^ひ素及びその化合物

(vi) Arsenic and its compounds

七 水銀及びアルキル水銀その他の水銀化合物

(vii) Mercury and alkyl mercury and other mercury compounds

八 アルキル水銀化合物

(viii) Alkyl mercury compounds

九 ポリ塩化ビフェニル

(ix) Polychlorinated biphenyls

十 トリクロロエチレン

(x) Trichloroethylene

十一 テトラクロロエチレン

(xi) Tetrachloroethylene

十二 ジクロロメタン

(xii) Dichloromethane

十三 四塩化炭素

(xiii) Carbon tetrachloride

十四 一・二—ジクロロエタン

(xiv) 1,2-Dichloroethane

十五 一・一—ジクロロエチレン

(xv) 1,1-Dichloroethylene

十六 一・二—ジクロロエチレン

(xvi) 1,2-Dichloroethylene

十七 一・一・一—トリクロロエタン

(xvii) 1,1,1-Trichloroethane

十八 一・一・二—トリクロロエタン

(xviii) 1,1,2 - Trichloroethane

十九 一・三—ジクロロプロペン

(xix) 1,3-Dichloropropene

二十 チウラム

(xx) Thiuram

二十一 シマジン

(xxi) Simazine

二十二 チオベンカルブ

(xxii) Thiobencarb

二十三 ベンゼン

(xxiii) Benzene

二十四 セレン及びその化合物

(xxiv) Selenium and its compounds

二十五 ほう素及びその化合物

(xxv) Boron and its compounds

二十六 ふっ素及びその化合物

(xxvi) Fluorine and its compounds

二十七 塩化ビニルモノマー(別名クロロエチレン)

(xxvii) Vinyl chloride monomer (alias chloroethylene)

二十八 一・四—ジオキサン

(xxviii) 1,4-dioxane

別表第五 特定自動車(第三十七条関係)

Attached Table 5 Specified Automobiles (Related to Article 37)

一 貨物の運送の用に供する普通自動車(道路運送車両法第三条に規定する普通自動車をいう。以下同じ。)であって、第五号に掲げる自動車以外のもの

(i) Ordinary automobiles used for transporting cargo (referring to standard motor

vehicles prescribed in Article 3 of the Road Transport Vehicle Act; the same applies hereinafter), other than automobiles listed in item (v)

二 貨物の運送の用に供する小型自動車(道路運送車両法第三条に規定する小型自動車(二輪の小型自動車を除く。)をいう。以下同じ。)であって、第五号に掲げる自動車以外のもの

(ii) Small-sized automobiles used for transporting cargo (referring to small-sized automobiles prescribed in Article 3 of the Road Transport Vehicle Act (excluding small two-wheeled automobiles); the same applies hereinafter), other than automobiles listed in item (v)

三 人の運送の用に供する乗車定員三十人以上の普通自動車であって、第五号に掲げる自動車以外のもの

(iii) Ordinary automobiles with a passenger capacity of 30 or more people used for transporting people, other than automobiles listed in item (v)

四 人の運送の用に供する乗車定員十一人以上三十人未満の普通自動車及び小型自動車であって、次号に掲げる自動車以外のもの

(iv) Ordinary automobiles and small-sized automobiles with a passenger capacity of 11 or more but less than 30 people used for transporting people, other than automobiles listed in the following item

五 散水自動車、霊きゅう自動車その他の特種の用途に供する普通自動車及び小型自動車であって、知事が別に定めるもの

(v) Ordinary automobiles and small-sized automobiles used for sprinkler trucks, hearses, and other special purposes, which are separately specified by the governor

別表第六 粒子状物質排出基準(第三十七条関係)

Attached Table 6 Particulate Matter Emission Standards (Related to Article 37)

自動車の種別 Type of automobile	測定の方法 Method of measurement	自動車から排出される粒子状物質の量の許容限度 Maximum permissible limit for the amount of particulate matters emitted by automobiles	
		平成十五年十月一日から平成十七年四月一日以降の知事が別に定める日の前日までの間適用するもの(知事が	平成十七年四月一日以降の知事が別に定める日から適用するもの(知事が別に定める日=平成一八年四月一日)

		別に定める日＝平成一八年四月一日) Applicable from October 1, 2003 to the day before the date separately specified by the governor on or after April 1, 2005 (date separately specified by the governor = April 1, 2006)	Applicable from the date separately specified by the governor on or after April 1, 2005 (date separately specified by the governor = April 1, 2006)
<p>一 軽油を燃料とする普通自動車又は小型自動車であって、車両総重量が千七百キログラム以下のもの(専ら乗用の用に供する乗車定員十人以下のもの及び二輪自動車を除く。)</p> <p>(i) Ordinary automobiles or small-sized automobiles that use light oil as fuel and have a gross vehicle weight of 1,700 kilograms or less (excluding those with a passenger capacity of 10 or less people and two-wheeled vehicles used solely for passenger purposes)</p>	<p>十・十五モードによる測定</p> <p>Measurement using ten-fifteen mode</p>	<p>一キロメートル走行当たり〇・〇八グラム</p> <p>0.08 grams per kilometer driven</p>	<p>一キロメートル走行当たり〇・〇五ニグラム</p> <p>0.052 grams per kilometer driven</p>

<p>二 軽油を燃料とする普通自動車又は小型自動車であって、車両総重量が千七百キログラムを超え二千五百キログラム以下のもの(専ら乗用の用に供する乗車定員十人以下のもの及び二輪自動車を除く。)</p> <p>(ii) Ordinary automobiles or small-sized automobiles that use light oil as fuel and have a gross vehicle weight of more than 1,700 kilograms and less than or equal to 2,500 kilograms (excluding those with a passenger capacity of 10 or less people and two-wheeled vehicles used solely for passenger purposes)</p>	<p>十・十五モードによる測定</p> <p>Measurement using ten-fifteen mode</p>	<p>一キロメートル走行当たり〇・〇九グラム</p> <p>0.09 grams per kilometer driven</p>	<p>一キロメートル走行当たり〇・〇六グラム</p> <p>0.06 grams per kilometer driven</p>
<p>三 軽油を燃料とする普通自動車又は小型自動車であって、車両総重量が二千五百キログラムを超えるもの(専ら乗用の用に供する乗車定員十人以下のもの及び二輪自動車を除く。)</p>	<p>ディーゼル自動車用十三モードによる測定</p> <p>Measurement using thirteen mode for diesel automobiles</p>	<p>一キロワット時当たり〇・二五グラム</p> <p>0.25 grams per kilowatt hour</p>	<p>一キロワット時当たり〇・一八グラム</p> <p>0.18 grams per kilowatt hour</p>

(iii) Ordinary automobiles or small-sized automobiles that use light oil as fuel and have a gross vehicle weight of over 2,500 kilograms (excluding those with a passenger capacity of 10 or less people and two-wheeled vehicles used solely for passenger purposes)			
---	--	--	--

備考

Remarks

一 十・十五モードによる測定とは、自動車に車両重量に百十キログラムを加重された状態において、原動機が暖機状態となった後に、道路運送車両の保安基準(昭和二十六年運輸省令第六十七号)別表第三の上欄に掲げる運転条件で同表の下欄に掲げる間運行する場合に発生し、排気管から大気中に排出される排出物に含まれる粒子状物質の質量を測定する方法をいう。

(i) Measurement using ten-fifteen mode means a method for measuring the mass of particulate matter contained in the emissions emitted into the atmosphere from the exhaust pipe during operation of an automobile during the periods listed in the lower column of Attached Table 3 of the Safety Standards of the Road Transportation Vehicles (Ministry of Transport Order No. 67 of 1951) under the operating conditions listed in the upper column of the same table after the prime mover is warmed up when the automobile is loaded with a weight of 110 kilograms.

二 ディーゼル自動車用十三モードによる測定とは、自動車を道路運送車両の保安基準別表第七の上欄に掲げる運転条件で運転する場合に排気管から排出される排出物に含まれる粒子状物質の単位時間当たりの質量に同表の下欄に掲げる係数を乗じて得た値を加算して得られた値を、同表の上欄に掲げる運転条件で運転する場合に発生した仕事率に同表の下欄に掲げる係数を乗じて得た値をそれぞれ加算して得られた値で除することにより単位時間及び単位仕事率当たりの粒子状物質の質量を測定する方法をいう。

- (ii) Measurement using thirteen mode for diesel automobiles means a method for measuring the mass of particulate matter per unit time and unit power by dividing the value obtained by adding the value obtained by multiplying the mass per unit time of particulate matter contained in the emissions emitted from the exhaust pipe when the automobile is driven under the operating conditions listed in the upper column of Attached Table 7 of the Safety Standards of the Road Transportation Vehicles by coefficients listed in the lower column of the same table by the value obtained by adding the values obtained by multiplying the power generated when the automobile is driven under the operating conditions listed in the upper column of the same table by the coefficients listed in the lower column of the same table.

別表第七 工場及び指定作業場に適用する規制基準(第六十八条関係)

Attached Table 7 Regulation Standards Applicable to Factories and Designated Workplaces (Related to Article 68)

(平一三条例一一八・平一九条例六五・平二〇条例九三・平二一条例四四・平二三条例五九・平二三条例八一・平二四条例七七・平二四条例一〇六・平二六条例一八一・平二七条例一二二・平二七条例一五一・平三一条例三七・令二条例三九・令六条例九二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 118 of 2001, Ordinance No. 65 of 2007, Ordinance No. 93 of 2008, Ordinance No. 44 of 2009, Ordinance No. 59 of 2011, Ordinance No. 81 of 2011, Ordinance No. 77 of 2012, Ordinance No. 106 of 2012, Ordinance No. 181 of 2014, Ordinance No. 122 of 2015, Ordinance No. 151 of 2015, Ordinance No. 37 of 2019, Ordinance No. 39 of 2020, and Ordinance No. 92 of 2024)

一 ばい煙

(i) Soot and smoke

(一) いおう酸化物

(i) Sulfur oxides

ア 工場

(a) Factories

次の式により算出したいおう酸化物の量(付表第一第一欄に掲げる施設に適用する。)

The amount of sulfur oxides calculated using the following formula (applicable to facilities listed in Column 1 of Appendix 1)

$$S = (s_1 t_1 + s_2 t_2 + s_3 t_3 \dots) \times C + (s_1' t_1' + s_2' t_2' + s_3' t_3' \dots)$$

$$S = (s_1 t_1 + s_2 t_2 + s_3 t_3 \dots) \times C + (s_1' t_1' + s_2' t_2' + s_3' t_3' \dots)$$

$$s = K \times 10^{-3} \text{He}^2$$

$$s = K_o \times 10^{-3} \text{He}^2$$

$$s' = K_n \times 10^{-3} \text{He}^2$$

$$s' = K_n \times 10^{-3} \text{He}^2$$

〔 これらの式において、S、s、s'、t、t'、C、K_o、K_n及びHeは、それぞれ次の値を表すものとする。

〔 In these formulas, S, s, s', t, t', C, K_o, K_n, and He represent the following values, respectively:

S 工場から大気中に排出されるいおう酸化物の量(単位 温度零度、圧力一気圧の状態(以下「標準状態」という。))に換算した立方メートル毎日)

S Amount of sulfur oxides emitted into the atmosphere from factories (unit: cubic meter per day, calculated as if measured under conditions of a zero-degree temperature at one atmosphere of pressure (hereinafter referred to as the "standard conditions"))

s 施設(特別区の存する区域並びに武蔵野市、三鷹市、調布市、狛江市及び西東京市(西東京市が設置された日の前日において保谷市であった区域(以下「旧保谷市」という。))に限る。))の区域にあっては、昭和四十七年一月五日において既に設置され、又は着工されているものに限る。))ごとの排出口から大気中に排出されるいおう酸化物の量(単位 標準状態に換算した立方メートル毎時)

s Amount of sulfur oxides emitted into the atmosphere from the outlets of each facility (for areas where special wards exist, and areas in Musashino City, Mitaka City, Chofu City, Komae City, and Nishitokyo City (limited to the area that used to be Hoya City as of the day before the establishment of Nishitokyo City (hereinafter referred to as the "former Hoya City")), limited to those that have already been installed or construction work is being carried out to install the relevant facilities as of January 5, 1972) (unit: cubic meter per hour converted to standard conditions)

s' 特別区の存する区域並びに武蔵野市、三鷹市、調布市、狛江市及び西東京市(旧保谷市に限る。))の区域内において昭和四十七年一月六日以後に着工した施設ごとの排出口から大気中に排出されるいおう酸化物の量(単位 標準状態に換算した立方メートル毎時)

s' Amount of sulfur oxides emitted into the atmosphere from the outlets of each facility whose construction starts on or after January 6, 1972 in areas where special wards exist, and areas in Musashino City, Mitaka City, Chofu City, Komae City, and Nishitokyo City (limited to the former Hoya City) (unit: cubic meter per hour converted to standard conditions)

t及びt'付表第一第一欄に掲げる施設及び規模ごとの同表第二欄に掲げる当該施設の

使用時間(使用時間が同欄に掲げる時間を超えるときは、当該使用時間。単位
時間)

t and t' Hours of use of the facilities listed in column 2 of Appendix 1 for each
facility and size listed in column 1 of the same appendix (if the hours of use
exceed the hours listed in the same column, the relevant hours of use; unit:
hour)

C 付表第二上欄に掲げる s_1 、 t_1/s_2 、 t_2/s_3 $t_3/\dots\dots$ 及び s'_1 、 t'_1/s'_2 、
 t'_2/s'_3 $t'_3/\dots\dots$ の和の値ごとの同表下欄に掲げる値

C Values listed in the lower column of Appendix 2 for each value of the sum of s_1 ,
 t_1/s_2 , t_2/s_3 $t_3/\dots\dots$ and s'_1 , t'_1/s'_2 , t'_2/s'_3 $t'_3/\dots\dots$ listed in the
upper column of the same appendix

Ko 特別区の存する区域並びに武蔵野市、三鷹市、調布市、狛江市及び西東京市
(旧保谷市に限る。)の区域にあっては三・〇、八王子市、立川市、青梅市、府中
市、昭島市、町田市、小金井市、小平市、日野市、東村山市、国分寺市、国立
市、福生市、東大和市、清瀬市、東久留米市、武蔵村山市、多摩市、稲城市、羽
村市、あきる野市(あきる野市が設置された日の前日において秋川市であった区
域(以下「旧秋川市」という。)に限る。)、西東京市(旧保谷市を除く。))及び西多
摩郡瑞穂町の区域にあっては六・四二、その他の区域にあっては一七・五

Ko For areas where special wards exist, and areas in Musashino City, Mitaka
City, Chofu City, Komae City and Nishitokyo City (limited to the former Hoya
City), 3.0, for areas in Hachioji City, Tachikawa City, Ome City, Fuchu City,
Akishima City, Machida City, Koganei City, Kodaira City, Hino City,
Higashimurayama City, Kokubunji City, Kunitachi City, Fussa City,
Higashiyamato City, Kiyose City, Higashikurume City, Musashimurayama City,
Tama City, Inagi City, Hamura City, Akiruno City (limited to the area that used to
be Akigawa City as of the day before the establishment of Akiruno City
(hereinafter referred to as the "former Akigawa City")), Nishitokyo City (excluding
the former Hoya City), and Mizuho Town, Nishitama District, 6.42, and for other
areas, 17.5

Kn 一・一七(昭和四十七年一月六日から昭和四十九年三月三十一日までの間に着
工した施設について適用する場合にあっては二・九二)

Kn 1.17 (2.92 when applied to facilities whose construction started between
January 6, 1972 and March 31, 1974)

He 次の式により補正した排出口の高さ(単位 メートル)]

He Height of the outlet corrected by the following formula (unit: meter)]
〔 $He = Ho + 0.65(Hm + Ht)$ 〕

$$[He = Ho + 0.65(Hm + Ht)]$$

$$Hm = \frac{\frac{0.795 \sqrt{q \cdot V}}{1 + \frac{2.58}{V}}}{1 + \frac{2.58}{V}}$$

$$Hm = \frac{\frac{0.795 \sqrt{q \cdot V}}{1 + \frac{2.58}{V}}}{1 + \frac{2.58}{V}}$$

$$Ht = 2.01 \times 10^{-3} q (T - 288) \times (2.30 \log J + \frac{1}{J} - 1)$$

$$Ht = 2.01 \times 10^{-3} q (T - 288) \times (2.30 \log J + \frac{1}{J} - 1)$$

$$J = \frac{1}{\sqrt{q \cdot V}} (1460 - 296 \times \frac{V}{T - 288} + 1)$$

$$J = \frac{1}{\sqrt{q \cdot V}} (1460 - 296 \times \frac{V}{T - 288} + 1)$$

[これらの式において、Ho、q、V及びTは、それぞれ次の値を表すものとする。

[In these formulas, Ho, q, V, and T represent the following values, respectively:

Ho 排出口の実高さ(単位 メートル)

Ho Actual height of the outlet (unit: meter)

q 温度十五度における総排出物の量(単位 立方メートル毎秒)

q Total amount of emissions at a temperature of 15 degrees (unit: cubic meter per second)

V 総排出物の排出速度(単位 メートル毎秒)

V Emission speed of total emissions (unit: meter per second)

T 総排出物の温度(単位 絶対温度)]

T Temperature of total emissions (unit: absolute temperature)

備考 いおう酸化物の排出量は、次の各号のいずれかの方法により算出されたものとする。

Remarks The amount of sulfur oxide emissions shall be calculated using one of the methods prescribed in the following items:

一 日本産業規格K〇一〇三に定める方法によって測定したいおう酸化物の濃度及び次に掲げるいずれかの方法により算定した排出ガス量により算出する方法

(i) Calculation method using the concentration of sulfur oxide measured by the Method specified in JIS K0103 and the amount of exhaust gas calculated by one of the following methods:

(一) 次に掲げる算式により排出ガス量を算定する方法

(i) Method of calculating the amount of exhaust gas using the following formula:

$$G = \{Go + (m - 1) \times Ao\} \times W$$

$$G = \{Go + (m - 1) \times Ao\} \times W$$

この式において、G、Go、Ao、W及びmは、それぞれ次の値を表すものとする。この場合において、Go、Ao及びmは、日本産業規格B八二二二又はZ八八〇八に定める方法等適当であると認められる方法により算定され、Wは、日本産業規格Z八七六二又はZ八七六三に定める方法等適当であると認められる方法により測定されたものとする。

In this formula, G, Go, Ao, W, and m represent the following values, respectively: In this case, Go, Ao and m are calculated by a method recognized as appropriate, such as the method specified in JIS B8222 or Z8808, and W is measured by a method recognized as appropriate, such as the method specified by JIS Z8762 or Z8763.

G 乾き排出ガス量(単位 標準状態に換算した単位時間当たりの立方メートル)

G Dry exhaust gas amount (unit: cubic meter per unit time converted to standard conditions)

Go 燃料の量一単位当たりの理論乾き排出ガス量(単位 標準状態に換算した立方メートル)

Go Theoretical dry exhaust gas amount per unit of fuel (unit: cubic meter converted to standard conditions)

Ao 燃料の量一単位当たりの理論空気量(単位 標準状態に換算した立方メートル)

Ao Theoretical air volume per unit of fuel (unit: cubic meter converted to standard conditions)

W 単位時間当たりの燃料の使用量

W Fuel consumption per unit time

m 空気比

m Air ratio

(二) 出力の大きさと日本産業規格Z八八〇八に定める方法により測定された排出ガスの量との間に認められる相関関係を用いて、出力の大きさから排出ガス量を算定する方法(発電の用のみに供するボイラーの排出ガス量を算定する場合に限る。)

(ii) Method of calculating the amount of exhaust gas from the amount of

output using the correlation recognized between the amount of output and the amount of exhaust gas measured by the method specified in JIS Z8808 (limited to when calculating the amount of exhaust gas from boilers used only for power generation)

(三) 日本産業規格Z八八〇八に定める方法により排出ガス量を測定し算定する方法

(iii) Method of measuring and calculating the amount of exhaust gas according to the method specified in JIS Z8808

二 日本産業規格K二三〇一、K二五四一又はM八八一三に定める方法により燃料のいおう含有率を、日本産業規格Z八七六二又はZ八七六三に定める方法その他の適当であると認められる方法により燃料の使用量を測定し算出する方法

(ii) A method for measuring and calculating the sulfur content of fuel using the method specified in JIS K2301, K2541, or M8813, and for measuring and calculating the amount of fuel used pursuant to the method specified in JIS Z8762, Z8763, or other method recognized as appropriate.

イ 指定作業場

(b) Designated workplaces

次の式により算出したいおう酸化物の量(付表第一第一欄に掲げる施設のうちの項及び十二の項の施設に適用する。)

The amount of sulfur oxides calculated using the following formula (applicable to facilities listed in Appendix 1, Column 1, rows 1 and 12)

$$S = K_o \times 10^{-3} \times H_e^2$$

$$S = K_o \times 10^{-3} \times H_e^2$$

$$S' = K_n \times 10^{-3} \times H_e^2$$

$$S' = K_n \times 10^{-3} \times H_e^2$$

〔 これらの式において、S、S'、K_o、K_n及びH_eは、それぞれ次の値を表すものとする。

〔 In these formulas, S, S', K_o, K_n, and H_e represent the following values, respectively:

S 施設(特別区の存する区域並びに武蔵野市、三鷹市、調布市、狛江市及び西東京市(旧保谷市に限る。)の区域にあっては、昭和四十七年一月五日において既に設置され、又は着工されているものに限る。)から大気中に排出されるいおう酸化物の量(単位 標準状態に換算した立方メートル毎時)

S Amount of sulfur oxides emitted into the atmosphere from the facility (for areas where special wards exist, and areas in Musashino City, Mitaka City, Chofu City,

<p>Komae City, and Nishitokyo City (limited to the former Hoya City), limited to those that have already been installed or construction work is being carried out to install the relevant facilities as of January 5, 1972) (unit: cubic meter per hour converted to standard conditions)</p> <p>S' 特別区の存する区域並びに武蔵野市、三鷹市、調布市、狛江市及び西東京市(旧保谷市に限る。)の区域内において昭和四十七年一月六日以後に着工した施設から大気中に排出されるいおう酸化物の量(単位 標準状態に換算した立方メートル毎時)</p> <p>S' Amount of sulfur oxides emitted into the atmosphere from facilities whose construction starts on or after January 6, 1972 in areas where special wards exist, and areas in Musashino City, Mitaka City, Chofu City, Komae City, and Nishitokyo City (limited to the former Hoya City) (unit: cubic meter per hour converted to standard conditions)</p> <p>Ko 工場に定めるKoに同じ。</p> <p>Ko Same as Ko specified for factories.</p> <p>Kn 工場に定めるKnに同じ。</p> <p>Kn Same as Kn specified for factories.</p> <p>He 工場に定めるHeに同じ。]</p> <p>He Same as He specified for factories.]</p>
--

備考 いおう酸化物の排出量の算出方法は、工場の算出方法によるものとする。

Remarks The method for calculating the amount of sulfur oxide emissions shall be based on the calculation method for factories.

付表第一

Appendix 1

第一欄 Column 1		第二欄 Column 2
施設の種類 Type of facility	施設の規模 Size of facility	
一 ボイラー及び暖房用熱風炉(熱風ボイラーを含み、熱源として電気又は廃熱のみを使用するもの及びいおう化合物の含有率が体積比で〇・一パーセント以下であるガス(以下「希硫ガス」という。)を燃料として専焼させるものを除く。)	ボイラーにあつては、日本産業規格B八二〇一及びB八二〇三伝熱面積の項で定めるところにより算定した伝熱面積(以下単に「伝熱面積」という。)が五平方メートル以上	発電用のものにあつては二四、その他のものにあつては八 For those for power generation, 24,

(i) Boilers and hot blast furnaces for heating (including hot air boilers excluding those that use only electricity or waste heat as a heat source and those that exclusively burn gases as fuel with a sulfur compound content of .1% or less by volume (hereinafter referred to as "dilute sulfur gases"))	For boilers, the heat transfer area calculated according to the heat transfer area section of JIS B8201 and B8203 (hereinafter simply referred to as the "heat transfer area") is 5 square meters or more	and for others, 8
<p>二 水性ガス又は油ガスの発生のために供するガス発生炉及び加熱炉(希硫ガス又はいおう化合物の含有率が重量比で〇・一パーセント以下である揮発油を燃料として専焼させるものを除く。)</p> <p>(ii) Gas generating furnaces and heating furnaces used for generating water gases or oil gases (excluding those that exclusively burn volatile oil with a content of dilute sulfuric gases or sulfur compounds of .1% or less by weight as fuel)</p>		二四 24
<p>三 金属の精錬又は無機化学工業品の製造の用に供する焙焼炉、焼結炉(ペレット焼成炉を含む。)及び煅焼炉</p> <p>(iii) Roasting furnaces, calcining furnaces (including pelletizing furnaces), and sintering furnaces used for refining metals or manufacturing industrial inorganic chemical products</p>		八 8
四 金属の精錬の用に供する転炉及び		二四

<p>平炉</p> <p>(iv) Converter furnaces and open-hearth furnaces used for refining metals</p>		24
<p>五 金属の精製又は鑄造の用に供する溶解炉</p> <p>(v) Melting furnaces used for refining or casting metals</p>		八 8
<p>六 金属の鍛造若しくは圧延又は金属若しくは金属製品の熱処理若しくは溶融めっきの用に供する加熱炉</p> <p>(vi) Heating furnaces used for forging or rolling metals, heat treatment or hot-dip plating of metals or metal products</p>	<p>火格子面積が〇・五平方メートル以上又は微粉炭用バーナーの容量が一時間当たり四〇キログラム以上、液体燃料用バーナーの容量が一時間当たり二〇リットル以上、ガス燃料用バーナーの容量が一時間当たり四〇立方メートル以上若しくは変圧器の定格容量が一〇〇キロボルトアンペア以上</p> <p>The grate area is .5 square meters or more, or the capacity of the pulverized coal burner is 40 kilograms or more per hour, the capacity of the liquid fuel burner is 20 liters or more per hour, the capacity of the gas fuel burner is 40 cubic meters or more per hour, or the rated capacity of the transformer is 100 kilovolt amperes or more</p>	八 8

<p>七 石油製品、石油化学製品又はコー ルタール製品の製造の用に供する加 熱炉(希硫ガスを燃料として専焼させ るものを除く。)</p> <p>(vii) Heating furnaces used for manufacturing petroleum products, petrochemical products, or coal tar products (excluding those that exclusively burn dilute sulfuric gases as fuel)</p>	<p>六の項の施設の規模に同 じ。</p> <p>Same as the size of facility in paragraph (6).</p>	<p>八 8</p>
<p>八 窯業製品の製造の用に供する焼成 炉、溶融炉及び加熱炉</p> <p>(viii) Firing furnaces, melting furnaces, and heating furnaces used for manufacturing ceramic products</p>	<p>六の項の施設の規模に同 じ。</p> <p>Same as the size of facility in paragraph (6).</p>	<p>焼成炉及び溶融 炉にあつては二 四、加熱炉にあ つては八</p> <p>For firing furnaces and melting furnaces, 24, and for heating furnaces, 8</p>
<p>九 無機化学工業品又は食料品の製造 の用に供する反応炉(カーボンブラッ ク製造用燃焼装置を含む。)及び直火 炉</p> <p>(ix) Reactor furnaces (including combustion equipment for producing carbon black) and direct-fired furnaces used for manufacturing industrial inorganic chemical products or foodstuffs</p>	<p>六の項の施設の規模に同 じ。</p> <p>Same as the size of facility in paragraph (6).</p>	<p>八 8</p>
<p>十 乾燥炉</p> <p>(x) Drying furnaces</p>	<p>六の項の施設の規模に同 じ。</p> <p>Same as the size of facility in paragraph (6).</p>	<p>八 8</p>
<p>十一 金属の精製若しくは精錬、精</p>		<p>八</p>

<p>銑、製鋼又は合金若しくはカーバイドの製造の用に供する電気炉</p> <p>(xi) Electric furnaces used for refining or smelting metals, smelting of pig iron, steelmaking, or manufacturing alloys or carbide</p>		8
<p>十二 廃棄物焼却炉</p> <p>(xii) Waste incinerator</p>	<p>火床面積が〇・五平方メートル以上、又は焼却能力が一時間当たり五〇キログラム以上</p> <p>The fire bed area is .5 square meters or more, or the incineration capacity is 50 kilograms or more per hour</p>	<p>連続式のものにあっては二四、その他のものにあっては八</p> <p>For continuous types, 24, and for others, 8</p>
<p>十三 空き缶再生の用に供する蒸し焼き炉</p> <p>(xiii) Steam furnaces used for recycling empty cans</p>		八 8
<p>十四 二の項、六の項、七の項及び八の項に掲げる加熱炉以外の加熱炉</p> <p>(xiv) Heating furnaces other than those listed in rows 2, 6, 7 and 8</p>	<p>火格子面積が〇・五平方メートル以上又は微粉炭用バーナーの容量が一時間当たり四〇キログラム以上、又は液体燃料用バーナーの容量が一時間当たり二〇リットル以上、ガス燃料用バーナーの容量が一時間当たり四〇立方メートル以上若しくは変圧器の定格容量が一〇〇キロボルトアンペア以上</p> <p>The grate area is .5 square meters or more,</p>	八 8

	or the capacity of the pulverized coal burner is 40 kilograms or more per hour, or the capacity of the liquid fuel burner is 20 liters or more per hour, the capacity of the gas fuel burner is 40 cubic meters or more per hour, or the rated capacity of the transformer is 100 kilovolt amperes or more	
--	--	--

付表第二

Appendix 2

st及びS't'の和の値 Value of the sum of st and S't'	Cの値 Value of C
一、〇〇〇未満 Less than 1,000	一・〇〇 1.00
一、〇〇〇以上五、〇〇〇未満 1,000 or more but less than 5,000	〇・九五 0.95
五、〇〇〇以上 5,000 or more	〇・九〇 0.90

(二) ばいじん

(ii) Soot and dust

ア 工場

(a) Factories

(ア) 総排出量に係る基準

(a) Standards pertaining to total emissions

次の式により算出したばいじんの量

The amount of soot and dust calculated using the following formula

$$D = \frac{(d_1 q_1 + d_2 q_2 + d_3 q_3 \dots) \times C + (d_1' q_1' + d_2' q_2' + d_3' q_3' \dots)}{q_1 + q_2 + q_3 \dots + q_1' + q_2' + q_3' \dots}$$

$$D = \frac{(d_1 q_1 + d_2 q_2 + d_3 q_3 \dots) \times C + (d_1' q_1' + d_2' q_2' + d_3' q_3' \dots)}{q_1 + q_2 + q_3 \dots + q_1' + q_2' + q_3' \dots}$$

〔 この式において、D、d、d'、q、q' 及びCは、それぞれ次の値を表すものとする。

〔 In this formula, D, d, d', q, q', and C represent the following values, respectively:

D 工場から大気中に排出される標準状態に換算した総排出物一立方メートル当たりのばいじんの量(単位 グラム)

D Amount of soot and dust per cubic meter of total emissions converted to standard conditions emitted into the atmosphere from a factory (unit: gram)

d 特別区の存する区域内において設置された施設のうち昭和四十六年六月二十四日以前に着工されたものについては施設ごとの別表第七 一の部(二)の款アの項(イ)の表第二欄の上段に掲げる値、特別区の存する区域内において設置された施設のうち昭和四十六年六月二十五日から昭和五十七年五月三十一日までの間に着工されたものについては施設ごとの同欄の中段に掲げる値、その他の区域内において設置された施設については施設ごとの同欄の上段に掲げる値

d For facilities installed in areas where special wards exist, construction of which started on or before June 24, 1971, the value listed in the upper section of column 2 of table (b) of paragraph (a) of Subsection 2 of Part 1 of Attached Table 7 for each facility, for facilities installed in areas where special wards exist, construction of which started between June 25, 1971 and May 31, 1982, the value listed in the middle section of the same column for each facility, and for facilities installed in other areas, the value listed in the upper section of the same column for each facility

d' 特別区の存する区域内において設置された施設のうち昭和五十七年六月一日以後に着工されたものについて施設ごとの別表第七 一の部(二)の款アの項(イ)の表第二欄の下段に掲げる値

d' Value listed in the lower section of column 2 of table (b) of paragraph (a) of Subsection 2 of Part 1 of Attached Table 7 for each facility for facilities constructed within the area of special wards, construction of which starts on or after June 1, 1982

q 施設(特別区の存する区域にあっては、昭和五十七年五月三十一日以前に着工されたものに限る。)ごとの排出口から大気中に排出される総排出物の量を次の式により換算した値(単位 立方メートル毎時)

q Value calculated by converting the total emissions discharged into the atmosphere from the outlet of each facility (in areas where special wards exist, limited to those whose construction started before May 31, 1982) using the following formula (unit: cubic meter per hour)

$$q = \frac{21 - O_s}{21 - O_n} \times q_s$$

$$q = \frac{21 - O_s}{21 - O_n} \times q_s$$

〔 この式において、 O_s 、 O_n 及び q_s は、それぞれ次の値を表すものとする。

〔 In this formula, O_s , O_n , and q_s represent the following values, respectively:

O_s 施設ごとの総排出物中の酸素の濃度(当該濃度が二〇パーセントを超える場合にあっては、二〇パーセントとする。)(単位 百分率)

O_s Concentration of oxygen in total emissions for each facility (if the concentration exceeds 20%, it shall be 20%) (unit: %)

O_n 施設ごとの別表第七 一の部(二)の款アの項(イ)の表第三欄に掲げる値。ただし、同欄に O_s とある施設及び熱源として電気を使用する施設にあっては、当該施設ごとの O_s と同じ値とする。

O_n Value listed in column 3 of table (b) of paragraph (a) of Subsection 2 of Part 1 of Attached Table 7 for each facility However, for facilities with O_s in the same column and facilities that use electricity as a heat source, the value shall be the same as O_s for each facility.

q_s 施設ごとの排出口から大気中に排出される標準状態に換算した総排出物の量(単位 立方メートル毎時)]

q_s Total amount of emissions converted to standard conditions emitted into the atmosphere from the outlets of each facility (unit: cubic meter per hour)]

q' 特別区の存する区域内において昭和五十七年六月一日以後に着工された施設ごとの排出口から大気中に排出される総排出物の量を次の式により換算した値(単位 立方メートル毎時)

q' Value calculated by converting the total emissions released into the atmosphere from the outlets of each facility whose construction starts on or after June 1, 1982 in areas where special wards exist by using the following formula (unit: cubic meter per hour)

$$q' = \frac{21 - O_s}{21 - O_n} \times q_s'$$

$$q' = \frac{21 - O_s}{21 - O_n} \times q_s'$$

〔 この式において、 O_s 、 O_n 及び q_s' は、それぞれ次の値を表すものとする。

〔 In this formula, O_s , O_n , and q_s' represent the following values, respectively:

O_s 施設ごとの総排出物中の酸素の濃度(当該濃度が二〇パーセントを超える場

合にあっては、二〇パーセントとする。)(単位 百分率)

Os Concentration of oxygen in total emissions for each facility (if the concentration exceeds 20%, it shall be 20%) (unit: %)

On 施設ごとの別表第七 一の部(二)の款アの項(イ)の表第三欄に掲げる値。ただし、同欄にOsとある施設及び熱源として電気を使用する施設にあっては、当該施設ごとのOsと同じ値とする。

On Value listed in column 3 of table (b) of paragraph (a) of Subsection 2 of Part 1 of Attached Table 7 for each facility However, for facilities with Os in the same column and facilities that use electricity as a heat source, the value shall be the same as Os for each facility.

qs' 施設ごとの排出口から大気中に排出される標準状態に換算した総排出物の量(単位 立方メートル毎時)]

qs' Total amount of emissions converted to standard conditions emitted into the atmosphere from the outlets of each facility (unit: cubic meter per hour)]

C 付表上欄に掲げる d_1 、 q_1/d_2 、 q_2/d_3 $q_3/\dots\dots$ 及び d'_1 、 q'_1/d'_2 、 q'_2/d'_3 q'_3/\dots の和の値ごとの同表下欄に掲げる値]

C Values listed in the lower column of Appendix for each value of the sum of d_1 , q_1/d_2 , q_2/d_3 $q_3/\dots\dots$ and d'_1 , q'_1/d'_2 , q'_2/d'_3 q'_3/\dots listed in the upper column of the same appendix]

備考

Remarks

一 この表のばいじんの量には、燃料の点火、灰の除去のための火層整理又はすすの掃除を行う場合において排出されるばいじん(一時間につき合計六分間を超えない時間内に排出されるものに限る。)は含まれないものとする。

(i) The amount of soot and dust in this table does not include the soot and dust emitted when igniting fuel, clearing the fire layer to remove ash, or cleaning soot (limited to those emitted within a total time not exceeding 6 minutes per hour).

二 ばいじんの量の測定は、日本産業規格Z八八〇八に定める方法による。

(ii) The amount of soot and dust is measured using the method specified in JIS Z8808.

付表

Appendix

dq及びd'q'の和の値 Value of the sum of dq and d'q'	Cの値 Value of C
一〇、〇〇〇未満	一・〇〇

Less than 10,000	1.00
一〇、〇〇〇以上三〇、〇〇〇未満 10,000 or more but less than 30,000	〇・九五 0.95
三〇、〇〇〇以上 30,000 or more	〇・九〇 0.90

(イ) ばい煙施設に係る基準

(b) Standards pertaining to soot and smoke generating facilities

第一欄 Column 1			第二欄 Column 2	第三欄 Column 3
施設の種類 Type of facility	方式・用途による 区分 Classification by method/purpose	規模の区分 Classification of size	<p>排出口から大気中に排出される標準状態に換算した総排出物一立方メートルに含まれるばいじんの量(単位 グラム)</p> <p>Amount of soot and dust contained in 1 cubic meter of total emissions converted to standard conditions emitted into the atmosphere from outlets (unit: gram)</p>	Onの値 Value of On
			<p>下二段に掲げる施設以外の施設 Facilities other</p> <p>特別区の存する区域内において 昭和四十六年</p> <p>特別区の存する区域内において 昭和五十七年</p>	

			than those listed in the bottom two rows	六月二十五日から昭和五十七年五月三十一日までの間に着工された施設 Facilities whose construction started on or after June 1, 1982 in areas where special wards exist	六月一日以後に着工された施設 Facilities whose construction started on or after June 1, 1982 in areas where special	
--	--	--	--	---	---	--

				I wards exist		
<p>一 ボイラー (別表第七 一(一)付表 第一(以下 「付表第 一」とい う。)一の 項第一欄に 掲げる施設 をいう。)</p> <p>(i) Boilers (referring to the facilities listed in column 1 of row 1 of Attached Table 71 (1), Appendix 1 (hereinafte r referred to as “Appendix 1”))</p>	<p>1 ガスを専焼さ せるもの(5に掲 げるものを除 く。)</p> <p>(1) Those that exclusively burn gases (excluding those listed in 5)</p>	<p>総排出物量(標 準状態に換算し た一時間あたり の総排出物量の 最大量とする。 以下同じ。)が 四万立方メート ル以上</p> <p>Total amount of emissions (maximum amount of total emissions per hour converted to standard conditions; the same applies hereinafter) is 40,000 cubic meters or more</p>	<p>〇・ 〇五 0.05</p>	<p>〇・ 〇五 0.05</p>	<p>〇・ 〇三 0.03</p>	<p>五 (v)</p>
		<p>総排出物量が四 万立方メートル 未満</p> <p>The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters</p>	<p>〇・ 一〇 0.10</p>	<p>〇・ 一〇 0.10</p>	<p>〇・ 〇五 0.05</p>	
	<p>2 重油その他の 液体燃料(紙パ ルプの製造に伴</p>	<p>総排出物量が二 〇万立方メート ル以上</p>	<p>〇・ 〇五 0.05</p>	<p>〇・ 〇五 0.05</p>	<p>〇・ 〇四 0.04</p>	<p>四 (iv)</p>

	<p>い発生する黒液を除く。以下この表において同じ。)を専焼させるもの並びにガス及び液体燃料を混焼させるもの(5に掲げるものを除く。)</p> <p>(2) Those that exclusively burn heavy oil and other liquid fuels (excluding black liquor generated in association with the manufacture of pulp and paper; hereinafter the same applies in this table), and those that burn a mixture of gases and liquid fuels (excluding those listed in 5)</p>	<p>The total amount of emissions is 200,000 cubic meters or more</p>				
		<p>総排出物量が四万立方メートル以上二〇万立方メートル未満</p> <p>The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more but less than 200,000 cubic meters</p>	<p>〇・一五 0.15</p>	<p>〇・〇五 0.05</p>	<p>〇・〇五 0.05</p>	
		<p>総排出物量が一萬立方メートル以上四万立方メートル未満</p> <p>The total amount of emissions is 10,000 cubic meters or more but less than 40,000 cubic meters</p>	<p>〇・二五 0.25</p>	<p>〇・二〇 0.20</p>	<p>〇・一五 0.15</p>	
		<p>総排出物量が一萬立方メートル未満</p> <p>The total amount of emissions is</p>	<p>〇・三〇 0.30</p>	<p>〇・二〇 0.20</p>	<p>〇・一五 0.15</p>	<p>Os Os</p>

		less than 10,000 cubic meters				
3	紙パルプの製造に伴い発生する黒液を専焼させるもの並びに紙パルプの製造に伴い発生する黒液及びガス又は液体燃料を混焼させるもの(5に掲げるものを除く。)	総排出物量が二〇万立方メートル以上 The total amount of emissions is 200,000 cubic meters or more	〇・一五 0.15	〇・一五 0.15	〇・一〇 0.10	Os Os
(3)	Those that exclusively burn black liquor generated in association with the manufacture of pulp and paper, and those that burn a mixture of black liquor and gases or liquid fuel generated in association with the manufacture of pulp and paper (excluding those listed in	総排出物量が四万立方メートル以上二〇万立方メートル未満 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more but less than 200,000 cubic meters	〇・二五 0.25	〇・二〇 0.20	〇・一五 0.15	
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	〇・三〇 0.30	〇・二〇 0.20	〇・一五 0.15	

5)					
4 石炭を燃焼させるもの(5に掲げるものを除く。)	総排出物量が二〇万立方メートル以上	〇・一〇 0.10	〇・一〇 0.10	〇・〇五 0.05	六 6
(4) Those that burn coal (excluding those listed in 5)	The total amount of emissions is 200,000 cubic meters or more				
	総排出物量が四万立方メートル以上二〇万立方メートル未満	〇・二〇 0.20	〇・二〇 0.20	〇・一〇 0.10	
	The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more but less than 200,000 cubic meters				
	総排出物量が四万立方メートル未満	〇・三〇 0.30	〇・二〇 0.20	〇・一五 0.15	
	The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters				
5 石油の精製のに供する流動接触分解装置のうちの触媒再生塔に附属するも		〇・二〇 0.20	〇・二〇 0.20	〇・一五 0.15	四 4

	の (5) Those attached to catalytic regeneration towers among fluidized catalytic crackers used for petroleum refining					
	6 1から5までに掲げるもの以外のもの (6) Those other than those listed in 1 through 5	総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・三〇 0.30	○・二〇 0.20	○・一五 0.15	Os Os
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・三〇 0.30	○・二〇 0.20	○・二〇 0.20	
二 水性ガス又は油ガスの発生の用に供するガス発生炉 (付表第一二の項第一			○・〇五 0.05	○・〇五 0.05	○・〇三 0.03	七 (vii)

<p>欄に掲げる ガス発生炉 をいう。)</p> <p>(ii) Gas generating furnaces used for generating water gases or oil gases (referring to the gas generators listed in column 1 of row 2 of the Appendix 1)</p>						
<p>三 水性ガス 又は油ガス の発生用の に供する加 熱炉(付表 第一 二の 項第一欄に 掲げる加熱 炉をい う。)</p> <p>(iii) Heati ng furnaces used for</p>			<p>○・ 一〇 0.10</p>	<p>○・ 一〇 0.10</p>	<p>○・ 〇三 0.03</p>	<p>七 7</p>

generating water gases or oil gases (referring to the heating furnaces listed in column 1 of row 2 of Appendix 1)						
四 金属の精 錬又は無機 化学工業品 の製造の用 に供する焙 焼炉 (iv) Roast ing furnaces used for refining metals or manufactur ing industrial inorganic chemical products	1 銅、鉛又は亜 鉛の精錬の用に 供するもの (1) Those used for refining copper, lead or zinc	総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	Os Os
		総排出物量が四 万立方メートル 未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・ 一五 0.15	○・ 一五 0.15	○・ 〇八 0.08	
	2 1に掲げるも の以外のもの (2) Those other than	総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total	○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	

	those listed in 1	amount of emissions is 40,000 cubic meters or more				
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・一五 0.15	○・一五 0.15	○・一〇 0.10	
五 金属の精錬又は無機化学工業品の製造の用に供する焼結炉(ペレット焼成炉を含む。)	1 フェロマンガンの製造の用に供するもの (1) Those used for manufacture of ferromanganese		○・二〇 0.20	○・二〇 0.20	○・一〇 0.10	Os Os
(v) Sintering furnaces used for refining metals or manufacturing industrial inorganic chemical products (including	2 1に掲げるものの以外のもの (2) Those other than those listed in 1		○・一五 0.15	○・一五 0.15	○・一〇 0.10	

pelletizing furnaces)						
六 金属の精錬又は無機化学工業品の製造の用に供する ^か 煅焼炉 (vi) Calcin ning furnaces used for refining metals or manufacturing industrial inorganic chemical products		総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	〇・二〇 0.20	〇・二〇 0.20	〇・一〇 0.10	Os Os
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	〇・二五 0.25	〇・二〇 0.20	〇・一五 0.15	
七 金属の精錬の用に供する転炉 (vii) Conv erter furnaces used for refining metals	1 銅、鉛又は亜鉛の精錬の用に供するもののうち燃焼型のもの (1) Those of combustion type among those used for refining copper, lead or zinc		〇・一五 0.15	〇・一五 0.15	〇・〇八 0.08	Os Os
	2 銅、鉛又は亜鉛の精錬の用に供するもののう		〇・一五 0.15	〇・一〇 0.10	〇・〇八 0.08	

	ち燃焼型以外のもの (2) Those other than combustion type among those used for refining copper, lead or zinc					
	3 1及び2に掲げるもの以外のもの (3) Those other than those listed in 1 and 2		○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇八 0.08	
八 金属の精錬の用に供する平炉 (viii) Open-hearth furnaces used for refining metals		総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	Os Os
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・ 二〇 0.20	○・ 二〇 0.20	○・ 一〇 0.10	
九 金属の精製又は鑄造	1 銅、鉛又は亜鉛の精錬の用に	総排出物量が四万立方メートル	○・ 一〇	○・ 一〇	○・ 〇五	Os Os

<p>の用に供する溶解炉 (ix) Melting furnaces used for refining or casting metals</p>	<p>供するもの及び鉛の第二次精錬(鉛合金の製造を含む。)又は鉛の管、板若しくは線の製造の用に供するもの</p>	<p>以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more</p>	0.10	0.10	0.05
	<p>(1) Those used for refining copper, lead or zinc, and those used for secondary refining of lead (including manufacture of lead alloys) or manufacture of lead pipes, plates or wires</p>	<p>総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters</p>	<p>〇・二〇 0.20</p>	<p>〇・二〇 0.20</p>	<p>〇・一〇 0.10</p>
		<p>総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more</p>	<p>〇・一〇 0.10</p>	<p>〇・一〇 0.10</p>	<p>〇・〇五 0.05</p>
		<p>総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than</p>	<p>〇・一五 0.15</p>	<p>〇・一五 0.15</p>	<p>〇・〇八 0.08</p>

		40,000 cubic meters				
	3 1及び2に掲げるもの以外のもの (3) Those other than those listed in 1 and 2	総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・ 二〇 0.20	○・ 二〇 0.20	○・ 一〇 0.10	
十 金属の鍛造若しくは圧延又は金属若しくは金属製品の熱処理若しくは溶融めっきの用に供する加熱炉(付表第一六の項第一欄に掲げる施設をいう。) (x) Heati		総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇八 0.08	Os Os
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic	○・ 二〇 0.20	○・ 二〇 0.20	○・ 一〇 0.10	

<p>ng furnaces used for forging or rolling metals, heat treatment or hot-dip plating of metals or metal products (referring to the facilities listed in column 1 of row 6 of Appendix 1)</p>		<p>meters</p>				
<p>十一 石油製 品、石油化 学製品又は コールドター ル製品の製 造の用に供 する加熱炉 (付表第一 七の項第一 欄に掲げる 施設をい う。) (xi) Heati</p>		<p>総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more</p>	<p>○・ 一〇 0.10</p>	<p>○・ 一〇 0.10</p>	<p>○・ 〇五 0.05</p>	<p>六 6</p>
		<p>総排出物量が四 万立方メートル 未満 The total amount of emissions is</p>	<p>○・ 一五 0.15</p>	<p>○・ 一〇 0.10</p>	<p>○・ 〇八 0.08</p>	

<p>ng furnaces used for manufactur ing petroleum products, petrochemi cal products, or coal tar products (referring to the facilities listed in column 1 of row 7 of Appendix 1)</p>		<p>less than 40,000 cubic meters</p>				
<p>十二 窯業製 品の製造の 用に供する 焼成炉(付 表第一 八 の項第一欄 に掲げる焼 成炉をい う。) (xii) Firing furnaces used for manufactur ing ceramic</p>	<p>1 石灰焼成炉の うち土中釜^{がま} (1) Lime- firing furnaces that are underground furnaces</p>		<p>○・ 四〇 0.40</p>	<p>○・ 四〇 0.40</p>	<p>○・ 二〇 0.20</p>	<p>一五 15</p>
	<p>2 石灰焼成炉の うち土中釜^{がま}以外 のもの (2) Lime- firing furnaces other than</p>		<p>○・ 三〇 0.30</p>	<p>○・ 三〇 0.30</p>	<p>○・ 一五 0.15</p>	

products (referring to the firing furnaces listed in column 1 of row 8 of Appe ndix 1)	underground furnaces					
	3 セメントの製 造の用に供する もの (3) Those used for manufacturing cement		○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	一〇 10
	4 耐火れんが又 は耐火物原料の 製造の用に供す るもの (4) Those used for manufacturing refractory bricks or refractory raw materials	総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	一八 18
		総排出物量が四 万立方メートル 未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・ 二〇 0.20	○・ 二〇 0.20	○・ 一〇 0.10	
	5 1から4までに 掲げるもの以外 のもの (5) Those other than those listed in 1 through 4	総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一五 0.15	○・ 一〇 0.10	○・ 〇八 0.08	Os Os
		総排出物量が四	○・	○・	○・	

		万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	二五 0.25	二〇 0.20	一五 0.15	
十三 窯業製品の製造の用に供する溶融炉(付表第一八の項第一欄に掲げる溶融炉をいう。) (xiii) Melting furnaces used for manufacturing ceramic products (referring to melting furnaces listed in column 1 of row 8 of Appendix 1)	1 板ガラス又はガラス繊維製品(ガラス繊維を含む。)の製造の用に供するもの (1) Those used for manufacturing plate glass or glass fiber products (including glass fiber)	総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	〇・一〇 0.10	〇・一〇 0.10	〇・〇五 0.05	一五 15
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	〇・一五 0.15	〇・一五 0.15	〇・〇八 0.08	
	2 光学ガラス、電気ガラス又はフリットの製造の用に供するもの (2) Those used for manufacturing optical glass, electrical glass,	総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	〇・一〇 0.10	〇・一〇 0.10	〇・〇五 0.05	一六 16
		総排出物量が四万立方メートル	〇・一五	〇・一五	〇・〇八	

	or frit	未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	0.15	0.15	0.08	
	3 1及び2に掲げるもの以外のもの (3) Those other than those listed in 1 and 2	総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・一〇 0.10	○・一〇 0.10	○・〇五 0.05	一五 15
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・二〇 0.20	○・二〇 0.20	○・一〇 0.10	
十四 窯業製品の製造の用に供する加熱炉(付表第一 八の項第一欄に掲げる加熱炉をいう。) (xiv) Heati			○・二〇 0.20	○・二〇 0.20	○・一〇 0.10	一五 15

<p>ng furnaces used for manufactur ing ceramic products (referring to the heating furnaces listed in column 1 of row 8 of Appendix 1)</p>						
<p>十五 無機化 学工業品又 は食料品の 製造の用に 供する反応 炉及び直火 炉(付表第 一 九の項 第一欄に掲 げる施設を いう。) (xv) React or furnaces and direct- fired furnaces used for</p>	<p>1 鉛系顔料の製 造の用に供する 反応炉 (1) Reactor furnaces used for manufacturing lead-based colorants</p>		<p>○・ ○五 0.05</p>	<p>○・ ○五 0.05</p>	<p>○・ ○三 0.03</p>	<p>六(鉛 酸化 物製 造の 用に 供す るも のに あっ ては Os) 6 (for those used for manu factur ing</p>

the production of industrial inorganic chemical products or foodstuffs (referring to the facilities listed in column 1 of row 9 of Appendix 1)						lead oxide , Os)
	2 1に掲げるもの以外のもの (2) Those other than those listed in 1	総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・一五 0.15	○・一〇 0.10	○・〇八 0.08	Os Os
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・二〇 0.20	○・二〇 0.20	○・一〇 0.10	
十六 乾燥炉 (付表第一十の項第一欄に掲げる施設をいう。) (xvi) Drying furnaces (referring to the facilities listed in column 1 of row 10)	1 骨材乾燥の用に供するもの (1) Those used for drying aggregates		○・五〇 0.50	○・四〇 0.40	○・二〇 0.20	一六 (直接熱風乾燥炉にあっては Os) 16 (for direct hot air drying
	2 銅、鉛又は亜鉛の精錬の用に供するもの (2) Those used for refining copper, lead or zinc	総排出物量が四万立方メートル以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・一五 0.15	○・一〇 0.10	○・〇八 0.08	
		総排出物量が四万立方メートル	○・二〇	○・二〇	○・一〇	

of Appendix 1)		未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	0.20	0.20	0.10	furnaces, O _s)
	3 トリポリリン酸 ナトリウムの製造(原料として リン鉱石を使用するものに限 る。)の用に供するもの (3) Those used for manufacturing sodium tripolyphosphate (limited to those that use phosphate rock as a raw material)		○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	
	4 1から3までに 掲げるもの以外のもの (4) Those other than those listed in 1 through 3	総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一五 0.15	○・ 一〇 0.10	○・ 〇八 0.08	
		総排出物量が四	○・	○・	○・	

		万立方メートル 未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	二〇 0.20	二〇 0.20	一〇 0.10	
十七 金属の 精製若しくは精錬、製 鉄、製鋼又は合金鉄若 しくはカーバイトの製 造の用に供 する電気炉 (xvii) Electr ic furnaces used for refining or smelting metals, ironmaking , steelmakin g, or manufactur ing ferroalloys or carbide	1 合金鉄(珪素の 含有率が四〇パー セント以上の ものに限る。) の製造の用に供 するもの (1) Those used for manufacturing ferroalloys (limited to those with a silicon content of 40% or more)		〇・ 二〇 0.20	〇・ 二〇 0.20	〇・ 一〇 0.10	Os Os
	2 合金鉄(珪素の 含有率が四〇パー セント未満の ものに限る。) 又はカーバイト の製造の用に供 するもの (2) Those used for manufacturing		〇・ 一五 0.15	〇・ 一五 0.15	〇・ 〇八 0.08	

	ferroalloys (limited to those with a silicon content of less than 40%) or carbide					
	3 1及び2に掲げ るもの以外のもの (3) Those other than those listed in 1 and 2		○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇五 0.05	
十八 廃棄物 焼却炉(付 表第一 十 二の項第一 欄に掲げる 施設をい う。) (xviii) Wast e incinerator s (referring to the facilities listed in column 1 of row 12 of Appe ndix 1)		焼却能力が一時 間当たり四、〇 〇〇キログラム 以上 Incineration capacity is 4,000 kilograms or more per hour	○・ 〇四 ただし、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 〇八 0.04 Howe ver, for faciliti	○・ 〇八 0.08	○・ 〇四 ただし、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 〇八 0.04 How ever, for faciliti	一二 12

			es install ed by July 1, 1998, 0.08		es instal led by July 1, 1998, 0.08	
		焼却能力が一時 間当たり二、〇 〇〇キログラム 以上四、〇〇〇 キログラム未満 Incineration capacity is 2,000 kilograms or more and less than 4,000 kilograms per hour	○・ 〇八 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 一五 0.08 Howe ver, for faciliti es install ed by July 1, 1998, 0.15	○・ 一五 0.15	○・ 〇八 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 一五 0.08 How ever, for faciliti es instal led by July 1,	

				1998, 0.15
焼却能力が一時 間当たり二〇〇 キログラム以上 二、〇〇〇キロ グラム未満 Incineration capacity is 200 kilograms or more and less than 2,000 kilograms per hour	○・ 一五 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 二五 0.15 Howe ver, for faciliti es install ed by July 1, 1998, 0.25	○・ 二五 0.25	○・ 一五 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 二五 0.15 How ever, for faciliti es instal led by July 1, 1998, 0.25	
焼却能力が一時 間当たり二〇〇 キログラム未満 Incineration	○・ 一五 ただ し、	○・ 二五 0.25	○・ 一五 ただ し、	

		capacity is less than 200 kilograms per hour	平成 十年 八月 三十一日 までに設 置され た施設 は ○・ 二五 0.15 Howe ver, for faciliti es install ed by Augus t 31, 1998, 0.25		平成 十年 八月 三十一日 までに設 置され た施設 は ○・ 二五 0.15 How ever, for faciliti es instal led by Augu st 31, 1998, 0.25	
十九 空き缶 再生の用に 供する蒸し 焼き炉 (xix) Steam furnaces used for recycling			○・ 五〇 0.50	○・ 四〇 0.40	○・ 二五 0.25	Os Os

empty cans						
二十 三の 項、十の 項、十一の 項及び十四 の項に掲げ る加熱炉以 外の加熱炉 (付表第一 十四の項第 一欄に掲げ る施設をい う。) (xx) Heati ng furnaces other than the heating furnaces listed in rows 3, 10, 11 and 14 (referring to the facilities listed in column 1 of row 14 of Appendix 1)		総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	○・ 一〇 0.10	○・ 一〇 0.10	○・ 〇八 0.08	Os Os
		総排出物量が四 万立方メートル 未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・ 二〇 0.20	○・ 二〇 0.20	○・ 一〇 0.10	

備考

Remarks

一 この表の第二欄に掲げるばいじんの量は、次の式により算出されたばいじんの量とする。

(i) The amount of soot and dust listed in column 2 of this table shall be the amount of soot and dust calculated using the following formula:

$$C = \frac{21 - O_n}{21 - O_s} \times C_s$$

$$C = \frac{21 - O_n}{21 - O_s} \times C_s$$

[この式において、C、On、Os及びCsは、それぞれ次の値を表すものとする。

[In this formula, C, On, Os, and Cs represent the following values, respectively:

C ばいじんの量(単位 グラム)

C Amount of soot and dust (unit: gram)

On この表の第一欄に掲げる施設ごとの同表の第三欄に掲げる値。ただし、同欄にOsとある施設及び熱源として電気を使用する施設にあっては、当該施設ごとのOsと同じ値とする。

On Value listed in column 3 of this table for each facility listed in column 1 of the same table. However, for facilities with Os in the same column and facilities that use electricity as a heat source, the value shall be the same as Os for each facility.

Os 総排出物中の酸素の濃度(当該濃度が二〇パーセントを超える場合にあっては、二〇パーセントとする。)(単位 百分率)

Os Concentration of oxygen in total emissions (if the concentration exceeds 20%, it shall be 20%) (unit: %)

Cs 日本産業規格Z八八〇八に定める方法により測定されたばいじんの量(単位 グラム)]

Cs Amount of soot and dust measured by the method specified in JIS Z8808 (unit: gram)]

二 この表の第二欄に掲げるばいじんの量には、燃料の点火、灰の除去のための火層整理又はすすの掃除を行う場合において排出されるばいじん(一時間につき合計六分間を超えない時間内に排出されるものに限る。)は含まれないものとする。

(ii) The amount of soot and dust listed in column 2 of this table does not include the soot and dust emitted when igniting fuel, clearing the fire layer to remove ash, or cleaning soot (limited to those emitted within a total time not exceeding 6 minutes per hour).

三 ばいじんの量が著しく変動する施設にあっては、一工程の平均の量とする。

(iii) For facilities where the amount of soot and dust fluctuates significantly, the

amount shall be the average amount for one process.

四 昭和四十六年六月二十五日から平成十年六月三十日までの間に特別区の区域において設置の工事が着手された別表第七 一の部(二)の款アの項(イ)の表十八の項に掲げる廃棄物焼却炉(焼却能力が一時間当たり二百キログラム未満のものを除く。)に係る同表第二欄の排出基準は、当該施設に係る改正前の排出基準による許容限度又は改正後の排出基準による許容限度のいずれか厳しいものとする。

(iv) Pertaining to waste incinerators listed in row 18 of table (b) of paragraph (a) of Subsection 2 of Part 1 of Attached Table 7, whose installation work started between June 25, 1971 and June 30, 1998 within a special ward (excluding those with an incineration capacity of less than 200 kilograms per hour), the emission standards under column 2 of the same table shall be the stricter of the maximum permissible limit according to the emission standards prior to the amendment pertaining to the relevant facility or the maximum permissible limit according to the emission standards following the amendment pertaining to the relevant facility.

イ 指定作業場

(b) Designated workplaces

ばい煙施設に係る基準

Standards pertaining to soot and smoke generating facilities

第一欄 Column 1			第二欄 Column 2	第三 欄 Column 3
施設の種類 Type of facility	方式・用途による 区分 Classification by method/purpose	規模の区分 Classification of size	排出口から大気中に排出される標準状態に換算した総排出物一立方メートルに含まれるばいじんの量(単位 グラム) Amount of soot and dust contained in 1 cubic meter of total emissions converted to standard conditions emitted into the atmosphere from	Onの 値 Value of On

			outlets (unit: gram)	
			下二段に掲げる施設 Facilities other than those listed in the bottom two rows	特別区の存する区域内において昭和四十六年六月二十五日から昭和五十七年五月三十一日までの間に着工された施設 Facilities whose construction started on or after June 1, 1982 in areas where

				en June 25, 1971 and May 31, 1982 in areas where specia l wards exist	e speci al ward s exist	
一 ボイラー 及び暖房用 熱風炉(別 表第七 一 (一)付表第 一(以下 「付表第 一」とい う。)一の 項第一欄に 掲げる施設 をいう。) (i)Boilers and hot blast furnaces for heating (referring to the facilities listed in	1 ガスを専焼さ せるもの (1) Those that exclusively burn gases	総排出物量が四 万立方メートル 以上 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more	〇・ 〇五 0.05	〇・ 〇五 0.05	〇・ 〇三 0.03	五 5
		総排出物量が四 万立方メートル 未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	〇・ 一〇 0.10	〇・ 一〇 0.10	〇・ 〇五 0.05	
	2 重油その他の 液体燃料を専焼 させるもの並び	総排出物量が二 〇万立方メート ル以上	〇・ 〇五 0.05	〇・ 〇五 0.05	〇・ 〇四 0.04	四 4

column 1 of row 1 of Appendix 1 of 1 (1) of Attached Table 7 (hereinafter referred to as “Appendix 1”))	にガス及び液体 燃料を混焼させるもの (2) Those that exclusively burn heavy oil and other liquid fuels, and those that burn a mixture of gases and liquid fuels	The total amount of emissions is 200,000 cubic meters or more				
		総排出物量が四 万立方メートル 以上二〇万立方 メートル未満 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more but less than 200,000 cubic meters	〇・ 一五 0.15	〇・ 〇五 0.05	〇・ 〇五 0.05	
		総排出物量が一 万立方メートル 以上四万立方メ ートル未満 The total amount of emissions is 10,000 cubic meters or more but less than 40,000 cubic meters	〇・ 二五 0.25	〇・ 二〇 0.20	〇・ 一五 0.15	
		総排出物量が一 万立方メートル 未満 The total amount of emissions is	〇・ 三〇 0.30	〇・ 二〇 0.20	〇・ 一五 0.15	Os Os

		less than 10,000 cubic meters				
3	石炭を燃焼させるもの (3) Those that burn coal	総排出物量が二 〇万立方メート ル以上 The total amount of emissions is 200,000 cubic meters or more	〇・ 一〇 0.10	〇・ 一〇 0.10	〇・ 〇五 0.05	六 (vi)
		総排出物量が四 万立方メートル 以上二〇万立方 メートル未満 The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more but less than 200,000 cubic meters	〇・ 二〇 0.20	〇・ 二〇 0.20	〇・ 一〇 0.10	
		総排出物量が四 万立方メートル 未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	〇・ 三〇 0.30	〇・ 二〇 0.20	〇・ 一五 0.15	
4	1から3までに 掲げるもの以外 のもの	総排出物量が四 万立方メートル 以上	〇・ 三〇 0.30	〇・ 二〇 0.20	〇・ 一五 0.15	Os Os

	(4) Those other than those listed in 1 through 3	The total amount of emissions is 40,000 cubic meters or more				
		総排出物量が四万立方メートル未満 The total amount of emissions is less than 40,000 cubic meters	○・三〇 0.30	○・二〇 0.20	○・二〇 0.20	
二 廃棄物焼却炉(付表第一十二の項第一欄に掲げる施設をいう。) (ii) Waste incinerators (referring to the facilities listed in column 1 of row 12 of Appendix 1)		焼却能力が一時間当たり四、〇〇〇キログラム以上 Incineration capacity is 4,000 kilograms or more per hour	○・〇四 ただし、平成十年七月一日までに設置された施設は ○・〇八 0.04 However, for facilities	○・〇八 0.08	○・〇四 ただし、平成十年七月一日までに設置された施設は ○・〇八 0.04 However, for facilities	一二 12

			es install ed by July 1, 1998, 0.08		es instal led by July 1, 1998, 0.08	
		焼却能力が一時 間当たり二、〇 〇〇キログラム 以上四、〇〇〇 キログラム未満 Incineration capacity is 2,000 kilograms or more and less than 4,000 kilograms per hour	○・ 〇八 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 一五 0.08 Howe ver, for faciliti es install ed by July 1, 1998, 0.15	○・ 一五 0.15	○・ 〇八 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 一五 0.08 How ever, for faciliti es instal led by July 1,	

				1998, 0.15
焼却能力が一時 間当たり二〇〇 キログラム以上 二、〇〇〇キロ グラム未満 Incineration capacity is 200 kilograms or more and less than 2,000 kilograms per hour	○・ 一五 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 二五 0.15 Howe ver, for faciliti es install ed by July 1, 1998, 0.25	○・ 二五 0.25	○・ 一五 ただ し、 平成 十年 七月 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 二五 0.15 How ever, for faciliti es instal led by July 1, 1998, 0.25	
焼却能力が一時 間当たり二〇〇 キログラム未満 Incineration	○・ 一五 ただ し、	○・ 二五 0.25	○・ 一五 ただ し、	

		capacity is less than 200 kilograms per hour	平成 十年 八月 三十 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 二五 0.15 Howe ver, for faciliti es install ed by Augus t 31, 1998, 0.25		平成 十年 八月 三十 一日 まで に設 置さ れた 施設 は ○・ 二五 0.15 How ever, for faciliti es instal led by Augu st 31, 1998, 0.25	
--	--	--	---	--	---	--

備考

Remarks

一 この表の第二欄に掲げるばいじんの量は、工場のばいじんの量の算出方法の例による。

(i) The amount of soot and dust listed in column 2 of this table is based on the example of the calculation method for the amount of soot and dust at a factory.

二 この表の第二欄に掲げるばいじんの量には、燃料の点火、灰の除去のための火層整理又はすすの掃除を行う場合において排出されるばいじん(一時間につき合計六分間を超えない時間内に排出されるものに限る。)は含まれないものとする。

(ii) The amount of soot and dust listed in column 2 of this table does not include the

soot and dust emitted when igniting fuel, clearing the fire layer to remove ash, or cleaning soot (limited to those emitted within a total time not exceeding 6 minutes per hour).

三 昭和四十六年六月二十五日から平成十年六月三十日までの間に特別区の区域において設置の工事が着手された別表第七 一の部(二)の款イの表二の項に掲げる廃棄物焼却炉(焼却能力が一時間当たり二百キログラム未満のものを除く。)に係る同表第二欄のばいじんの排出基準は、当該施設に係る改正前の排出基準による許容限度又は改正後の排出基準による許容限度のいずれか厳しいものとする。

(iii) Pertaining to waste incinerators listed in row 2 of table (b) of Subsection 2 of Part 1 of Attached Table 7, whose installation work started between June 25, 1971 and June 30, 1998 (excluding those with an incineration capacity of less than 200 kilograms per hour), the emission standards for soot and dust under column 2 of the same table shall be the stricter of the maximum permissible limit according to the emission standards prior to the amendment pertaining to the relevant facility or the maximum permissible limit according to the emission standards following the amendment pertaining to the relevant facility.

(三) 窒素酸化物

(iii) Nitrogen oxides

第一欄 Column 1			第二欄 Column 2	第三 欄 Column 3
施設の種類 Type of facility	使用燃料、規模の区分 Classification of fuel used and sizes	適用日 Date of application	排出口から大気中に排出される標準状態に換算した総排出物一立方メートルに含まれる窒素酸化物の量(単位立方センチメートル)	On の値 Value of On

				Amount of nitrogen oxides contained in 1 cubic meter of total emissions converted to standard conditions emitted into the atmosphere from outlets (unit: cubic centimeter)		
				第一種地域 Class I area	第二種地域 Class II area	
ボイラー (熱風ボイラーを含み、熱源として電気又は廃熱のみを使用するもの及び伝熱面積が十	ガスを専焼させるもの Those that exclusively burn gases	燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり一〇〇リットル以上 Fuel combustion capacity is 100 liters per hour or more in terms of heavy oil	平成三年三月十四日までに設置されたもの Those installed by March 14, 1991	八〇 80	八五 85	五 5
			平成三年三月十五日以後に設置されたもの Those installed on	四五 45	四五 45	

平方メートル未満のものを除く。) Boilers (including hot air boilers, and excluding those that use only electricity or waste heat as a heat source and those with a heat transfer area of less than 10 square meters)			or after March 15, 1991			
		燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり一〇〇リットル未満	平成三年三月十四日までに設置されたもの Those installed by March 14, 1991	八五 85	九五 95	
		Fuel combustion capacity is less than 100 liters per hour in terms of heavy oil	平成三年三月十五日以後に設置されたもの Those installed on or after March 15, 1991	四五 45	五五 55	
	液体を燃焼させるもの Those that burn liquid	燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり一〇〇リットル以上	平成三年三月十四日までに設置されたもの Those installed by March 14, 1991	九〇 90	一〇〇 100	四 4
		Fuel combustion capacity is 100 liters per hour or more in terms of heavy oil	平成三年三月十五日から平成十三年三月三十一日までの間に設置されたもの Those installed between March 15, 1991 and March 31, 2001	六五 65	六五 65	
			平成十三年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 2001	五〇 50	六五 65	
		燃料の燃焼能力が重油換算で一	平成三年三月十四日までに設置され	一〇〇 〇	一一〇 〇	

		時間当たり一〇 〇リットル未満 Fuel combustion capacity is less than 100 liters per hour in terms of heavy oil	たもの Those installed by March 14, 1991	100	110	
			平成三年三月十五 日以後に設置され たもの Those installed on or after March 15, 1991	六五 65	七五 75	
ガスタービ ン(燃料の 燃焼能力が 重油換算一 時間当たり 五十リット ル未満のも の及び非常 用のものを 除く。) Gas turbines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 50 liters per hour in terms of heavy oil and those for emergency use)	ガスを専 焼させる もの Those that exclusivel y burn gases	発電量換算の施 設の定格出力が 五〇、〇〇〇キ ロワット以上 The rated output of the facility in terms of power generation amount is 50,000 kilowatts or more	平成十三年三月三 十一日までに設置 されたもの Those installed by March 31, 2001	二五 25	三五 35	一六 16
			平成十三年四月一 日以後に設置され たもの Those installed on or after April 1, 2001	一〇 10	一〇 10	
		発電量換算の施 設の定格出力が 二、〇〇〇キロ ワット以上五 〇、〇〇〇キロ ワット未満 The rated output of the facility in terms of power generation amount is 2,000 kilowatts or more and less than 50,000 kilowatts	平成四年三月三十 一日までに設置さ れたもの Those installed by March 31, 1992	三五 35	三五 35	
			平成四年四月一日 以後に設置された もの Those installed on or after April 1, 1992	二五 25	三五 35	
		発電量換算の施	平成四年三月三十	五〇	五〇	

		設の定格出力が二、〇〇〇キロワット未満 The rated output of the facility in terms of power generation amount is less than 2,000 kilowatts	一日までに設置されたもの Those installed by March 31, 1992	50	50
			平成四年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 1992	三五 35	五〇 50
	液体を燃焼させるもの Those that burn liquid	発電量換算の施設の定格出力が五〇、〇〇〇キロワット以上 The rated output of the facility in terms of power generation amount is 50,000 kilowatts or more	平成十三年三月三十一日までに設置されたもの Those installed by March 31, 2001	二五 25	五〇 50
			平成十三年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 2001	一〇 10	一〇 10
		発電量換算の施設の定格出力が二、〇〇〇キロワット以上五〇、〇〇〇キロワット未満 The rated output of the facility in terms of power generation amount is 2,000 kilowatts or more and less than 50,000 kilowatts	平成四年三月三十一日までに設置されたもの Those installed by March 31, 1992	五〇 50	五〇 50
			平成四年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 1992	二五 25	五〇 50

		<p>発電量換算の施設の定格出力が二、〇〇〇キロワット未満</p> <p>The rated output of the facility in terms of power generation amount is less than 2,000 kilowatts</p>	<p>平成四年三月三十一日までに設置されたもの</p> <p>Those installed by March 31, 1992</p>	六〇 60	六〇 60	
			<p>平成四年四月一日以後に設置されたもの</p> <p>Those installed on or after April 1, 1992</p>	三五 35	六〇 60	
<p>ディーゼル機関(燃料の燃焼能力が重油換算一時間当たり五リットル未満のもの及び非常用のものを除く。)</p> <p>Diesel engines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 5 liters per hour in terms of heavy oil and those for</p>	<p>燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり二五リットル以上のもの</p> <p>Those with a fuel combustion capacity of 25 liters per hour or more in terms of heavy oil</p>	<p>発電量換算の施設の定格出力が二、〇〇〇キロワット以上</p> <p>The rated output of the facility in terms of power generation amount is 2,000 kilowatts or more</p>	<p>平成四年三月三十一日までに設置されたもの</p> <p>Those installed by March 31, 1992</p>	一九〇 190	三八〇 380	一三 13
			<p>平成四年四月一日以後に設置されたもの</p> <p>Those installed on or after April 1, 1992</p>	一一〇 110	二七〇 270	
	<p>combustion capacity of 25 liters per hour or more in terms of heavy oil</p>	<p>発電量換算の施設の定格出力が二、〇〇〇キロワット未満</p> <p>The rated output of the facility in terms of power generation amount is less than 2,000 kilowatts</p>	<p>平成四年三月三十一日までに設置されたもの</p> <p>Those installed by March 31, 1992</p>	一九〇 190	六一〇 610	
			<p>平成四年四月一日以後に設置されたもの</p> <p>Those installed on or after April 1, 1992</p>	一一〇 110	五〇〇 500	
	<p>燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり二五リットル未</p>		<p>平成四年三月三十一日までに設置さ</p>	五〇 〇	六一 〇	

emergency use)	満のもの Those with a fuel combustion capacity of less than 25 liters per hour in terms of heavy oil	れたもの Those installed by March 31, 1992	500	610	
		平成四年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 1992	三八〇 380	五〇〇 500	
ガス機関 (燃料の燃焼能力が重油換算一時間当たり五リットル未満のもの及び非常用のものを除く。) Gas engines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 5 liters per hour in terms of heavy oil and those for emergency use)	燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり五〇リットル以上のもの Fuel combustion capacity is 50 liters per hour or more in terms of heavy oil	平成四年三月三十一日までに設置されたもの Those installed by March 31, 1992	三〇〇 300	五〇〇 500	〇 0
		平成四年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 1992	二〇〇 200	五〇〇 500	
	燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり五〇リットル未満のもの Those with fuel combustion capacity of less than 50 liters per hour in terms of heavy oil	平成四年三月三十一日までに設置されたもの Those installed by March 31, 1992	五〇〇 500	五〇〇 500	
		平成四年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 1992	三〇〇 300	五〇〇 500	

ガソリン機関(燃料の燃焼能力が重油換算一時間当たり五リットル未満のものと及び非常用のものを除く。) Gasoline engines (excluding those with a fuel combustion capacity of less than 5 liters per hour in terms of heavy oil and those for emergency use)	燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり五〇リットル以上のもの Fuel combustion capacity is 50 liters per hour or more in terms of heavy oil	平成四年三月三十一日までに設置されたもの Those installed by March 31, 1992	三〇〇 300	五〇〇 500	〇 0
		平成四年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 1992	二〇〇 200	五〇〇 500	
	燃料の燃焼能力が重油換算で一時間当たり五〇リットル未満のもの Those with fuel combustion capacity of less than 50 liters per hour in terms of heavy oil	平成四年三月三十一日までに設置されたもの Those installed by March 31, 1992	五〇〇 500	五〇〇 500	
		平成四年四月一日以後に設置されたもの Those installed on or after April 1, 1992	三〇〇 300	五〇〇 500	

備考

Remarks

一 対象地域は、特別区及び市の存する区域(あきる野市にあっては、旧秋川市に限る。)並びに西多摩郡瑞穂町の区域とする。

(i) Target areas shall be areas where special wards and cities exist (for Akiruno City, limited to the former Akigawa City), and areas in Mizuho Town, Nishitama District.

二 第一種地域とは、特別区の存する区域並びに武蔵野市、三鷹市、調布市、狛江市及び西東京市(旧保谷市に限る。)の区域をいい、第二種地域とは、対象地域のうち、第一種地域以外の区域をいう。

(ii) Class I areas refer to areas where special wards exist, and areas in Musashino

City, Mitaka City, Chofu City, Komae City, and Nishitokyo City (limited to the former Hoya City), and Class II areas refer to target areas other than Class I areas.

三 大気開放型炉筒煙管ボイラー(固体燃料の燃焼が可能な構造を有するものに限る。)については、平成十三年三月三十一日以前に設置された施設については当分の間適用しない。

(iii) For open atmospheric flue smoke tube boilers (limited to those with a structure capable of burning solid fuel), for the time being, this does not apply to those installed on or before March 31, 2001.

四 ガスタービン、ディーゼル機関、ガス機関及びガソリン機関については、平成元年四月二日以前に設置された施設については適用しない。

(iv) For gas turbines, diesel engines, gas engines, and gasoline engines, this does not apply to facilities installed on or before April 2, 1989.

五 発電を伴わないガスタービン、ディーゼル機関、ガス機関及びガソリン機関については、定格発電出力二、〇〇〇キロワットに相当する機関出力を二、七〇〇 PS(馬力)とする。

(v) For gas turbines, diesel engines, gas engines, and gasoline engines that do not generate electricity, the engine output equivalent to a rated power output of 2,000 kilowatts shall be 2,700 PS (horsepower).

六 非常災害その他特別の事情があると知事が認めるときは、この表の第一欄に掲げる施設のうち知事が別に定める施設に係る同表第二欄に掲げる窒素酸化物の量は、知事が別に定める期間、大気汚染防止法第三条第一項又は第三項の排出基準に相当する窒素酸化物の量として知事が別に定める量とする。

(vi) When the governor deems that there is an emergency disaster or other special circumstances, among the facilities listed in column 1 of this table, the amount of nitrogen oxides listed in column 2 of the same table for facilities separately specified by the governor shall be the amount separately specified by the governor as the amount of nitrogen oxides equivalent to the emission standards under Article 3, paragraph (1) or (3) of the Air Pollution Control Act, for a period separately specified by the governor.

七 この表の第二欄に掲げる窒素酸化物の量は、次の式により算出された窒素酸化物の量とする。

(vii) The amount of nitrogen oxides listed in column 2 of this table shall be the amount of nitrogen oxides calculated using the following formula:

$$C = \frac{21 - O_n}{21 - O_s} \times C_s$$

$$C = \frac{21 - O_n}{21 - O_s} \times C_s$$

〔 この式において、C、On、Os及びCsは、それぞれ次の値を表すものとする。

〔 In this formula, C, On, Os, and Cs represent the following values, respectively:

C 窒素酸化物の量(単位 立方センチメートル)

C Amount of nitrogen oxides (unit: cubic centimeter)

On この表の第一欄に掲げる施設ごとの同表第三欄に掲げる値

On Value listed in column 3 of this table for each facility listed in column 1 of the same table

Os 総排出物中の酸素濃度(当該濃度が二〇パーセントを超える場合にあっては、二〇パーセントとする。)(単位百分率)

Os Oxygen concentration in the total emissions (if the relevant concentration exceeds 20%, it shall be 20%) (unit: %)

Cs 日本産業規格K〇一〇四に定める方法により測定された窒素酸化物の濃度を標準状態における排ガス一立方メートル中の量に換算したもの(単位 立方センチメートル)

Cs Concentration of nitrogen oxides measured by the method specified in JIS K0104 converted to the amount in 1 cubic meter of exhaust gas under standard conditions (unit: cubic centimeter)]

二 粉じん

(ii) Particulate

粉じんの種類 Type of particulate	粉じんの発生施設 Particulate generating facility		排出口から大気中に排出される標準状態に換算した総排出物一立方メートルに含まれる粉じんの量 (単位 ミリグラム) Amount of particulate contained in 1 cubic meter of total emissions converted to standard conditions emitted into the atmosphere
	施設の種類 Type of facility	規模の区分 Classification of size	

			from outlets (unit: milligram)
一 顔料を主とした粉じん (i) Particulate mainly composed of colorants	すべての顔料を発生する施設 All facilities that generate colorants		七五 75
二 塩化アンモンを主とした粉じん (ii) Particulate mainly composed of ammonium chlorides	すべての塩化アンモンを発生する施設 All facilities that generate ammonium chlorides	塩化アンモンの使用量が一日当たり五〇キログラム以上 The amount of ammonium chlorides used is 50 kilograms or more per day	四〇 40
		塩化アンモンの使用量が一日当たり五〇キログラム未満 The amount of ammonium chlorides used is less than 50 kilograms per day	八〇 80

備考 粉じんの測定は、日本産業規格Z八八〇八に定める方法による。

Remarks Particulates are measured using the method specified in JIS Z8808.

三 有害ガス

(iii) Harmful gases

有害ガスの種類 Type of harmful gas	施設の種類 Type of facility	排出口から大気中に排出される標準状態に換算した排出物一立方メートル当たりの有害ガスの一時間の平均の量(単位 ミリグラム) Average amount of harmful gases over one hour period contained in 1 cubic meter of total emission converted to standard conditions emitted into the atmosphere from outlets (unit: milligram)
一 一酸化炭素及びその化合物	すべての一酸化炭素及びその化合物	九 9

(i) Fluorine and its compounds	物を発生する施設 All facilities that generate fluorine and its compounds	
二 シアン化水素 (ii) Hydrogen cyanide	シアン化水素を発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities other than soot and smoke generating facilities that generate hydrogen cyanide	六 6
三 ホルムアルデヒド (iii) Formaldehyde	ホルムアルデヒドを発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate formaldehyde, other than soot and smoke generating facilities	七〇 70
四 塩化水素 (iv) Hydrogen chloride	塩化水素を発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate hydrogen chloride, other than soot and smoke generating facilities	四〇 40
五 アクロレイン (v) Acrolein	アクロレインを発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate acrolein, other than soot and smoke generating facilities	一〇 10
六 塩素 (vi) Chlorine	すべての塩素を発生する施設 All facilities that generate chlorine	三〇 30
七 臭素及びその化合物	臭素及びその化合物を発生	七〇ただし、臭化メチルにあっては二〇〇

(vii) Bromine and its compounds	<p>する施設のうちばい煙施設以外の施設</p> <p>Facilities that generate bromine and its compounds, other than soot and smoke generating facilities</p>	70, however, for methyl bromide, 200
<p>八 窒素酸化物</p> <p>(viii) Nitrogen oxides</p>	<p>窒素酸化物を発生する施設の うちばい煙施設以外の施設</p> <p>Facilities that generate nitrogen oxides, other than soot and smoke generating facilities</p>	<p>二〇〇</p> <p>200</p>
<p>九 フェノール</p> <p>(ix) Phenol</p>	<p>フェノールを発生する施設の うちばい煙施設以外の施設</p> <p>Facilities that generate phenol, other than soot and smoke generating facilities</p>	<p>二〇〇</p> <p>200</p>
<p>十 硫酸(三酸化いおうを含む。)</p> <p>(x) Sulfuric acid (including sulfur trioxide)</p>	<p>硫酸(三酸化いおうを含む。)を発生する施設の うちばい煙施設以外の施設</p> <p>Facilities that generate sulfuric acid (including sulfur trioxide), other than soot and smoke generating facilities</p>	<p>一</p> <p>1</p>
<p>十一 クロム化合物</p> <p>(xi) Chromium compounds</p>	<p>すべてのクロム化合物を発生する施設</p> <p>All facilities that generate chromium compounds</p>	<p>〇・二五</p> <p>0.25</p>
<p>十二 塩化スルホン酸</p> <p>(xii) Chlorosulfonic acid</p>	<p>塩化スルホン酸を発生する施設の うちばい煙施設以外の施設</p>	<p>一</p> <p>1</p>

		Facilities that generate chlorosulfonic acid, other than soot and smoke generating facilities	
十三 (xiii)	ピリジン Pyridine	ピリジンを発生する施設の うちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate pyridine, other than soot and smoke generating facilities	四〇 40
十四 (xiv)	スチレン Styrene	スチレンを発生する施設の うちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate styrene, other than soot and smoke generating facilities	二〇〇 200
十五 (xv)	エチレン Ethylene	エチレンを発生する施設の うちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate ethylene, other than soot and smoke generating facilities	三〇〇 300
十六 (xvi)	二硫化炭素 Carbon disulfide	二硫化炭素を発生する施設の うちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate carbon disulfide, other than soot and smoke generating facilities	一〇〇 100
十七 (xvii)	クロルピクリン Chloropicrin	クロルピクリンを発生する 施設のうちばい煙施設以外 の施設 Facilities that generate chloropicrin, other than soot and smoke generating	四〇 40

	facilities	
十八 ジクロロメタン (xviii) Dichloromethane	ジクロロメタンを発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate dichloromethane, other than soot and smoke generating facilities	二〇〇 200
十九 一・二ジクロロエタン (xix) 1,2-Dichloroethane	一・二ジクロロエタンを発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate 1,2-Dichloroethane, other than soot and smoke generating facilities	二〇〇 200
二十 クロロホルム (xx) Chloroform	クロロホルムを発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate chloroform, other than soot and smoke generating facilities	二〇〇 200
二十一 塩化ビニルモノマー (xxi) Vinyl chloride monomer	塩化ビニルモノマーを発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate vinyl chloride monomer, other than soot and smoke generating facilities	一〇〇 100
二十二 酸化エチレン (xxii) Ethylene oxide	酸化エチレンを発生する施設のうちばい煙施設以外の施設 Facilities that generate ethylene oxide, other than soot and smoke generating	九〇 90

	facilities	
二十三 砒 ^ひ 素及びその化 合物 (xxiii) Arsenic and its compounds		
砒 EQ ¥* jc2 ¥* "Font:MS)		